叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《入侵者》第二卷(the Trespasser, Volume 2) 000001

2. 《入侵者》第二卷(the Trespasser, Volume 2) 000002

3. 《入侵者》第二卷(the Trespasser, Volume 2) 000003

4. 《入侵者》第二卷(the Trespasser, Volume 2) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《入侵者》第二卷(The Trespasser, Volume 2)

第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['trespəsə(r)]
THE TRESPASSER
这 擅闯者

擅闯者

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [in'kauntəz] [sevn] .
WHICH TELLS OF STRANGE ENCOUNTERS VII .
哪个 讲述 的 奇怪的 遭遇 七 .

讲述奇异遭遇 VII。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [set] [eɪtθ] .
WHEREIN THE SEAL OF HIS HERITAGE IS SET VIII .
其中 这 海豹 的 他的 遗产 是 放 八 .

其中镌刻着他的传承印章 VIII。

[hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['kwestʃən] [ɪks] .
HE ANSWERS AN AWKWARD QUESTION IX .
他 答案 一个 尴尬的 问题 第九章 .

他回答了一个尴尬的问题 IX。

[hiː; hi] [faindz] [njuː] ['spɑːnsərz] [eks] . [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] " [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

HE FINDS NEW SPONSORS X . HE COMES TO " THE WAKING OF THE FIRE " XI .

他 发现 新的 赞助商 X . 他 来 到 " 这 醒来 的 这 火 " 十一 .

他找到了新的赞助商 X。他来到了"烈火觉醒" XI。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['gælənt] ['kɒŋkwest]

HE MAKES A GALLANT CONQUEST

他 制作 一个 英勇 征服

他英勇征服

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [in'kauntəz]

WHICH TELLS OF STRANGE ENCOUNTERS

哪个 讲述 的 奇怪的 遭遇

它讲述了奇异的遭遇

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] ['gæstɒn][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

A few hours afterwards Gaston sat on his horse , in a quiet corner of the grounds ,

一个 很少 小时 然后 加斯顿 卫星 在 他的 马 , 在 一个 安静的 角落 的 这 理由 ,

几个小时后，加斯顿骑在马上，坐在庄园一个僻静的角落里。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sketʃ] [hɪm] .

while his uncle sketched him .

尽管 他的 叔叔 草图 他 .

他的叔叔给他画了素描。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['særəsən] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

After a time he said that Saracen would remain quiet no longer .

后 一个 时间 他 说 那 撒拉逊人 会 保持 安静的 不 更长 .

过了一段时间，他说萨拉森人不会再保持沉默了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [held] [ʌp] [ðə; ði] [sketʃ] .

His uncle held up the sketch .

他的 叔叔 握住 向上 这 草图 .

他的叔叔举起了那幅素描。

['gæstɒn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪm] .

Gaston could scarcely believe that so strong and life - like a thing were possible in the time .

加斯顿 可以 几乎 相信 那 所以 强的 和 生活 - 喜欢 一个 事物 是 可能的 在 这 时间 .

加斯顿简直不敢相信，在那个时代竟然能造出如此强大而栩栩如生的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːs] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It had force and imagination .

它 有 力量 和 想像力 .

它很有力量，也很有想象力。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] , [rəʊd] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He left his uncle with a nod , rode quietly through the park , into the village ,

他 左边 他的 叔叔 和 一个 点头 , 骑 悄悄 通过 这 公园 , 进入 这 村庄 ,

他向叔叔点点头告别，静静地骑马穿过公园，进入村庄。

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] .
and on to the moor .
和 在 到 这 泊 .

然后继续前往荒原。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
At the top he turned and looked down .
在 这 顶部 他 转向 和 看起来 向下 .

他走到顶端，转身向下望去。

[ðə; ði] ['pəːfiktnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] [strʌk] [hɪm] ;
The perfectness of the landscape struck him ;
这 完美 的 这 景观 击 他 ;

眼前的景色美得令人惊叹；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd][ɔːl] [grəʊn] [ðeə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['vɪlə] ,
it was as if the picture had all grown there — not a suburban villa ,
它 曾是 作为 如果 这 图片 有 全部 生长 那里 — 不是 一个 郊区 别墅 ,

仿佛整幅画都是在那里生长出来的——而不是郊区别墅。

[nɒt][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['kɒtɪdʒ] , [nɒt][wʌn][tɔːl] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [swiːt] ['kɒmən] [laɪf] .
not a modern cottage , not one tall chimney of a manufactory , but just the sweet common life .
不是 一个 现代的 小屋 , 不是 一 高的 烟囱 的 一个 工厂 , 但 只是 这 甜的 常见的 生活 .

不是现代化的别墅，也不是工厂高耸的烟囱，而是甜蜜的普通生活。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['suːðɪŋ] , [ðə; ði] [sɒft] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] .
The noises of the village were soothing , the soft smell of the woodland came over .
这 噪音 的 这 村庄 是 舒缓 , 这 柔软的 闻 的 这 林地 来了 超过 .

村庄里的各种声音令人舒缓，空气中弥漫着淡淡的林地气息。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [kɑːt] [gəʊ][baɪ]['aɪdli] , ['hevɪli] ['klækɪŋ] .
He watched a cart go by idly , heavily clacking .
他 观看 一个 大车 去 经过 闲散地 , 重度 咔嗒声 .

他看着一辆马车缓缓驶过，发出沉重的咔哒声。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] : [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
As he looked , it came to him : was his uncle right after all ?
作为 他 看起来 , 它 来了 到 他 : 曾是 他的 叔叔 正确的 后 全部 ?

他环顾四周，突然明白了：难道他叔叔说的是对的？

[wɒz; wəz][hiː; hi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] ?
Was he out of place here ?
曾是 他 出去 的 地方 这里 ?

他在这里显得格格不入吗？

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ,
He was not a part of this ,
他 曾是 不是 一个 部分 的 这 ,

他没有参与其中。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'dæptɪd][hɪm'self][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] [faɪn]['səʊʃ(ə)l] [weɪz] .
though he had adapted himself and had learned many fine social ways .
尽管 他 有 改编 他自己 和 有 学习 许多 美好的 社会的 方式 .

虽然他已经适应了环境，并且学会了很多良好的社交礼仪。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɒt][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [bɔːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɡrəʊn] [ʌp] [wɪð]
He knew that he lived not exactly as though born here and grown up with
他 知道 那 他 居住地 不是 确切地 作为 尽管 出生 这里 和 生长 向上 和
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

他知道，他的生活方式并不完全像在这里出生长大那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sens] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ]
But it was also true that he had a native sense of courtesy which
但 它 曾是 还 真的 那 他 有 一个 本国的 感觉 的 礼貌 哪个
['piːp(ə)l] [kɔːld] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
people called distinguished .
人们 称为 杰出的 .

但不可否认的是，他天生具有一种令人称道的礼貌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mænəd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] — [ə; eɪ] [pɑːt]
There was ever a kind of mannered deliberation in his bearing — a part
那里 曾是 曾经 一个 种类 的 有礼貌的 审议 在 他的 轴承 — 一个 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk]['tempə(r)] ,
of his dramatic temper ,
的 他的 戏剧性 脾气 ,

他举止间总带着一种精心雕琢的沉稳——这是他戏剧性气质的一部分。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['dɪɡnəti] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
and because his father had taught him dignity where there were no
和 因为 他的 父亲 有 教授 他 尊严 在哪里 那里 是 不
['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][juːz] .
social functions for its use .
社会的 函数 为了 它是 使用 .

因为他的父亲教导他，即使在没有社交场合需要展现尊严的时候，也要保持尊严。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['keəflnəs] [wɪtʃ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] ['elɪɡənt] ['ɑːtɪfɪs] .
His manner had , therefore , a carefulness which in him was elegant artifice .
他的 方式 有 , 所以 , 一个 谨慎 哪个 在 他 曾是 优雅的 技巧 .

因此，他的举止中带着一种谨慎，在他身上体现出一种优雅的技巧。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ækt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]
It could not be complained that he did not act after the fashion of gentle
它 可以 不是 是 抱怨 那 他 做过 不是 行为 后 这 时尚 的 温和的
['piːp(ə)l] [wen] [wɪð] [ðem; ðəm] .
people when with them .
人们 什么时候 和 他们 .

没人能指责他与他们相处时举止不够文雅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But it was equally true that he did many things which the friends of his
但 它 曾是 同样地 真的 那 他 做过 许多 事物 哪个 这 朋友们 的 他的
['fæməli][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] .
family could not and would not have done .
家庭 可以 不是 和 会 不是 有 完毕 .

但同样不可否认的是，他做了很多他的家人朋友做不到也不愿意做的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] , [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
For instance , none would have pitched a tent in the grounds , slept in it ,
为了 实例 , 没有任何 会 有 投球 一个 帐篷 在 这 理由 , 睡着了 在 它 ,

例如，没有人会在营地里搭帐篷睡觉。

[riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][reɪn] .
read in it , and lived in it — when it did not rain .
读 在 它 , 和 居住地 在 它 — 什么时候 它 做过 不是 雨 .

在里面读书，在里面生活——当不下雨的时候。

['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] , [æt; ət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spens] ,
Probably no one of them would have , at individual expense ,
大概 不 一 的 他们 会 有 , 在 个人 费用 ,

可能他们中没有人会自掏腰包这样做。

[sent] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'li:smən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,
sent the wife of the village policeman to a hospital in London ,
发送 这 妻子 的 这 村庄 警察 到 一个 医院 在 伦敦 ,

将村警察的妻子送往伦敦的医院。

[tu:; tə] [bi:; bi] [kjʊəd] — [ɔ:(r)] [tu:; tə] [daɪ] — [ɒv; əv] ['kænsə(r)] .
to be cured — or to die — of cancer .
到 是 治愈 — 或者 到 死 — 的 癌症 .

要么治愈癌症，要么死于癌症。

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['stægnənt] [pu:l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
None would have troubled to insist that a certain stagnant pool in the village
没有任何 会 有 麻烦 到 坚持 那 一个 肯定 停滞不前 水池 在 这 村庄
[bi:; bi] [fɪld] [ʌp] .
be filled up .
是 已填 向上 .

没有人会费心去坚持要填平村里某个死水潭。

[nɔ:(r)] [wʊd] [wʌn] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] ['kaʊnsl]
Nor would one have suddenly risen in court and have acted as counsel
也不 会 一 有 突然 升起 在 法庭 和 有 行动 作为 法律顾问
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] !
for a gipsy !
为了 一个 吉普赛人 !

谁也不会突然在法庭上站起来，为吉普赛人辩护！

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wel] - [bred] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['gæstɒn] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʒɪpsi]
all were too well - bred to think that Gaston did this because the gipsy
全部 是 也 出色地 - 繁殖 到 思考 那 加斯顿 做过 这 因为 这 吉普赛人
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
had a daughter with him ,
有 一个 女儿 和 他 ,

所有人都太有教养了，不可能认为加斯顿这么做是因为那个吉普赛女人和他生了个女儿。

[ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [strɒŋ] , [waɪld] ['bju:ti] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
a girl of strong , wild beauty , with a look of superiority over her
一个 女孩 的 强的 , 荒野 美丽 , 和 一个 看 的 优势 超过 她
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

一位拥有强悍野性之美的女孩，眼神中流露出一种凌驾于自身地位之上的优越感。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [naʊ] .
He thought of all the circumstances now .
他 想法 的 全部 这 情况 现在 .

他现在把所有情况都考虑进去了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
It was very many months ago .
它 曾是 非常 许多 几个月 前 .

那是几个月前的事了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns]
The man had been accused of stealing and assault , but the evidence
这 男人 有 到过 被告 的 偷窃 和 突击 , 但 这 证据
[wɒz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə]['gæstɒn] .
was unconvincing to Gaston .
曾是 缺乏说服力 到 加斯顿 .

该男子被指控犯有盗窃和袭击罪，但加斯顿认为证据不足以令人信服。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
The feeling in court was against the gipsy .
这 感觉 在 法庭 曾是 反对 这 吉普赛人 .

法庭上普遍对吉普赛人持敌对态度。

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [hɪm] , ['gæstɒn] [rəʊz] [ænd; ənd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
Fearing a verdict against him , Gaston rose and cross - examined the witnesses ,
恐惧 一个 判决 反对 他 , 加斯顿 玫瑰 和 叉 - 检查 这 证人 ,

加斯顿担心自己会被判有罪，于是起身盘问证人。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'drɔɪtli] [bɪ'wɪldəd] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [huː] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and so adroitly bewildered both them and the justices who sat with his
和 所以 巧妙地 困惑 两个都 他们 和 这 法官们 WHO 卫星 和 他的
['grænfɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ,
grandfather on the case ,
祖父 在 这 案件 ,

于是，他巧妙地让他们和与他祖父一起审理此案的法官们都感到困惑不解。

[ðæt] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [mænz] ['friːdəm] .
that , at last , he secured the man's freedom .
那 , 在 最后的 , 他 安全 这 男人的 自由 .

最终，他成功为这名男子争取到了自由。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [frentʃ] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'pɜːfɪktli] .
The girl was French , and knew English imperfectly .
这 女孩 曾是 法语 , 和 知道 英语 不完美地 .

这个女孩是法国人，英语说得不太好。

['gæstɒn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [swɔːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəns] .
Gaston had her sworn , and made the most of her evidence .
加斯顿 有 她 宣誓 , 和 制成 这 最多 的 她 证据 .

加斯顿让她发誓，并充分利用了她的证词。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gɪpsiz] [væn][baɪ][sʌm; səm] [lædz] [huː]
learning that an assault had been made on the gipsy's van by some lads who
学习 那 一个 突击 有 到过 制成 在 这 吉普赛人的 货车 经过 一些 小伙子们 WHO
[wɜːkt] [æt; ət] [mɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
worked at mills in a neighbouring town ,
工作 在 磨坊 在 一个 邻接 镇 ,

得知邻镇工厂里的一些小伙子袭击了吉普赛人的货车，

[hiː; hi] [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'rest] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] .
he pushed for their arrest , and himself made up the loss to the gipsy .
他 推动 为了 他们的 逮捕 , 和 他自己 制成 向上 这 损失 到 这 吉普赛人 .

他力主逮捕他们，并自己赔偿了吉普赛人造成的损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɒt] [sʌm; səm] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [θɔːt] :
It is possible that there was in the mind of the girl what some common people thought :
它 是 可能的 那 那里 曾是 在 这 头脑 的 这 女孩 什么 一些 常见的 人们 想法 :

女孩的脑海中可能也曾有过一些普通人的想法：

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - ['greɪtfəli] ,
that the thing was done for her favour ; for she viewed it half - gratefully ,
那 这 事物 曾是 完毕 为了 她 偏爱 ; 为了 她 已查看 它 一半 - 感激不尽 ,

这件事是为了讨好她而做的；因为她对此半心半意。

[hɑːf] - ['fraʊnɪŋli] , [tɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,
half - frowningly , till , on the village green ,
一半 - 皱着眉头 , 直到 , 在 这 村庄 绿色的 ,

他半皱着眉头，直到在村里的绿地上，

['gæstɒn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] — [pʊʃ] [ɒn][ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [lædz] .
Gaston asked her father what he wished to do — push on or remain to act against the lads .
加斯顿 问 她 父亲 什么 他 希望 到 做 — 推 在 或者 保持 到 行为 反对 这 小伙子们 .

加斯顿问她父亲他想怎么做——是继续前进还是留下来对抗那些小伙子们。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] , ['æŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪʃt] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
The gipsy , angry as he was , wished to move on .
这 吉普赛人 , 生气的 作为 他 曾是 , 希望 到 移动 在 .

吉普赛人虽然很生气，但还是想离开。

['gæstɒn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
Gaston lifted his hat to the girl and bade her good - bye .
加斯顿 抬起 他的 帽子 到 这 女孩 和 巴德 她 好的 - 再见 .

加斯顿向女孩脱帽致意，并向她道别。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [ʌn'selfɪʃ] — ['iːv(ə)n] [kwɪk'sɒtɪk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['sɪli] ,
Then she saw that his motives had been wholly unselfish — even quixotic , as it appeared to her — silly ,
然后 她 锯 那 他的 动机 有 到过 完全 无私 — 甚至 堂吉诃德式的 , 作为 它 出现 到 她 — 愚蠢的 ,

后来她才意识到，他的动机完全是无私的——在她看来甚至是异想天开的——愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['sɪlinəs] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ɪn][hɪm] .
she would have called it , if silliness had not seemed unlikely in him .
她 会 有 称为 它 , 如果 愚蠢 有 不是 似乎 不太可能 在 他 .

如果不是觉得他不太可能做出傻事，她早就打电话过去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
She had never met a man like him before .
她 有 绝不 遇见 一个 男人 喜欢 他 前 .

她以前从未见过像他这样的男人。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] - [braʊn] [heə(r)] ['nɜːvəsli] ,
She ran her fingers through her golden - brown hair nervously ,
她 跑 她 手指 通过 她 金的 - 棕色的 头发 紧张地 ,

她紧张地用手指梳理着她金棕色的头发。

[kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɪt][ɒv; əv][əʊld] ['rɪbən] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][weɪst] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] :
caught at a flying bit of old ribbon at her waist , and said in French :
捕捉 在 一个 飞行 少量 的 老的 丝带 在 她 腰部 , 和 说 在 法语 :

她一把抓住腰间飞舞的旧丝带，用法语说道：

" [hi:; hi][ɪz] ['ɒnɪst] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [sɜ:(r)] .
" He is honest altogether , sir .
" 他 是 诚实的 共 , 先生 .

"他为人非常诚实，先生。"

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [sti:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . "
He did not steal , and he was not there when it happened . "
他 做过 不是 偷 , 和 他 曾是 不是 那里 什么时候 它 发生 . "

他没有偷窃，而且事发时他也不在场。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [maɪ][gɜ:l] .
" I know that , my girl .
" 我 知道 那 , 我的 女孩 .

我知道，我的女孩。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
That is why I did it .
那 是 为什么 我 做过 它 .

这就是我这么做的原因。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ki:nli] .
" She looked at him keenly .
" 她 看起来 在 他 敏锐地 .

她仔细地看着他。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] , [ðen] [met][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəsli] .
Her eyes ran up and down his figure , then met his curiously .
她 眼睛 跑 向上 和 向下 他的 数字 , 然后 遇见 他的 奇怪的是 .

她的目光在他身上上下游移，然后好奇地与他的目光相遇。

[ðeə(r)] [lʊks] [swæm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Their looks swam for a moment .
他们的 看起来 游泳 为了 一个 片刻 .

他们目光交汇，一时之间有些茫然。

['sʌmθɪŋ] [θrɪld] [ɪn][ðem; ðəm][bəʊθ] .
Something thrilled in them both .
某物 激动不已 在 他们 两个都 .

他们两人心中都涌起一股激动之情。

[ðə; ði][gɜ:l] [tʊk] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)] .
The girl took a step nearer .
这 女孩 采取 一个 步 更近 .

女孩向前迈了一步。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['rɒməni; 'rəʊməni][hɪə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" You are as much a Romany here as I am , " she said ,
" 你 是 作为 很多 一个 罗姆人 这里 作为 我 是 , " 她 说 ,

"你在这里和我一样都是罗姆人，"她说。

['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] .
touching her bosom with a quick gesture .
接触 她 怀 和 一个 快的 手势 .

她迅速地用手抚摸了一下自己的胸部。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
" You do not belong ; you are too good for it .
" 你 做 不是 属于 ; 你 是 也 好的 为了 它 .

你不属于这里；你太好了，不配待在这里。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [ai] [fiːl] .
I do not know ; I feel .
我 做 不是 知道 ; 我 感觉 .

我不知道；我只是感觉。

[ai] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
I will tell your fortune , " she suddenly added , reaching for his hand .
我 将要 告诉 你的 财富 , " 她 突然 额外 , 到达 为了 他的 手 .

"我来给你算命,"她突然说道，伸手去拉他的手。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] [nəʊn] [θriː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]['truːli] ,
" I have only known three that I could do it with honestly and truly ,
" 我 有 仅有的 已知 三 那 我 可以 做 它 和 诚实地 和 真的 ,

"我只认识三个能让我真心实意与之相处的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
and you are one .
和 你 是 一 .

你就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][laɪ] .
It is no lie .
它 是 不 说谎 .

这不是谎言。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There is something in it .
那里 是 某物 在 它 .

这里面肯定有道理。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ʃæm] ['məʊstli] .
My mother had it ; but it's all sham mostly .
我的 母亲 有 它 ; 但 它是 全部 假 大多 .

我母亲得过这种病；但大部分都是装的。

" [ðen] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] [griːn] , [hiː; hi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] ,
" Then , under a tree on the green , he indifferent to village gossip ,
" 然后 , 在下面 一个 树 在 这 绿色的 , 他 冷漠 到 村庄 闲话 ,

然后，他在绿地上的一棵树下，对村里的闲言碎语漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][təʊld][hɪm] — [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ə'ləʊn] .
she took his hand and told him — not of his fortune alone .
她 采取 他的 手 和 讲述 他 — 不是 的 他的 财富 独自的 .

她握住他的手，告诉他——不仅仅是他的财富。

[ɪn][hɑːf] - [kəʊ'hɪərənt] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
In half - coherent fashion she told him of the past — of his life in the North .
在 一半 - 相干 时尚 她 讲述 他 的 这 过去的 — 的 他的 生活 在 这 北 .

她断断续续地向他讲述了过去——他在北方的生活。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
She then spoke of his future .
她 然后 辐 的 他的 未来 .

然后她谈到了他的未来。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] ; [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æt; ət] [siː] ,

She told him of a woman , of another , and another still ; of an accident at sea ,

她 讲述 他 的 一个 女士 , 的 其他 , 和 其他 仍然 ; 的 一个 事故 在 海 ,

她告诉他一个女人，另一个女人，还有一个女人；还有一次海上事故。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [waɪld] [lɑːf] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and of a quarrel ; then , with a low , wild laugh , she stopped , let go his hand ,

和 的 一个 争吵 ; 然后 , 和 一个 低的 , 荒野 笑 , 她 停止 , 让 去 他的 手 ,

争吵过后，她低声狂笑一声，停了下来，松开了他的手。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and would say no more .

和 会 说 不 更多的 .

他不会再多说什么了。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [biːdz] .

But her face was all flushed , and her eyes like burning beads .

但 她 脸 曾是 全部 酡 , 和 她 眼睛 喜欢 燃烧 珠子 .

但她的脸涨得通红，双眼像燃烧的珠子一样闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [stʊd] [nɪə(r)] , ['lɪsənɪŋ] .

Her father stood near , listening .

她 父亲 站立 靠近 , 聆听 .

她父亲站在附近，听着。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

Now he took her by the arm .

现在 他 采取 她 经过 这 手臂 .

他一把抓住她的胳膊。

" [hɪə(r)] , ['ændriː] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [rʌf] ['kaɪndnəs] ; " [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [hɪm] .

" Here , Andree , that's enough , " he said , with rough kindness ; " it's no good for you or him .

" 这里 , 安德烈 , 那就是 足够的 , " 他 说 , 和 粗糙的 仁慈 ; " 它是 不 好的 为了 你 或者 他 .

“好了，安德烈，够了，”他粗犷而又和蔼地说；“这对你和他都没有好处。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['gæstɒn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

" He turned to Gaston , and said in English :

" 他 转向 到 加斯顿 , 和 说 在 英语 :

他转向加斯顿，用英语说道：

" [ʃiːz] - , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'fɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

" She's sing'lar , like her mother afore her .

" 她是 - , 喜欢 她 母亲 之前 她 .

“她很特别，就像她母亲一样。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [streɪt] .

But she's straight .

但 她是 直的 .

但她是异性恋。

" ['gæstɒn] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .

" Gaston lit a cigar .

" 加斯顿 点燃 一个 雪茄 .

加斯顿点燃了一支雪茄。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" He looked kindly at the girl .
" 他 看起来 亲切地 在 这 女孩 .

他和蔼地看了女孩一眼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɪəd] [sɔːt] , ['ændriː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]
" You are a weird sort , Andree , and perhaps you are right that I'm a
" 你 是 一个 诡异的 种类 , 安德烈 , 和 也许 你 是 正确的 那 我是 一个
['rɒməni; 'rəʊməni] [tuː] ;
Romany too ;
罗姆人 也 ;

“安德烈，你真是个怪人，也许你说得对，我也是罗姆人；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endz] .
but I don't know where it begins and where it ends .
但 我 不 知道 在哪里 它 开始 和 在哪里 它 结束 .

但我不知道它从哪里开始，到哪里结束。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsi] ?
You are not English gipsies ?
你 是 不是 英语 吉普赛人 ?

你们不是英国吉普赛人吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" he added , to the father .
" 他 额外 , 到 这 父亲 .

他对父亲补充道。

" [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
" I lived in England when I was young .
" 我 居住地 在 英格兰 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候在英国生活过。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bretən] — [nɒt][ə; eɪ]['rɒməni; 'rəʊməni] .
Her mother was a Breton — not a Romany .
她 母亲 曾是 一个 布列塔尼 — 不是 一个 罗姆人 .

她的母亲是布列塔尼人，而不是罗姆人。

[wɪr] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [frɑːns] [naʊ] .
We're on the way to France now .
是 在 这 方式 到 法国 现在 .

我们现在正在前往法国的路上。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
She wants to see where her mother was born .
她 想要 到 看 在哪里 她 母亲 曾是 出生 .

她想看看她母亲的出生地。

[ʃiːz] [gɒt][ðə; ði]['bretən]['lɪŋgəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spiːks]
She's got the Breton lingo , and she knows some English ; but she speaks
她是 得到 这 布列塔尼 行话 , 和 她 知道 一些 英语 ; 但 她 说话
[frentʃ] ['məʊstli] . "
French mostly . "
法语 大多 . "

她会说布列塔尼语，也懂一些英语，但她主要说法语。

" [wel] , [wel] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ˈgæstɒn] , " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə]
" Well , well , " rejoined Gaston , " take care of yourself , and good luck to
" 出色地 , 出色地 , " 重新加入 加斯顿 , " 拿 关心 的 你自己 , 和 好的 运气 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"好吧，好吧，"加斯顿重新说道，"保重，祝你好运。"

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] , [ˈændriː] .
Good - bye — good - bye , Andree .
好的 - 再见 — 好的 - 再见 , 安德烈 .

再见——再见，安德莉。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [bʌt; bət]
" He put his hand in his pocket to give her some money , but
" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 到 给 她 一些 钱 , 但
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
changed his mind .
已更改 他的 头脑 .

他把手伸进口袋想给她一些钱，但后来又改变了主意。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [stɒpt] [hɪm] .
Her eye stopped him .
她 眼睛 停止 他 .

她的目光让他停住了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
He shook hands with the man , then turned to her again .
他 摇晃 双手 和 这 男人 , 然后 转向 到 她 再次 .

他跟那男人握了握手，然后又转过身去看她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪm] — [hɒt] , [ˈʃaɪnɪŋ] .
Her eyes were on him — hot , shining .
她 眼睛 是 在 他 — 热的 , 灼灼 .

她的目光紧紧地盯着他——炽热而闪亮。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [θrɒb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
He felt his blood throb , but he returned the look with good - natured
他 毛毡 他的 血 搏动 , 但 他 返回 这 看 和 好的 - 自然
[ˈnɒnʃələns] ,
nonchalance ,
漫不经心 ,

他感到血液在体内涌动，但他还是以一种和蔼可亲的漫不经心回望了对方一眼。

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] ,
shook her hand , raised his hat , and walked away , thinking what a fine ,
摇晃 她 手 , 提高 他的 帽子 , 和 步行 离开 , 思维 什么 一个 美好的 ,
[ˈhænsəm] [ˈkriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
handsome creature she was .
英俊的 生物 她 曾是 .

他握了握她的手，摘下帽子，然后走开了，心里想着她真是个漂亮迷人的姑娘。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] : " [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ʃɪl] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,
Presently he said : " Poor girl , she'll look at some fellow like that one day ,
目前 他 说 : " 贫穷的 女孩 , 壳 看 在 一些 同伴 喜欢 那 一 天 ,

他接着说："可怜的女孩，总有一天她也会那样看待某个男人。"

[wɪð] [ˈtrædʒədi][ðə; ði][end] [ˌðeərˈɒv] !
with tragedy the end thereof !
和 悲剧 这 结尾 其中 !

以悲剧收场！

" [hi:; hi] [ðen] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kæni] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
" He then fell to wondering about her almost uncanny divination .
" 他 然后 跌倒 到 好奇 关于 她 几乎 不可思议 占卜 .

"然后，他开始好奇她那近乎不可思议的预言能力。"

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hæd; həd] [streɪndʒ] ['meməriz] ,
He knew that all his life he himself had had strange memories ,
他 知道 那 全部 他的 生活 他 他自己 有 有 奇怪的 回忆 ,

他知道自己一生中一直都有一些奇怪的记忆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [pɪ'kju:liə(r)] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [fə'nɒmɪnə]
as well as certain peculiar powers which had put the honest phenomena
作为 出色地 作为 肯定 奇特 权力 哪个 有 放 这 诚实的 现象
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪkəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
and the trickery of the Medicine Men in the shade .
和 这 诡计 的 这 药品 男人 在 这 阴影 .

以及某些奇特的力量，这些力量使诚实的现象和巫医的诡计都黯然失色。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] .
He had influenced people by the sheer force of presence .
他 有 影响 人们 经过 这 透明 力量 的 在场 .

他凭借自身强大的气场影响了人们。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As he walked on , he came to a group of trees in the middle of the
作为 他 步行 在 , 他 来了 到 一个 团体 的 树木 在 这 中间 的 这
['kɒmən] .
common .
常见的 .

他继续往前走，来到了公共绿地中央的一片树林前。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
He paused for a moment , and looked back .
他 暂停 为了 一个 片刻 , 和 看起来 后退 .

他停顿了一下，回头看了看。

[ðə; ði] ['gɪpsiz] [væn] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [stʊd] [ðə; ði] [gɜ:l] ,
The gipsy's van was moving away , and in the doorway stood the girl ,
这 吉普赛人的 货车 曾是 移动 离开 , 和 在 这 门口 站立 这 女孩 ,

吉普赛人的货车开走了，女孩站在门口。

[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
her hand over her eyes , looking towards him .
她 手 超过 她 眼睛 , 寻找 向 他 .

她用手捂住眼睛，看向他。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɔ:] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [skɑ:f] .
He could see the raw colour of her scarf .
他 可以 看 这 生的 颜色 的 她 围巾 .

他能看到她围巾的原始颜色。

" [ʃɪl] [meɪk] [waɪld] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" She'll make wild trouble , " he said to himself .
" 壳 制作 荒野 麻烦 , " 他 说 到 他自己 .

"她会惹出大麻烦的,"他自言自语道。

[æz; əz] ['gæstɒn] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [ku:m]
As Gaston thought of this event , he moved his horse slowly towards a combe
作为 加斯顿 想法 的 这 事件 , 他 已搬 他的 马 缓慢地 向 一个 梳子
,
,
,

加斯顿想到这件事，便缓缓地策马向山谷走去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪk'spæns] — ['væli] , [fiːld] , [striːm] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - ['spaɪə(r)] .
and looked out over a noble expanse — valley , field , stream , and church - spire .
和 看起来 出去 超过 一个 高贵 广阔 — 谷 , 场地 , 溪流 , 和 教会 - 尖塔 .

眺望开阔的景色——山谷、田野、溪流和教堂尖顶。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] , [hiː; hi] [sɔː] ['siːtɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [gɜːl] ['riːdɪŋ] .
As he gazed , he saw seated at some distance a girl reading .
作为 他 凝视 , 他 锯 坐着 在 一些 距离 一个 女孩 阅读 .

他凝视着前方，看到不远处坐着一个女孩在看书。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kuːm] .
Not far from her were two boys climbing up and down the combe .
不是 远的 从 她 是 二 男孩们 攀登 向上 和 向下 这 梳子 .

离她不远处有两个男孩在山谷里爬上爬下。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
He watched them .
他 观看 他们 .

他注视着他们。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [bɔɪ] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [kuːm] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɒri] ,
Presently he saw one boy creep along a shelf of rock where the combe broke into a quarry ,
目前 他 锯 一 男生 潜行者 沿着 一个 架子 的 岩石 在哪里 这 梳子 打破 进入 一个 采石场 ,

他随即看到一个男孩沿着山谷与采石场交汇处的一处岩石平台匍匐前进。

[let] [hɪm'self] [drɒp] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ʃelf] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ledʒ] .
let himself drop upon another shelf below , and then perch upon an overhanging ledge .
让 他自己 降低 之上 其他 架子 以下 , 和 然后 栖息 之上 一个 悬垂 壁架 .

他让自己落到下面的另一个架子上，然后栖息在悬垂的窗台上。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
He presently saw that the lad was now afraid to return .
他 目前 锯 那 这 小伙子 曾是 现在 害怕的 到 返回 .

他随即发现这孩子现在害怕回去了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [læd] [kraɪ] [aʊt] , [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] [stɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌn] ['fɔːwəd] ,
He heard the other lad cry out , saw the girl start up , and run forward ,
他 听到 这 其他 小伙子 哭 出去 , 锯 这 女孩 开始 向上 , 和 跑步 向前 ,

他听到另一个男孩的喊叫声，看到女孩起身向前跑去，

[lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .
look over the edge of the combe , and then make as if to go down .
看 超过 这 边缘 的 这 梳子 , 和 然后 制作 作为 如果 到 去 向下 .

向山谷边缘望去，然后假装要下去。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] .
He set his horse to the gallop , and called out .
他 放 他的 马 到 这 驰骋 , 和 称为 出去 .

他策马疾驰，高声喊叫。

[ðə; ði] [gɜːl] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
The girl saw him , and paused .
这 女孩 锯 他 , 和 暂停 .

女孩看见了他，停住了脚步。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
In two minutes he was off his horse and beside her .
在 二 分钟 他 曾是 离开 他的 马 和 旁 她 .

两分钟后，他下了马，来到她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] .
It was Alice Wingfield .
它 曾是 爱丽丝 温菲尔德 .

是爱丽丝·温菲尔德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [θriː] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
She had brought out three boys , who had come with her from London ,
她 有 带来 出去 三 男孩们 , WHO 有 来 和 她 从 伦敦 ,

她带来了三个男孩，他们是和她一起从伦敦来的。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ðeə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
where she had spent most of the year nursing their sick mother , her
在哪里 她 有 花费 最多 的 这 年 护理 他们的 生病的 母亲 , 她
['relətɪv] .
relative .
相对的 .

她在那里度过了大半年的时间，照顾她生病的母亲，也就是她的亲戚。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll have him up in a minute , " he said ,
" 患病的 有 他 向上 在 一个 分钟 , " 他 说 ,

“我马上就把他叫起来，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][led]['særəsən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [nɪə(r)] .
as he led Saracen to a sapling near .
作为 他 引领 撒拉逊人 到 一个 树苗 靠近 .

他领着萨拉森人来到附近的一棵小树苗旁。

" [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] .
" Don't go near the horse .
" 不 去 靠近 这 马 .

不要靠近那匹马。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" He swung himself down from ledge to ledge , and soon was beside the
" 他 摇摆 他自己 向下 从 壁架 到 壁架 , 和 很快 曾是 旁 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

他从一个岩架荡到另一个岩架，很快就到了男孩身边。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] ,
In another moment he had the youngster on his back , came slowly up ,
在 其他 片刻 他 有 这 青少年 在 他的 后退 , 来了 缓慢地 向上 ,

片刻之后，他把小孩背了起来，慢慢地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] .
and the adventurer was safe .
和 这 冒险家 曾是 安全的 .

冒险者平安无事。

" ['sɪli] ['wɔːltə] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , " [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [jɔː'self] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . -
" Silly Walter , " the girl said , " to frighten yourself and give Mr . Belward
" 愚蠢的 沃尔特 , " 这 女孩 说 , " 到 吓唬 你自己 和 给 先生 . -
['trʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

“傻沃尔特，”女孩说，“你竟然吓唬自己，还给贝尔沃德先生添麻烦。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi][ə'freɪd] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [læd] ;
" I didn't think I'd be afraid , " protested the lad ;
" 我 没有 思考 ID 是 害怕的 , " 抗议 这 小伙子 ;

"我没想到我会害怕,"男孩抗议道;

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [maɪ] [hed] [went] [raʊnd] ,
" but when I looked over the ledge my head went round ,
" 但 什么时候 我 看起来 超过 这 壁架 我的 头 去 圆形的 ,

"但是当我看向窗台下方时，我的头晕目眩。"

[ænd; ənd][ai] [felt] [sɪk] — [laɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
and I felt sick — like with the channel .
和 我 毛毡 生病的 — 喜欢 和 这 渠道 .

我感觉很不舒服——就像看那个频道一样。

" ['gæstɒn][hæd; həd] [si:n] ['ælɪs] ['wɪŋ,fi:ld] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Gaston had seen Alice Wingfield several times at church and in the village ,
" 加斯顿 有 已见 爱丽丝 温菲尔德 一些 时代 在 教会 和 在 这 村庄 ,

"加斯顿曾在教堂和村子里见过爱丽丝·温菲尔德好几次,

[ænd; ənd][wʌns] [wen] , [wɪð] ['leɪdi] - , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] - [kɔ:l] ;
and once when , with Lady Belward , he had returned the archdeacon's call ;
和 一次 什么时候 , 和 女士 - , 他 有 返回 这 - 称呼 ;

还有一次，他和贝尔沃德夫人一起回访了副主教的电话;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
but she had been away most of the time since his arrival .
但 她 有 到过 离开 最多 的 这 时间 自从 他的 到达 .

但自从他到来后，她大部分时间都不在家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [waɪz] , ['eldəli] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [hu:] [ə'pɪəd]
She had impressed him as a gentle , wise , elderly little creature , who appeared
她 有 印象深刻 他 作为 一个 温和的 , 明智的 , 老年 小的 生物 , WHO 出现
[tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
to live for others ,
到 居住 为了 其他的 ,

她给他的印象是一位温柔、睿智、年长的小个子，似乎一心为他人而活。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .
and chiefly for her grandfather .
和 主要 为了 她 祖父 .

主要是为了她的祖父。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['prɪti] , [nɔ:(r)] [jet] [jʌŋ] , — [kwaɪt][æz; əz][əʊld][æz; əz][hɪm'self]
She was not unusually pretty , nor yet young , — quite as old as himself
她 曾是 不是 异常地 漂亮的 , 也不 然而 年轻的 , — 相当 作为 老的 作为 他自己
,
,
,

她长相并不出众，也不算年轻——和他年纪差不多。

— [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
— and yet he wondered what it was that made her so interesting .
— 和 然而 他 想知道 什么 它 曾是 那 制成 她 所以 有趣的 .

——但他不禁好奇，究竟是什么让她如此吸引人。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l]
He decided that it was the honesty of her nature , her beautiful
他 决定 那 它 曾是 这 诚实 的 她 自然 , 她 美丽的
['θʌrənəs] ;
thoroughness ;
彻底性 ;

他认为这是她诚实的本性，是她美好的细致;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and then he thought little more about her .
和 然后 他 想法 小的 更多的 关于 她 .

之后，他就很少再想起她了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] ['kwaɪət] , ['nætʃ(ə)rəl] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
But now he dropped into quiet , natural talk with her ,
但 现在 他 掉落 进入 安静的 ， 自然的 讲话 和 她 ，

但现在他却和她安静自然地聊了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
as if they had known each other for years .
作为 如果 他们 有 已知 每个 其他 为了 年 .

就好像他们认识很多年了一样。

[bʌt; bət] [məʊst] ['wɪmɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [drɒpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['iːzi] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
But most women found that they dropped quickly into easy talk with him .
但 最多 女性 成立 那 他们 掉落 迅速地 进入 简单的 讲话 和 他 .

但大多数女性发现她们很快就能和他轻松地交谈起来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] ['veəriz] ['lɪt(ə)l] [wɪð]
That was because he had not learned the small gossip which varies little with
那 曾是 因为 他 有 不是 学习 这 小的 闲话 哪个 变化 小的 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] .
a thousand people in the same circumstances .
一个 千 人们 在 这 相同的 情况 .

那是因为他没有学会那种小道消息，这种消息在同等情况下的一千个人之间几乎没有差别。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪ'iːv] [freʃ] [sens] , ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,
But he had a naive fresh sense , everything interested him ,
但 他 有 一个 幼稚的 新鲜的 感觉 ， 一切 感兴趣的 他 ，

但他天真烂漫，对一切都充满兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] [tækt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [wɪt] ,
and he said what he thought with taste and tact , sometimes with wit ,
和 他 说 什么 他 想法 和 品尝 和 策略 ， 有时 和 有 ，

他说话很有分寸，有时还很机智，总能说出自己的想法。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [kən'templətɪv] [muːd] [wɪtʃ] ['ɪnfluənsɪz] ['wɪmɪn] .
and always in that cheerful contemplative mood which influences women .
和 总是 在 那 快乐 沉思的 情绪 哪个 影响 女性 .

而且总是带着那种能影响女性的快乐沉思的情绪。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [hə'retɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Some of his sayings were so startling and heretical that they had
一些 的 他的 谚语 是 所以 令人震惊 和 异端 那 他们 有
[gɒn] [ðə; ði] [raʊndz] ,
gone the rounds ,
已消失 这 回合 ，

他的一些言论非常惊人，甚至有悖常理，以至于广为流传。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [krɪsp] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ]
and certain crisp words out of the argot of the North were used by
和 肯定 脆 字 出去 的 这 隐语 的 这 北 是 用过的 经过
['wɪmɪn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃiːk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
women who wished to be chic and amusing .
女性 WHO 希望 到 是 时尚 和 有趣 .

一些来自北方俚语的简洁词汇被那些想要显得时髦又风趣的女性所使用。

[nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] , [bʌt; bət]
Not quite certain why he stayed , but
不是 相当 肯定 为什么 他 入住 ， 但

不太清楚他为什么留下来，但是

['tɔːkɪŋ] [ɒn] [rɪ'flektɪvli] , ['gæstɒn][æt; ət][lɑːst] [sed] :
talking on reflectively , Gaston at last said :
说 在 反思地 , 加斯顿 在 最后的 说 :

加斯顿若有所思地继续说着，最后说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
" You will be coming to us to - night , of course ?
" 你 将要 是 未来 到 我们 到 - 夜晚 , 的 课程 ?

“你今晚当然会来吧？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . "
We are having a barbecue of some kind . "
我们 是 拥有 一个 烧烤 的 一些 种类 . "

我们正在搞个烧烤聚会。

" [jes] , [ai] [həʊp] [səʊ] ; [ðəʊ] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] .
" Yes , I hope so ; though my grandfather does not much care to have me go .
" 是的 , 我 希望 所以 ; 尽管 我的 祖父 做 不是 很多 关心 到 有 我 去 .
"
"
"

“是的，我希望如此；虽然我祖父不太愿意让我去。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" I suppose it is dull for him . "
" 我 认为 它 是 乏味的 为了 他 . "

“我想对他来说应该很无聊吧。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] . "
" I am not sure it is that . "
" 我 是 不是 当然 它 是 那 . "

我不确定是不是那样。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不？

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" The affair is in your honour , Mr . Belward , isn't it ?
" 这 事务 是 在 你的 荣誉 , 先生 . - , 不是 它 ?

“这件事是为了向你致敬，贝尔沃德先生，对吗？”

" [dʌz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] ?
" Does that answer my question ?
" 做 那 回答 我的 问题 ?

“这样回答了我的问题吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒiːniəli] .
" he asked genially .
" 他 问 和蔼地 .

他和蔼地问道。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
She blushed .
她 脸红了 .

她脸红了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ment] . "
That is not what I meant . "
那 是 不是 什么 我 意思是 . "

我不是那个意思。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˌʌn'feə(r)] .
" I was unfair .
" 我 曾是 不公平 .

我当时的做法不公平。

[jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [dʌz] [teɪk] [ðæt] ['kʌlə(r)] ; [ðəʊ] [waɪ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
Yes , I believe the matter does take that colour ; though why , I don't know .
是的 , 我 相信 这 事情 做 拿 那 颜色 ; 尽管 为什么 , 我 不 知道 .

是的，我相信这块物质确实会呈现那种颜色；虽然我不知道为什么。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] .
" She looked at him with simple earnestness .
" 她 看起来 在 他 和 简单的 认真 .

她用朴实真挚的眼神看着他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" You ought to be proud of it ;
" 你 应该 到 是 自豪的 的 它 ;

你应该为此感到自豪；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən]
and you ought to be glad of such a high position where you can
和 你 应该 到 是 高兴的 的 这样的 一个 高的 位置 在哪里 你 能
[duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
do so much good ,
做 所以 很多 好的 ,

你应该为身居如此高位而感到高兴，因为你可以做这么多好事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
if you will .
如果 你 将要 .

如果你愿意的话。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [leg] ['mjuːziŋli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" He smiled , and ran his hand down his horse's leg musingly before he
" 他 微笑 , 和 跑 他的 手 向下 他的 马匹 腿 若有所思地 前 他
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

他笑了笑，若有所思地用手抚摸着马腿，然后回答道：

" [aɪv] [nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] .
" I've not thought much of doing good , I tell you frankly .
" 我已经 不是 想法 很多 的 正在做 好的 , 我 告诉 你 坦率地说 .

"坦白说，我从没想过要做好事。"

[ai] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I wasn't brought up to think about it ;
我 不是 带来 向上 到 思考 关于 它 ;

我从小就没有被教育要考虑这个问题;

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)][dɪd] ['eni] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I don't know that I ever did any good in my life .
我 不 知道 那 我 曾经 做过 任何 好的 在 我的 生活 .

我不知道我这辈子做过什么好事。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
I supposed it was only missionaries and women who did that sort of thing . "
我 据称 它 曾是 仅有的 传教士 和 女性 WHO 做过 那 种类 的 事物 . "

我原以为只有传教士和女人才会做那种事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɒŋ] [jɔː'self] .
" But you wrong yourself .
" 但 你 错误的 你自己 .

但你错了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
You have done good in this village .
你 有 完毕 好的 在 这 村庄 .

你为这个村子做了很多好事。

[waɪ] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Why , we all have talked of it ;
为什么 , 我们 全部 有 谈话 的 它 ;

为什么呢？我们都谈论过这个问题;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] — ['rɑːðə(r)] [ɪ'regjələli] — [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] .
and though it wasn't done in the usual way — rather irregularly — still it was doing good .
和 尽管 它 不是 完毕 在 这 通常 方式 — 相当 不规则地 — 仍然 它 曾是 正在做 好的 .

虽然不是以通常的方式进行的——而是相当不规律的——但仍然取得了良好的效果。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
" He looked down at her astonished .
" 他 看起来 向下 在 她 惊讶 .

他惊讶地低头看着她。

" [wel] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪb(ə)l] !
" Well , here's a pretty libel !
" 出色地 , 这里是 一个 漂亮的 诽谤 !

“嗯，这可真是个诽谤啊！”

['duːɪŋ] [gʊd] - [ɪ'regjələli] - ?
Doing good ' irregularly ' ?
正在做 好的 - 不规则地 - ?

不定期地做好事?

[waɪ] , [weə(r)] [hæv; həv]
Why , where have
为什么 , 在哪里 有

为什么，哪里有

[ai] [dʌn] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ?
I done good at all ?
我 完毕 好的 在 全部 ?

我做得好吗?

" [ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [bɪls] [hiː; hi]
" She ran over the names of several sick people in the village whose bills he
" 她 跑 超过 这 姓名 的 一些 生病的 人们 在 这 村庄 谁 账单 他
[hæd; həd] [peɪd] ,
had paid ,
有 有薪酬的 ,

她一口气说出了村里几个病人的名字，都是他替他们付的医疗费。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [help] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] , [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv]
the personal help and interest he had given to many , and , last of
这 个人的 帮助 和 兴趣 他 有 给定 到 许多 , 和 , 最后的 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他曾给予许多人个人的帮助和关心，最后，

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pəʊstmɑːstə(r)] .
she mentioned the case of the village postmaster .
她 提及 这 案件 的 这 村庄 邮政局长 .

她提到了村邮政局长的案例。

[sɪns] ['gæstɒn][hæd; həd] [kʌm] , ['pəʊstˌmæstəz][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
Since Gaston had come , postmasters had been changed .
自从 加斯顿 有 来 , 邮政局长 有 到过 已更改 .

自从加斯顿到来后，邮政局长就换了好几任。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [dɪsə'pɪəd] [wʌn] [naɪt] ,
The little pale - faced man who had first held the position disappeared one night ,
这 小的 苍白 - 面对 男人 WHO 有 第一的 握住 这 位置 消失 一 夜晚 ,

最初担任这个职位的那个脸色苍白的小个子男人，在一个夜晚消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and in another twenty - four hours a new one was in his place .
和 在 其他 二十 - 四 小时 一个 新的 一 曾是 在 他的 地方 .

又过了二十四小时，一个新的人就取代了他的位置。

['meni] ['stɔːriz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] .
Many stories had gone about .
许多 故事 有 已消失 关于 .

流传着许多故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
It was rumoured that the little man was short in his accounts ,
它 曾是 传闻 那 这 小的 男人 曾是 短的 在 他的 账户 ,

有传言说，这个矮个子男人账目有问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]['gæstɒn] - .
and had been got out of the way by Gaston Belward .
和 有 到过 得到 出去 的 这 方式 经过 加斯顿 - .

加斯顿·贝尔沃德把他引开了。

[ˌɑːtʃ'diːkən] ['vɑːrkoʊ] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['gæstənz] [sɪn][wɒz; wəz][nɒt]
Archdeacon Varcoe knew the truth , and had said that Gaston's sin was not
副主教 瓦尔科 知道 这 真相 , 和 有 说 那 加斯顿的 罪 曾是 不是
[ʌn'pɑːdnəbl] ,
unpardonable ,
不可饶恕的 ,

瓦尔科大主教知道真相，并且说过加斯顿的罪行并非不可饶恕。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [skwaɪəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [deɪmz] [huː] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ]
in spite of a few squires and their dames who declared it was shocking
在 尽管如此 的 一个 很少 乡绅 和 他们的 女士们 WHO 声明 它 曾是 令人震惊
[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [luːs] [aɪ'diəz] ,
that a man should have such loose ideas ,
那 一个 男人 应该 有 这样的 松动的 想法 ,

尽管有一些乡绅和他们的夫人宣称，一个男人竟然会有如此放荡的想法，这令人震惊，

[ðæt] [nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
that no good could come to the county from it ,
那 不 好的 可以 来 到 这 县 从 它 ,

这件事不会给这个县带来任何好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] ['nɒns(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
and that he would put nonsense into the heads of the common people .
和 那 他 会 放 废话 进入 这 头部 的 这 常见的 人们 .

他会把荒谬的思想灌输给普通民众。

['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['gæstənz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
Alice Wingfield was now to hear Gaston's view of the matter .
爱丽丝 温菲尔德 曾是 现在 到 听到 加斯顿的 看法 的 这 事情 .

现在轮到爱丽丝·温菲尔德听听加斯顿对此事的看法了。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" So that's it , eh ?
" 所以 那就是 它 , 嗯 ?

“就这样吧？”

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let][lɪv; laɪv][ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] ?
Live and let live is doing good ?
居住 和 让 居住 是 正在做 好的 ?

“己所不欲，勿施于人”的做法是好事吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] .
In that case it is easy to be a saint .
在 那 案件 它 是 简单的 到 是 一个 圣 .

那样的话，当圣人就容易多了。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː; də] ?
What else could a man do ?
什么 别的 可以 一个 男人 做 ?

一个人还能做什么呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['dʒenərəs] — [haʊ] ?
You say that I am generous — How ?
你 说 那 我 是 慷慨的 — 如何 ?

你说我慷慨大方——怎么个慷慨大方呢?

[wɒt] [hæv; həv][ai] [spent] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [ɒn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ?
What have I spent out of my income on these little things ?
什么 有 我 花费 出去 的 我的 收入 在 这些 小的 事物 ?

我把收入中的多少钱花在了这些小东西上?

[maɪ] ['ɪnkʌm] — [haʊ] [dɪd][ai][get][ˌaɪ 'tiː] ?
My income — how did I get it ?
我的 收入 — 如何 做过 我 得到 它 ?

我的收入来源是什么?

[ai]['dɪd(ə)nt] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['naɪðə(r)][dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I didn't earn it ; neither did my father .
我 没有 赚 它 ; 两者都不 做过 我的 父亲 .

这不是我应得的，我父亲也不是。

[nɒt] [ə; eɪ] [strəʊk] [hæv; həv][ai] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Not a stroke have I done for it .
不是 一个 中风 有 我 完毕 为了 它 .

我对此毫不知情。

[ai][sɪt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ðeɪ] [sɪt] [ləʊ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
I sit high and dry there in the Court , they sit low there in the village ;
我 坐 高的 和 干燥 那里 在 这 法庭 , 他们 坐 低的 那里 在 这 村庄 ;

我高高在上地坐在法庭上，他们却卑微地坐在村庄里；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
and you know how they live .
和 你 知道 如何 他们 居住 .

你知道他们的生活状况。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]
I give away a little money which these people and their fathers earned for
我 给 离开 一个 小的 钱 哪个 这些 人们 和 他们的 父亲们 获得 为了
[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
my father and me ;
我的 父亲 和 我 ;

我将这些人及其父辈为我和我的父亲挣来的一点钱捐出去；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
and for that you say I am doing good ,
和 为了 那 你 说 我 是 正在做 好的 ,

因此你认为我做得很好。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɑːm] — - ['deɪndʒərəs] ['tʃærəti] , - [ænd; ənd][ɔːl]
and some other people say I am doing harm — ' dangerous charity , ' and all
和 一些 其他 人们 说 我 是 正在做 伤害 — - 危险的 慈善机构 , - 和 全部
[ðæt] !
that !
那 !

还有一些人说我是在作恶——“危险的慈善”等等！

[ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [weə(r)] [mæn][ɪz][məʊst] ['prɪmətɪv]
I say that the little I have done is what is always done where man is most primitive
我 说 那 这 小的 我 有 完毕 是 什么 是 总是 完毕 在哪里 男人 是 最多 原始
,
,
,

我说，我所做的，正是人类最原始的地方一直以来都在做的事情。

[baɪ]['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [hɜːd] - ['duːɪŋ] [gʊd] - [priːtʃ] . "
by people who never heard ' doing good ' preached . "
经过 人们 WHO 绝不 听到 - 正在做 好的 - 布道 . "

出自那些从未听过“行善”教义的人之口。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We must have names for things , you know , " she said .
" 我们 必须 有 姓名 为了 事物 , 你 知道 , " 她 说 .

“我们总得给事物起名字吧，”她说。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [weə(r)] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [æz; əz] ['krɪstʃən] ['djuːti] ,
" I suppose so , where morality and humanity have to be taught as Christian duty ,
" 我 认为 所以 , 在哪里 道德 和 人类 有 到 是 教授 作为 基督教 责任 ,

我想的确如此，因为道德和人性必须作为基督教的义务来教导。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] ['kɒmən] ['mænhʊd] . "
and not as common manhood . "
和 不是 作为 常见的 男子气概 . "

而不是像普通男子汉那样。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] , " [ə'baʊt] [spraʊl] , [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] . "
" Tell me , " she presently said , " about Sproule , the postmaster . "
" 告诉 我 , " 她 目前 说 , " 关于 斯普劳尔 , 这 邮政局长 . "

“告诉我,”她接着说，“关于邮政局长斯普劳尔的事。”

" [əʊ] , [ðæt] ?
" Oh , that ?
" 哦 , 那 ?

“哦，你说的是那个吗？”

[wel] , [ai] [wɪl] .
Well , I will .
出色地 , 我 将要 .

好的，我会的。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [maɪnd] .
The first time I entered the post - office I saw there was something on the man's mind .
这 第一的 时间 我 进入 这 邮政 - 办公室 我 锯 那里 曾是 某物 在 这 男人的 头脑 .

我第一次走进邮局时，就看出那个男人心事重重。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] — ['mærid] ['əʊnli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['ɔːlsəʊ] ,
A youth of twenty - three oughtn't to look as he did — married only a year or two also ,
一个 青年 的 二十 - 三 不应该 到 看 作为 他 做过 — 已婚 仅有的 一个 年 或者 二 还 ,

一个二十三岁的年轻人不应该是他那副模样——而且结婚也才一两年。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
with a pretty wife and child .
和 一个 漂亮的 妻子 和 孩子 .

他有一个漂亮的妻子和一个孩子。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
I used to talk to them a good deal , and one day I said to him :
我 用过的 到 讲话 到 他们 一个 好的 交易 , 和 一 天 我 说 到 他 :

我以前经常和他们聊天，有一天我对他说：

- [juː; jʊ] [lʊk] ['siːdi] ; [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? -
' You look seedy ; what's the matter ? '
- 你 看 肮脏的 ; 是什么 这 事情 ? -

“你看上去很邋遢，怎么了？”

[hiː; hi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [gɒt] ['nɜːvəs] .
He flushed , and got nervous .
他 酡 , 和 得到 紧张的 .

他脸红了，变得紧张起来。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌni] .
I made up my mind it was money .
我 制成 向上 我的 头脑 它 曾是 钱 .

我认定那就是钱。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋgə(r)] ,
If I had been here longer ,
如果 我 有 到过 这里 更长 ,

如果我在这里待的时间更长一些，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
I should have taken him aside and talked to him like a father .
我 应该 有 已采取 他 旁边 和 谈话 到 他 喜欢 一个 父亲 .

我应该把他拉到一边，像父亲一样和他谈谈。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [θɪŋz] [slɪd] [ə'lɒŋ] .
As it was , things slid along .
作为 它 曾是 , 事物 滑行 沿着 .

事情就这样顺其自然地发展下去了。

[ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
I was up in town , and here and there .
我 曾是 向上 在 镇 , 和 这里 和 那里 .

我当时在城里，到处闲逛。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [taʊn] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['nɑːsti] - ['lʊkɪŋ] [dʒuː] [ə'raɪv] .
One evening as I came back from town I saw a nasty - looking Jew arrive .
一 晚上 作为 我 来了 后退 从 镇 我 锯 一个 可恶的 - 寻找 犹 到达 .

一天晚上，我从城里回来时，看到一个长相丑陋的犹太人来了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pəʊstmɑːstə(r)] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
The little postmaster met him , and they went away together .
这 小的 邮政局长 遇见 他 , 和 他们 去 离开 一起 .

小邮局局长遇见了他，然后他们一起离开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hændz] ; [hæd; həd] [biːn] ['betɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['bɒrəʊd]
He was in the scoundrel's hands ; had been betting , and had borrowed
他 曾是 在 这 无赖的 双手 ; 有 到过 投注 , 和 有 借来的
[fɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒuː] ,
first from the Jew ,
第一的 从 这 犹 ,

他落入了那个恶棍手中；他一直在赌博，而且先是向那个犹太人借了钱。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
then from the Government .
然后 从 这 政府 .

然后来自政府。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
The next evening I was just starting down to have a talk with him ,
这 下一个 晚上 我 曾是 只是 开始 向下 到 有 一个 讲话 和 他 ,

第二天晚上，我正准备下楼和他谈谈，

[wen] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] .
when an official came to my grandfather to swear out a warrant .
什么时候 一个 官方的 来了 到 我的 祖父 到 发誓 出去 一个 保证 .

当时一名官员来到我祖父家，要给他签发逮捕令。

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ; [gɒt] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [træp] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
I lost no time ; got my horse and trap , went down to the office ,
我 丢失的 不 时间 ; 得到 我的 马 和 陷阱 , 去 向下 到 这 办公室 ,

我立即赶路，牵来马车，下楼去了办公室。

[geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
gave the boy three minutes to tell me the truth , and then I sent him away .
给予 这 男生 三 分钟 到 告诉 我 这 真相 ， 和 然后 我 发送 他 离开 .
我给了那男孩三分钟时间告诉我真相，然后就把他打发走了。

[ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
I fixed it up with the authorities ,
我 固定的 它 向上 和 这 当局 ，
我已经和有关部门交涉解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [nekst] [wiːk] .
and the wife and child follow the youth to America next week .
和 这 妻子 和 孩子 跟随 这 青年 到 美国 下一个 星期 .
妻子和孩子下周将跟随年轻人前往美国。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "
就这样。”

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [get] [friː] , [ðen] ? "
" He deserved to get free , then ? "
" 他 应得的 到 得到 自由的 ， 然后 ？ "
“那么，他理应获得自由？”

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
" He deserved to be punished , but not as he would have been .
" 他 应得的 到 是 受到惩罚 ， 但 不是 作为 他 会 有 到过 .
“他罪有应得，但不应该受到这样的惩罚。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .
There wasn't really a vicious spot in the man .
那里 不是 真的 一个 恶毒 点 在 这 男人 .
这个人身上其实并没有什么恶毒的一面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l]
And the wife and child — what was a little justice to the possible
和 这 妻子 和 孩子 — 什么 曾是 一个 小的 正义 到 这 可能的
['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ?
happiness of those three ?
幸福 的 那些 三 ？
妻子和孩子——为了这三个人可能的幸福，难道不应该给予他们一点公正吗？

[dɪ'skreʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Discretion is a part of justice , and I used it ,
审慎 是 一个 部分 的 正义 ， 和 我 用过的 它 ，
自由裁量权是正义的一部分，我运用了它。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəl] [laɪf] , ['əʊnli] [wiː; wi] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
as it is used every day in business and judicial life , only we don't see it .
作为 它 是 用过的 每一个 天 在 商业 和 司法 生活 ， 仅有的 我们 不 看 它 .
虽然它在商业和司法生活中每天都在使用，只是我们看不到而已。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['pʌblɪk] , [waɪ] , [sʌm; səm] [wʌn] [gets] [bleɪmd] .
When it gets public , why , some one gets blamed .
什么时候 它 获得 民众 ， 为什么 ， 一些 一 获得 被指责 .
事情一旦公开，为什么就会有人被指责呢?

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ;
In this case I was the target ;
在 这 案件 我 曾是 这 目标 ；
在这种情况下，我成了目标；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . . . .
but I don't mind in the least — not in the least . . . .
但 我 不 头脑 在 这 至少 — 不是 在 这 至少 . . . .

但我一点也不介意——一点也不介意……

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [ɔː(r)] ['lɔːləs] ? "
Do you think me very startling or lawless ? "
做 你 思考 我 非常 令人震惊 或者 无法无天 ? "

你觉得我非常惊人或者无法无天吗?

" ['nevə(r)] ['lɔːləs] ; [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ɪn]['eni]
" Never lawless ; but one could not be quite sure what you would do in any
" 绝不 无法无天 ; 但 一 可以 不是 是 相当 当然 什么 你 会 做 在 任何
[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .
particular case .
特别的 案件 .

"从不违法；但你无法确定在任何具体情况下你会怎么做。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [əd'maɪərɪŋli] .
" She looked up at him admiringly .
" 她 看起来 向上 在 他 钦佩地 .

她仰头，满怀钦佩地看着他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['vɑːrkoʊ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]
They had not noticed the approach of Archdeacon Varcoe till he was very
他们 有 不是 注意到 这 方法 的 副主教 瓦尔科 直到 他 曾是 非常
[nɪə(r)][ðem; ðəm] .
near them .
靠近 他们 .

直到瓦尔科大主教走得很近，他们才注意到他的到来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
His face was troubled .
他的 脸 曾是 麻烦 .

他脸上带着忧虑的神色。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
He had seen how earnest was their conversation , and for some
他 有 已见 如何 认真 曾是 他们的 对话 , 和 为了 一些
['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .
reason it made him uneasy .
原因 它 制成 他 不安 .

他看到他们谈话的认真态度，不知为何，这让他感到不安。

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
The girl saw him first , and ran to meet him .
这 女孩 锯 他 第一的 , 和 跑 到 见面 他 .

女孩先看到了他，便跑过去迎接他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [dɪ'laɪtɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [ɪn'vɒləntrəli] .
He saw her bright delighted look , and he sighed involuntarily .
他 锯 她 明亮的 高兴极了 看 , 和 他 叹了口气 不由自主 .

他看到她容光焕发、欣喜不已的神情，不由自主地叹了口气。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['wʌrid] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kə'resiŋli] .
" Something has worried you , " she said caressingly .
" 某物 有 担心 你 , " 她 说 温柔地抚摸 .

"你好像有什么心事，"她温柔地抚摸着你说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk]
Then she told him of the accident , and they all turned and went back
然后 她 讲述 他 的 这 事故 , 和 他们 全部 转向 和 去 后退

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɔːt] ,
towards the Court ,
向 这 法庭 ,

然后她把事故告诉了他，他们一行人转身朝法院方向走去。

['gæstɒn] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Gaston walking his horse .
加斯顿 步行 他的 马 .

加斯顿牵着马散步。

[nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [met][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] - .
Near the church they met Sir William and Lady Belward .
靠近 这 教会 他们 遇见 先生 威廉 和 女士 - .

在教堂附近，他们遇到了威廉爵士和贝尔沃德夫人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˌsæljə'teɪʃənz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['gæstɒn] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]
There were salutations , and presently Gaston slowly followed his grandfather
那里 是 问候 , 和 目前 加斯顿 缓慢地 随后 他的 祖父

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
and grandmother into the courtyard .
和 祖母 进入 这 庭院 .

众人互相问候，随后加斯顿慢慢地跟在爷爷奶奶身后走进了院子。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['gæstɒn][ʃʊd; ʃəd]
Sir William , looking back , said to his wife : " Do you think that Gaston should
先生 威廉 , 寻找 后退 , 说 到 他的 妻子 : " 做 你 思考 那 加斯顿 应该

[biː; bi][təʊld] ? "
be told ? "
是 讲述 ? "

威廉爵士回头对妻子说：“你认为应该告诉加斯顿吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
" No , no , there is no danger .
" 不 , 不 , 那里 是 不 危险 .

“不，不，没有危险。”

['gæstɒn] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['diːljə]
Gaston , my dear , shall marry Delia
加斯顿 , 我的 亲爱的 , 将 结婚 德莉娅

亲爱的加斯顿将迎娶黛莉娅。

[gæsgɔɪn] . "
Gasgoyne . "
加斯戈因 . "

加斯戈因。

" [ʃæl; ʃəl] ['mæri] ?
" Shall marry ?
" 将 结婚 ?

“要结婚吗？”

['weəfɔː(r)] - [ʃæl; ʃəl] - ?
wherefore ' shall ' ?
因此 - 将 - ?

为什么是“shall”?

['riːəli] , [ai][duː; də][nɒt] [siː] . "
Really , I do not see . "
真的 , 我 做 不是 看 . "

真的，我看不出来。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
" She likes him , she is quite what we would have her , and he is
" 她 点赞 他 , 她 是 相当 什么 我们 会 有 她 , 和 他 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
interested in her .
感兴趣的 在 她 .

"她喜欢他，她正是我们想要的那种女孩，而且他也对她感兴趣。"

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [siːn] — [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
My dear , I have seen — I have watched for a year .
我的 亲爱的 , 我 有 已见 — 我 有 观看 为了 一个 年 .

亲爱的，我已经看到了——我已经观察了一年。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [hɜːz] .
" He put his hand on hers .
" 他 放 他的 手 在 她的 .

他把手放在她的手上。

" [maɪ][waɪf] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['gʊdli] ['prɒfɪt] .
" My wife , you are a goodly prophet .
" 我的 妻子 , 你 是 一个 很好 先知 .

"我的妻子，你是一位优秀的先知。"

" [wen] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['vɑːrkoʊ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" When Archdeacon Varcoe entered his study on returning , he sat down in a chair ,
" 什么时候 副主教 瓦尔科 进入 他的 学习 在 返回 , 他 卫星 向下 在 一个 椅子 ,
[ænd; ənd] [bruːd] [lɒŋ] .
and brooded long .
和 沉思 长的 .

"瓦尔科大主教回到家后，走进书房，坐在椅子上，沉思良久。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ə'laʊd] .
" She must be told , " he said at last , aloud .
" 她 必须 是 讲述 , " 他 说 在 最后的 , 大声 .

"必须告诉她,"他最后大声说道。

" [jes] , [jes] , [æt; ət][wʌns] .
" Yes , yes , at once .
" 是的 , 是的 , 在 一次 .

"是的，是的，马上。"

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es][bəuθ] !
God help us both !
上帝 帮助 我们 两个都 !

上帝保佑我们俩！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[weər'ɪn] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [set]
WHEREIN THE SEAL OF HIS HERITAGE IS SET
其中 这 海豹 的 他的 遗产 是 放

其中镌刻着他的传承印章

" ['səʊfi] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ['fɪfti] ,
" Sophie , when you talk with the man , remember that you are near fifty ,
" 苏菲 , 什么时候 你 讲话 和 这 男人 , 记住 那 你 是 靠近 五十 ,
[ænd; ənd]['feɪdɪd] .
and faded .
和 褪色 .

"苏菲，当你和那个男人说话时，记住你已经快五十岁了，而且容光焕发。"

[doʊnt][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
Don't be sentimental .
不 是 感伤的 .

不要太感伤。

" [səʊ] [sed] ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dɑːrgən] ,
" So said Mrs . Gasgoyne to Lady Dargan ,
" 所以 说 太太 . 加斯戈因 到 女士 达根 ,

“加斯戈因夫人对达根夫人说道……”

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['gæstɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [wɪð] ['kæptɪn] ['mɔːdzli] .
as they saw Gaston coming down the ballroom with Captain Maudsley .
作为 他们 锯 加斯顿 未来 向下 这 舞厅 和 队长 莫兹利 .

他们看到加斯顿和莫兹利船长一起走下舞厅。

" [rɛn] , [juː; jʊ][traɪ] [wʌnz] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Reine , you try one's patience .
" 雷纳 , 你 尝试 一个人的 耐心 .

“雷恩，你真是太考验人的耐心了。”

['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd] . "
People would say you were not quite disinterested . "
人们 会 说 你 是 不是 相当 无私的 . "

人们会说你并非完全漠不关心。

" [juː; jʊ] [miːn] ['diːljə] !
" You mean Delia !
" 你 意思是 德莉娅 !

你是说德莉娅！

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
Now , listen .
现在 , 听 .

现在，听着。

[ai] ['hævnt] ['eni] [wɪʃ] [bʌt; bət] [ðæt] ['gæstɒn] - [ʃæl; ʃəl] [siː] ['diːljə] ['veri] ['seldəm] [ɪn'diːd] .
I haven't any wish but that Gaston Belward shall see Delia very seldom indeed .
我 还没有 任何 希望 但 那 加斯顿 - 将 看 德莉娅 非常 很少 的确 .

我只希望加斯顿·贝尔沃德能很少见到德莉娅。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [nəʊ] [daʊt] ,
He will inherit the property no doubt ,
他 将要 继承 这 财产 不 怀疑 ,

他无疑会继承这处房产。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ə; eɪ] ['diːsnt] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][hɪm] ;
and Sir William told me that he had settled a decent fortune on him ;
和 先生 威廉 讲述 我 那 他 有 定居 一个 体面的 财富 在 他 ;
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['diːljə] — [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] .
but for Delia — no — no — no .
但 为了 德莉娅 — 不 — 不 — 不 .

威廉爵士告诉我，他已经为他留下了一笔可观的遗产；但是对于德莉娅——不——不——不。

[streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['leɪdi] ['hæriət] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ɪndiən] [blʌd]
Strange , isn't it , when Lady Harriet over there aches for him , Indian blood
奇怪的 , 不是 它 , 什么时候 女士 哈丽特 超过 那里 疼痛 为了 他 , 印度 血
[ænd; ənd] [ɔːl] ?
and all ?
和 全部 ?

很奇怪，不是吗？哈丽特小姐明明有印第安血统，却依然对他心生爱慕？

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]
Because this is a good property , and the fellow is distinguished and
因为 这 是 一个 好的 财产 , 和 这 同伴 是 杰出的 和
[rəʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] :
romantic - looking :
浪漫的 - 寻找 :

因为这是一处好房产，而且这位男士风度翩翩，气质浪漫：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but he is impossible — perfectly impossible .
但 他 是 不可能的 — 完美 不可能的 .

但他就是不可能——绝对不可能。

['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [sez] ['ʃɪprek] . "
Every line of his face says shipwreck . "
每一个 线 的 他的 脸 说道 海难 . "

他脸上的每一道皱纹都写满了海难的伤痕。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [prə'fetɪk] . "
" You are not usually so prophetic . "
" 你 是 不是 通常 所以 预言 . "

你通常不会这么有预见性。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [prə'fetɪk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['diːljə][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪd] , ['sɪli] [tʃʌk] !
But I am prophetic now , for Delia is more than interested , silly chuck !
但 我 是 预言 现在 , 为了 德莉娅 是 更多的 比 感兴趣的 , 愚蠢的 查克 !

但我现在说对了，因为德莉娅对此非常感兴趣，傻瓜！

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['gæstɒn] — [sɜː(r)]['gæstɒn] — [huːm] [ðɪs] [wʌn]
Did you ever read the story of the other Gaston — Sir Gaston — whom this one
做过 你 曾经 读 这 故事 的 这 其他 加斯顿 — 先生 加斯顿 — 谁 这 一
[rɪ'zemb(ə)lz] ?
resembles ?
类似 ?

你读过另一个加斯顿——加斯顿爵士——的故事吗？这个加斯顿和他很像。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [dʒɔɪz] .
Well , you will find it thinly disguised in The Knight of Five Joys .
出色地 , 你 将要 寻找 它 薄薄的 伪装 在 这 骑士 的 五 喜悦 .

其实，你可以在《五乐骑士》中找到它，只不过伪装得比较隐晦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['neizbi] , [maɪ][dɪə(r)] ; [kɪld] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
He was killed at Naseby , my dear ; killed , not by the enemy ,
他 曾是 被杀 在 纳斯比 , 我的 亲爱的 ; 被杀 , 不是 经过 这 敌人 ,

亲爱的，他死于纳斯比；不是死于敌人之手。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] ['ruːpərts] ['kæv(ə)lri] .
but by a page in Rupert's cavalry .
但 经过 一个 页 在 鲁珀特的 骑兵 .

但却是鲁珀特骑兵队的一名侍从。

[ðə; ði][peɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] !
The page was a woman !
这 页 曾是 一个 女士 !

那个页面居然是个女人!

[ɪts] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [tuː] .
It's in this one too .
它是 在 这 一 也 .

这一本里也有。

['ɪndiən] [ænd; ənd] [frentʃ] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][sæd]['tɪŋktʃə(r)] .
Indian and French blood is a sad tincture .
印度 和 法语 血 是 一个 伤心 酊剂 .

印度和法国的血统是一种悲哀的混合体。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɪkɪd] [æt; ət] [hɑːt] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][mæd] [θɪŋz] [jet] ,
He is not wicked at heart , not at all ; but he will do mad things yet ,
他 是 不是 邪恶 在 心 , 不是 在 全部 ; 但 他 将要 做 疯狂的 事物 然而 ,

他本性并不邪恶，一点也不；但他将来还会做出疯狂的事情。

[maɪ][dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːl] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] — [hɑːf] - ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] !
For he'll tire of all this , and then — half - mourning for some one !
为了 地狱 胎 的 全部 这 , 和 然后 — 一半 - 丧 为了 一些 一 !

因为他会厌倦这一切，然后——半哀悼某人!

" ['gæstɒn] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [æz; əz][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] .
" Gaston enjoyed talking with Mrs . Gasgoyne as to no one else .
" 加斯顿 享受 说 和 太太 . 加斯戈因 作为 到 不 一 别的 .

“加斯顿喜欢和加斯戈因太太聊天，胜过和其他人聊天。”

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n] ['flætəd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] .
Other women often flattered him , she never did .
其他 女性 经常 受宠若惊 他 , 她 绝不 做过 .

其他女人经常奉承他，但她从来没有这样做过。

['fræŋkli] , ['krɪspli] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [streɪndʒ] [truːðz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , ['krʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz]
Frankly , crisply , she told him strange truths , and , without mercy , crumbled his
坦率地说 , 清脆地 , 她 讲述 他 奇怪的 真相 , 和 , 没有 怜悯 , 崩溃了 他的
[rɒŋ] [ə'pɪnjənz] .
wrong opinions .
错误的 意见 .

她坦率、干脆利落地告诉了他一些奇怪的真相，并且毫不留情地粉碎了他的错误观念。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ['tʃeɪsənɪŋ]
He had a sense of humour , and he enjoyed her keen chastening
他 有 一个 感觉 的 幽默 , 和 他 享受 她 敏锐的 惩戒
['reɪləri] .
raillery .
玩笑 .

他很有幽默感，也很喜欢她那种尖锐而又略带责备的嘲讽。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [laɪts] [ænd; ənd]
Besides , her talk was always an education in the fine lights and
除了 , 她 讲话 曾是 总是 一个 教育 在 这 美好的 灯 和
['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .
shadows of this social life .
阴影 的 这 社会的 生活 .

此外，她的谈话总是能让人领略到这种社会生活的种种美好与阴暗面。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [ðen]
He came to her now with a smile , greeted her heartily , and then
他 来了 到 她 现在 和 一个 微笑 , 问候 她 衷心地 , 和 然后
[tɜːnd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dɑːrgən] .
turned to Lady Dargan .
转向 到 女士 达根 .

他面带微笑地走到她面前，热情地向她问好，然后转向达根夫人。

['kæptɪn] ['mɔːdzli] ['kærid] [ɒf] ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] ,
Captain Maudsley carried off Mrs . Gasgoyne ,
队长 莫兹利 携带 离开 太太 . 加斯戈因 ,

莫兹利船长掳走了加斯戈因夫人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
and the two were left together — the second time since the evening of
和 这 二 是 左边 一起 — 这 第二 时间 自从 这 晚上 的
['gæstənz] [ə'raɪv(ə)l] ,
Gaston's arrival ,
加斯顿的 到达 ,

于是两人被单独留下——这是自加斯顿抵达当晚以来的第二次。

[səʊ] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
so many months before .
所以 许多 几个月 前 .

几个月前。

['leɪdi] ['dɑːrgən] [hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .
Lady Dargan had been abroad , and was just returned .
女士 达根 有 到过 国外 , 和 曾是 只是 返回 .

达根夫人曾出国旅行，刚刚返回。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['leɪdi] ['dɑːrgən] [sed] :
They talked a little on unimportant things , and presently Lady Dargan said :
他们 谈话 一个 小的 在 不重要 事物 , 和 目前 女士 达根 说 :

他们闲聊了一会儿无关紧要的事情，过了一会儿，达根夫人说道：

" ['pɑːd(ə)n] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] ,
" Pardon my asking ,
" 赦免 我的 问 ,

恕我冒昧，

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ðə; ði]
but will you tell me why you wore a red ribbon in your button - hole the
但 将要 你 告诉 我 为什么 你 穿着 一个 红色的 丝带 在 你的 按钮 - 洞 这
[fɜːst] [naɪt] [juː; jʊ] [keɪm] ?
first night you came ?
第一的 夜晚 你 来了 ?

但你能告诉我，你第一次来的时候，为什么在纽扣孔里别了一条红丝带吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] .
" He smiled , and then looked at her a little curiously .
" 他 微笑 , 和 然后 看起来 在 她 一个 小的 奇怪的是 .

他笑了笑，然后有些好奇地看着她。

" [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ai] [wɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [suːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] .
" My luggage had not come , and I wore an old suit of my father's .
" 我的 行李 有 不是 来 , 和 我 穿着 一个 老的 套装 的 我的 父亲的 .

"我的行李还没到，我穿着父亲的旧西装。"

" ['leɪdi] ['dɑːrɡən] [saɪd] ['diːpli] .
" Lady Dargan sighed deeply .
" 女士 达根 叹了口气 深 .

达根夫人深深地叹了口气。

" [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðæt] [kəʊt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" The last night he was in England he wore that coat at dinner , " she murmured .
" 这 最后的 夜晚 他 曾是 在 英格兰 他 穿着 那 外套 在 晚餐 , " 她 低声说道 .

"他在英国的最后一晚，晚餐时穿着那件外套，"她低声说道。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['dɑːrɡən] — [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['rɪbən] [ðeə(r)] ? "
" Pardon me , Lady Dargan — you put that ribbon there ? "
" 赦免 我 , 女士 达根 — 你 放 那 丝带 那里 ? "

"请问，达根夫人——这条丝带是您放的吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kændɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːd] .
" Her eyes were on him with a candid interest and regard .
" 她 眼睛 是 在 他 和 一个 坦率 兴趣 和 看待 .

"她用坦率的兴趣和敬意注视着他。"

" [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɡəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'brʌpt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" I suppose , " he went on , " that his going was abrupt to you ? "
" 我 认为 , " 他 去 在 , " 那 他的 去 曾是 突然 到 你 ? "

"我想，"他接着说，"他的离开对你来说很突然吧？"

" ['veri] — ['veri] !
" Very — very !
" 非常 — 非常 !

"非常——非常！"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] .
She longed to ask if his father ever mentioned her name , but she dared not .
她 渴望 到 问 如果 他的 父亲 曾经 提及 她 姓名 , 但 她 敢于 不是 .

她很想问问他的父亲是否提起过她的名字，但她不敢。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [tuː; tə] [wɒt] [ɡʊd] [naʊ] ?
Besides , as she said to herself , to what good now ?
除了 , 作为 她 说 到 她自己 , 到 什么 好的 现在 ?

而且，正如她自己所说，现在又有什么用呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
But she asked him to tell her something about his father .
但 她 问 他 到 告诉 她 某物 关于 他的 父亲 .

但她请他告诉她一些关于他父亲的事情。

[hiː; hi][dɪd][səʊ]['kwaɪətli] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] , [æz; əz]
He did so quietly , picking out main incidents , and setting them forth , as
他 做过 所以 悄悄 , 挑选 出去 主要的 事件 , 和 环境 他们 前进 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti] ,
he had the ability ,
他 有 这 能力 ,

他默默地这样做，挑选出主要事件，并尽其所能地将它们一一陈述出来。

[wɪð] ['kwaɪət][drə'mætɪk] [streŋθ] .
with quiet dramatic strength .
和 安静的 戏剧性 力量 .

以沉静而又震撼人心的力量。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] ['diːljə] [gæsgɔɪn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [lɔːd] ['dɑːrgən] .
He had just finished when Delia Gasgoyne came up with Lord Dargan .
他 有 只是 完成的 什么时候 德莉娅 加斯戈因 来了 向上 和 主 达根 .

他刚说完，德莉娅·加斯戈因就提到了达根勋爵。

['prez(ə)ntli] [lɔːd] ['dɑːrgən] [ɑːskt] ['gæstɒn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['leɪdi] ['dɑːrgən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]
Presently Lord Dargan asked Gaston if he would bring Lady Dargan to the other end
目前 主 达根 问 加斯顿 如果 他 会 带来 女士 达根 到 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

这时，达根勋爵问加斯顿能否带达根夫人到房间的另一头去。

[weə(r)] [mɪs] [gæsgɔɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
where Miss Gasgoyne was to join her mother .
在哪里 错过 加斯戈因 曾是 到 加入 她 母亲 .

加斯戈因小姐将在那里与她的母亲团聚。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['leɪdi] ['dɑːrgən] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] :
As they went , Lady Dargan said a little breathlessly :
作为 他们 去 , 女士 达根 说 一个 小的 气喘吁吁 :

她们边走边说，达根夫人有些气喘吁吁地说：

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Will you do something for me ? "
" 将要 你 做 某物 为了 我 ? "

你能帮我个忙吗?

" [ai] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] !
" I would do much for you , " was his reply , for he understood !
" 我 会 做 很多 为了 你 , " 曾是 他的 回复 , 为了 他 理解 !

“我愿意为你做很多事,”他回答道，因为他明白!

" [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ][let] [ˌem 'iː]
" If ever you need a friend , if ever you are in trouble , will you let me
" 如果 曾经 你 需要 一个 朋友 , 如果 曾经 你 是 在 麻烦 , 将要 你 让 我
[nəʊ] ?
know ?
知道 ?

“如果你需要朋友，如果你遇到麻烦，请告诉我好吗? ”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .
I wish to take an interest in you .
我 希望 到 拿 一个 兴趣 在 你 .

我想对你感兴趣。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] . "
Promise me . "
承诺 我 . "

答应我。

" [ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] , ['leɪdi] ['dɑːrgən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I cannot promise , Lady Dargan , " he answered ,
" 我 不能 承诺 , 女士 达根 , " 他 回答 ,

“我无法保证，达根夫人，”他回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)]
" for such trouble as I have had before I have had to bear
" 为了 这样的 麻烦 作为 我 有 有 前 我 有 有 到 熊
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“我以前遇到的这些麻烦，都是我独自承受的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɪz] [fɪkst] , [ai] [fɪə(r)] .
and the habit is fixed , I fear .
和 这 习惯 是 固定的 , 我 害怕 .

恐怕这种习惯已经根深蒂固了。

[stɪl] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Still , I am grateful to you just the same , and I shall never forget it .
仍然 , 我 是 感激的 到 你 只是 这 相同的 , 和 我 将 绝不 忘记 它 .

即便如此，我仍然非常感激你，我永远不会忘记这份恩情。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [səʊ] ['trædʒɪkəl] [ə; eɪ] [stænd] - [pɔɪnt]
But will you tell me why people regard me from so tragical a stand - point
但 将要 你 告诉 我 为什么 人们 看待 我 从 所以 悲剧 一个 站立 - 观点
? "
? "
? "

但你能告诉我为什么人们会用如此悲惨的眼光看待我吗?

" [duː; də] [ðeɪ] ? "
" Do they ? "
" 做 他们 ? "

真的吗?

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l]
" Well , there's yourself , and there's Mrs . Gasgoyne , and there's my uncle
" 出色地 , 有 你自己 , 和 有 太太 . 加斯戈因 , 和 有 我的 叔叔

“嗯，有你，有加斯戈因太太，还有我叔叔。”

['iːən] . "
Ian . "
伊恩 . "

伊恩。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['iːən] .
" Perhaps we think you may have trouble because of your uncle Ian .
" 也许 我们 思考 你 可能 有 麻烦 因为 的 你的 叔叔 伊恩 .

“或许我们认为你遇到麻烦是因为你叔叔伊恩。”

" ['gæstɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌenɪg'mætɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] :
" Gaston shook his head enigmatically , and then said ironically :
" 加斯顿 摇晃 他的 头 神秘地 , 和 然后 说 讽刺的是 :

加斯顿意味深长地摇了摇头，然后讽刺地说：

" [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['leɪdi] ['dɑːrgən] , [hiːl] [kʌt] [nəʊ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] .
" As they would put it in the North , Lady Dargan , he'll cut no figure in that matter .
" 作为 他们 会 放 它 在 这 北 , 女士 达根 , 地狱 切 不 数字 在 那 事情 .

"用北方人的话来说，达根夫人，他在这件事上不会有什么作为。"

[ai] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . "
I remember for two . "
我 记住 为了 二 . "

我记得两次。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" That is right — that is right .
" 那 是 正确的 — 那 是 正确的 .

"没错——没错。"

['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] ['iːən] - [ɪz] [bæd] — [bæd] [æt; ət] [hɑːt] .
Always think that Ian Belward is bad — bad at heart .
总是 思考 那 伊恩 - 是 坏的 — 坏的 在 心 .

永远认为伊恩·贝尔沃德是个坏人——骨子里就是个坏人。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] — "
He is as fascinating as — "
他 是 作为 迷人 作为 — "

他就像——一样迷人。

" [æz; əz] [ðə; ði] [sneɪk] ? "
" As the Snake ? "
" 作为 这 蛇 ? "

"像蛇一样？"

" — [æz; əz] [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['kruːəl] !
" — as the Snake , and as cruel !
" — 作为 这 蛇 , 和 作为 残忍的 !

"——像蛇一样，而且残忍！"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['selfɪʃnəs] .
It is the cruelty of wicked selfishness .
它 是 这 残酷 的 邪恶 自私 .

这是邪恶自私的残酷体现。

['sʌmhaʊ] , [ai] [fə'get] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
Somehow , I forget that I am talking to his nephew .
不知何故 , 我 忘记 那 我 是 说 到 他的 侄子 .

不知怎的，我竟然忘记了我是在和他的侄子说话。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ['iːən] - — [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [duː; də] . "
But we all know Ian Belward — at least , all women do . "
但 我们 全部 知道 伊恩 - — 在 至少 , 全部 女性 做 . "

但我们都认识伊恩·贝尔沃德——至少，所有女性都认识他。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mæn] [dʌz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .
" And at least one man does , " he answered gravely .
" 和 在 至少 一 男人 做 , " 他 回答 严重地 .

"至少有一个人是这样的，"他严肃地回答道。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ['gæstɒn] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['diːljə] [gæsgɔɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
The next minute Gaston walked down the room with Delia Gasgoyne on his arm .
这 下一个 分钟 加斯顿 步行 向下 这 房间 和 德莉娅 加斯戈因 在 他的 手臂 .

下一刻，加斯顿挽着黛莉娅·加斯戈因的胳膊走了下来。

[ðə; ði][gɜːl] ['delɪkətli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The girl delicately showed her preference , and he was aware of it .
这 女孩 轻柔地 显示 她 偏爱 , 和 他 曾是 意识到的 的 它 .

女孩委婉地表达了自己的喜好，而他也察觉到了。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] — [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['iːgəʊɪzəm] .
It pleased him — pleased his unconscious egoism .
它 高兴 他 — 高兴 他的 无意识 利己主义 .

这让他很开心——满足了他潜意识里的自私。

[ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ə'mʌŋ] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [hɑːf] - [briːdz] ,
The early part of his life had been spent among Indian women , half - breeds ,
这 早期的 部分 的 他的 生活 有 到过 花费 之中 印度 女性 , 一半 - 品种 ,

他早年生活的大部分时间都和印度妇女、混血儿一起度过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dʌl] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] , [huːz] [tʃiːf] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]
and a few dull French or English folk , whose chief charm was their interest in
和 一个 很少 乏味的 法语 或者 英语 民间 , 谁 首席 魅力 曾是 他们的 兴趣 在
[ðæt] [waɪld] ,
that wild ,
那 荒野 ,

还有几个无趣的法国人或英国人，他们最大的魅力在于他们对那片荒野的兴趣，

[friː] [laɪf] , [naʊ] [səʊ] ['dɪstənt] .
free life , now so distant .
自由的 生活 , 现在 所以 遥远 .

自由的生活，如今已遥不可及。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['diːljə] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
He had met Delia many times since his coming ;
他 有 遇见 德莉娅 许多 时代 自从 他的 未来 ;

自从他来到这里之后，他已经见过德莉娅很多次了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] — [ə; eɪ] [faɪn] [haɪ] - [bred] ['kwɒləti] , [ə; eɪ] [swiːt]
and there was that in her manner — a fine high - bred quality , a sweet
和 那里 曾是 那 在 她 方式 — 一个 美好的 高的 - 繁殖 质量 , 一个 甜的
['spiːkɪŋ] [rɪ'zɜːv] — [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
speaking reserve — which interested him .
请讲 预订 — 哪个 感兴趣的 他 .

而她身上那种气质——一种高贵优雅的气质，一种甜美而矜持的说话方式——引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [best] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .
He saw her as the best product of this convention .
他 锯 她 作为 这 最好的 产品 的 这 习俗 .

他认为她是这次大会的最佳成果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət] [liːst] [sɪks]
She was no mere sentimental girl , for she had known at least six
她 曾是 不 仅仅 感伤的 女孩 , 为了 她 有 已知 在 至少 六
['siːz(ə)nz] ,
seasons ,
季节 ,

她并非一个多愁善感的女孩，因为她至少经历过六个季节。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['lʌvəz] .
and had refused at least six lovers .
和 有 拒绝 在 至少 六 恋人 .

他至少拒绝过六位情人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [maɪnd] , [nɒt] [waɪd] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
She had a proud mind , not wide , suited to her position .
她 有 一个 自豪的 头脑 , 不是 宽的 , 适合 到 她 位置 .

她心胸狭隘，但自尊心强，这与她的地位相符。

[məʊst] [men] [hæd; həd] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðɪs] [mæn] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɑːt] [ɔː(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
Most men had flattered her , had yielded to her ; this man , either with art or instinctively ,
最多 男人 有 受宠若惊 她 ， 有 产生 到 她 ； 这 男人 ， 任何一个 和 艺术 或者 本能地 ，

大多数男人都奉承过她，都对她百依百顺；而这个男人，无论是凭借技巧还是本能，

['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .
mastered her , secured her interest by his personality .
精通 她 ， 安全 她 兴趣 经过 他的 性格 .

他凭借个人魅力征服了她，赢得了她的关注。

['evri] ['wʊmən] [wɜːθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] , [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [lʌvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstəd] :
Every woman worth the having , down in her heart , loves to be mastered :
每一个 女士 值得 这 拥有 ， 向下 在 她 心 ， 爱 到 是 精通 ：

每个值得拥有的女人，内心深处都渴望被征服：

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [liːn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
it gives her a sense of security , and she likes to lean ; for ,
它 给予 她 一个 感觉 的 安全 ， 和 她 点赞 到 倾斜 ； 为了 ，

这让她感到安全，她喜欢倚靠着；因为，

[strɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['sɪŋgjələli] [wiːk] .
strong as she may be at times , she is often singularly weak .
强的 作为 她 可能 是 在 时代 ， 她 是 经常 单独地 虚弱的 .

她有时可能很坚强，但她常常非常脆弱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['deprəkeɪtɪd] " [ðæt] - [ɪ'nɪgmə] ,
She knew that her mother deprecated " that Belward enigma ,
她 知道 那 她 母亲 已弃用 " 那 - 谜 ，

她知道她母亲不屑于“那个贝尔沃德之谜”，

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wei] .
" but this only sent her on the dangerous way .
" 但 这 仅有的 发送 她 在 这 危险的 方式 .

但这只会让她走上危险的道路。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
To - night she questioned him about his life , and how he should spend the summer .
到 - 夜晚 她 被质问 他 关于 他的 生活 ， 和 如何 他 应该 花费 这 夏天 .

今晚她询问了他的生活近况，以及他应该如何度过这个夏天。

['aɪdlɪŋ] [ɪn] [frɑːns] , [hiː; hi] [sed] .
Idling in France , he said .
怠速 在 法国 ， 他 说 .

他说，他闲置在法国。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ?
And she ?
和 她 ?

她呢？

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ;
She was not sure ;
她 曾是 不是 当然 ；

她不太确定；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi]['aɪdlɪŋ][ə'baʊt] [frɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [jɒt] .
but she thought that she also would be idling about France in her father's yacht .
但 她 想法 那 她 还 会 是 怠速 关于 法国 在 她 父亲的 游艇 .

但她以为自己也会在父亲的游艇上闲逛法国。

[səʊ] [ðeɪ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] .
So they might happen to meet .
所以 他们 可能 发生 到 见面 .

所以他们可能会碰巧相遇。

['miːnwaɪl] ?
Meanwhile ?
同时 ?

同时?

[wel] , ['miːnwaɪl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - , [ðeə(r)] [həʊm] .
Well , meanwhile , there were people coming to stay at Peppingham , their home .
出色地 , 同时 , 那里 是 人们 未来 到 停留 在 - , 他们的 家 .

与此同时，有人来到他们的家佩平汉姆暂住。

['ɔːgəst] [wʊd] [siː] [ðæt] ['əʊvə(r)] .
August would see that over .
八月 会 看 那 超过 .

八月份这件事就会结束。

[ðen] ['friːdəm] .
Then freedom .
然后 自由 .

然后，自由。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['friːdəm] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] — [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] ?
Was it freedom , to get away from all this — from England and rule and measure ?
曾是 它 自由 , 到 得到 离开 从 全部 这 — 从 英格兰 和 规则 和 措施 ?

摆脱这一切——摆脱英国、摆脱规则和束缚——就是自由吗?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːn] [kwaɪt] [ðæt] .
No , she did not mean quite that .
不 , 她 做过 不是 意思是 相当 那 .

不，她并不是那个意思。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][laɪf] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ruːlz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She loved the life with all its rules ; she could not live without it .
她 喜爱 这 生活 和 全部 它是 规则 ; 她 可以 不是 居住 没有 它 .

她热爱这种有规矩的生活；没有这种生活她就活不下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] .
She had been brought up to expect and to do certain things .
她 有 到过 带来 向上 到 预计 和 到 做 肯定 事物 .

她从小就被教育要期待和做到某些事情。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəriz] , ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She liked her comforts , her luxuries , many pretty things about her ,
她 喜欢 她 舒适 ， 她 奢侈品 ， 许多 漂亮的 事物 关于 她 ，
[ænd; ənd] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] .
and days without friction .
和 天 没有 摩擦 .

她喜欢舒适的生活、奢侈品，喜欢自己身上许多美好的事物，也喜欢没有摩擦的日子。

[tuː; tə]['træv(ə)l] ?
To travel ?
到 旅行 ?

去旅行吗?

[jes] , [wɪð] [ɔːl]['mɒd(ə)n] ['kʌmfət] , [nəʊ] [lɒŋ] [steɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [meɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Yes , with all modern comforts , no long stages , a really good maid , and some
是的 ， 和 全部 现代的 舒适 ， 不 长的 阶段 ， 一个 真的 好的 女佣 ， 和 一些
[freʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] .
fresh interesting books .
新鲜的 有趣的 图书 .

是的，这里拥有所有现代化的舒适设施，没有漫长的过渡期，有一位非常棒的女佣，还有一些新鲜有趣的书籍。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊks] ?
What kind of books ?
什么 种类 的 图书 ?

什么类型的书?

[wel] , ['wɔːltə] - ['eseɪz; e'seɪz] ; " [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] " ; [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt]
Well , Walter Pater's essays ; " The Light of Asia " ; a novel of that
出色地 ， 沃尔特 - 散文 ； " 这 光 的 亚洲 " ； 一个 小说 的 那
['wɪkɪd] [mæn] ['tɒməs] ['hɑːdi] ;
wicked man Thomas Hardy ;
邪恶 男人 托马斯 哈迪 ；

嗯，沃尔特·佩特的散文；《亚洲之光》；还有那个恶人托马斯·哈代的小说；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lait] — " [ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] " — [wɪð] , ['pɒsəbli] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]
and something light — " The Innocents Abroad " — with , possibly , a struggle
和 某物 光 — " 这 无辜者 国外 " — 和 ， 可能 ， 一个 斗争
[θruː] [diː] ['mʌseɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] .
through De Musset , to keep up her French .
通过 德 缪塞 ， 到 保持 向上 她 法语 .

还有一部轻松的作品——《傻瓜出国记》——或许，她还要努力读完德·缪塞的作品，以保持她的法语水平。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə]['gæstɒn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] ['ɒnɪst] ,
It did not seem exciting to Gaston , but it did sound honest ,
它 做过 不是 似乎 激动人心 到 加斯顿 ， 但 它 做过 声音 诚实的 ，

加斯顿觉得这没什么令人兴奋的，但听起来确实很真诚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
and it was in the picture .
和 它 曾是 在 这 图片 .

它就在照片里。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] ['merɪdɪθ] , [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] , [ænd; ənd] [dju'mɑː] , [ænd; ənd]['hjuːgəʊ] ;
He much preferred Meredith , and Swinburne , and Dumas , and Hugo ;
他 很多 首选 梅雷迪思 ， 和 斯威本 ， 和 大仲马 ， 和 雨果 ；

他更喜欢梅瑞狄斯、斯温伯恩、大仲马和雨果；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][dɪd]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [mɑːk] [tweɪn] .
but with her he did also like the whimsical Mark Twain .
但 和 她 他 做过 还 喜欢 这 异想天开 标记 马克·吐温 .

但他和她一样，也喜欢马克·吐温那种异想天开的风格。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θrəʊn] [aʊt] ;
He thought of suggestions that Lady Belward had often thrown out ;
他 想法 的 建议 那 女士 - 有 经常 抛掷 出去 ;

他想起了贝尔沃德夫人经常提出的建议；

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] [tɔːks] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɪljəm] , ['eksələnt] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
of those many talks with Sir William , excellent friends as they were ,
的 那些 许多 会谈 和 先生 威廉 , 出色的 朋友们 作为 他们 是 ,

与威廉爵士的多次谈话，尽管他们是很好的朋友，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənət] [hint] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd]['fæməli][ɒv; əv] - .
in which the baronet hinted at the security he would feel if there was a second family of Belwards .
在 哪个 这 男爵 暗示 在 这 安全 他 会 感觉 如果 那里 曾是 一个 第二 家庭 的 - .

男爵暗示，如果贝尔沃德家族再添一员，他会感到更有安全感。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] — ?
What if he — ?
什么 如果 他 — ?

如果他——?

[hiː; hi] [smaɪld] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] .
He smiled strangely , and shrank .
他 微笑 奇怪的 , 和 缩小 .

他露出一个怪异的笑容，身子也缩了起来。

['mærɪdʒ] ?
Marriage ?
婚姻 ?

婚姻?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] .
There was the touchstone .
那里 曾是 这 试金石 .

这就是试金石。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
After the dance , when he was taking her to her mother ,
后 这 舞蹈 , 什么时候 他 曾是 采取 她 到 她 母亲 ,

舞会结束后，他送她去见她母亲的路上，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn'tens] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
he saw a pale intense face looking out to him from a row of others .
他 锯 一个 苍白 激烈的 脸 寻找 出去 到 他 从 一个 排 的 其他的 .

他看到一排人中，有一张苍白而专注的脸正看着他。

[hiː; hi] [smaɪld] ,
He smiled ,
他 微笑 ,

他笑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] [weə(r)] .
and the smile that came in return was unlike any he had ever seen Alice Wingfield wear .
和 这 微笑 那 来了 在 返回 曾是 与此不同 任何 他 有 曾经 已见 爱丽丝 温菲尔德 穿 .

而她回以的笑容，是他从未见过的爱丽丝·温菲尔德露出过的笑容。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
He was puzzled .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [tuː; tə] [hɪm] [streɪndʒ] ['peɪθɒs] , [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'triːti] .
It flashed to him strange pathos , affection , and entreaty .
它 闪光灯 到 他 奇怪的 感伤 , 感情 , 和 恳求 .

他突然感受到一种奇异的悲悯、爱慕和恳求。

[hiː; hi] [tʊk] ['diːljə] [gæsgɔɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tɔːkt] [tuː; tə] ['leɪdi] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
He took Delia Gasgoyne to her mother , talked to Lady Belward a little ,
他 采取 德莉娅 加斯戈因 到 她 母亲 , 谈话 到 女士 - 一个 小的 ,

他把黛莉娅·加斯戈因送到了她母亲那里，和贝尔沃德夫人聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['ælɪs] .
and then went quietly back to where he had seen Alice .
和 然后 去 悄悄 后退 到 在哪里 他 有 已见 爱丽丝 .

然后他静静地回到了他看到爱丽丝的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
She was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [taʊn] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Just then some people from town came to speak to him , and he
只是 然后 一些 人们 从 镇 来了 到 说话 到 他 , 和 他
[wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] .
was detained .
曾是 被拘留 .

这时，镇上一些人过来和他说话，他被拘留了。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
When he was free he searched , but she was nowhere to be found .
什么时候 他 曾是 自由的 他 搜索 , 但 她 曾是 无处 到 是 成立 .

他重获自由后四处寻找，却始终找不到她。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['leɪdi] - .
He went to Lady Belward .
他 去 到 女士 - .

他去找了贝尔沃德夫人。

[jes] , [mɪs] ['wɪŋˌfiːld] [hæd; həd] [gɒn] .
Yes , Miss Wingfield had gone .
是的 , 错过 温菲尔德 有 已消失 .

是的，温菲尔德小姐已经走了。

['leɪdi] - [lʊkt] [æt; ət] ['gæstɒn] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs]
Lady Belward looked at Gaston anxiously , and asked him why he was curious
女士 - 看起来 在 加斯顿 焦虑地 , 和 问 他 为什么 他 曾是 好奇的
.
.
.

贝尔沃德夫人焦急地看着加斯顿，问他为什么这么好奇。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
" Because she's a lonely - looking little maid , " he said , " and I wanted to
" 因为 她是 一个 孤独 - 寻找 小的 女佣 , " 他 说 , " 和 我 通缉 到
[biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
be kind to her .
是 种类 到 她 .

“因为她看起来很孤独，”他说，“我想对她好一点。”

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:m] ['hæpi] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
She didn't seem happy a while ago .
她 没有 似乎 快乐的 一个 尽管 前 .

她前段时间看起来不太高兴。

" ['leɪdi] - [wɒz; wəz][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] .
" Lady Belward was reassured .
" 女士 - 曾是 放心 .

贝尔沃德夫人放心了。

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] ['kri:tʃə(r)] , ['gæstɒn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" Yes , she is a sweet creature , Gaston , " she said , and added :
" 是的 , 她 是 一个 甜的 生物 , 加斯顿 , " 她 说 , 和 额外 :

"是的，她是个可爱的小家伙，加斯顿，"她说，并补充道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [həʊst] [ɪn'di:d] .
" You are a good boy to - night , a very good host indeed .
" 你 是 一个 好的 男生 到 - 夜晚 , 一个 非常 好的 主持人 的确 .

"你今晚表现得真好，真是个非常好的主人。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [gests] ['praʊdli] .
It is worth the doing , " she went on , looking out on the guests proudly .
它 是 值得 这 正在做 , " 她 去 在 , 寻找 出去 在 这 客人 自豪地 .

"这样做是值得的，"她继续说道，骄傲地看着来宾们。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð] ['eni] [hɑ:t] ,
" I did not think I should ever come to it again with any heart ,
" 我 做过 不是 思考 我 应该 曾经 来 到 它 再次 和 任何 心 ,

"我没想到我还会再次怀着一颗赤诚之心来到这里。"

[bʌt; bət][ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['glædli] .
but I do it for you gladly .
但 我 做 它 为了 你 乐意 .

但我很乐意为你做这件事。

[naʊ] , [ə'weɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [ə'fekʃənətli] [wɪð]
Now , away to your duty , " she added , tapping his breast affectionately with
现在 , 离开 到 你的 责任 , " 她 额外 , 窃听 他的 胸部 亲切地 和
[hɜ:(r); hə(r)][fæn] ,
her fan ,
她 扇子 ,

"好了，去执行你的任务吧，"她说着，用扇子爱抚地轻拍他的胸膛。

" [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
" and when everything is done , come and take me to my room .
" 和 什么时候 一切 是 完毕 , 来 和 拿 我 到 我的 房间 .

"等一切都结束了，就来带我去我的房间吧。"

" ['i:ən] - [pɑ:st] ['gæstɒn][æz; əz][hi:; hi] [went] .
" Ian Belward passed Gaston as he went .
" 伊恩 - 通过了 加斯顿 作为 他 去 .

伊恩·贝尔沃德在行进中经过了加斯顿。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [p'æsɪdʒɪz] .
He had seen the affectionate passages .
他 有 已见 这 亲热 段落 .

他看过那些充满温情的段落。

" - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ! - - [gɒd] [bles] ['aʊə(r)] [həʊm] ! " - [hi:; hi] [sed] , [aɪ'rɒnɪkli] .
" ' For a good boy ! ' ' God bless our Home ! " ' he said , ironically .
" - 为了 一个 好的 男生 ! - - 上帝 保佑 我们的 家 ! " - 他 说 , 讽刺的是 .

"'给个好孩子！'上帝保佑我们的家！'"他讽刺地说。

['gæstɒn] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)]
Gaston saw the mark of his hand on his uncle's chin , and he forbore
加斯顿 锯 这 标记 的 他的 手 在 他的 叔叔的 下巴 , 和 他 前钻孔
[aɪ'rɑːnɪkl][rɪ'plaɪ] .
ironical reply .
讽刺 回复 .

加斯顿看到叔叔下巴上留下的手印，便忍住了讽刺的回应。

" [ðə; ði] [həʊm] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
" The home is worth the blessing , " he rejoined quietly , and passed on .
" 这 家 是 值得 这 祝福 , " 他 重新加入 悄悄 , 和 通过了 在 .

“这房子值得拥有这份祝福，”他平静地回答道，然后继续往前走去。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - , ['liːnɪŋ] [ɒn]
Three hours later the guests had all gone , and Lady Belward , leaning on
三 小时 之后 这 客人 有 全部 已消失 , 和 女士 - , 倾斜 在
[hɜː(r); hə(r)] ['grændˌsʌnz] [ɑːm] ,
her grandson's arm ,
她 孙子的 手臂 ,

三个小时后，客人们都走了，贝尔沃德夫人靠在孙子的胳膊上，

[went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , [waɪl] ['iːən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔːt] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
went to her boudoir , while Ian and his father sought the library .
去 到 她 闺房 , 尽管 伊恩 和 他的 父亲 寻求 这 图书馆 .

她去了她的闺房，而伊恩和他的父亲则去了图书馆。

['iːən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Ian was going next morning .
伊恩 曾是 去 下一个 早晨 .

伊恩第二天早上就要走了。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .
The conference was not likely to be cheerful .
这 会议 曾是 不是 可能 到 是 快乐 .

这次会议不太可能气氛愉快。

[ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , ['leɪdi] - [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] ,
Inside her boudoir , Lady Belward sank into a large chair ,
里面 她 闺房 , 女士 - 沉没 进入 一个 大的 椅子 ,

贝尔沃德夫人走进闺房，瘫坐在一张大椅子里。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊz] .
and let her head fall back and her eyes close .
和 让 她 头 落下 后退 和 她 眼睛 关闭 .

然后让她仰起头，闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] ['gæstɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
She motioned Gaston to a seat .
她 示意 加斯顿 到 一个 座位 .

她示意加斯顿坐下。

['teɪkɪŋ] [wʌn][nɪə(r)] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
Taking one near , he waited .
采取 一 靠近 , 他 等待 .

他把一只狗拉到附近，静静地等待着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ʌp] .
After a time she opened her eyes and drew herself up .
后 一个 时间 她 打开 她 眼睛 和 画 她自己 向上 .

过了一会儿，她睁开眼睛，挺直了身子。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" My dear , " she said , " I wish to talk with you . "
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我 希望 到 讲话 和 你 . "

“亲爱的,”她说,“我想和你谈谈。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] ; [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] ?
" I shall be very glad ; but isn't it late ?
" 我 将 是 非常 高兴的 ; 但 不是 它 晚的 ?

“我将非常高兴；但是现在是不是太晚了？”

[ænd; ənd] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['taɪəd] , ['grænmʌðə(r)] ? "
and aren't you tired , grandmother ? "
和 不是 你 疲劳的 , 祖母 ? "

奶奶，您不累吗?

" [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['betə(r)]['ɑːftə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , ['dʒentli] .
" I shall sleep better after , " she responded , gently .
" 我 将 睡觉 更好的 后 , " 她 回应 , 轻轻地 .

“之后我会睡得更好,”她温柔地回答道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][pɑːst] ; [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒŋ] [ʌn'hæpinəs] , ['rɑːbərts] ['saɪləns] ,
She then began to review the past ; her own long unhappiness , Robert's silence ,
她 然后 开始 到 审查 这 过去的 ; 她 自己的 长的 不快乐 , 罗伯特的 沉默 ,

于是她开始回顾过去：她自己长久以来的不快乐，罗伯特的沉默，

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['həʊpləsnəs] , [meɪd] ['greɪtə(r)][baɪ]['iːənz] [kən'dʌkt] .
her uncertainty as to his fate , and the after hopelessness , made greater by Ian's conduct .
她 不确定 作为 到 他的 命运 , 和 这 后 绝望 , 制成 更大的 经过 伊恩的 执行 .

她对他的命运感到不确定，而伊恩的行为更加剧了她随后的绝望。

[ɪn] [ləʊ] , [kaɪnd] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] ,
In low , kind words she spoke of his coming and the renewal of her hopes ,
在 低的 , 种类 字 她 辐 的 他的 未来 和 这 续期 的 她 希望 ,

她用低沉而温柔的语气谈起他的到来以及她重燃的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《入侵者》第二卷(The Trespasser, Volume 2)

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [fɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] ,

coupled with fear also that he might not fit in with his new life ,

耦合 和 害怕 还 那 他 可能 不是 合身 在 和 他的 新的 生活 ,

此外，他还担心自己可能无法适应新的生活。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] .

and — she could say it now — do something unbearable .

和 — 她 可以 说 它 现在 — 做 某物 难以忍受 .

而且——她现在就可以说——会做一些令人难以忍受的事情。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] ; [hæd; həd]['æktɪd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

Well , he had done nothing unworthy of their name ; had acted , on the whole ,

出色地 , 他 有 完毕 没有什么 不配 的 他们的 姓名 ; 有 行动 , 在 这 所有的 ,

嗯，他并没有做任何有辱他们名声的事；总的来说，他的行为是……

['sensəbli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ɒdnəs] ,

sensibly ; and she had not been greatly surprised at certain little oddnesses ,

明智地 ; 和 她 有 不是 到过 非常 惊讶 在 肯定 小的 怪事 ,

她明智地表示，对于某些小的怪异之处，她并没有感到特别惊讶。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][dɪə(r)] - [hʌnt] ,

such as the tent in the grounds , an impossible deer - hunt ,

这样的 作为 这 帐篷 在 这 理由 , 一个 不可能的 鹿 - 打猎 ,

例如营地里的帐篷，以及不可能进行的猎鹿活动，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['vɪlɪdʒ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ˌɪnə'veɪʃən] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and some unusual village charities and innovations on the estate .

和 一些 异常 村庄 慈善机构 和 创新 在 这 财产 .

以及庄园内一些不同寻常的乡村慈善机构和创新举措。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [brɪlən] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [θrəʊn] ['sɜːvənts] - - [hɔːl] ['ɪntuː][dɪs'ɔːdə(r)] ,

Nor did she object to Brillon , though he had sometimes thrown servants ' - hall into disorder ,

也不 做过 她 目的 到 布里隆 , 尽管 他 有 有时 抛掷 仆人 - - 大厅 进入 紊乱 ,

她也不反对布里隆，尽管他有时会把仆人餐厅弄得乱七八糟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['steɪblmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtˌmen] [tuː; tə] [faɪt] .

and had caused the stablemen and the footmen to fight .

和 有 导致 这 马厩工人 和 这 侍从 到 斗争 .

并导致马夫和侍从发生争执。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

His ear - rings and hair were startling , but they were not important .

他的 耳朵 - 戒指 和 头发 是 令人震惊 , 但 他们 是 不是 重要的 .

他的耳环和发型很引人注目，但这并不重要。

['gæstɒn][hæd; həd] [biːn] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] ,

Gaston had been admired by the hunting - field — of which they were glad ,

加斯顿 有 到过 钦佩 经过 这 打猎 - 场地 — 的 哪个 他们 是 高兴的 ,

加斯顿受到了猎场的喜爱——猎场对此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] .
for it was a test of popularity .
为了 它 曾是 一个 测试 的 人气 .

因为这是一次人气测试。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [məʊst]['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm] .
She saw that most people liked him .
她 锯 那 最多 人们 喜欢 他 .

她发现大多数人都喜欢他。

[lɔːd] - [ænd; ənd]['ædmərəl] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
Lord Dunfolly and Admiral Highburn were enthusiastic .
主 - 和 上将 - 是 热情的 .

邓弗利勋爵和海伯恩海军上将都非常热情。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] .
For her own part , she was proud and grateful .
为了 她 自己的 部分 , 她 曾是 自豪的 和 感激的 .

她本人则感到自豪和感激。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [greɪn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ;
She could enjoy every grain of comfort he gave them ;
她 可以 享受 每一个 粮食 的 舒适 他 给予 他们 ;

她可以尽情享受他给予他们的每一份慰藉；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] ['rɑːbərts] [sʌn] [wɒt] ['rɒbət] [hɪm'self]
and she was thankful to make up to Robert's son what Robert himself
和 她 曾是 感恩 到 制作 向上 到 罗伯特的 儿子 什么 罗伯特 他自己
[hæd; həd] [lɒst] — [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] — [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
had lost — poor boy — poor boy !
有 丢失的 — 贫穷的 男生 — 贫穷的 男生 !

她很感激能弥补罗伯特的儿子所遭受的损失——可怜的孩子——可怜的孩子！

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] , [strɒŋ] , [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
Her feelings were deep , strong , and sincere .
她 情怀 是 深的 , 强的 , 和 真诚 .

她的感情深沉、强烈而真挚。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [hæd; həd] [kʌm] , [strɒŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Her grandson had come , strong , individual , considerate , and had
她 孙子 有 来 , 强的 , 个人 , 周到 , 和 有
[muːvd] [ðə; ði]['tendə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
moved the tender courses of her nature .
已搬 这 投标 课程 的 她 自然 .

她的孙子来了，强壮、独立、体贴，触动了她温柔的内心。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['gæstɒn][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
At this moment Gaston had his first deep feeling of responsibility .
在 这 片刻 加斯顿 有 他的 第一的 深的 感觉 的 责任 .

就在这时，加斯顿第一次感受到了强烈的责任感。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] .
" My dear , " she said at last , " people in our position have important duties .
" 我的 亲爱的 , " 她 说 在 最后的 , " 人们 在 我们的 位置 有 重要的 职责 .

“亲爱的，”她最后说道，“像我们这样的人肩负着重要的责任。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] .
Here is a large estate .
这里 是 一个 大的 财产 .

这是一处大型庄园。

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt][klɪə(r)] ?
Am I not clear ?
是 我 不是 清除 ?

我说得还不够清楚吗?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][kwaɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][hɪə(r)] .
You will never be quite part of this life till you bring a wife here .
你 将要 绝不 是 相当 部分 的 这 生活 直到 你 带来 一个 妻子 这里 .

除非你把妻子带到这里，否则你永远无法真正融入这里的生活。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
That will give you a sense of responsibility .
那 将要 给 你 一个 感觉 的 责任 .

这将培养你的责任感。

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ðen] .
You will wake up to many things then .
你 将要 唤醒 向上 到 许多 事物 然后 .

那时你将会意识到很多事情。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ['mæri] ?
Will you not marry ?
将要 你 不是 结婚 ?

你不打算结婚吗?

[ðeə(r)] [ɪz] ['diːljə] [gæsgɔɪn] .
There is Delia Gasgoyne .
那里 是 德莉娅 加斯戈因 .

还有德莉亚·加斯戈因。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd] .
Your grandfather and I would be so glad .
你的 祖父 和 我 会 是 所以 高兴的 .

你爷爷和我都会非常高兴的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːði] [ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] .
She is worthy in every way , and she likes you .
她 是 值得 在 每一个 方式 , 和 她 点赞 你 .

她各方面都很优秀，而且她喜欢你。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
She is a good girl .
她 是 一个 好的 女孩 .

她是个好女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [fritə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd]
She has never frittered her heart away ; and she would make you proud
她 有 绝不 油炸 她 心 离开 ; 和 她 会 制作 你 自豪的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

她从未虚情假意，她会让你为她感到骄傲。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" She reached out an anxious hand , and touched his shoulder .
" 她 达到 出去 一个 焦虑的 手 , 和 感动 他的 肩膀 .

她焦急地伸出手，摸了摸他的肩膀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sləʊli]
His eyes were playing with the pattern of the carpet ; but he slowly
他的 眼睛 是 玩耍 和 这 图案 的 这 地毯 ; 但 他 缓慢地
[reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːz] ,
raised them to hers ,
提高 他们 到 她的 ,

他的目光在地毯的花纹上游走；但他缓缓抬起头，看向她。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
and looked for a moment without speaking .
和 看起来 为了 一个 片刻 没有 请讲 .

他沉默地对视了一会儿。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lɑːft] — [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['laʊdli] .
Suddenly , in spite of himself , he laughed — laughed outright , but not loudly .
突然 , 在 尽管如此 的 他自己 , 他 笑了 — 笑了 直接 , 但 不是 高声 .

突然，他不由自主地笑了——开怀大笑，但声音并不大。

['mærɪdʒ] ?
Marriage ?
婚姻 ?

婚姻?

[jes] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] .
Yes , here was the touchstone .
是的 , 这里 曾是 这 试金石 .

是的，这就是试金石。

['mæri] [ə; eɪ] [gɜːl] [huːz] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ?
Marry a girl whose family had been notable for hundreds of years ?
结婚 一个 女孩 谁 家庭 有 到过 值得注意的 为了 数百 的 年 ?

娶一个家世数百年都颇有名望的女孩?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .
For the moment he did not remember his own family .
为了 这 片刻 他 做过 不是 记住 他的 自己的 家庭 .

他一时之间竟忘记了自己的家人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
This was one of the times when he was only conscious that he had
这 曾是 一 的 这 时代 什么时候 他 曾是 仅有的 有意识的 那 他 有
['sævɪdʒ] [blʌd] ,
savage blood ,
野蛮的 血 ,

这是他为数不多的几次意识到自己体内流淌着野蛮血液的时候之一。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːld] [frentʃ] ,
together with a strain of New World French ,
一起 和 一个 拉紧 的 新的 世界 法语 ,

以及一种新世界法语的元素，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['məʊstli] [biːn] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmən]
and that his life had mostly been a range of adventure and common
和 那 他的 生活 有 大多 到过 一个 范围 的 冒险 和 常见的
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .

他的一生大部分时间都充满了冒险和辛劳。

[ðɪs] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
This new position was his right ,
这 新的 位置 曾是 他的 正确的 ,

他有权获得这个新职位。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]
but there were times when it seemed to him that he was an
但 那里 是 时代 什么时候 它 似乎 到 他 那 他 曾是 一个
[ɪmˈpɒstə(r)] ;
impostor ;
骗子 ;

但有时他觉得自己像个冒名顶替者;

[ˈʌðə(r)z] , [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
others , when he felt himself master of it all ,
其他的 , 什么时候 他 毛毡 他自己 掌握 的 它 全部 ,

其他人，当他觉得自己掌控一切的时候

[wen] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][suːˌpɪəriˈɒrəti] — [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;
when he even had a sense of superiority — why he could not tell ;
什么时候 他 甚至 有 一个 感觉 的 优势 — 为什么 他 可以 不是 告诉 ;

他甚至有过一丝优越感——至于原因，他自己也说不清楚;

[bʌt; bət][laɪf][ɪn] [ðɪs] [əʊld][lænd][ɒv; əv][trəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd][nɒt][ɪts] [djuː]
but life in this old land of tradition and history had not its due
但 生活 在 这 老的 土地 的 传统 和 历史 有 不是 它是到期的
[ˌpiktʃəˈresknis] .
picturesqueness .
风景如画 .

但是，在这片拥有悠久传统和历史的古老土地上，生活却并没有展现出应有的田园风光。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænˌmʌðərz] [prəˈpəʊz(ə)l][ðeə(r)] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
With his grandmother's proposal there shot up in him the thought that for him
和 他的 祖母的 提议 那里 射击 向上 在 他 这 想法 那 为了 他
[ðɪs] [wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] .
this was absurd .
这 曾是 荒诞 .

听到祖母的提议，他心中突然冒出一个念头：这对他来说太荒谬了。

[hiː; hi][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [faɪn] [ˈkwiːnli] [ˈkriːtʃə(r)] — [ˈdiːljə] [ɡæsɡɔɪn] — [ˈkæriɪŋ]
He to pace the world beside this fine queenly creature — Delia Gasgoyne — carrying
他 到 步伐 这 世界 旁 这 美好的 女王般的 生物 — 德莉娅 加斯戈因 — 携带
[ɒn][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - !
on the traditions of the Belwards !
在 这 传统 的 这 - !

他将与这位美丽优雅的女王——德莉娅·加斯戈因——一起行走于世，传承贝尔沃德家族的传统！

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] ?
Was it , was it possible ?
曾是 它 , 曾是 它 可能的 ?

真的吗？这有可能吗？

" [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst][ˈdʒentli] ,
" Pardon me , " he said at last gently ,
" 赦免 我 , " 他 说 在 最后的 轻轻地 ,

“对不起，”他最后轻声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈleɪdi] - [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] , " [ˈsʌmθɪŋ]
as he saw Lady Belward shrink and then look curiously at him , " something
作为 他 锯 女士 - 收缩 和 然后 看 奇怪的是 在 他 , " 某物
[strʌk] [ˌem ˈiː] ,
struck me ,
击 我 ,

当他看到贝尔沃德夫人畏缩了一下，然后好奇地看着他时，“我突然想到了一件事。”

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I couldn't help it . "
和 我 不能 帮助 它 . "

我情不自禁。

" [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [sed] [æt; ət][ɔːl] ['luːdɪkrəs] ? "
" Was what I said at all ludicrous ? "
" 曾是 什么 我 说 在 全部 荒谬 ? "

我说的话有多么荒谬吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [juː; jʊ] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
" Of course not ; you said what was natural for you to say ,
" 的 课程 不是 ; 你 说 什么 曾是 自然的 为了 你 到 说 ,

当然不是；你说的是你自然而然会说的话。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [æt; ət][fɜːst] [blʌʃ] . "
and I thought what was natural for me to think , at first blush . "
和 我 想法 什么 曾是 自然的 为了 我 到 思考 , 在 第一的 脸红 . "

于是，我自然而然地想到了我第一时间想到的事情。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['fɪəfəli] .
" There is something wrong , " she urged fearfully .
" 那里 是 某物 错误的 , " 她 敦促 恐惧地 .

“出事了,”她惊恐地说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['mæri] ?
" Is there any reason why you cannot marry ?
" 是 那里 任何 原因 为什么 你 不能 结婚 ?

你有什么理由不能结婚吗?

['gæstɒn] , " — [ʃiː; ʃi] ['trembld] [tə'wɔːdz] [hɪm] , — " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ]
Gaston , " — she trembled towards him , — " you have not deceived us — you
加斯顿 , " — 她 颤抖 向 他 , — " 你 有 不是 受骗 我们 — 你
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] ? "
are not married ? "
是 不是 已婚 ? "

“加斯顿,”她颤抖着走向他，“你没有骗我们吧？你没有结婚吧？”

" [maɪ][waɪf][ɪz] [ded] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] , ['mjuːziŋli] .
" My wife is dead , as I told you , " he answered gravely , musingly .
" 我的 妻子 是 死的 , 作为 我 讲述 你 , " 他 回答 严重地 , 若有所思地 .

“正如我告诉过你的，我的妻子已经去世了,”他神情严肃地回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][ɒn][juː; jʊ] ? "
" Tell me : there is no woman who has a claim on you ? "
" 告诉 我 : 那里 是 不 女士 WHO 有 一个 宣称 在 你 ? "

“告诉我：没有哪个女人对你有非分之想吗？”

" [nʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] — [nɒt][wʌn] .
" None that I know of — not one .
" 没有任何 那 我 知道 的 — 不是 一 .

据我所知，没有——一个也没有。

[maɪ] ['fɒliz] [hæv; həv][nɒt] [rʌn] [ðæt] [wei] . "
My follies have not run that way . "
我的 愚行 有 不是 跑步 那 方式 . "

我的愚蠢行为并没有朝着那个方向发展。

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['mæri] .
Then there is no reason why you should not marry .
然后 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 结婚 .

那么你就没有理由不结婚了。

[əʊ] , [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][praʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv] !
Oh , when I look at you I am proud , I am glad that I live !
哦 , 什么时候 我 看 在 你 我 是 自豪的 , 我 是 高兴的 那 我 居住 !

哦，当我看着你，我感到骄傲，我很高兴我还活着！

[juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [juːθ] , [maɪ][sʌn] [bæk] ;
You bring my youth , my son back ;
你 带来 我的 青年 , 我的 儿子 后退 ;

你带回了我的青春，我的儿子回来了；

[ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai] [meɪ] [klɑːsp][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
and I long for a time when I may clasp your child in my arms ,
和 我 长的 为了 一个 时间 什么时候 我 可能 搭扣 你的 孩子 在 我的 武器 ,

我渴望有朝一日能将你的孩子拥入怀中。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] ['rɑːbərts] ['herɪtɪdʒ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
and know that Robert's heritage will go on and on ,
和 知道 那 罗伯特的 遗产 将要 去 在 和 在 ,

要知道，罗伯特的遗产将会代代相传。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , ['sʌmhaʊ] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] .
and that there will be made up to him , somehow , all that he lost .
和 那 那里 将要 是 制成 向上 到 他 , 不知何故 , 全部 那 他 丢失的 .

而且他失去的一切都会以某种方式得到补偿。

['lɪs(ə)n] : [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] , ['krɪp(ə)ld] , ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] ;
Listen : I am an old , crippled , suffering woman ;
听 : 我 是 一个 老的 , 残疾的 , 痛苦 女士 ;

听着：我是一位年老体弱、饱受病痛折磨的妇女；

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,
I shall soon have done with all this coming and going ,
我 将 很快 有 完毕 和 全部 这 未来 和 去 ,

我很快就会结束这一切来来往往的事情了。

[ænd; ənd][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
and I speak to you out of the wisdom of sorrow .
和 我 说话 到 你 出去 的 这 智慧 的 悲哀 .

我以悲伤的智慧与你们交谈。

[hæd; həd] ['rɒbət] ['mærid] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wel] .
Had Robert married , all would have gone well .
有 罗伯特 已婚 , 全部 会 有 已消失 出色地 .

如果罗伯特结婚了，一切都会很顺利。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] : [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] , [ðen] [keɪm] ['iːənz][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
He did not : he got into trouble , then came Ian's hand in it all ;
他 做过 不是 : 他 得到 进入 麻烦 , 然后 来了 伊恩的 手 在 它 全部 ;

他没有：他惹上了麻烦，然后伊恩也卷入了其中；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][end] .
and you know the end .
和 你 知道 这 结尾 .

你知道结局。

[ai][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][duː; də] [ɪn'diːd] .
I fear for you , I do indeed .
我 害怕 为了 你 , 我 做 的确 .

我真的为你感到担忧。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sɔː(r)] [temp'teiʃənz] .
You will have sore temptations .
你 将要 有 疮 诱惑 .

你将面临强烈的诱惑。

['mæri] — ['mæri] [suːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] .
Marry — marry soon , and make us happy .
结婚 — 结婚 很快 , 和 制作 我们 快乐的 .

结婚吧——快点结婚，让我们开心。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
" He was quiet enough now .
" 他 曾是 安静的 足够的 现在 .

他现在安静多了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['ɪmɪdʒ] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He had seen the grotesque image , now he was facing the thing behind it .
他 有 已见 这 怪诞 图像 , 现在 他 曾是 面向 这 事物 在后面 它 .

他看到了那怪诞的景象，现在他面对的是景象背后的东西。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?
" Would it please you so very much ?
" 会 它 请 你 所以 非常 很多 ?

“这会让您非常高兴吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['restɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['dʒentli][ɒn] [hɜːz] .
" he said , resting a hand gently on hers .
" 他 说 , 休息 一个 手 轻轻地 在 她的 .

“他一边说着，一边轻轻地把手放在她的手上。”

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [dɪə(r)] . "
" I wish to see a child of yours in my arms , dear . "
" 我 希望 到 看 一个 孩子 的 你的 在 我的 武器 , 亲爱的 . "

“亲爱的，我多么希望能够抱抱你的孩子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɪz]['diːljə] [gæsgɔɪn] ? "
" And the woman you have chosen is Delia Gasgoyne ? "
" 和 这 女士 你 有 选定 是 德莉娅 加斯戈因 ? "

“你选择的女子是德莉娅·加斯戈因吗？”

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" The choice is for you ; but you seem to like each other , and we care for her .
" 这 选择 是 为了 你 ; 但 你 似乎 到 喜欢 每个 其他 , 和 我们 关心 为了 她 .

“这是你们的选择；但你们似乎彼此喜欢，我们也关心她。”

" [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] :
" He sat thinking for a time , then he got up , and said slowly :
" 他 卫星 思维 为了 一个 时间 , 然后 他 得到 向上 , 和 说 缓慢地 :

他坐着沉思了一会儿，然后站起身来，缓缓说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] , [ɪf] [mɪs] [gæsgɔɪn] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
" It shall be so , if Miss Gasgoyne will have me .
" 它 将 是 所以 , 如果 错过 加斯戈因 将要 有 我 .

“如果加斯戈因小姐愿意接受我，那就这样吧。”

[ænd; ənd][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
And I hope it may turn out as you wish .
和 我 希望 它 可能 转动 出去 作为 你 希望 .

我希望事情能如你所愿。

" [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
" Then he stooped and kissed her on the cheek .
" 然后 他 弯腰 和 亲吻 她 在 这 脸颊 .

然后他弯下腰，亲吻了她的脸颊。

[ðə; ði] [praʊd] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'bent] ['lɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ,
The proud woman , who had unbent little in her lifetime ,
这 自豪的 女士 , WHO 有 未弯曲 小的 在 她 寿命 ,

这位骄傲的女人，一生中几乎没有什么妥协过，

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [səʊ]['kəʊldli][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
whose eyes had looked out so coldly on the world ,
谁 眼睛 有 看起来 出去 所以 冷冷地 在 这 世界 ,

谁曾用如此冷漠的目光审视这个世界？

[huː] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['iːən][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz]
who felt for her son Ian an almost impossible aversion , drew down his
WHO 毛毡 为了 她 儿子 伊恩 一个 几乎 不可能的 厌恶 , 画 向下 他的
[hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
head and kissed it .
头 和 亲吻 它 .

她对儿子伊恩怀有近乎无法抑制的厌恶之情，低下头亲吻了他的头。

" ['ɪndiən][ænd; ənd][ɔːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][kweɪnt] ['bɪtənəs] .
" Indian and all ? " he asked , with a quaint bitterness .
" 印度 和 全部 ? " 他 问 , 和 一个 古雅 苦味 .

“连印第安人也算在内？”他带着一丝古怪的苦涩问道。

" ['evriθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Everything , my dear , " she answered .
" 一切 , 我的 亲爱的 , " 她 回答 .

“一切都好，亲爱的，”她回答道。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
" God bless you !
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)] , ['gæstɒn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" A few moments after , Gaston went to the library .
" 一个 很少 时刻 后 , 加斯顿 去 到 这 图书馆 .

片刻之后，加斯顿去了图书馆。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
He heard the voices of Sir William and his uncle .
他 听到 这 声音 的 先生 威廉 和 他的 叔叔 .

他听到了威廉爵士和他叔叔的声音。

[hiː; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] ['entəd] .
He knocked and entered .
他 敲门 和 进入 .

他敲了敲门，然后走了进去。

['i:ən] , [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɜ:təsi] , [rəʊz] .
Ian , with exaggerated courtesy , rose .
伊恩 , 和 夸张的 礼貌 , 玫瑰 .

伊恩带着夸张的礼貌站了起来。

['gæstɒn] , [wɪð] ['i:zi] ['ku:lnəs] , [begd] [hɪm][tu:; tə][sɪt] , [lɪt][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [ænd; ənd][hɪm'self][sæt] .
Gaston , with easy coolness , begged him to sit , lit a cigar , and himself sat .
加斯顿 , 和 简单的 凉爽 , 乞求 他 到 坐 , 点燃 一个 雪茄 , 和 他自己 卫星 .

加斯顿神态轻松自如地请他坐下，点燃了一支雪茄，然后自己坐了下来。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['fi:dɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [rɔ:] [tru:ðz] , [kə'det] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;
" My father has been feeding me with raw truths , Cadet , " said his uncle ;
" 我的 父亲 有 到过 喂养 我 和 生的 真相 , 学员 , " 说 他的 叔叔 ;

"我父亲一直用最直白的话语教导我，学员，"他的叔叔说；

" [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'si:z(ə)nd] .
" and I've been eating them unseasoned .
" 和 我已经 到过 吃 他们 未经调味的 .

"我一直都是吃没加调料的。"

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [bi:n] , [nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ,
We have not been , nor are likely to be , a happy family ,
我们 有 不是 到过 , 也不 是 可能 到 是 , 一个 快乐的 家庭 ,

我们过去不是，将来也不太可能是一个幸福的家庭。

[ən'les] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][sə'tɜ:rnɪən] [reɪn] [wi:; wi] [lɜ:n] [tu:; tə] [seɪ] , [pæks][voʊ'bɪskəm] — [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['lætɪn] ?
unless in your saturnian reign we learn to say , pax vobiscum — do you know Latin ?
除非 在 你的 土星 在位 我们 学习 到 说 , 乘客 vobiscum — 做 你 知道 拉丁 ?

除非在你土星统治时期我们学会说"pax vobiscum"（愿你平安）——你懂拉丁语吗?

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm][təʊld][ðə; ði] ['mʌni] - [bægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [paɪl][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
For I'm told the money - bags and the stately pile are for you .
为了 我是 讲述 这 钱 - 包 和 这 庄严 桩 是 为了 你 .

据说那些钱袋和那座豪宅都是你的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] :
You are to beget children before the Lord , and sit in the seat of Justice :
你 是 到 产生 孩子们 前 这 主 , 和 坐 在 这 座位 的 正义 :

你们要在耶和华面前生育子女，坐在审判台上：

- [tɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][kən'fɜ:(r)] ['ɒnə(r)] [ɒn][ju:; jʊ][ɔ:l][baɪ][maɪ]['dʒi:niəs] !
' tis for me to confer honour on you all by my genius !
- 的 为了 我 到 授予 荣誉 在 你 全部 经过 我的 天才 !

我愿以我的才华，为你们所有人带来荣耀!

" ['gæstɒn][sæt] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [endid] , [sed] ['tentətɪvli] :
" Gaston sat very still , and , when the speech was ended , said tentatively :
" 加斯顿 卫星 非常 仍然 , 和 , 什么时候 这 演讲 曾是 结束 , 说 姑且 :

加斯顿静静地坐着，演讲结束后，他试探性地说道:

" [waɪ] [rɒb] [jɔ:'self] ? "
" Why rob yourself ? "
" 为什么 抢 你自己 ? "

"为什么要自毁前程? "

" [ɪn] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ][ɔ:l] ? "
" In honouring you all ? "
" 在 致敬 你 全部 ? "

"以此来表达对大家的敬意吗? "

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɪn] [nɒt] [jɔː'self] ['hævɪŋ] - [ə; eɪ] [sə'tɜːrnɪən] [reɪn] - . "
" No , sir ; in not yourself having ' a saturnian reign ' . "
" 不 , 先生 ; 在 不是 你自己 拥有 - 一个 土星 在位 - . "

"不，先生；您自己并没有'土星式的统治'。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] . "
" You are generous . "
" 你 是 慷慨的 . "

你真是慷慨。

" [nəʊ] : [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [maɪn] [θruː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
" No : I came here to ask for a home , for what was mine through my father .
" 不 : 我 来了 这里 到 问 为了 一个 家 , 为了 什么 曾是 矿 通过 我的 父亲 .

"不：我来这里是为了要回我父亲留给我的东西，一个家。"

[ai] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [wɒnt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
I ask , and want , nothing more — not even to beget children before the
我 问 , 和 想 , 没有什么 更多的 — 不是 甚至 到 产生 孩子们 前 这

我只求别的，别的什么也不要——甚至在……之前也不想要孩子。

[lɔːd] ! "
Lord ! "
主 ! "

主啊！

" [haʊ] ['meləʊ] [ðə; ði] [tʌŋ] !
" How mellow the tongue !
" 如何 醇厚 这 舌头 !

"多么柔和的舌头啊！"

[wel] , [kə'det] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .
Well , Cadet , I am not going to quarrel .
出色地 , 学员 , 我 是 不是 去 到 争吵 .

好吧，学员，我不想争吵。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
Here we are with my father .
这里 我们 是 和 我的 父亲 .

这是我和父亲的合影。

[siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] .
See , I am willing to be friends .
看 , 我 是 愿意的 到 是 朋友们 .

你看，我愿意和你做朋友。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] ['tʃeɪs(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [praʊd] ['spɪrɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
But you mustn't expect that I will not chasten your proud spirit now and then .
但 你 不得 预计 那 我 将要 不是 惩戒 你的 自豪的 精神 现在 和 然后 .

但你别指望我不会时不时地教训一下你那骄傲的品性。

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [beəz] ['wɪtnəs] .
That you need it , this morning bears witness .
那 你 需要 它 , 这 早晨 熊 证人 .

你今天早上就证明了这一点。

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kjʊəriəsli] .

" Sir William glanced from one to the other curiously .

" 先生 威廉 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 奇怪的是 .

威廉爵士好奇地从一人瞥向另一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɔːn] .

He was cold and calm , and looked worn .

他 曾是 寒冷的 和 冷静的 , 和 看起来 磨损 .

他神情冷漠平静，看起来很疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][təʊld] [ɒn][hɪm] .

He had had a trying half - hour with his son , and it had told on him .

他 有 有 一个 尝试 一半 - 小时 和 他的 儿子 , 和 它 有 讲述 在 他 .

他和儿子度过了令人难熬的半小时，这让他很疲惫。

['gæstɒn][æt; ət][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] : " [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Gaston at once said to his grandfather : " Of this morning , sir , I will tell you .

加斯顿 在 一次 说 到 他的 祖父 : " 的 这 早晨 , 先生 , 我 将要 告诉 你 .

加斯顿立刻对他的祖父说：“先生，我会把今天早上发生的事告诉您。”

[ai] —

I —

我 —

我-

" ['iːən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

" Ian interrupted him .

" 伊恩 中断 他 .

伊恩打断了他。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

" No , no ; that is between us .

" 不 , 不 ; 那 是 之间 我们 .

“不，不；这是我们之间的事。”

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] ['wʌri] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

Let us not worry my father .

让 我们 不是 担心 我的 父亲 .

别让父亲担心。

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [smaɪld] [aɪ'rɒnɪkli] .

" Sir William smiled ironically .

" 先生 威廉 微笑 讽刺的是 .

威廉爵士露出了讽刺的笑容。

" [jɔː(r); jə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] , ['iːən] . "

" Your solicitude is refreshing , Ian . "

" 你的 关怀 是 令人耳目一新 , 伊恩 . "

“伊恩，你的关心真让人感动。”

" [leɪt] [fruːt] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] , [sɜː(r)] .

" Late fruit is the sweetest , sir .

" 晚的 水果 是 这 最甜美的 , 先生 .

先生，晚熟的果实最甜。

" ['prez(ə)ntli] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ɑːskt] ['gæstɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð] ['leɪdi]
" Presently Sir William asked Gaston the result of the talk with Lady
" 目前 先生 威廉 问 加斯顿 这 结果 的 这 讲话 和 女士
"威廉爵士随即询问加斯顿与夫人谈话的结果。"

\- .
Belward .
\- .
贝尔沃德。

['gæstɒn] ['fræŋkli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .
Gaston frankly said that he was ready to do as they wished .
加斯顿 坦率地说 说 那 他 曾是 准备好 到 做 作为 他们 希望 .
加斯顿坦率地说，他愿意按照他们的意愿行事。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [ðen] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['iːən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Sir William then said they had chosen this time because Ian was there ,
先生 威廉 然后 说 他们 有 选定 这 时间 因为 伊恩 曾是 那里 ,
威廉爵士接着说，他们之所以选择这个时间，是因为伊恩当时也在场。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
and it was better to have all open and understood .
和 它 曾是 更好的 到 有 全部 打开 和 理解 .
最好是所有人都能公开透明、互相理解。

['iːən] [lɑːft] .
Ian laughed .
伊恩 笑了 .
伊恩笑了。

" ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] !
" Taming the barbarian !
" 驯服 这 野蛮人 !
驯服野蛮人！

[haʊ] ['sɪəriəsli] [juː; jʊ] [ɔːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
How seriously you all take it .
如何 严重地 你 全部 拿 它 .
你们对这件事的重视程度真是令人敬佩。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dʒestə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I am the jester for the King .
我 是 这 小丑 为了 这 国王 .
我是国王的弄臣。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [liːf] .
In the days of the flood I'll bring the olive leaf .
在 这 天 的 这 洪水 患病的 带来 这 橄榄 叶子 .
洪水来临时，我会带来橄榄叶。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] :
You are all in the wash of sentiment :
你 是 全部 在 这 洗 的 情绪 :
你们都被情感的浪潮裹挟着：

[jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] - [sens] .
you'll come to the wicked uncle one day for common - sense .
你会 来 到 这 邪恶 叔叔 一 天 为了 常见的 - 感觉 .
总有一天你会来向那个恶叔叔寻求常识。

[bʌt; bət] , ['nevə(r)] [maɪnd] , [kə'det] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] .
But , never mind , Cadet ; we are to be friends .
但 , 绝不 头脑 , 学员 ; 我们 是 到 是 朋友们 .
但是，别担心，学员；我们还是要做朋友。

[jes] , ['riːəli] .
Yes , really .
是的 , 真的 .

是的，真的。

[ai] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
I do not fear for my heritage , and you'll need a helping hand one of these days .
我 做 不是 害怕 为了 我的 遗产 , 和 你会 需要 一个 帮助 手 一 的 这些 天 .

我不担心我的传承，而且总有一天你会需要帮助的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['feləʊ] .
Besides , you are an interesting fellow .
除了 , 你 是 一个 有趣的 同伴 .

此外，你是个很有趣的人。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['æsɪd] [tʌŋ] ,
So , if you will put up with my acid tongue ,
所以 , 如果 你 将要 放 向上 和 我的 酸 舌头 ,

所以，如果你能忍受我尖酸刻薄的言辞，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
there's no reason why we shouldn't hit it off .
有 不 原因 为什么 我们 不应该 打 它 离开 .

我们没有任何理由不一见如故。

" [tuː; tə] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['iːən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [smaɪl] ,
" To Sir William's great astonishment , Ian held out his hand with a genial smile ,
" 到 先生 威廉的 伟大的 惊讶 , 伊恩 握住 出去 他的 手 和 一个 和蔼可亲 微笑 ,

令威廉爵士大吃一惊的是，伊恩面带和蔼的微笑伸出了手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['ɒnɪst] ,
which was tolerably honest ,
哪个 曾是 勉强可以接受 诚实的 ,

这还算诚实，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌdʒiːni'æləti] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [haɪ] ['mɒrəl] [kən'sepʃnz] .
for his indulgent nature was as capable of great geniality as incapable of high moral conceptions .
为了 他的 放纵的 自然 曾是 作为 有能力的 的 伟大的 温和 作为 无法 的 高的 道德 概念 .

因为他性情宽容，既能表现出极大的亲和力，又无法形成高尚的道德观念。

[ðen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] , " ['mɒnməθ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [waɪz] .
Then , he had before his eye , " Monmouth " and " The King of Ys .
然后 , 他 有 前 他的 眼睛 , " 蒙茅斯 " 和 " 这 国王 的 伊斯 .

然后，他眼前出现了《蒙茅斯》和《伊斯之王》。

" ['gæstɒn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] .
" Gaston took his hand , and said : " I have no wish to be an enemy .
" 加斯顿 采取 他的 手 , 和 说 : " 我 有 不 希望 到 是 一个 敌人 .

加斯顿握住他的手说："我不想成为敌人。"

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [rəʊz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
" Sir William rose , looking at them both .
" 先生 威廉 玫瑰 , 寻找 在 他们 两个都 .

威廉爵士站起身，看着他们两人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['iːənz] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [di'strʌst] .
He could not understand Ian's attitude , and he distrusted .
他 可以 不是 理解 伊恩的 态度 , 和 他 不信任 .

他无法理解伊恩的态度，并且对他抱有怀疑。

[jet] [piːs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][wɔː(r)] .
Yet peace was better than war .
然而 和平 曾是 更好的 比 战争 .

然而，和平总比战争好。

['iːənz] [truːs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['gæstɒn] [wʊd] [meɪk] ['skɪtlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Ian's truce was also based on a belief that Gaston would make skittles of things .
伊恩的 休战 曾是 还 基于 在 一个 信仰 那 加斯顿 会 制作 彩虹糖 的 事物 .

伊恩的休战也是基于这样一种信念：加斯顿会把事情搞得一团糟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwədz] ['gæstɒn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A little while afterwards Gaston sat in his room , turning over events in his mind .
一个 小的 尽管 然后 加斯顿 卫星 在 他的 房间 , 转弯 超过 活动 在 他的 头脑 .

过了一会儿，加斯顿坐在房间里，反复思考着刚才发生的事情。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] — ['mærɪdʒ] .
Time and again his thoughts returned to the one thing — marriage .
时间 和 再次 他的 想法 返回 到 这 一 事物 — 婚姻 .

他的思绪总是回到那件事上——婚姻。

[ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɛskɪˌmoʊz] [waɪf][hæd; həd] [biːn] [ɪn][wʌn] [sens] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
That marriage with his Esquimaux wife had been in one sense none at all ,
那 婚姻 和 他的 爱斯基摩人 妻子 有 到过 在 一 感觉 没有任何 在 全部 ,

从某种意义上说，他与爱斯基摩妻子的婚姻根本算不上婚姻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
for the end was sure from the beginning .
为了 这 结尾 曾是 当然 从 这 开始 .

因为结局从一开始就已注定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
It was in keeping with his youth , the circumstances , the life , it had
它 曾是 在 保持 和 他的 青年 , 这 情况 , 这 生活 , 它 有
[nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
no responsibilities .
不 职责 .

这符合他当时的年龄、环境和生活方式，他没有任何责任。

[bʌt; bət] [ðɪs] ?
But this ?
但 这 ?

但是这个呢？

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ; [tuː; tə]
To become an integral part of the life — the English country gentleman ; to
到 变得 一个 不可缺少的 部分 的 这 生活 — 这 英语 国家 绅士 ; 到
[biː; bi] [rɪ'djuːst] ,
be reduced ,
是 减少 ,

成为英国乡村绅士生活不可或缺的一部分；变得卑微，

[daɪ'luːtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ?
diluted , to the needs of the convention , and no more ?
稀 , 到 这 需求 的 这 习俗 , 和 不 更多的 ?

稀释到符合大会要求的程度，仅此而已？

[let] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] : — [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] :
Let him think of the details : — a justice of the peace :
让 他 思考 的 这 细节 : — 一个 正义 的 这 和平 :

让他考虑细节吧：——一位治安法官：

[tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] ; [tuː; tə][biː; bi] , [pə'hæps] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ;
to sit on a board of directors ; to be , perhaps , Master of the Hounds ;
到 坐 在 一个 木板 的 导演 ; 到 是 , 也许 , 掌握 的 这 猎犬 ;

担任董事会成员；或者，成为猎犬队的队长；

[tuː; tə][ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;
to unite with the Bishop in restoring the cathedral ;
到 团结 和 这 主教 在 恢复 这 大教堂 ;

与主教共同修复大教堂；

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl]['flaʊə(r)] [ʃəʊ] .
to make an address at the annual flower show .
到 制作 一个 地址 在 这 年度的 花 展示 .

在年度花展上发表讲话。

[hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]['əʊpən] [bə'zɑːz] , [gɪv] ['tenɪs] - ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪtrən][tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒi] ;
His wife to open bazaars , give tennis - parties , and be patron to the clergy ;
他的 妻子 到 打开 集市 , 给 网球 - 各方 , 和 是 赞助人 到 这 牧师 ;

他的妻子开设义卖会、举办网球派对，并担任神职人员的赞助人；

[hɪm'self][æt; ət][lɑːst] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] ; [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['peti] ,
himself at last , no doubt , to go into Parliament ; to feel the petty ,
他自己 在 最后的 , 不 怀疑 , 到 去 进入 议会 ; 到 感觉 这 小气 ,

毫无疑问，他最终会进入议会；感受那份琐碎，

[ɔː(r)] ['sɪəriəs] , [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lændlɔːd] .
or serious , responsibilities of a husband and a landlord .
或者 严肃的 , 职责 的 一个 丈夫 和 一个 房东 .

或者说，丈夫和房东的严肃责任。

[mə'nɒtəni] , [ɪk'striːm] [dɪ'kɔːrəm] , [sə'vɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ; ['endləs] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
Monotony , extreme decorum , civility to the world ; endless politeness to his wife ;
单调 , 极端 礼仪 , 礼貌 到 这 世界 ; 无尽的 礼貌 到 他的 妻子 ;

单调乏味，举止极其得体，对世人彬彬有礼；对妻子却百般殷勤；

[wɪð] [bɔɪz] [æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['sʌmweə(r)] [els] ;
with boys at Eton and girls somewhere else ;
和 男孩们 在 伊顿公学 和 女孩们 某处 别的 ;

男生在伊顿公学，女生在别处；

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn][ɔːl][ænd; ənd] [tuː; tə][ɔːl] !
and the kind of man he must be to do his duty in all and to all !
和 这 种类 的 男人 他 必须 是 到 做 他的 责任 在 全部 和 到 全部 !

他一定是个好人，才能对所有人尽职尽责！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It seemed impossible .
它 似乎 不可能的 .

这似乎是不可能的。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
He rose and paced the floor .
他 玫瑰 和 踱步 这 地面 .

他站起身，在房间里踱步。

['nevə(r)] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] [kʌm] [kləʊz] .
Never till this moment had the full picture of his new life come close .
绝不 直到 这 片刻 有 这 满的 图片 的 他的 新的 生活 来 关闭 .

直到此刻，他的新生活才逐渐清晰起来。

[hiː; hi] [felt] ['staɪf(ə)ld] .
He felt stifled .
他 毛毡 窒息 .

他感到窒息。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kæp] , [ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,
He put on a cap , and , descending the stairs , went out into the court - yard and walked about ,
他 放 在 一个 帽 , 和 , 下降 这 楼梯 , 去 出去 进入 这 法庭 - 院子 和 步行 关于 ,

他戴上帽子，走下楼梯，来到院子里四处走动。

[ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm] .
the cool air refreshing him .
这 凉爽的 空气 令人耳目一新 他 .

凉爽的空气让他神清气爽。

['grædʒuəli] [ðeə(r)] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['stəʊɪk] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Gradually there settled upon him a stoic acceptance of the conditions .
逐步地 那里 定居 之上 他 一个 斯多葛派 验收 的 这 状况 .

他逐渐对现状表现出一种坚忍不拔的接受态度。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] ?
But would it last ?
但 会 它 最后的 ?

但这能持续下去吗?

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
He stood still and looked at the pile of buildings before him ;
他 站立 仍然 和 看起来 在 这 桩 的 建筑物 前 他 ;

他站在那里，望着眼前的一堆建筑物;

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [kləʊz] [baɪ] ,
then he turned towards the little church close by ,
然后 他 转向 向 这 小的 教会 关闭 经过 ,

然后他转向附近的小教堂，

[huːz] ['spaɪə(r)] [ænd; ənd] [ruːf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] .
whose spire and roof could be seen above the wall .
谁 尖塔 和 屋顶 可以 是 已见 多于 这 墙 .

从墙上可以看到它的尖顶和屋顶。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [wen] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
He waved his hand , as when within it on the day of his coming ,
他 挥手 他的 手 , 作为 什么时候 之内 它 在 这 天 的 他的 未来 ,

他挥了挥手，就像在他降临之日身处其中时一样。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['aɪrəni] :
and said with irony :
和 说 和 讽刺 :

他讽刺地说:

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['lɪnɪn] , [sɜː(r)]['gæstɒn] !
" Now for the marriage - linen , Sir Gaston !
" 现在 为了 这 婚姻 - 亚麻布 , 先生 加斯顿 !

"现在该轮到结婚用的亚麻布了，加斯顿爵士！"

" [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" He heard a low knocking at the gate .
" 他 听到 一个 低的 敲门 在 这 门 .

他听到有人在敲门。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .
Yes , there was no mistake .
是的 , 那里 曾是 不 错误 .

是的，没有出错。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwaɪətli] :
He went to it , and asked quietly :
他 去 到 它 , 和 问 悄悄 :

他走上前去，轻声问道：

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

"谁在那里？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[stɪl] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [went] [ɒn] .
Still the knocking went on .
仍然 这 敲门 去 在 .

敲门声依然持续。

[hiː; hi]['kwaɪətli]['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He quietly opened the gate , and threw it back .
他 悄悄 打开 这 门 , 和 扔 它 后退 .

他悄悄地打开大门，然后猛地推开。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] [stept] [θruː] [ænd; ənd] ['sləʊli] [pɑːst] [hɪm] .
A figure in white stepped through and slowly passed him .
一个 数字 在 白色的 步 通过 和 缓慢地 通过了 他 .

一个身穿白衣的身影走了进来，缓缓地从他身边经过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] .
It was Alice Wingfield .
它 曾是 爱丽丝 温菲尔德 .

是爱丽丝·温菲尔德。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He spoke to her .
他 辐 到 她 .

他跟她说话了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[hiː; hi] [went] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] !
He went close to her and saw that she was asleep !
他 去 关闭 到 她 和 锯 那 她 曾是 睡着了 !

他走近她，发现她睡着了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)] .
She was making for the entrance door .
她 曾是 制作 为了 这 入口 门 .

她正走向入口大门。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn]
He took her hand gently , and led her into a side door , and on
他 采取 她 手 轻轻地 , 和 引领 她 进入 一个 边 门 , 和 在
['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
into the ballroom .
进入 这 舞厅 .

他轻轻地牵着她的手，领着她从侧门走进去，然后进入了舞厅。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stɹ'iːmd] ,
She moved towards a window through which the moonlight streamed ,
她 已搬 向 一个 窗户 通过 哪个 这 月光 流媒体 ,

她走向一扇月光倾泻而下的窗户，

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [bentʃ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and sat on a cushioned bench beneath it .
和 卫星 在 一个 缓冲 长椅 下面 它 .

然后坐在下面的软垫长凳上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] .
It was the spot where he had seen her at the dance .
它 曾是 这 点 在哪里 他 有 已见 她 在 这 舞蹈 .

那是他参加舞会时看到她的地方。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][hɪm] [ðen] .
She leaned forward , looking into space , as she did at him then .
她 倾斜 向前 , 寻找 进入 空间 , 作为 她 做过 在 他 然后 .

她向前倾身，目光空洞地望着前方，就像她当时看着他那样。

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] .
He moved and got in her line of vision .
他 已搬 和 得到 在 她 线 的 想象 .

他移动了一下，挡住了她的视线。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [wɪəd] .
The picture was weird .
这 图片 曾是 诡异的 .

这张照片很奇怪。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] ['tʃeɪmbə(r)] - [gaʊn] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [luːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
She wore a soft white chamber - gown , her hair hung loose on her
她 穿着 一个 柔软的 白色的 房间 - 袍 , 她 头发 悬挂 松动的 在 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她身穿柔软的白色睡袍，头发随意地披散在肩上。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [kaʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
her pale face cowled it in .
她 苍白 脸 兜帽 它 在 .

她苍白的脸把它遮住了。

[ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [sæd] .
The look was inexpressibly sad .
这 看 曾是 难以言喻地 伤心 .

他的眼神中充满了难以言喻的悲伤。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fel] [dɪm] , ['kʌləd] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] ;
Over her fell dim , coloured lights from the stained - glass windows ;
超过 她 跌倒 暗淡 , 有色 灯 从 这 染色 - 玻璃 视窗 ;

昏暗的彩色灯光从彩色玻璃窗射入她的身体;

[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [lʊkt] ['saɪləntli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] - [hʌŋ] [wɔːlz] .
and shadowy ancestors looked silently down from the armour - hung walls .
和 阴暗的 祖先 看起来 默默 向下 从 这 盔甲 - 悬挂 墙壁 .

而那些身影模糊的祖先则静静地从挂满铠甲的墙壁上向下俯瞰。

[tuː; tə]['gæstɒn] , [kə'lektɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['fiːlɪŋ] .
To Gaston , collected as he was , it gave an ominous feeling .
到 加斯顿 , 集 作为 他 曾是 , 它 给予 一个 不祥的 感觉 .

尽管加斯顿一向沉着冷静，但这对他来说却是一种不祥之兆。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ?
Why did she come here even in her sleep ?
为什么 做过 她 来 这里 甚至 在 她 睡觉 ?

为什么她即使在睡梦中也会来到这里?

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [lʊk] [miːn] ?
What did that look mean ?
什么 做过 那 看 意思是 ?

那眼神是什么意思?

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
He gazed intently into her eyes .
他 凝视 专注地 进入 她 眼睛 .

他目不转睛地凝视着她的眼睛。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [ləʊ] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ['fɒləʊd]
All at once her voice came low and broken , and a sob followed
全部 在 一次 她 嗓音 来了 低的 和 破碎的 , 和 一个 哭泣 随后
[ðə; ði] [wɜːdz] :
the words :
这 字 :

她的声音突然变得低沉而破碎，话语间夹杂着一声抽泣:

" ['gæstɒn] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] !
" Gaston , my brother , my brother !
" 加斯顿 , 我的 兄弟 , 我的 兄弟 !

“加斯顿，我的兄弟，我的兄弟！”

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stʌnd] , ['geɪzɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪv]
" He stood for a moment stunned , gazing helplessly at her passive
" 他 站立 为了 一个 片刻 目瞪口呆 , 凝视 无助地 在 她 被动的
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

他愣住了，一时不知所措，无助地望着她那被动的身影。

" ['gæstɒn] , [maɪ]['brʌðə(r)] !
" Gaston , my brother !
" 加斯顿 , 我的 兄弟 !

“加斯顿，我的兄弟！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he repeated to himself .
" 他 重复 到 他自己 .

他反复对自己说。

[ðen] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['mætə(r)] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
Then the painful matter dawned upon him .
然后 这 痛苦 事情 黎明 之上 他 .

然后，他痛苦地意识到了这件事。

[ðɪs] [gɜːl] , [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
This girl , the granddaughter of the rector of the parish , was his father's
这 女孩 , 这 孙女 的 这 校长 的 这 教区 , 曾是 他的 父亲的
['dɔːtə(r)] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] .
daughter — his own sister .
女儿 — 他的 自己的 姐姐 .

这个女孩是教区牧师的孙女，也是他父亲的女儿——他自己的亲妹妹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [ə'fekʃn] — [ʌn'felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
He had a sudden spring of new affection — unfelt for those other relations
他 有 一个 突然 春天 的 新的 感情 — 无感觉的 为了 那些 其他 关系
,
,
,

他突然涌起一股新的感情——这种感情是他对其他亲戚从未有过的。

[hɪz; ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
his by the rights of the law and the gospel .
他的 经过 这 权利 的 这 法律 和 这 福音 .

他凭着律法和福音的权利而得救。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] — [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] ,
The pathos of the thing caught him in the throat — for her how pitiful ,
这 感伤 的 这 事物 捕捉 他 在 这 喉 — 为了 她 如何 可怜 ,
[haʊ] [ʌn'hæpi] !
how unhappy !
如何 不开心 !

这件事的悲惨之处让他哽咽了——她多么可怜，多么不幸啊！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns]
He was sure that , somehow , she had only come to know of it since
他 曾是 当然 那 , 不知何故 , 她 有 仅有的 来 到 知道 的 它 自从
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

他确信，她一定是下午才知道这件事的。

[ðen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !
Then there had been so different a look in her face !
然后 那里 有 到过 所以 不同的 一个 看 在 她 脸 !

那时她的表情完全不一样了！

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] : [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkrət] ,
One thing was clear : he had no right to this secret ,
一 事物 曾是 清除 : 他 有 不 正确的 到 这 秘密 ,

有一点很明确：他无权知道这个秘密。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] .
and it must be for now as if it had never been .
和 它 必须 是 为了 现在 作为 如果 它 有 绝不 到过 .

现在必须假装这一切从未发生过。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He came to her , and took her hand .
他 来了 到 她 , 和 采取 她 手 .

他走到她面前，握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] .
She rose .
她 玫瑰 .

她站了起来。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,
He led her from the room , out into the court - yard ,
他 引领 她 从 这 房间 , 出去 进入 这 法庭 - 院子 ,

他领着她走出房间，来到庭院里。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
and from there through the gate into the road .
和 从 那里 通过 这 门 进入 这 路 .

然后从那里穿过大门到路上。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] .
They passed over to the rectory .
他们 通过了 超过 到 这 牧师住宅 .

他们去了牧师住宅。

[dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
Just inside the gate ,
只是 里面 这 门 ,

刚进大门，

['gæstɒn] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
Gaston saw a figure issue from the house , and come quickly towards them .
加斯顿 锯 一个 数字 问题 从 这 房子 , 和 来 迅速地 向 他们 .

加斯顿看到房子里有人影，便迅速朝他们走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rektə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] , ['æŋkʃəs] .
It was the rector , excited , anxious .
它 曾是 这 校长 , 兴奋的 , 焦虑的 .

是校长，他既激动又焦虑。

['gæstɒn] [m'əʊʃənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Gaston motioned silence , and pointed to her .
加斯顿 示意 沉默 , 和 尖 到 她 .

加斯顿示意大家安静，并指着她。

[ðen] [hiː; hi] ['briːfli] ['wɪspəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .
Then he briefly whispered how she had come .
然后 他 简要地 低声说道 如何 她 有 来 .

然后他低声简单地说了说她是怎么来的。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
The clergyman said that he had felt uneasy about her , had gone to
这 牧师 说 那 他 有 毛毡 不安 关于 她 , 有 已消失 到
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

牧师说他一直觉得她不太对劲，就去了她的房间。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɪʃuːɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and was just issuing in search of her .
和 曾是 只是 发行 在 搜索 的 她 .

当时他只是在寻找她。

['gæstɒn] [rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɒftli] [əd'vaɪzd] [nɒt] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]
Gaston resigned her , softly advised not waking her , and bade the
加斯顿 辞职 她 , 轻轻 建议 不是 醒来 她 , 和 巴德 这
['klɜːdʒimən] [gʊd] - [naɪt] .
clergyman good - night .
牧师 好的 - 夜晚 .

加斯顿向她道别，轻声嘱咐不要叫醒她，并向牧师道了晚安。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːnd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [sed]
But presently he turned , touched the arm of the old man , and said
但 目前 他 转向 , 感动 这 手臂 的 这 老的 男人 , 和 说
['miːnɪŋli] :
meaningly :
有意义的 :

但随后他转过身，碰了碰老人的胳膊，意味深长地说：

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ðə; ði] ['rɛktərz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" The rector's voice shook as he replied : " You have not spoken to her
" 这 校长 嗓音 摇晃 作为 他 回复 : " 你 有 不是 说 到 她
? "
? "
? "

校长的声音颤抖着回答：“你还没跟她谈过吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You will not speak of it ? "
" 你 将要 不是 说话 的 它 ? "

你不愿谈论这件事吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ən'les] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Unless I should die , and she should wish it ? "
" 除非 我 应该 死 , 和 她 应该 希望 它 ? "

“除非我死了，而她也希望如此？”

" ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] .
" Always as she wishes .
" 总是 作为 她 愿望 .

“总是如她所愿。”

" [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd]['gæstɒn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] .
" They parted , and Gaston returned to the Court .
" 他们 分手了 , 和 加斯顿 返回 到 这 法庭 .

他们就此分别，加斯顿返回了宫廷。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['kwestʃən]
HE ANSWERS AN AWKWARD QUESTION
他 答案 一个 尴尬的 问题

他回答了一个尴尬的问题

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [brɪlən] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['i:ən] - , [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [hi:; hi]
The next morning Brillon brought a note from Ian Belward , which said that he
这 下一个 早晨 布里隆 带来 一个 笔记 从 伊恩 - , 哪个 说 那 他
[wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ,
was starting ,
曾是 开始 ,

第二天早上，布里隆带来了伊恩·贝尔沃德的一张便条，上面说他要开始了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['gæstɒn][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]['pærɪs] .
and asked Gaston to be sure and come to Paris .
和 问 加斯顿 到 是 当然 和 来 到 巴黎 .

并嘱咐加斯顿务必来巴黎。

[ðə; ði][nəʊt][wɒz; wəz] ['keələsli] ['frendli] .
The note was carelessly friendly .
这 笔记 曾是 粗心大意 友好的 .

纸条上的语气随意而友好。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
After reading it , he lay thinking .
后 阅读 它 , 他 躺 思维 .

读完之后，他躺着沉思。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [si:] [ʒɑ:k,dʒeks] [lʊk] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm] .
Presently he chanced to see Jacques look intently at him .
目前 他 偶然 到 看 雅克 看 专注地 在 他 .

这时，他偶然看到雅克正专注地看着他。

" [wel] , [brɪlən] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Well , Brillon , what is it ?
" 出色地 , 布里隆 , 什么 是 它 ?

“布里隆，那是什么事？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['dʒi:niəli] .
" he asked genially .
" 他 问 和蔼地 .

他和蔼地问道。

[ʒɑ:k,dʒeks][hæd; həd] [kʌm] [ɒn]['betə(r)][ðæn; ðən]['gæstɒn][hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
Jacques had come on better than Gaston had hoped for ,
雅克 有 来 在 更好的 比 加斯顿 有 希望 为了 ,

雅克的表现比加斯顿预想的还要好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪv] , ['ɔːlməʊst] ['melənkəli] ;
but the light play of his nature was gone — he was grave , almost melancholy ;
但 这 光 玩 的 他的 自然 曾是 已消失 — 他 曾是 严重 , 几乎 忧郁 ;

但他天性中轻松活泼的一面消失了——他变得严肃，近乎忧郁；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz]['nəʊtəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and , in his way , as notable as his master .
和 , 在 他的 方式 , 作为 值得注意的 作为 他的 掌握 .

并且，从某种意义上说，他也像他的师傅一样杰出。

[ðeə(r)][laɪf][ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [mʌtʃ] .
Their life in London had changed him much .
他们的 生活 在 伦敦 有 已更改 他 很多 .

他们在伦敦的生活彻底改变了他。

[ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['kɒmreɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvə(r)] .
A valet in St . James's Street was not a hunting comrade on the Coppermine River .
一个 代客泊车 在 英石 . 詹姆斯的 街道 曾是 不是 一个 打猎 同志 在 这 科珀迈恩 河 .

圣詹姆斯街的男仆可不是科珀迈恩河上的狩猎伙伴。

['ɒf(ə)n] [wen] [ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][left][ə'ləʊn][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [geɪ] ['træfɪk] ,
Often when Jacques was left alone he stood at the window looking out on the gay traffic ,
经常 什么时候 雅克 曾是 左边 独自的 他 站立 在 这 窗户 寻找 出去 在 这 同性恋 交通 ,

雅克独自一人时，常常站在窗边，眺望着熙熙攘攘的同性恋人群。

['skeəsli] ['stɜːrɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [sləʊ] , ['bruːdɪŋ] .
scarcely stirring ; his eyes slow , brooding .
几乎 搅拌 ; 他的 眼睛 慢的 , 沉思 .

他几乎一动不动；眼神迟钝，若有所思。

[ə'keɪʒnəli] , ['stændɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒestʃə(r)] .
Occasionally , standing so , he would make the sacred gesture .
偶尔 , 常设 所以 , 他 会 制作 这 神圣 手势 .

他偶尔会这样站着，做出这个神圣的手势。

[wʌn] [huː] [hɜːd] [hɪm][sweə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [dɪ'lɪbərət] [wei] ,
One who heard him swear now and then , in a calm , deliberate way ,
一 WHO 听到 他 发誓 现在 和 然后 , 在 一个 冷静的 , 商榷 方式 ,

有人曾听见他偶尔用平静而沉稳的语气咒骂几句。

— [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , — [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætəz] [ɪn] [streɪndʒ]['kɒntrɑːst] .
— at the cook and the porter , — would have thought the matters in strange contrast .
— 在 这 厨师 和 这 搬运工 , — 会 有 想法 这 事情 在 奇怪的 对比 .

——厨师和搬运工——会觉得这两件事形成了奇怪的对比。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['hæbɪt] ,
But his religion was a central habit ,
但 他的 宗教 曾是 一个 中央 习惯 ,

但宗教信仰是他生活的核心习惯，

['fɒləʊd] [æz; əz] [mə'kænɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði]['fəʊldɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz]
followed as mechanically as his appetite or the folding of his master's
随后 作为 机械地 作为 他的 食欲 或者 这 折叠式的 的 他的 硕士学位
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

就像他的食欲或他主人叠衣服一样，一切都是机械地进行着。

[bɪ'saɪdz] , [laɪk] [məʊst] ['wʊdzmən] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsu:pə'stɪʃəs] .
Besides , like most woodsmen , he was superstitious .
除了 , 喜欢 最多 樵夫 , 他 曾是 迷信的 .

此外，像大多数伐木工一样，他很迷信。

['gæstɒn][wɒz; wəz][kaɪnd] [wɪð] [hɪm] , ['ki:pɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Gaston was kind with him , keeping , however ,
加斯顿 曾是 种类 和 他 , 保持 , 然而 ,

加斯顿对他很友善，但同时也保持着……

[ə; eɪ][fɜ:m][hænd] [tɪl] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [nju:] ['dju:tiz] .
a firm hand till his manner had become informed by the new duties .
一个 公司 手 直到 他的 方式 有 变得 知情的 经过 这 新的 职责 .

他一直严厉管教自己，直到他的态度适应了新的职责。

[ʒɑ:ksɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
Jacques's greatest pleasure was his early morning visits to the stables .
雅克的 最 乐趣 曾是 他的 早期的 早晨 访问 到 这 马厩 .

雅克最大的乐趣就是清晨去马厩看望马匹。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['særəsən][ænd; ənd][dʒɪm][ðə; ði][b'rɒntʃəʊ] - [sli:k] , ['sævɪdʒ] , ['pleɪf(ə)l] .
Here were Saracen and Jim the broncho - sleek , savage , playful .
这里 是 撒拉逊人 和 吉姆 这 支气管 - 光滑 , 野蛮的 , 顽皮的 .

萨拉森和吉姆，这匹骏马身姿矫健，野性十足，又顽皮好动。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ðeɪ] [rəʊd][ɪn]
But he touched the highest point of his London experience when they rode in
但 他 感动 这 最高 观点 的 他的 伦敦 经验 什么时候 他们 骑 在
[ðə; ði] [pɑ:k] .
the Park .
这 公园 .

但当他们在公园里骑马时，他感受到了伦敦之旅的最高境界。

[ɪn] [ðɪs] ['gæstɒn] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋgjələ(r)] .
In this Gaston remained singular .
在 这 加斯顿 剩余 单数 .

在这一点上，加斯顿依然是独一无二的。

[hi:; hi] [rəʊd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ʒɑ:k,dʒeks] .
He rode always with Jacques .
他 骑 总是 和 雅克 .

他总是和雅克一起骑马。

[pə'hæps] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [wʌn]['pɒsəb(ə)l]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][laɪf] ,
Perhaps he wished to preserve one possible relic of the old life ,
也许 他 希望 到 保存 一 可能的 遗迹 的 这 老的 生活 ,

或许他想保留一件旧生活的遗物。

[pə'hæps] [hi:; hi] [laɪkt] [ðɪs] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['drɑ:mə] ; [ɔ:(r)][bəʊθ] .
perhaps he liked this touch of drama ; or both .
也许 他 喜欢 这 触碰 的 戏剧 ; 或者 两个都 .

或许他喜欢这种戏剧化的元素；或者两者兼而有之。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] ['nəʊtɪs] , ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] .
It created notice , criticism , but he was superior to that .
它 创建 注意 , 批评 , 但 他 曾是 优越的 到 那 .

这引起了关注和批评，但他超越了这些。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['pliːdɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
Time and again people asked him to ride , but he always pleaded another engagement .
时间 和 再次 人们 问 他 到 骑 , 但 他 总是 恳求 其他 订婚 .

人们一次又一次地邀请他骑马，但他总是以另有安排为由推脱。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ʒɑːk,dʒeks] [plʌs] [ʒɑːksɪz] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] ,
He would then be seen with Jacques plus Jacques's earrings and the wonderful hair ,
他 会 然后 是 已见 和 雅克 加 雅克的 耳环 和 这 精彩的 头发 ,

人们会看到他和雅克在一起，戴着雅克的耳环，还留着雅克那令人羡慕的头发。

['raɪdɪŋ] ['grændli] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] .
riding grandly in the Row .
骑术 宏伟 在 这 排 .

在马厩里威风凛凛地骑行。

[ʒɑːksɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .
Jacques's eyes sparkled and a snatch of song came to his lips at these times .
雅克的 眼睛 闪闪发光 和 一个 抢夺 的 歌曲 来了 到 他的 嘴唇 在 这些 时代 .

这时，雅克的眼睛闪闪发光，嘴里还会哼起一小段歌。

[nəʊ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['straɪkɪŋ] .
No figures in the Park were so striking .
不 数据 在 这 公园 是 所以 引人注目 .

公园里没有哪个人物像他那样引人注目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'zɑː(r)] , [bʌt; bət]['gæstɒn][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊk] ,
There was nothing bizarre , but Gaston had a distinguished look ,
那里 曾是 没有什么 怪异 , 但 加斯顿 有 一个 杰出的 看 ,

没什么怪异之处，但加斯顿看起来很有气质。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðeə(r)] [weist] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
and women who had felt his hand at their waists in the dance the night before ,
和 女性 WHO 有 毛毡 他的 手 在 他们的 腰部 在 这 舞蹈 这 夜晚 前 ,

还有那些在前一晚的舞会上感受到他的手放在她们腰间的女人们，

[naʊ] [njuː] [hɪm] , ['sʌmhaʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] ['dɪstəns] .
now knew him , somehow , at a grave distance .
现在 知道 他 , 不知何故 , 在 一个 严重 距离 .

现在，虽然与他保持着很远的距离，但我仍然以某种方式认识他。

[ðəʊ] ['gæstɒn][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Though Gaston did not say it to himself ,
尽管 加斯顿 做过 不是 说 它 到 他自己 ,

虽然加斯顿没有对自己说出来，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][laɪf] — [lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː]
these were the hours when he really was with the old life — lived it
这些 是 这 小时 什么时候 他 真的 曾是 和 这 老的 生活 — 居住地 它
[ə'gen] — ['preəri] ,
again — prairie ,
再次 — 草原 ,

这些时刻，他真正地回归了过去的生活——再次体验了那种生活——草原。

[sə'vænə] , [aɪs] - [pleɪn] , ['ælkəlaɪ] ['dezət] .
savannah , ice - plain , alkali desert .
萨凡纳 , 冰 - 清楚的 , 碱 沙漠 .

热带稀树草原、冰原、碱性沙漠。

[wen] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
When , dismounting , the horses were taken and they went up the stairs ,
什么时候 , 下车 , 这 马匹 是 已采取 和 他们 去 向上 这 楼梯 ,

他们下马后，牵着马上了楼梯。

['gæstɒn] [wʊd] ['sɒftli] [leɪ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'krɒs] [ʒɑːksɪz] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
Gaston would softly lay his whip across Jacques's shoulders without speaking .
加斯顿 会 轻轻 躺 他的 鞭 穿过 雅克的 肩膀 没有 请讲 .

加斯顿一言不发，轻轻地将鞭子搭在雅克的肩膀上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] [ˌkæmə'rɑːdəri] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
This was their only ritual of camaraderie , and neglect of it would have
这 曾是 他们的 仅有的 仪式 的 友谊 , 和 忽视 的 它 会 有
['fretɪd] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] .
fretted the half - breed .
有格纹的 这 一半 - 品种 .

这是他们之间唯一的友谊仪式，忽视它会让混血儿感到不安。

['nevə(r)][hæd; həd][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
Never had man such a servant .
绝不 有 男人 这样的 一个 仆人 .

从未有人见过如此优秀的仆人。

[nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)]['gæstɒn] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ʒɑːk,dʒeks] ['weɪtɪŋ] ;
No matter at what hour Gaston returned , he found Jacques waiting ;
不 事情 在 什么 小时 加斯顿 返回 , 他 成立 雅克 等待 ;

无论加斯顿何时返回，他都会发现雅克在那里等着他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['redi] , [æz; əz] [naʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
and when he woke he found him ready , as now , on this morning , after a
和 什么时候 他 觉醒 他 成立 他 准备好 , 作为 现在 , 在 这 早晨 , 后 一个
[streɪndʒ] [naɪt] .
strange night .
奇怪的 夜晚 .

当他醒来时，他发现他已经准备好了，就像今天早上，在经历了一个奇怪的夜晚之后一样。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ʒɑːk,dʒeks] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" What is it , Jacques ? " he repeated .
" 什么 是 它 , 雅克 ? " 他 重复 .

“什么事，雅克？”他重复道。

[ðə; ði][əʊld] [neɪm] !
The old name !
这 老的 姓名 !

旧名字！

[ʒɑːk,dʒeks] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Jacques shivered a little with pleasure .
雅克 瑟瑟发抖 一个 小的 和 乐趣 .

雅克高兴得微微颤抖了一下。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] :
Presently he broke out with :
目前 他 打破 出去 和 :

目前他爆发了:

" [mə'sjɜ:] , [wen] [du:; də][wi:; wi][gəʊ] [bæk] ? "
" Monsieur , when do we go back ? "
" 先生 , 什么时候 做 我们 去 后退 ? "

"先生，我们什么时候回去? "

" [gəʊ] [bæk] [weə(r)] ? "
" Go back where ? "
" 去 后退 在哪里 ? "

"回哪儿去? "

" [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [mə'sjɜ:] . "
" To the North , monsieur . "
" 到 这 北 , 先生 . "

"往北走，先生。"

" [wʌts] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒdl] [naʊ] , [brɪlən] ?
" What's in your noddle now , Brillon ?
" 是什么 在 你的 面条 现在 , 布里隆 ?

"布里隆，你现在的面条里有什么? "

" [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] " [brɪlən] " [kʌt] [ʒɑ:k,dʒeks] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
" The impatient return to " Brillon " cut Jacques like a whip .
" 这 不耐烦 返回 到 " 布里隆 " 切 雅克 喜欢 一个 鞭 .

"急切地回到《布里翁》就像鞭子抽打雅克一样。"

" [mə'sjɜ:] , " [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] ['əʊpənɪŋ] ['nɜ:vəsli] , "
" Monsieur , " he suddenly said , his face glowing , his hands opening nervously , "
" 先生 , " 他 突然 说 , 他的 脸 发光 , 他的 双手 开幕 紧张地 , "
[wi:; wi][hæv; həv] [i:t] ,
we have eat ,
我们 有 吃 ,

"先生,"他突然说道，脸上泛起红晕，双手紧张地张开，"我们吃饭了。"

[wi:; wi][hæv; həv] [drʌŋk] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɑ:ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mju:zɪk][hɪə(r)] :
we have drunk , we have had the dance and the great music here :
我们 有 醉 , 我们 有 有 这 舞蹈 和 这 伟大的 音乐 这里 :
[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] ?
is it enough ?
是 它 足够的 ?

我们已经喝过酒，跳过舞，欣赏过美妙的音乐：这够了吗?

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ju:; jʊ] [sli:p] [ju:; jʊ][kɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv]
Sometimes as you sleep you call out , and you toss to the strokes of
有时 作为 你 睡觉 你 称呼 出去 , 和 你 折腾 到 这 笔画 的
[ðə; ði]['taʊə(r)] - [klɒk] .
the tower - clock .
这 塔 - 钟 .

有时你在睡梦中会呼唤，你会随着塔钟的钟声翻身。

[wen] [wi:; wi][laɪ][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] ['sʌnset] [tu:; tə] ['sʌnraɪz] , [ju:; jʊ]['nevə(r)][stɜ:(r)]
When we lie on the Plains of Yath from sunset to sunrise , you never stir
什么时候 我们 说谎 在 这 平原 的 - 从 日落 到 日出 , 你 绝不 搅拌
[ðen] .
then .
然后 .

当我们在亚斯平原上从日落到日出躺卧时，你却一动不动。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['maʊntən] — [səʊ] ['nærəʊ]
You remember when we sleep on the ledge of the Voshti mountain — so narrow
你 记住 什么时候 我们 睡觉 在 这 壁架 的 这 - 山 — 所以 狭窄的
[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][taɪd] [tə'geðə(r)] ?
that we were tied together ?
那 我们 是 系 一起 ?

你还记得我们睡在沃什蒂山的山脊上吗？山脊很窄，我们俩都绑在一起了？

[wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['beib] [ɪn] ['blæŋkɪts] .
Well , we were as babes in blankets .
出色地 , 我们 是 作为 宝贝们 在 毯子 .

我们当时就像裹在毯子里的婴儿一样懵懂无知。

[ɪn][ðə; ði] ['preəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [stɑːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [fɜːm][æz; əz]
In the Prairie of the Ten Stars your fingers were on the trigger firm as
在 这 草原 的 这 十 星星 你的 手指 是 在 这 扳机 公司 作为
[ə; eɪ][bəʊlt] ;
a bolt ;
一个 螺栓 ;

在十星草原上，你的手指紧紧扣在扳机上，如同螺栓一般；

[hɪə(r)][ai][hæv; həv] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] - [kʌp] .
here I have watch them shake with the coffee - cup .
这里 我 有 手表 他们 摇 和 这 咖啡 - 杯子 .

在这里，我看到他们用咖啡杯摇晃。

[mə'sjɜː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
Monsieur , you have seen : is it enough ?
先生 , 你 有 已见 : 是 它 足够的 ?

先生，您已经看到了：这足够吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði][əʊld] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] ?
You have lived here : is it like the old lodge and the long trail ?
你 有 居住地 这里 : 是 它 喜欢 这 老的 小屋 和 这 长的 踪迹 ?

你曾在这里居住过：这里是否像以前的旅馆和漫长的步道一样？

" ['gæstɒn][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['ɒpəzɪt] , [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz]
" Gaston sat up in bed , looked in the mirror opposite , ran his fingers through his
" 加斯顿 卫星 向上 在 床 , 看起来 在 这 镜子 对面的 , 跑 他的 手指 通过 他的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

加斯顿从床上坐起来，看向对面的镜子，用手指梳了梳头发。

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ʃɑːp] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [sed]
regarded his hands , turning them over , and then , with sharp impatience , said
认为 他的 双手 , 转弯 他们 超过 , 和 然后 , 和 锋利的 不耐烦 , 说
:
:
:

他看了看自己的双手，翻来覆去地看了看，然后带着明显的不耐烦说道：

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] !
" Go to hell !
" 去 到 地狱 !

去死吧！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [feɪs] [flʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] ; [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

" The little man's face flushed to his hair ; he sucked in the air with a gasp .

" 这 小的 男人的 脸 酡 到 他的 头发 ; 他 真烂 在 这 空气 和 一个 喘气 .

“那个矮个子男人的脸涨得通红，他倒吸了一口气。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtə(r)] ,

Without a word , he went to the dressing - table , poured out the shaving - water ,

没有 一个 单词 , 他 去 到 这 敷料 - 桌子 , 倾倒 出去 这 剃须 - 水 ,

他一言不发地走到梳妆台前，倒掉了剃须水。

[θruː] [ə; eɪ] ['taʊəl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ;

threw a towel over his arm , and turned to come to the bed ;

扔 一个 毛巾 超过 他的 手臂 , 和 转向 到 来 到 这 床 ;

他把毛巾搭在胳膊上，转身走向床边；

[bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [saidl] [bæk] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

but , all at once , he sidled back , put down the water ,

但 , 全部 在 一次 , 他 侧身 后退 , 放 向下 这 水 ,

但是，他突然侧身退了回去，放下了水杯。

[ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] [druː] [ə; eɪ] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and furtively drew a sleeve across his eyes .

和 偷偷摸摸 画 一个 袖子 穿过 他的 眼睛 .

他偷偷地用袖子遮住了眼睛。

['gæstɒn] [sɔː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːnd] [ɪn][hɪm] .

Gaston saw , and something suddenly burned in him .

加斯顿 锯 , 和 某物 突然 烧伤 在 他 .

加斯顿看到了，他心中突然燃起一股怒火。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He dropped his eyes , slid out of bed , into his dressing - gown , and sat down .

他 掉落 他的 眼睛 , 滑行 出去 的 床 , 进入 他的 敷料 - 袍 , 和 卫星 向下 .

他垂下眼帘，滑下床，穿上睡袍，坐了下来。

[ʒɑːk,dʒeks] [meɪd] ['redi] .

Jacques made ready .

雅克 制成 准备好 .

雅克准备好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hæv; həv]['gæstɒn] [kætʃ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [grɪp] ,

He was not prepared to have Gaston catch him by the shoulders with a nervous grip ,

他 曾是 不是 准备 到 有 加斯顿 抓住 他 经过 这 肩膀 和 一个 紧张的 紧握 ,

他没想到加斯顿会紧张地抓住他的肩膀。

[sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] :

search his eyes , and say :

搜索 他的 眼睛 , 和 说 :

他凝视着他的眼睛，说道：

" [juː; jʊ] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [aɪm] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] !
" You damned little fool , I'm not worth it !
" 你 该死的 小的 傻子 , 我是 不是 值得 它 !

你这个该死的小傻瓜，我不值得你这么做！

" [ʒɑːksɪz] [feɪs] [ʃɒn] .
" Jacques's face shone .
" 雅克的 脸 闪耀 .

雅克的脸上容光焕发。

" ['evri] [greɪt] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [fuːl] — ['æləz] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'plaɪ] .
" Every great man has his fool — alors ! " was the happy reply .
" 每一个 伟大的 男人 有 他的 傻子 — alors ! " 曾是 这 快乐的 回复 .

“每个伟人都有自己的笨蛋——哎呀！”对方高兴地回答道。

" [ʒɑːk,dʒeks] , " ['gæstɒn] ['prez(ə)ntli] [sed] , " [wʌts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ? "
" Jacques , " Gaston presently said , " what's on your mind ? "
" 雅克 , " 加斯顿 目前 说 , " 是什么 在 你的 头脑 ? "

“雅克，”加斯顿这时说道，“你在想什么？”

" [ai] [sɔː] — [lɑːst] [naɪt] , [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I saw — last night , monsieur , " he said .
" 我 锯 — 最后的 夜晚 , 先生 , " 他 说 .

“我昨晚看到了，先生，”他说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] ? "
" You saw what ? "
" 你 锯 什么 ? "

你看到了什么？

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" I saw you in the court - yard with the lady .
" 我 锯 你 在 这 法庭 - 院子 和 这 女士 .

“我看到你和那位女士在院子里。”

" ['gæstɒn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [greɪv] .
" Gaston was now very grave .
" 加斯顿 曾是 现在 非常 严重 .

加斯顿的神情变得非常严肃。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Did you recognise her ? "
" 做过 你 认出 她 ? "

你认出她了吗？

" [nəʊ] : [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] . "
" No : she moved all as a spirit . "
" 不 : 她 已搬 全部 作为 一个 精神 . "

“不，她像幽灵一样行动。”

" [ʒɑːk,dʒeks] , [ðæt] ['mætə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
" Jacques , that matter is between you and me .
" 雅克 , 那 事情 是 之间 你 和 我 .

“雅克，那是你我之间的事。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [tuː] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] — [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] ?
I'm going to tell you , though , two things ; and — where's your string of beads ?
我是 去 到 告诉 你 , 尽管 , 二 事物 ; 和 — 在哪里? 你的 细绳 的 珠子 ?

不过，我要告诉你两件事；还有——你的珠串呢？

" [ʒɑːk,dʒeks] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rəʊzəri] .
" Jacques drew out his rosary .
" 雅克 画 出去 他的 念珠 .

雅克掏出了他的念珠。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[mʌm] [æz; əz] ['mænɪtuː] !
Mum as Manitou !
妈妈 作为 马尼图 !

妈妈扮演马尼图!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
She was asleep ; she is my sister .
她 曾是 睡着了 ; 她 是 我的 姐姐 .

她睡着了；她是我妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [tɪl] [ðeəz; ðəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And that is all , till there's need for you to know more .
和 那 是 全部 , 直到 有 需要 为了 你 到 知道 更多的 .

以上就是全部内容，除非您需要了解更多信息。

" [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['kɒnfɪdəns] [ʒɑːk,dʒeks] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .
" In this new confidence Jacques was content .
" 在 这 新的 信心 雅克 曾是 内容 .

“雅克对自己重拾的这份自信感到很满意。”

[ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [mes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
The life was a gilded mess , but he could endure it now .
这 生活 曾是 一个 镀金 混乱 , 但 他 可以 忍受 它 现在 .

他过去的生活虽然光鲜亮丽却一团糟，但他现在可以忍受了。

[θriː] [deɪz] [pɑːst] .
Three days passed .
三 天 通过了 .

三天过去了。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['gæstɒn] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [twaɪs] ; [l'ʌntʃt] [æt; ət] ['leɪdi] - ,
During that time Gaston was up to town twice ; lunched at Lady Dargan's ,
期间 那 时间 加斯顿 曾是 向上 到 镇 两次 ; 午餐 在 女士 - ,

那段时间，加斯顿两次进城，在达根夫人餐厅吃了午饭。

[ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [lɔːd] - .
and dined at Lord Dunfolly's .
和 用餐 在 主 - .

并在邓弗利勋爵的府邸用餐。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ,
For his grandfather , who was indisposed ,
为了 他的 祖父 , WHO 曾是 不适 ,

他祖父身体不适，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
he was induced to preside at a political meeting in the interest of a
他 曾是 诱导 到 主持 在 一个 政治的 会议 在 这 兴趣 的 一个
['welθi] ['ləʊk(ə)l] ['bruːə(r)] ,
wealthy local brewer ,
富裕 当地的 酿酒师 ,

他受当地一位富有的酿酒商的指使，主持了一场政治集会。

[huː] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] , [θruː] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ə; eɪ] ['naɪthʊd] .
who confidently expected the seat , and , through gifts to the party , a knighthood .
WHO 自信地 预期的 这 座位 , 和 , 通过 礼物 到 这 派对 , 一个 骑士爵位 .

他自信地认为自己会获得这个席位，并通过向党内赠送礼物获得爵位。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv] — [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] " ['kɪndrəd] [eɪmz] ,
Before the meeting , in the gush of — as he put it " kindred aims ,
前 这 会议 , 在 这 喷 的 — 作为 他 放 它 " 亲属 目标 ,

会前，正如他所说，在“共同目标”的浪潮中，

" [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [fə'mɪliəli] [ɪn] ['gæstənz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .
" he laid a finger familiarly in Gaston's button - hole .
" 他 铺设 一个 手指 熟悉地 在 加斯顿的 按钮 - 洞 .

他亲昵地将一根手指插进加斯顿的纽扣孔里。

[ʒɑːk,dʒeks] , [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [feɪs] ,
Jacques , who was present , smiled , for he knew every change in his master's face ,
雅克 , WHO 曾是 展示 , 微笑 , 为了 他 知道 每一个 改变 在 他的 硕士学位 脸 ,

在场的雅克微笑着，因为他了解主人脸上的每一个细微变化。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and he saw a glitter in his eye .
和 他 锯 一个 闪光 在 他的 眼睛 .

他看到他眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] - ['draɪvəz] ,
He remembered when they two were in trouble with a gang of river - drivers ,
他 记得 什么时候 他们 二 是 在 麻烦 和 一个 帮派 的 河 - 司机 ,

他记得他们俩曾经和一群河上船夫发生过冲突。

[ænd; ənd] [wʌn] [dɪd] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ['ruːdli] : [haʊ] ['gæstɒn] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] ,
and one did this same thing rudely : how Gaston looked down , and said ,
和 一 做过 这 相同的 事物 粗鲁地 : 如何 加斯顿 看起来 向下 , 和 说 ,

其中一个粗鲁地做了同样的事：加斯顿低头看着他，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['sɒftnəs] : " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
with a devilish softness : " Take it away .
和 一个 恶魔般的 柔软 : " 拿 它 离开 .

带着一种魔鬼般的温柔：“把它拿走。”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [səʊ] .
" And immediately after the man did so .
" 和 立即地 后 这 男人 做过 所以 .

“就在那人这样做之后。”

['mɪstə(r)] . [sɪl'vestər] ['gregəri] [bæbz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ,
Mr . Sylvester Gregory Babbs , in a similar position , heard a voice say down at him ,
先生 . 西尔维斯特 格雷戈里 巴布斯 , 在 一个 相似的 位置 , 听到 一个 嗓音 说 向下 在 他 ,

西尔维斯特·格雷戈里·巴布斯先生当时也处于类似的境地，他听到一个声音从下方传来：

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'bliːknəs] :
with a curious obliqueness :
和 一个 好奇的 倾斜度 :

带着一种奇特的迂回:

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
" If you please !
" 如果 你 请 !

“请问！”

" [ðə; ði] ['kiːnɪst] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['bruːə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
" The keenest edge of it was lost on the flaring brewer , but his fingers
" 这 最热衷 边缘 的 它 曾是 丢失的 在 这 燃烧 酿酒师 , 但 他的 手指
[drɒpt] ,
dropped ,
掉落 ,

“那火焰最锋利的一面并没有被那位忙碌的酿酒师察觉，但他的手指还是垂了下来。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʌn'iːzɪli] .
and he twisted his heavy watchchain uneasily .
和 他 扭曲 他的 重的 表链 不安地 .

他不安地转动着沉重的表链。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn] .
The meeting began .
这 会议 开始 .

会议开始了。

['gæstɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪn] [aɪ'dɪə] ,
Gaston in a few formal words , unconventional in idea ,
加斯顿 在 一个 很少 正式的 字 , 非传统 在 主意 ,

用几句正式的话来说，加斯顿的想法非同寻常。

[ˌɪntrə'djuːst] ['mɪstə(r)] . [bæbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd]
introduced Mr . Babbs as " a gentleman whose name was a household word
介绍 先生 . 巴布斯 作为 " 一个 绅士 谁 姓名 曾是 一个 家庭 单词
[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
in the county ,
在 这 县 ,

介绍巴布斯先生时，称他“是一位在全县家喻户晓的绅士”。

[huː] [wʊd] ['kæri] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ʃəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,
who would carry into Parliament the civic responsibility shown in his private life ,
WHO 会 携带 进入 议会 这 公民 责任 所示 在 他的 私人的 生活 ,

他将把在私人生活中展现出的公民责任感带入议会。

[huː] [wʊd] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['pɜːpəs] .
who would render his party a support likely to fulfil its purpose .
WHO 会 使成为 他的 派对 一个 支持 可能 到 实现 它是 目的 .

他将为他的政党提供可能实现其目标的强大支持。

" [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['kæptɪn] ['mɔːdzli] [sed] : " [ðæts] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [veɪg] ,
" When he sat down , Captain Maudsley said : " That's a trifle vague ,
" 什么时候 他 卫星 向下 , 队长 莫兹利 说 : " 那就是 一个 琐事 模糊的 ,

“他坐下后，莫兹利上尉说：‘这有点含糊不清，’”

- . "
Belward . "
- . "

贝尔沃德。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ? "
" How can one treat him with importance ? "
" 如何 能 一 对待 他 和 重要性 ? "

"如何才能重视他呢？"

" [hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . "
" He's the sort that makes a noise one way or another . "
" 他是 这 种类 那 制作 一个 噪音 一 方式 或者 其他 . "

"他就是那种无论如何都会发出声音的人。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə'bɪtʃuəri] : - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] - [skweə(r)] , ['jestədeɪ] , [sɜː(r)][es] . [dʒiː] . [bæbz] ,
Obituary : ' At his residence in Babbslow Square , yesterday , Sir S . G . Babbs ,
讣告 : - 在 他的 住宅 在 - 正方形 , 昨天 , 先生 S . G . 巴布斯 ,
[em] . [piː] . ,
M . P . ,
M . P . ,

讣告：昨天，国会议员SG Babbs爵士在其位于巴布斯洛广场的住所去世。

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
member of the London County Council .
成员 的 这 伦敦 县 理事会 .

伦敦郡议会议员。

[sɜː(r)][es] . [dʒiː] . [bæbz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [geɪv] L100 ,
Sir S . G . Babbs , it will be remembered , gave L100 ,
先生 S . G . 巴布斯 , 它 将要 是 记得 , 给予 L100 ,

人们会记得，SG Babbs爵士捐赠了100英镑。

- [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [vaɪs] , [ænd; ənd] — - "
000 to build a home for the propagation of Vice , and — ' "
- 到 建造 一个 家 为了 这 传播 的 副 , 和 — - "

000 用来建造一个传播罪恶的家园，而且——'"

" [ðæts] [drəʊl] ! "
" That's droll ! "
" 那就是 滑稽 ! "

"真滑稽！"

" [waɪ] [nɒt] [vaɪs] ? - [twʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Why not Vice ? ' Twould be just the same in his mind .
" 为什么 不是 副 ? - 特沃德 是 只是 这 相同的 在 他的 头脑 .

"为什么不选 Vice 呢？在他看来，这不都一样吗？"

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['mɒrəl]['djuːti] .
He doesn't give from a sense of moral duty .
他 不 给 从 一个 感觉 的 道德 责任 .

他并非出于道德责任感而捐赠。

[nɒt] [hiː; hi] ; [hiːz] [ə; eɪ] - ! "
Not he ; he's a bungowawen ! "
不是 他 ; 他是 一个 - ! "

不是他；他是个笨蛋！

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ðæts] ['ɪndiən] .
" That's Indian .
" 那就是 印度 .

“那是印度的。”

[juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɔː(r)] ['hæfˌbrid] ['ləʊfəz] [wɪð] ['biːvə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd] [rʌm] ,
You buy a lot of Indian or halfbreed loafers with beaver - skins and rum ,
你 买 一个 很多 的 印度 或者 混血儿 乐福鞋 和 海狸 - 皮肤 和 朗姆酒 ,

你买了很多印度产的或混血的、用海狸皮和朗姆酒做的乐福鞋，

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ærəus] ,
go to the Mount of the Burning Arrows ,
去 到 这 山 的 这 燃烧 箭头 ,

前往燃烧之箭山，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['feloʊz] [dɑːns] [raʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [reɪs] ,
and these fellows dance round you and call you one of the lost race ,
和 这些 伙伴们 舞蹈 圆形的 你 和 称呼 你 一 的 这 丢失的 种族 ,

这些人围着你跳舞，称你为迷失的种族的一员。

[ðə; ði] ['maɪti] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hɪlz] .
the Mighty Men of the Kimash Hills .
这 强大的 男人 的 这 - 丘陵 .

基马什山的勇士们。

[ænd; ənd] [ðel] [duː; də] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [rʌm] [lɑːsts] .
And they'll do that while the rum lasts .
和 他们会 做 那 尽管 这 朗姆酒持续时间 .

他们会一直这么做，直到朗姆酒喝完为止。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swel] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] ! . . .
Meanwhile you get to think yourself a devil of a swell — you and the gods ! . . .
同时 你 得到 到 思考 你自己 一个 魔鬼 的 一个 膨胀 — 你 和 这 神 ! . . .

与此同时，你还可以自以为是地觉得自己了不起——你简直就是神！

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] - , ['hædnt] [wiː; wi] ?
And now we had better listen to this bungowawen , hadn't we ?
和 现在 我们 有 更好的 听 到 这 - , 之前没有 我们 ?

现在我们最好听听这个笨蛋的话，不是吗？

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [kʌm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] - .
" The room was full , and on the platform were gentlemen come to support Sir William Belward .
" 这 房间 曾是 满的 , 和 在 这 平台 是 先生们 来 到 支持 先生 威廉 - .

“房间里坐满了人，台上站着前来支持威廉·贝尔沃德爵士的绅士们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['gæstɒn] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
They were interested to see how Gaston would carry it off .
他们 是 感兴趣的 到 看 如何 加斯顿 会 携带 它 离开 .

他们很想看看加斯顿会如何演绎这个故事。

['mɪstə(r)] . - [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] .
Mr . Babbs's speech was like a thousand others by the same kind of man .
先生 . - 演讲 曾是 喜欢 一个 千 其他的 经过 这 相同的 种类 的 男人 .

巴布斯先生的演讲与同类人的成千上万次演讲并无二致。

[mɔː(r)] ['spiːtʃɪz] — [sʌm; səm] [ə'pəʊzɪŋ] — ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃeəmən]
More speeches — some opposing — followed , and at last came the chairman
更多的 演讲 — 一些 反对 — 随后 , 和 在 最后的 来了 这 主席
[tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
to close the meeting .
到 关闭 这 会议 .

随后又有更多人发言——其中一些持反对意见——最后主席宣布会议结束。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] , ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ]
He addressed himself chiefly to a bunch of farmers , artisans , and labouring
他 已解决 他自己 主要 到 一个 束 的 农民 , 工匠 , 和 劳动
- [men] [nɪə(r)] .
- men near .
- 男人 靠近 .

他主要面向附近的一群农民、工匠和劳动者发表讲话。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['reɪləri] [æt; ət][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['bɪgətri]
After some good - natured raillery at political meetings in general , the bigotry
后 一些 好的 - 自然 玩笑 在 政治的 会议 在 一般的 , 这 偏见
[ɒv; əv] ['pɑːti] ,
of party ,
的 派对 ,

在政治集会上进行了一些善意的嘲讽之后，党的偏执，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] ,
the difficulty in getting the wheat from the chaff ,
这 困难 在 获得 这 小麦 从 这 糠 ,

去糠秕取麦子的难度

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn'saɪsɪv] [θrʌst] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
and some incisive thrusts at those who promised the moon and gave a
和 一些 尖锐 推力 在 那些 WHO 承诺 这 月亮 和 给予 一个
[griːn] [tʃiːz] ,
green cheese ,
绿色的 奶酪 ,

并对那些夸下海口却只给绿奶酪的人进行了尖锐的抨击。

[huː] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [bɪ'reɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] , [hiː; hi] [sed] :
who spent their time in berating their opponents , he said :
WHO 花费 他们的 时间 在 责骂 他们的 对手 , 他 说 :

他说，这些人把时间都花在了辱骂对手上：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] ['seɪləz] [pleɪ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] — [men] - [əʊ] - - [wɔː(r)][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] -
" There's a game that sailors play on board ship — men - o ' - war and sailing -
" 有 一个 游戏 那 水手们 玩 在 木板 船 — 男人 - o - - 战争 和 帆船 -
[ʃɪps] ['məʊstli] .
ships mostly .
船舶 大多 .

“水手们在船上玩一种游戏——主要是在军舰和帆船上。”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I never could quite understand it ,
我 绝不 可以 相当 理解 它 ,

我始终没能完全理解它。

[nɔː(r)][kʊd; kəd]['eni] ['ɒfɪsəz] ['evə(r)] [tel] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]
nor could any officers ever tell me — the fo'castle for the men and the
也不 可以 任何 警官 曾经 告诉 我 — 这 福卡斯尔 为了 这 男人 和 这
['kwɔːtə(r)] - [dek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
quarter - deck for the officers ,
四分之一 - 甲板 为了 这 警官 ,

也没有任何军官能告诉我——前甲板是士兵的，后甲板是军官的。

[ænd; ənd] [wʌts] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][wʌn][ɪz] [griːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and what's English to one is Greek to the other .
和 是什么 英语 到 一 是 希腊语 到 这 其他 .

对一个人来说是英语的东西，对另一个人来说却是希腊语。

[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
Well , this was all I could see in the game .
出色地 , 这 曾是 全部 我 可以 看 在 这 游戏 .

这就是我在游戏中能看到的全部内容。

[ðeɪ] [sæt][ə'baʊt] , ['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] .
They sat about , sometimes talking , sometimes not .
他们 卫星 关于 , 有时 说 , 有时 不是 .

他们围坐着，有时聊天，有时不聊天。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [tʃæp] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [seɪ] , - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , [ˌem 'iː]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
All at once a chap would rise and say , ' Allow me to speak , me noble lord ,
全部 在 一次 一个 小伙子 会 上升 和 说 , - 允许 我 到 说话 , 我 高贵 主 ,

突然，一个男人站起来说：“请允许我发言，尊贵的领主。”

- [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðɪs] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [weər'evə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [gɒt][ɪn] ['iːzɪɪst] — [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
' and follow this by hitting some one of the party wherever the blow got in easiest — on the head ,
- 和 跟随 这 经过 击中 一些 一 的 这 派对 无论 这 吹 得到 在 最容易 — 在 这 头 ,

然后，接着用拳头猛击派对上的某个人，击打他最容易击中的地方——比如头部。

['eniweə(r)] !
anywhere !
任何地方 !

任何地方！

[['lɑːftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['lɔːdʃɪp] .
Then he would sit down seriously , and someone else spoke to his noble lordship .
然后 他 会 坐 向下 严重地 , 和 某人 别的 辐 到 他的 高贵 领主 .

然后他会严肃地坐下，另一个人会向这位尊贵的领主说话。

['nəʊbədi] [gɒt] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [nɒk] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
Nobody got angry at the knocks , and Heaven only knows what it was all about .
无人 得到 生气的 在 这 敲门声 , 和 天堂 仅有的 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

没有人对敲门声感到生气，天知道这究竟是怎么回事。

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['pɒlətɪks] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [feə(r)] .
That is much the way with politics , when it is played fair .
那 是 很多 这 方式 和 政治 , 什么时候 它 是 玩 公平的 .

政治也是如此，只要公平竞争。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [seɪ] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [bɔːn] [ðə; ði] [seɪm] ,
But here is what I want particularly to say : We are not all born the same ,
但 这里 是 什么 我 想 特别 到 说 : 我们 是 不是 全部 出生 这 相同的 ,

但我尤其想强调的是：我们生而不同，

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm] .
nor can we live the same .
也不 能 我们 居住 这 相同的 .

我们也不能再像以前那样生活了。

[wʌn] [mæn] [ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] [bruːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] ; [wʌn] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,
One man is born a brute , and another a good sort ; one a liar ,
一 男人 是 出生 一个 蛮力 , 和 其他 一个 好的 种类 ; 一 一个 说谎者 ,

一个人天生残暴，另一个人天生善良；一个人天生说谎，

[ænd; ənd][wʌn][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ; [wʌn][hæz; həz] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hæznt] .
and one an honest man ; one has brains , and the other hasn't .
和 一 一个 诚实的 男人 ; 一 有 大脑 , 和 这 其他 还没有 .

一个是诚实的人；一个有头脑，另一个没有。

[naʊ] , [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wʌn][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
Now , I've lived where , as they say , one man is as good as another .
现在 , 我已经 居住地 在哪里 , 作为 他们 说 , 一 男人 是 作为 好的 作为 其他 .

现在，我生活在一个人们常说"人人都一样好"的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [ðeə(r)][ɔː(r)][hɪə(r)] .
But he isn't , there or here .
但 他 不是 , 那里 或者 这里 .

但他不在那里，也不在这里。

[ə; eɪ] [wiːk] [mæn] [kænt] [rʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] .
A weak man can't run with a strong .
一个 虚弱的 男人 不能 跑步 和 一个 强的 .

弱者跑不过强者。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .
We have heard to - night a lot of talk for something and against something .
我们 有 听到 到 - 夜晚 一个 很多 的 讲话 为了 某物 和 反对 某物 .

今晚我们听到了很多支持某事和反对某事的言论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
It is over .
它 是 超过 .

结束了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [klɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
Are you sure you have got what was meant clear in your mind ?
是 你 当然 你 有 得到 什么 曾是 意思是 清除 在 你的 头脑 ?

你确定你已经完全理解了对方的意思吗？

[['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] - [bləʊd] [ɪf] - ! -]
[Laughter , and ' Blowed if we'ave ! ']
[笑声 , 和 - 吹 如果 - ! -]

[笑声，以及"如果我们真的失败了，那就太糟糕了！"]

['veri] [wel] ; [duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
Very well ; do not worry about that .
非常 出色地 ; 做 不是 担心 关于 那 .

很好，不用担心。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , [ˌem 'iː]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ! -
We have been playing a game of ' Allow me to speak , me noble lord ! '
我们 有 到过 玩耍 一个 游戏 的 - 允许 我 到 说话 , 我 高贵 主 ! -

我们一直在玩"请允许我发言，尊贵的领主！"的游戏。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri]
And who is going to help you to get the most out of your country
和 WHO 是 去 到 帮助 你 到 得到 这 最多 出去 的 你的 国家
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] .
and your life isn't easy to know .
和 你的 生活 不是 简单的 到 知道 .

谁能帮助你最大限度地利用你的国家和你的生活，这并不容易知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [klɪə(r)][aɪ'dɪəz] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [θɪŋz] [ə'genst]
But we can get hold of a few clear ideas , and measure things against
但 我们 能 得到 抓住 的 一个 很少 清除 想法 , 和 措施 事物 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我们可以抓住一些清晰的理念，并以此来衡量事物。

[ai] [nəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)]
I know and have talked with a good many of you here
我 知道 和 有 谈话 和 一个 好的 许多 的 你 这里

我认识在座的很多人，也和他们聊过天。

[- [ðæts] [səʊ] !
[' That's so !
[- 那就是 所以 !

"真是这样！"

[ðæts] [səʊ] ! -] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][aɪ'dɪəz] ['prɪti] [wel] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [æt; ət]
That's so ! '] , and you know my ideas pretty well — that they are honest at
那就是 所以 ! -] , 和 你 知道 我的 想法 漂亮的 出色地 — 那 他们 是 诚实的 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

正是如此！']，而且你很了解我的想法——至少它们很真诚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] ['friːdəm] [ɪz] - [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , - [æz; əz] [ðeɪ]
and that I have seen the countries where freedom is ' on the job , ' as they
和 那 我 有 已见 这 国家 在哪里 自由 是 - 在 这 工作 , - 作为 他们
[seɪ] .
say .
说 .

而且，正如他们所说，我也亲眼目睹了那些"自由真正得到保障"的国家。

[naʊ] , [dəʊnt][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] [men] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [kraɪ] ,
Now , don't put your faith in men and in a party that cry ,
现在 , 不 放 你的 信仰 在 男人 和 在 一个 派对 那 哭 ,

现在，不要把希望寄托在那些哭喊着"

- [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [njuː] , - [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]
' We will make all things new , ' to the tune of , ' We are a band of
- 我们 将要 制作 全部 事物 新的 , - 到 这 调 的 , - 我们 是 一个 乐队 的
['brʌðəz] . -
brothers . '
兄弟 . -

"我们将使一切焕然一新，"曲调是"我们是一群兄弟"。

[trʌst] [ɪn][wʌn] [ðæt] [sez] , - [juː; jʊ] ['kænɒt] [ʌn'duː][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

Trust in one that says , ' You cannot undo the centuries .

相信 在 一 那 说道 , - 你 不能 撤销 这 几个世纪 .

相信那位说“你无法抹去几个世纪”的人。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] , [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [wɔːl] , [let] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [θrəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,

Take off the roof , remove a wall , let in the air , throw out a wing ,

拿 离开 这 屋顶 , 消除 一个 墙 , 让 在 这 空气 , 扔 出去 一个 翼 ,

掀开屋顶，拆掉一面墙，让空气进来，展开一个机翼，

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [əʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] . -

but leave the old foundations . '

但 离开 这 老的 基础 . -

但要保留原有的基础。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [maɪn] ;

And that is the real difference between the other party and mine ;

和 那 是 这 真实的 不同之处 之间 这 其他 派对 和 矿 ;

这就是对方和我之间的真正区别；

[ænd; ənd] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪmz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃiːfli] .

and these political games of ours come to that chiefly .

和 这些 政治的 游戏 的 我们的 来 到 那 主要 .

而我们这些政治游戏最终都归结于此。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

" Presently he called for the hands of the meeting .

" 目前 他 称为 为了 这 双手 的 这 会议 .

“他随即要求与会人员举手。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

They were given for

他们 是 给定 为了

它们被赠予

['mɪstə(r)] . [bæbz] .

Mr . Babbs .

先生 . 巴布斯 .

巴布斯先生。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mænz] [strɒŋ] , ['ærɪd] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] :

Suddenly a man's strong , arid voice came from the crowd :

突然 一个 男人的 强的 , 干旱 嗓音 来了 从 这 人群 :

突然，人群中传来一个男人粗犷而沙哑的声音：

" - [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌem 'iː] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ! -

" ' Allow me to speak , me noble lord ! '

" - 允许 我 到 说话 , 我 高贵 主 ! -

“请允许我发言，尊贵的领主！”

[[greɪt] ['lɑːftə(r)] .

[Great laughter .

[伟大的 笑声 .

【大笑声】

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] .]

Then a pause .]

然后 一个 暂停 .]

然后停顿了一下。

[wɛrz] [maɪ] [əʊld] [tʃʌm] , [dʒɒk] ['lɔːsn] ?

Where's my old chum , Jock Lawson ?

在哪里? 我的 老的 密友 , 乔克 劳森 ?

我的老朋友乔克·劳森在哪儿？

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [st'ɪld] .
" The audience stilled .
" 这 观众 静止 .

观众鸦雀无声。

['gæstənz] [feɪs] [went] [greɪv] .
Gaston's face went grave .
加斯顿的 脸 去 严重 .

加斯顿的脸色变得严肃起来。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [klɪə(r)] [vɔɪs] .
He replied , in a firm , clear voice .
他 回复 , 在 一个 公司 , 清除 嗓音 .

他用坚定而清晰的声音回答道。

" [ɪn] ['hev(ə)n] , [maɪ][mæn] .
" In Heaven , my man .
" 在 天堂 , 我的 男人 .

“在天堂，我的朋友。”

[jʊl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm][mɔː(r)] .
You'll never see him more .
你会 绝不 看 他 更多的 .

你再也见不到他了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
" There was silence for a moment , a murmur , then a faint burst of applause .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 一个 低语 , 然后 一个 头晕的 爆裂 的 掌声 .

“一阵沉默之后，传来一阵低语，然后是一阵微弱的掌声。”

['prez(ə)ntli] [dʒɒn] ['kɔːli] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [wɪsk] [əʊ] - ['bɑːli] , " [meɪd] [tə'wɔːdz] ['gæstɒn] .
Presently John Cawley , the landlord of " The Whisk o ' Barley , " made towards Gaston .
目前 约翰 考利 , 这 房东 的 " 这 拂 o - 大麦 , " 制成 向 加斯顿 .

这时，“大麦酒馆”的老板约翰·考利向加斯顿走去。

['gæstɒn] ['griːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Gaston greeted him , and inquired after his wife .
加斯顿 问候 他 , 和 询问 后 他的 妻子 .

加斯顿向他问好，并询问了他的妻子情况。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
He was told that she was very ill ,
他 曾是 讲述 那 她 曾是 非常 患病的 ,

他被告知她病得很重。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [beg] ['gæstɒn] [tuː; tə] [kʌm] .
and had sent her husband to beg Gaston to come .
和 有 发送 她 丈夫 到 求 加斯顿 到 来 .

她派丈夫去恳求加斯顿前来。

['gæstɒn] [hæd; həd] ['dredɪd] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] .
Gaston had dreaded this hour , though he knew it would come one day .
加斯顿 有 令人恐惧的 这 小时 , 尽管 他 知道 它 会 来 一 天 .

加斯顿一直害怕这一刻的到来，尽管他知道这一天终会到来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [truːθ] .
A woman on a death - bed has a right to ask for and get the truth .
一个 女士 在 一个 死亡 - 床 有 一个 正确的 到 问 为了 和 得到 这 真相 .

临终妇女有权询问并获得真相。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː'bɔːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,
He had forborne telling her of her son ; and she , whenever she had seen him ,
他 有 忍受 讲述 她 的 她 儿子 ; 和 她 , 每当 她 有 已见 他 ,

他一直没有告诉她关于她儿子的事；而她，每当见到他时，

[hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['ɑːskɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃənz] ,
had contented herself with asking general questions ,
有 满足 她自己 和 问 一般的 问题 ,

她只问了一些笼统的问题，

['dredɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [dʒɒk] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [deθ] ,
dreading in her heart that Jock had died a dreadful or shameful death ,
恐惧 在 她 心 那 乔克 有 死亡 一个 可怕 或者 可耻 死亡 ,

她心中无比恐惧，害怕乔克死得惨不忍睹，或者死得丢人现眼。

[ɔː(r)] [els] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wʊd] , ['vɒləntrəli] , [seɪ] [mɔː(r)] .
or else this gentleman would , voluntarily , say more .
或者 别的 这 绅士 会 , 自愿 , 说 更多的 .

否则这位先生就会主动多说一些。

[bʌt; bət] , [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [wɪʃt] [ðə; ði] [truːθ] ,
But , herself on her way out of the world , as she feared , wished the truth ,
但 , 她自己 在 她 方式 出去 的 这 世界 , 作为 她 害怕 , 希望 这 真相 ,

但是，在她即将离开人世之际，正如她所担心的那样，她渴望知道真相。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
whatever it might be .
任何 它 可能 是 .

不管是什么。

['gæstɒn] [təʊld] ['kɔːli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
Gaston told Cawley that he would drive over at once ,
加斯顿 讲述 考利 那 他 会 驾驶 超过 在 一次 ,

加斯顿告诉考利，他会立刻开车过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] .
and then asked who it was had called out at him .
和 然后 问 WHO 它 曾是 有 称为 出去 在 他 .

然后他问是谁在叫他。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['pəʊtʃɪŋ] ['feləʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [huː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [dʒɒk] [hæd; həd] [gɒn] ,
A drunken , poaching fellow , he was told , who in all the years since Jock had gone ,
一个 醉 , 偷猎 同伴 , 他 曾是 讲述 , WHO 在 全部 这 年 自从 乔克 有 已消失 ,

有人告诉他，那是个醉醺醺的偷猎者，自从乔克去世后的这么多年里，一直都是这样。

[hæd; həd]['nevə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [wɛrz] [maɪ][əʊld] [tʃʌm] , [dʒɒk]
had never passed the inn without stopping to say : " Where's my old chum , Jock
有 绝不 通过了 这 客栈 没有 停止 到 说 : " 在哪里? 我的 老的 密友 , 乔克
['lɔːsn] ?
Lawson ?
劳森 ?

每次路过这家旅店，他都会停下来问："我的老朋友乔克·劳森在哪里？"

" [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɒk][hæd; həd] [biːn] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [skreɪp] [tə'geðə(r)] .
" In the past he and Jock had been in more than one scrape together .
" 在 这 过去的 他 和 乔克 有 到过 在 更多的 比 一 刮 一起 .

"过去他和乔克曾多次发生冲突。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɔːli] [ðæt] ['gæstɒn][hæd; həd] [nəʊn] [dʒɒk][ɪn]['kænədə] .
He had learned from Mrs . Cawley that Gaston had known Jock in Canada .
他 有 学习 从 太太 . 考利 那 加斯顿 有 已知 乔克 在 加拿大 .

他从考利太太那里得知，加斯顿在加拿大认识了乔克。

[wen] ['kɔːli] [hæd; həd] [gɒn] , ['gæstɒn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] .
When Cawley had gone , Gaston turned to the other gentlemen present .
什么时候 考利 有 已消失 , 加斯顿 转向 到 这 其他 先生们 展示 .

考利离开后，加斯顿转向在场的其他绅士。

" [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [spiːtʃ] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , - , " [sed] ['kæptɪn] ['mɔːdzli] .
" An original speech , upon my word , Belward , " said Captain Maudsley .
" 一个 原来的 演讲 , 之上 我的 单词 , - , " 说 队长 莫兹利 .

"贝尔沃德，我发誓，这是一篇原创演讲，"莫兹利上尉说道。

['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [gæsgɔɪn] [keɪm] .
Mr . Warren Gasgoyne came .
先生 . 沃伦 加斯戈因 来了 .

沃伦·加斯戈因先生来了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - , [juː; jʊ]
" You are expected to lunch or something to - morrow , Belward , you
" 你 是 预期的 到 午餐 或者 某物 到 - 明天 , - , 你
[rɪ'membə(r)] ?
remember ?
记住 ?

"贝尔沃德，你还记得吗？明天你得来吃午饭什么的。"

['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] !
Devil of a speech that !
魔鬼 的 一个 演讲 那 !

那篇演讲简直糟糕透了！

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , [ˌem 'iː]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
But , if you will ' allow me to speak , me noble lord ,
但 , 如果 你 将要 - 允许 我 到 说话 , 我 高贵 主 ,

但是，如果您允许我发言，我尊贵的领主，

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
' you are the rankest Conservative of us all . "
- 你 是 这 排名最高 保守的 的 我们 全部 . "

"你是我们所有人中最顽固的保守派。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [step] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə]
" Don't you know that the easiest constitutional step is from a republic to
" 不 你 知道 那 这 最容易 宪法 步 是 从 一个 共和国 到
[æn; ən] [ɔː'tɒkrəsi] ,
an autocracy ,
一个 专制 ,

难道你不知道，宪政体制下最简单的转变就是从共和国走向专制政体吗？

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] ? "
and vice versa ? "
和 副 反之亦然 ? "

反之亦然?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I don't know it , and I don't know how you do it . "
" 我 不 知道 它 , 和 我 不 知道 如何 你 做 它 . "

"我不知道，也不知道你是怎么做到的。"

" [duː; də] [wɒt] ? "
" Do what ? "
" 做 什么 ? "

"做什么？"

" [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
" Make them think as you do .
" 制作 他们 思考 作为 你 做 .

让他们和你一样思考。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [kraʊd] .
" He waved his hand to the departing crowd .
" 他 挥手 他的 手 到 这 离开 人群 .

他向离去的人群挥了挥手。

" [ai][doʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《入侵者》第二卷(The Trespasser, Volume 2)
第3/4页

[ai][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
I try to think as they do .
我 尝试 到 思考 作为 他们 做 .

我试着像他们那样思考。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlweɪz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [maɪnd] . "
I am always in touch with the primitive mind . "
我 是 总是 在 触碰 和 这 原始 头脑 . "

我始终与原始思维保持联系。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [hɪə(r)] , - , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsɪəriəsli] .
" You ought to do great things here , Belward , " said the other seriously .
" 你 应该 到 做 伟大的 事物 这里 , - , " 说 这 其他 严重地 .

“贝尔沃德，你在这里应该能成就一番大事，”另一个人严肃地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [trɪk] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ˈwɪzdəm] [æt; ət][ˈwestmɪnstə(r)] . "
" You have the trick ; and we need wisdom at Westminster . "
" 你 有 这 诡计 ; 和 我们 需要 智慧 在 威斯敏斯特 . "

“你掌握了诀窍；而威斯敏斯特正需要智慧。”

" [doʊnt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][əˈdæptəb(ə)l] .
" Don't be mistaken ; I am only adaptable .
" 不 是 错误 ; 我 是 仅有的 适应性强 .

“别误会，我只是适应能力强。”

[ðeəz; ðəz][fræŋk] [kənˈfeʃ(ə)n] .
There's frank confession .
有 坦率 忏悔 .

坦诚相告。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈmɪstə(r)] . [bæbz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [self] - [ˈkɒnʃəs] [wei] .
" At this point Mr . Babbs came up and said good - night in a large , self - conscious way .
" 在 这 观点 先生 . 巴布斯 来了 向上 和 说 好的 - 夜晚 在 一个 大的 , 自己 - 有意识的 方式 .

“这时，巴布斯先生走过来，以一种略显拘谨的方式道了晚安。”

[ˈgæstɒn] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈweɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈdʒentlmən] [rɪˈtaɪəd] .
Gaston hoped that his campaign would not be wasted , and the fluffy gentleman retired .
加斯顿 希望 那 他的 活动 会 不是 是 浪费 , 和 这 蓬松的 绅士 退休 .

加斯顿希望他的竞选不会白费，这位毛茸茸的绅士就此退休。

[wen] [hiː; hi][gɒt][aʊt][ɒv; əv] [ˈɪəʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [təˈwɔːdz] [ˈgæstɒn] ,
When he got out of earshot in the shadows , he turned and shook his fist towards Gaston ,
什么时候 他 得到 出去 的 听力范围 在 这 阴影 , 他 转向 和 摇晃 他的 拳头 向 加斯顿 ,

当他走到阴影里，远离加斯顿的听力范围后，他转身朝加斯顿挥了挥拳头。

['seɪɪŋ] : " [hɑːf] - [briːd] ['ʌpstɑːt] !
saying : " Half - breed upstart !
说 : " 一半 - 品种 暴发户 !

他说："混血暴发户！"

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [baɪ] ['sweərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] .
" Then he refreshed his spirits by swearing at his coachman .
" 然后 他 焕然一新 他的 烈酒 经过 咒骂 在 他的 马车夫 .

"然后他咒骂他的马车夫，以此来振奋精神。"

['gæstɒn] [ænd; ənd] [ʒɑːk,dʒeks] [drəʊv] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] " [ðə; ði] [wɪsk] [əʊ] - ['bɑːli] .
Gaston and Jacques drove quickly over to " The Whisk o ' Barley .
加斯顿 和 雅克 驾驶 迅速地 超过 到 " 这 拂 o - 大麦 .

加斯顿和雅克迅速开车前往"大麦搅拌器"酒吧。

" ['gæstɒn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
" Gaston was now intent to tell the whole truth .
" 加斯顿 曾是 现在 意图 到 告诉 这 所有的 真相 .

"加斯顿现在决心要说出全部真相。"

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ;
He wished that he had done it before ;
他 希望 那 他 有 完毕 它 前 ;

他后悔没有早点做这件事；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
but his motives had been good — it was not to save himself .
但 他的 动机 有 到过 好的 — 它 曾是 不是 到 节省 他自己 .

但他的动机是好的——并非为了自保。

[jet] [hiː; hi] [ʃræŋk] .
Yet he shrank .
然而 他 缩小 .

但他却退缩了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [θɔːt] :
Presently he thought :
目前 他 想法 :

他此刻心想：

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" What is the matter with me ?
" 什么 是 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了？

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ai] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before I came here , if I had an idea I stuck to it ,
前 我 来了 这里 , 如果 我 有 一个 主意 我 卡住 到 它 ,

来这里之前，如果我有了想法，我就会坚持下去。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [wen] [ai] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and didn't have any nonsense when I knew I was right .
和 没有 有 任何 废话 什么时候 我 知道 我 曾是 正确的 .

当我确信自己是对的时候，她没有丝毫胡闹。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['sensətɪv] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [faɪnd] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] : [fɪə(r)] [ɒv; əv]
I am getting sensitive — the thing I find everywhere in this country : fear of
我 是 获得 敏感的 — 这 事物 我 寻找 到处 在 这 国家 : 害怕 的
['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [peɪn] ;
feeling or giving pain ;
感觉 或者 给予 疼痛 ;

我变得很敏感——这种感觉在这个国家随处可见：害怕感受痛苦或给予痛苦；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][bæd] [tuːθ] [aʊt] ['ɪz(ə)nt]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bæd] [tuːθ] [ɪn] .
as though the bad tooth out isn't better than the bad tooth in .
作为 尽管 这 坏的 齿 出去 不是 更好的 比 这 坏的 齿 在 .

仿佛拔掉坏牙还不如保留坏牙。

[wen] [ai] ['riːəli] [get][ˌsentɪ'ment(ə)l] [aɪl] [fəʊld][maɪ]['ærəb] [tent] — [səʊ] [help] [ˌem 'iː] , [jiː; ji]['sev(ə)nti] [gɒdz] [ɒv; əv] - !
When I really get sentimental I'll fold my Arab tent — so help me , ye seventy Gods of Yath !
什么时候 我 真的 得到 感伤的 患病的 折叠 我的 阿拉伯 帐篷 — 所以 帮助 我 , 是的 七十 神 的 - !

当我真的变得多愁善感时，我会收起我的阿拉伯帐篷——愿七十位雅斯神保佑我！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . - [bed] ,
" A little while after he was at Mrs . Cawley's bed ,
" 一个 小的 尽管 后 他 曾是 在 太太 . - 床 ,

“他在考利太太床边待了一会儿之后，

[ðə; ði]['lændlɔːd] ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][hɒt] [grɒg] , [dʒɑːks]['mʌðə(r)] ['aɪɪŋ] [hɪm] ['fiːvərɪʃli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwɪlt] .
the landlord handing him a glass of hot grog , Jock's mother eyeing him feverishly from the quilt .
这 房东 处理 他 一个 玻璃 的 热的 格罗格酒 , 运动健将 母亲 觊觎 他 狂热地 从 这 被子 .

房东递给他一杯热朗姆酒，乔克的母亲从被子里焦急地看着他。

['gæstɒn]['kwaɪətli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] - [biːts] ;
Gaston quietly felt her wrist , counting the pulse - beats ;
加斯顿 悄悄 毛毡 她 手腕 , 计数 这 脉冲 - 节拍 ;

加斯顿静静地摸了摸她的手腕，数着脉搏跳动；

[ðen] [təʊld] ['kɔːli] [tuː; tə] [wet] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
then told Cawley to wet a cloth and hand it to him .
然后 讲述 考利 到 湿的 一个 布 和 手 它 到 他 .

然后让考利弄湿一块布递给他。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] .
He put it gently on the woman's head .
他 放 它 轻轻地 在 这 女性的 头 .

他轻轻地把它放在女人的头上。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['fɒləʊd] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
The eyes of the woman followed him anxiously .
这 眼睛 的 这 女士 随后 他 焦虑地 .

女人的目光焦急地追随着他。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] ,
He sat down again , and in response to her questioning gaze ,
他 卫星 向下 再次 , 和 在 回复 到 她 提问 目光 ,

他重新坐了下来，面对她疑惑的目光，

[bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][dʒɑːks][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
began the story of Jock's life as he knew it .
开始 这 故事 的 运动健将 生活 作为 他 知道 它 .

故事由此展开，讲述了乔克的人生经历。

['kɔːli] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] ; [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kaʊld] [ɪn][ðə; ði] [kwɪlt] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] ;
Cawley stood leaning on the foot - board ; the woman's face was cowled in the quilt with hungry eyes ;
考利 站立 倾斜 在 这 脚 - 木板 ; 这 女性的 脸 曾是 兜帽 在 这 被子 和 饥饿的 眼睛 ;

考利倚在床尾板上；女人的脸埋在被子里，眼神饥渴；

[ænd; ənd] ['gæstənz] [vɔɪs] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒnətəʊn] ,
and Gaston's voice went on in a low monotone ,
和 加斯顿的 嗓音 去 在 在 一个 低的 单调 ，
加斯顿的声音继续低沉单调地响起。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
to the ticking of the great clock in the next room .
到 这 滴答 的 这 伟大的 钟 在 这 下一个 房间 .
隔壁房间里大钟的滴答声。

['gæstɒn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʒɒk] [dɪd] ,
Gaston watched her face , and there came to him like an inspiration little things Jock did ,
加斯顿 观看 她 脸 ， 和 那里 来了 到 他 喜欢 一个 灵感 小的 事物 乔克 做过 ，
加斯顿注视着她的脸，脑海中突然浮现出乔克做过的一些小事，仿佛受到了启发。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən] [lɑːdʒ] [əd'ventʃəz] .
which would mean more to his mother than large adventures .
哪个 会 意思是 更多的 到 他的 母亲 比 大的 冒险 .
对他母亲来说，这比远大冒险更有意义。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smaɪl] ['flikə] .
Her lips moved now and again , even a smile flickered .
她 嘴唇 已搬 现在 和 再次 ， 甚至 一个 微笑 闪烁 .
她的嘴唇不时翕动，甚至还闪过一丝微笑。

[æt; ət] [lɑːst] ['gæstɒn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊn] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ;
At last Gaston came to his father's own death and the years that followed ;
在 最后的 加斯顿 来了 到 他的 父亲的 自己的 死亡 和 这 年 那 随后 ;
最后，加斯顿谈到了他父亲的去世以及随后的岁月；

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['læbrədɔː(r)] .
then the events in Labrador .
然后 这 活动 在 拉布拉多 .
然后是拉布拉多发生的事件。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['delɪkəsi] : [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['breɪvəri] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] ,
He approached this with unusual delicacy : it needed bravery to look into the mother's eyes ,
他 接近 这 和 异常 美味 : 它 需要 勇敢 到 看 进入 这 母亲的 眼睛 ，
他以一种异乎寻常的谨慎态度来处理这件事：直视母亲的眼睛需要勇气。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
and tell the story .
和 告诉 这 故事 .
然后把这个故事讲出来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [drə'mætɪkli] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [hiː; hi] [etʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [weɪst] [wɜːd] .
He did not know how dramatically he told it — how he etched it without a waste word .
他 做过 不是 知道 如何 戏剧性地 他 讲述 它 — 如何 他 蚀刻 它 没有 一个 浪费 单词 .
他不知道自己把故事讲述得多么精彩——他用一个字都言简意赅地把它刻画得淋漓尽致。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] , [ðə; ði] [θriː] [men] ['sɪtɪŋ] ,
When he came to that scene in the Fort , the three men sitting ,
什么时候 他 来了 到 那 场景 在 这 堡 ， 这 三 男人 坐着 ，
当他来到堡垒的那个场景时，看到三个男人坐着，

['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] , — [hiː; hi] ['sɔfənd] [ðə; ði]['diːteɪlz] ['greɪtli] .
targets for his bullets , — he softened the details greatly .
目标 为了 他的 子弹 , — 他 软化 这 细节 非常 .

他大大淡化了子弹的目标，并淡化了细节。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplə] ,
He did not tell it as he told it at the Court , but the simpler ,
他 做过 不是 告诉 它 作为 他 讲述 它 在 这 法庭 , 但 这 更简单 ,

他讲述的方式与在法庭上讲述的方式不同，而是更简单明了的版本。

[spɑːsə] ['læŋgwɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['trædʒɪkli] [klɪə(r)] .
sparser language made it tragically clear .
更稀疏 语言 制成 它 悲剧的是 清除 .

简洁的语言反而悲剧性地揭示了这一点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [nʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] ,
There was no sound from the bed , none from the foot - board ,
那里 曾是 不 声音 从 这 床 , 没有任何 从 这 脚 - 木板 ,

床上没有声音，床尾也没有声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] ['fʊtsteps] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .
but he heard a door open and shut without , and footsteps somewhere near .
但 他 听到 一个 门 打开 和 关闭 没有 , 和 脚步声 某处 靠近 .

但他听到外面有门开了又关上的声音，附近还有脚步声。

[haʊ] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [preɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
How he put the body in the tree , and prayed over it and left it there ,
如何 他 放 这 身体 在 这 树 , 和 祈祷 超过 它 和 左边 它 那里 ,

他把尸体放在树上，为它祷告，然后就离开了。

[wɒz; wəz][ɔːl][təʊld] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
was all told ; and then he paused .
曾是 全部 讲述 ; 和 然后 他 暂停 .

他把一切都告诉了他；然后他停顿了一下。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
He turned a little sick as he saw the white face before him .
他 转向 一个 小的 生病的 作为 他 锯 这 白色的 脸 前 他 .

看到眼前那张苍白的脸，他感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] - [dres] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ;
She drew herself up , her fingers caught away the night - dress at her throat ;
她 画 她自己 向上 , 她 手指 捕捉 离开 这 夜晚 - 裙子 在 她 喉 ;

她挺直身子，手指勾住挂在脖子上的睡衣；

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , ['məʊnɪŋ] [vɔɪs] , [kraɪd] [aʊt] :
she stared hard at him for a moment , and then , with a wild , moaning voice , cried out :
她 凝视 难的 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 一个 荒野 , 呻吟 嗓音 , 哭 出去 :

她死死地盯着他看了一会儿，然后发出一种狂野的、呻吟般的声音喊道：

" [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [bɔɪ] !
" You killed my boy !
" 你 被杀 我的 男生 !

你杀了我儿子!

[juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [bɔɪ] !
You killed my boy !
你 被杀 我的 男生 !

你杀了我儿子!

[juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [bɔɪ] !
You killed my boy !
你 被杀 我的 男生 !

你杀了我儿子!

" ['gæstɒn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" Gaston was about to take her hand , when he heard a shuffle and a rush behind him .
" 加斯顿 曾是 关于 到 拿 她 手 , 什么时候 他 听到 一个 洗牌 和 一个 匆忙 在后面 他 .

"加斯顿正要牵起她的手，这时他听到身后传来一阵窸窣声和一阵急促声。"

[hiː; hi] [rəʊz] , [tɜːnd] ['swɪftli] , [sɔː] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] , [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] . . .
He rose , turned swiftly , saw a bottle swinging , threw up his hand . . .
他 玫瑰 , 转向 迅速地 , 锯 一个 瓶子 摇摆 , 扔 向上 他的 手 . . .

他站起身，迅速转身，看到一个瓶子在晃动，便举起了手……

[ænd; ənd] [fel] ['bækwədz] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] .
and fell backwards against the bed .
和 跌倒 向后 反对 这 床 .

然后向后倒在了床上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] .
The woman caught his bleeding head to her breast and hugged it .
这 女士 捕捉 他的 出血 头 到 她 胸部 和 拥抱 它 .

女人将他流血的头埋进胸前，紧紧抱住。

" [maɪ] [dʒɒk] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" My Jock , my poor boy !
" 我的 乔克 , 我的 贫穷的 男生 !

"我的乔克，我可怜的孩子！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [naʊ] .
" she cried in delirium now .
" 她 哭 在 谵妄 现在 .

她现在神志不清地哭喊着。

['kɔːli] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['drʌŋkən] [ə'seɪlənt] — [dʒɑːks] ['pəʊtʃɪŋ] [frend] .
Cawley had thrown his arms about the struggling , drunken assailant — Jock's poaching friend .
考利 有 抛掷 他的 武器 关于 这 挣扎 , 醉 袭击者 — 运动健将 偷猎 朋友 .

考利扑向了挣扎的醉酒袭击者——乔克的偷猎朋友。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [naʊ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪnjənd] [mæn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['gæstɒn] :
The mother now called out to the pinioned man , as she had done to Gaston :
这 母亲 现在 称为 出去 到 这 钉住 男人 , 作为 她 有 完毕 到 加斯顿 :

母亲像之前呼唤加斯顿那样，呼唤着被捆绑的男人：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [bɔɪ] !
" You have killed my boy !
" 你 有 被杀 我的 男生 !

你杀了我的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈgæstənz] [ˈblʌdi] [feɪs] .
" She kissed Gaston's bloody face .
" 她 亲吻 加斯顿的 血腥 脸 .

她亲吻了加斯顿血淋淋的脸。

[ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈrɪdli] [kɔːt] ,
A messenger was soon on the way to Ridley Court ,
一个 信使 曾是 很快 在 这 方式 到 雷德利 法庭 ,

很快，一名信使便前往里德利庄园。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpə(r)] [ruːm] [ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz][ˈkeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
and in a little upper room Jacques was caring for his master .
和 在 一个 小的 上 房间 雅克 曾是 关怀 为了 他的 掌握 .

在楼上的一个小房间里，雅克正在照顾他的主人。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[hiː; hi] [faindz] [njuː] [ˈspɑːnsərz]
HE FINDS NEW SPONSORS
他 发现 新的 赞助商

他找到了新的赞助商

[ˈgæstɒn] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [æt; ət] " [ðə; ði] [wɪsk] [əʊ] - [ˈbɑːli] .
Gaston lay for many days at " The Whisk o ' Barley .
加斯顿 躺 为了 许多 天 在 " 这 拂 o - 大麦 .

加斯顿在"大麦搅拌器"躺了许多天。

" [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ˈkʌstəməz] .
" During that time the inn was not open to customers .
" 期间 那 时间 这 客栈 曾是 不是 打开 到 顾客 .

"那段时间，客栈没有对顾客开放。"

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen]
The woman also for two days hung at the point of death , and then
这 女士 还 为了 二 天 悬挂 在 这 观点 的 死亡 , 和 然后
[ˈræli] .
rallied .
集结 .

这名女子也曾上吊两天，濒临死亡，然后又活了过来。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)] [ˈgæstɒn]
She remembered the events of the painful night , and often asked after Gaston
她 记得 这 活动 的 这 痛苦 夜晚 , 和 经常 问 后 加斯顿
.
.
.

她记得那个痛苦夜晚发生的事情，经常问起加斯顿。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz][met] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒəri]
her horror of her son's death at his hands was met by the injury
她 恐怖 的 她 儿子的 死亡 在 他的 双手 曾是 遇见 经过 这 受伤
[dʌn] [hɪm] [naʊ] .
done him now .
完毕 他 现在 .

她对儿子死于他之手感到无比震惊，而他现在所受的伤害更是让她痛心疾首。

[ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
She vaguely felt that there had been justice and punishment .
她 依稀 毛毡 那 那里 有 到过 正义 和 惩罚 .

她隐约觉得正义得到了伸张，惩罚也得到了惩罚。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]['læbrədɔː(r)]['gæstɒn] - [hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [les]
She knew that in the room at Labrador Gaston Belward had been scarcely less
她 知道 那 在 这 房间 在 拉布拉多 加斯顿 - 有 到过 几乎 较少的
[mæd][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
mad than her son .
疯狂的 比 她 儿子 .

她知道，在拉布拉多的房间里，加斯顿·贝尔沃德的疯狂程度几乎和她的儿子一样。

['gæstɒn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] ,
Gaston , as soon as he became conscious ,
加斯顿 , 作为 很快 作为 他 成为 有意识的 ,

加斯顿一恢复意识，

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [mʌst; məst][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
said that his assailant must be got out of the way of the police ,
说 那 他的 袭击者 必须 是 得到 出去 的 这 方式 的 这 警察 ,

他说，必须把袭击者从警察面前赶走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [beɪd] [ʒɑːk,dʒeks] [send] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [gæsgɔɪn] .
and to that end bade Jacques send for Mr . Warren Gasgoyne .
和 到 那 结尾 巴德 雅克 发送 为了 先生 . 沃伦 加斯戈因 .

为此，雅克吩咐人去请沃伦·加斯戈因先生。

['mɪstə(r)] . [gæsgɔɪn] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət]['gæstɒn]
Mr . Gasgoyne and Sir William arrived at the same time , but Gaston
先生 . 加斯戈因 和 先生 威廉 到达的 在 这 相同的 时间 , 但 加斯顿
[wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'gen] .
was unconscious again .
曾是 无意识 再次 .

加斯戈因先生和威廉爵士同时到达，但加斯顿又昏迷不醒了。

[ʒɑːk,dʒeks] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Jacques , however , told them what his master's wishes were , and they
雅克 , 然而 , 讲述 他们 什么 他的 硕士学位 愿望 是 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ;
were carried out ;
是 携带 出去 ;

然而，雅克告诉了他们他主人的意愿，而这些意愿也得到了执行；

[dʒɑːks] [frend] ['siːkrətli] [left] ['ɪŋglənd] [fər'evə(r)] .
Jock's friend secretly left England forever .
运动健将 朋友 偷偷 左边 英格兰 永远 .

乔克的朋友秘密地永远离开了英国。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gæsgɔɪn] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːd] ,
Sir William and Mr . Gasgoyne got the whole tale from the landlord ,
先生 威廉 和 先生 . 加斯戈因 得到 这 所有的 故事 从 这 房东 ,

威廉爵士和加斯戈因先生从房东那里得知了全部真相。

[huːm] [ðeɪ] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['pʌblɪkli] .
whom they asked to say nothing publicly .
谁 他们 问 到 说 没有什么 公开 .

他们要求他们不要公开谈论此事。

['leɪdi] - [drəʊv] [daʊn] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - ['saɪlənt] ,
Lady Belward drove down each day , and sat beside him for a couple of hours - silent ,
女士 - 驾驶 向下 每个 天 , 和 卫星 旁 他 为了 一个 夫妻 的 小时 - 沉默的 ,

贝尔沃德夫人每天都开车过来，在他身边静静地坐上几个小时。

[sə'lɪsɪtəs] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪŋ] [hænd] .
solicitous , smoothing his pillow or his wasting hand .
殷勤 , 平滑 他的 枕头 或者 他的 浪费 手 .

他体贴入微地抚平他的枕头或他那萎靡不振的手。

[ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'miːdiət] .
The brain had been injured , and recovery could not be immediate .
这 脑 有 到过 受伤 , 和 恢复 可以 不是 是 即时 .

大脑受到了损伤，无法立即康复。

['hoʊvi] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [nɜːs] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ,
Hovey the housekeeper had so begged to be installed as nurse , that her wish was granted ,
霍维 这 管家 有 所以 乞求 到 是 已安装 作为 护士 , 那 她 希望 曾是 的确 ,

管家霍维苦苦哀求被任命为护士，她的愿望最终得以实现。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and she was with him night and day .
和 她 曾是 和 他 夜晚 和 天 .

她日夜都陪伴着他。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] ['sædli] , [naʊ] [tɔːkt] [ɪn] ['brəʊkən] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Now she shook her head at him sadly , now talked in broken sentences to herself ,
现在 她 摇晃 她 头 在 他 令人遗憾的是 , 现在 谈话 在 破碎的 句子 到 她自己 ,

现在她悲伤地对他摇了摇头，然后开始断断续续地自言自语。

[naʊ] ['bʌsl] [ə'baʊt] ['saɪləntli] , [ə; eɪ] ['taɪrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] .
now bustled about silently , a tyrant to the other servants sent down from the Court .
现在 熙熙攘攘 关于 默默 , 一个 暴君 到 这 其他 仆人 发送 向下 从 这 法庭 .

现在他默默地忙碌着，对从宫廷下来的其他仆人却像个暴君。

['evri] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [keɪm] ,
Every day also the headgroom and the huntsman came ,
每一个 天 还 这 - 和 这 猎人 来了 ,

每天，马夫长和猎人也会来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gæstənz] ['hʌmb(ə)l] [frendz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
and in the village Gaston's humble friends discussed the mystery ,
和 在 这 村庄 加斯顿的 谦逊的 朋友们 讨论 这 神秘 ,

在村子里，加斯顿的那些朴实的朋友们讨论着这个谜团。

['staʊtli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [mɔː(r)][nɔː(r)]['gæb(ə)l] ,
stoutly defending him when some one said it was " more nor gabble ,
坚定地 防守 他 什么时候 一些 一 说 它 曾是 " 更多的 也不 数落 ,

当有人说这"并非胡言乱语"时，他坚定地维护他。

[ðæt] [ðɪər] ['seɪɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði]['pəʊtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪn] . -
that theer saying o ' the poacher at the meetin . '
那 他们的 说 o - 这 偷猎者 在 这 会议 . -

他们在会议上对偷猎者说的话。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kept] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] ,
" But the landlord and his wife kept silence , the officers of the law took no action ,
" 但 这 房东 和 他的 妻子 保留 沉默 , 这 警官 的 这 法律 采取 不 行动 ,

但房东夫妇保持沉默，执法人员也没有采取任何行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['njuːzˌpeɪpəz] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [spiːk] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['rɪdli] [kɔːt] .
and the town and country newspapers could do no more than speak of " A vicious assault upon the heir of Ridley Court .
和 这 镇 和 国家 报纸 可以 做 不 更多的 比 说话 的 " 一个 恶毒 突击 之上 这 继承人 的 雷德利 法庭 .

城镇和乡村报纸也只能报道"对里德利庄园继承人的恶毒袭击"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] ['iːən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] .
" It had become the custom now to leave Ian out of that question .
" 它 有 变得 这 风俗 现在 到 离开 伊恩 出去 的 那 问题 .

"现在大家的习惯是，不把伊恩牵扯进这个问题里。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)][daɪd][æz; əz][ɔːl] ['wʌndər] [duː; də] , [ænd; ənd]['gæstɒn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] .
But the wonder died as all wonders do , and Gaston made his fight for health .
但 这 想知道 死亡 作为 全部 奇迹 做 , 和 加斯顿 制成 他的 斗争 为了 健康 .

但奇迹终究会像所有奇迹一样消逝，加斯顿也开始了与病魔的斗争。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , ['mɪsɪz] . ['kɔːli] [wɒz; wəz] [helpt] [ʌp] -
The day before he was removed to the Court , Mrs . Cawley was helped up -
这 天 前 他 曾是 已移除 到 这 法庭 , 太太 . 考利 曾是 帮助 向上 -

在他被押往法庭的前一天，考利夫人被人搀扶着起来。

[steəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
stairs to see him .
楼梯 到 看 他 .

走楼梯去看他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] .
She was gaunt and hollow - eyed .
她 曾是 瘦削 和 空洞的 - 眼睛 .

她面容憔悴，双眼凹陷。

['leɪdi] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Lady Belward and Mrs .
女士 - 和 太太 .

贝尔沃德夫人和夫人

[gæsgɔɪn] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
Gasgoyne were present .
加斯戈因 是 展示 .

加斯戈因在场。

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət]
The woman made her respects , and then stood at
这 女士 制成 她 尊重 , 和 然后 站立 在

那位女士行了礼，然后站在那里。

['gæstənz] ['bedsaɪd] .
Gaston's bedside .
加斯顿的 床头 .

加斯顿的床边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [smaɪl] .
He looked up with a painful smile .
他 看起来 向上 和 一个 痛苦 微笑 .

他抬起头，脸上带着一丝痛苦的笑容。

" [duː; də][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
" Do you forgive me ?
" 做 你 原谅 我 ?

你原谅我吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪv] ['ɔːlməʊst] [peɪd] !
" I've almost paid !
" 我已经 几乎 有薪酬的 !

我快要付清钱了！

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] .
" He touched his bandaged head .
" 他 感动 他的 包扎 头 .

他摸了摸自己缠着绷带的头。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [tuː; tə] - [ðə; ði] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] ,
" It ain't for mothers to forgi'e the thing , " she replied , in a steady voice ,
" 它 不是 为了 母亲们 到 - 这 事物 , " 她 回复 , 在 一个 稳定的 嗓音 ,

“这不是母亲应该原谅的事，”她平静地回答道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] - [ðə; ði][mæn] . -
" but I can forgi'e the man . '
" 但 我 能 - 这 男人 . -

但我可以原谅他。

[twɜː(r)] [dʌn] [ai] - ['mædnəs] — [ðeə(r)] [biːnt] [ðə; ði] [wɪl] ['wɜːkɪn] - [ai] - [sʌtʃ] .
Twere done i ' madness — there beant the will workin ' i ' such .
是 完毕 我 - 疯狂 — 那里 蚂蚁 这 将要 工作 - 我 - 这样的 .

疯狂结束了——没有意志力在起作用。

- [twɜː(r)][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðæt] [id] [ə; eɪ] ['preɪɪn] - ['əʊvə(r)] [ən] .
' Twere a comfort that he'd a prayin ' over un .
- 是 一个 舒适 那 他会 一个 祈祷 - 超过 联合国 .

令人欣慰的是，他一直在为我们祈祷。

" ['gæstɒn] [tʊk] [ðə; ði] [nɑːld] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] .
" Gaston took the gnarled fingers in his .
" 加斯顿 采取 这 盘根错节的 手指 在 他的 .

加斯顿握住了他那双布满老茧的手指。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [strʌk] [hɪm] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [səʊ] [juːst] [hæd; həd]
It had never struck him how dreadful a thing it was — so used had
它 有 绝不 击 他 如何 可怕 一个 事物 它 曾是 — 所以 用过的 有
[hiː; hi] [biːn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['meni] [fɔːmz] — [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [ðɪs]
he been to death in many forms — till he had told the story to this
他 到过 到 死亡 在 许多 表格 — 直到 他 有 讲述 这 故事 到 这
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

直到他把这个故事告诉这位母亲，他才意识到这是一件多么可怕的事情——他已经习惯了以各种形式死去。

" ['mɪsɪz] . ['kɔːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][kænt] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [dʒɒk] [wʊd] [hæv; həv]
" Mrs . Cawley , " he said , " I can't make up to you what Jock would have
" 太太 . 考利 , " 他 说 , " 我 不能 制作 向上 到 你 什么 乔克 会 有
[biːn] ;
been ;
到过 ;

“考利夫人，”他说，“我无法弥补乔克本该有的样子；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][wʌn] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒɒk] .
but I can do for you in one way as much as Jock .
但 我 能 做 为了 你 在 一 方式 作为 很多 作为 乔克 .

但我可以在某一方面像乔克一样为你做事。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔːz] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
This house is yours from to - day .
这 房子 是 你的 从 到 - 天 .

从今天起，这房子就是你的了。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvələt] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" He drew a deed from the coverlet , and handed it to her .
" 他 画 一个 契据 从 这 床单 , 和 递交 它 到 她 .

他从被褥里抽出一张契约，递给了她。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
He had got it from Sir William that morning .
他 有 得到 它 从 先生 威廉 那 早晨 .

他那天早上是从威廉爵士那里得到的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːd] [ɪn][maɪnd][kæn; kən]['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [æn; ən][əb'dʒektɪv]
The poor and the crude in mind can only understand an objective
这 贫穷的 和 这 原油 在 头脑 能 仅有的 理解 一个 客观的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

思想贫瘠、粗鄙的人只能理解客观的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] .
and the counters for these are this world's goods .
和 这 计数器 为了 这些 是 这 世界的 商品 .

而这些的计量单位就是这个世界上的各种商品。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑːm][ɪn]['giliæd] .
Here was a balm in Gilead .
这里 曾是 一个 香脂 在 吉利德 .

这是基列的良药。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz]['riːəl] ,
The love of her child was real ,
这 爱 的 她 孩子 曾是 真实的 ,

她对孩子的爱是真挚的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['præktɪkl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔːli] [ðæt] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ]
but the consolation was so practical to Mrs . Cawley that the lips which
但 这 安慰 曾是 所以 实际的 到 太太 . 考利 那 这 嘴唇 哪个

[mait] [hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [sed] :
might have cursed , said :
可能 有 被诅咒的 , 说 :

但这个安慰对考利太太来说如此实用，以至于她原本可能会咒骂的嘴唇，最终还是说了出来：

" [ɑː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] [duː; də] [biː; bi] ['fɪtɪn] - [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [læm] !
" Ah , sir , the wind do be fittin ' the shore lamb !
" 啊 , 先生 , 这 风 做 是 适合 - 这 支撑 羊肉 !

“啊，先生，这风吹得真像岸边的羔羊！”

[ai] - [ðə; ði][lɑːst] - ,
I ' the last Judgen ,
我 - 这 最后的 - ,

我是最后的审判官，

[aɪl] [nəʊ] [spiːk] [ə'gen] - [iː] .
I'll no speak agen ' ee .
患病的 不 说话 代理 - ee .

我不会再跟你说话了。

[ai][biː; bi][sɔː(r)] ['fretɪd] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə] - [iː] .
I be sore fretted harm come to ' ee .
我 是 疮 有格纹的 伤害 来 到 - ee .

我非常担心你会受到伤害。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [rəʊz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʌslɪŋ] [wei] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
" At this Mrs . Gasgoyne rose , and in her bustling way dismissed the
" 在 这 太太 . 加斯戈因 玫瑰 , 和 在 她 繁华 方式 解雇 这

['greɪtf(ə)l] ['pez(ə)nt] ,
grateful peasant ,
感激的 农民 ,

“这时，加斯戈因太太站起身，匆匆忙忙地打发走了那位感激涕零的农夫。”

[huː] ['fɒndld] [ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['iːgəli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
who fondled the deed and called eagerly down the stairs to her husband
WHO 抚摸 这 契据 和 称为 急切地 向下 这 楼梯 到 她 丈夫

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
as she went .
作为 她 去 .

她一边抚摸着那份文件，一边急切地朝楼下的丈夫喊道。

['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [ðen] [keɪm] [bæk] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] [fret] [ə'baʊt]
Mrs . Gasgoyne then came back , sat down , and said : " Now you needn't fret about
太太 . 加斯戈因 然后 来了 后退 , 卫星 向下 , 和 说 : " 现在 你 不必 烦恼 关于

[ðæt] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [bɑː'beəriən] !
that any longer — barbarian !
那 任何 更长 — 野蛮人 !

加斯戈因夫人随后回来，坐了下来，说道：“现在你不用再为此担心了——野蛮人！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
" she added , shaking a finger .
" 她 额外 , 摇晃 一个 手指 .

她摇了摇手指，补充道。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?
" Didn't I say that you would get into trouble ?
" 没有 我 说 那 你 会 得到 进入 麻烦 ?

我不是说过你会惹上麻烦吗？

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tɔːkɪŋ] ?
that you would set the country talking ?
那 你 会 放 这 国家 说 ?

你希望这能引发全国热议?

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , ['telɪŋ] [gəʊst] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] ,
Here you were , in the dead of night , telling ghost stories , and raking up your sins ,
这里 你 是 , 在 这 死的 的 夜晚 , 讲述 鬼 故事 , 和 耙草 向上 你的 罪孽 ,

你竟然在深夜里讲鬼故事，翻旧账。

[wɪð] [nəʊ] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] .
with no cause whatever , instead of in your bed .
和 不 原因 任何 , 反而 的 在 你的 床 .

没有任何原因，你却不在床上。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lʌntʃt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [ai] [hæd; həd] [ɑːskt] ['leɪdi] ['hæriət] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
You were to have lunched with us the next day — I had asked Lady Harriet to meet you ,
你 是 到 有 午餐 和 我们 这 下一个 天 — 我 有 问 女士 哈丽特 到 见面 你 ,

原定第二天和我们一起吃午饭——我已请哈丽特夫人接见您。

[tuː] ! — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['retʃɪd] ['pætʃɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
too ! — and you didn't ; and you have wretched patches where your hair ought to be .
也 ! — 和 你 没有 ; 和 你 有 可怜 补丁 在哪里 你的 头发 应该 到 是 .

也一样！——但你没有；你头发稀疏的地方都秃秃的。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] [jʊl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mædə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] ?
How can you promise that you'll not make a madder sensation some day ?
如何 能 你 承诺 那 你会 不是 制作 一个 茜草 感觉 一些 天 ?

你怎么能保证将来不会再引起更大的轰动呢?

" ['gæstɒn] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Gaston smiled up at her .
" 加斯顿 微笑 向上 在 她 .

加斯顿抬头对她笑了笑。

[hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['ɒnəsti] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['bæntə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
Her fresh honesty , under the guise of banter , was always grateful to him .
她 新鲜的 诚实 , 在下面 这 伪装 的 闲聊 , 曾是 总是 感激的 到 他 .

她坦率真诚，虽然表面上是在开玩笑，但内心深处总是对他充满感激。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He shook his head , smiled , and said nothing .
他 摇晃 他的 头 , 微笑 , 和 说 没有什么 .

他摇了摇头，笑了笑，什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
She went on .
她 去 在 .

她继续说道。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)]
" I want a promise that you will do what your godfather and godmother
" 我 想 一个 承诺 那 你 将要 做 什么 你的 教父 和 教母
[wɪl] [sweə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
will swear for you .
将要 发誓 为了 你 .

"我要你承诺，你会遵守你的教父和教母为你发的誓言。"

" [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɒn] [hɪm] [laɪk] [waɪn] .
" She acted on him like wine .
" 她 行动 在 他 喜欢 葡萄酒 .

她对他就像美酒一样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['eniθɪŋ] .
" Of course , anything .
" 的 课程 , 任何事物 .

当然，任何事。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['gɒdfɑːðə(r)][ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] ?
Who are my godfather and godmother ?
WHO 是 我的 教父 和 教母 ?

我的教父和教母是谁?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] ['stedəli] , ['wɔːmli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] : " ['wɒrən] [ænd; ənd][maɪ'self] .
" She looked him steadily , warmly in the eyes : " Warren and myself .
" 她 看起来 他 稳步 , 热情地 在 这 眼睛 : " 沃伦 和 我 .

她目光坚定而温暖地注视着他："沃伦和我。"

" [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] : [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] .
" Now he understood : his promise to his grandmother and grandfather .
" 现在 他 理解 : 他的 承诺 到 他的 祖母 和 祖父 .

"现在他明白了：他对祖父母的承诺。"

[səʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] !
So , they had spoken !
所以 , 他们 有 说 !

所以，他们已经交谈过了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] [hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
He was sure that Mrs . Gasgoyne had objected .
他 曾是 当然 那 太太 . 加斯戈因 有 反对 .

他确信加斯戈因夫人已经提出了反对意见。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['pleɪf(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːəl]
He knew that behind her playful treatment of the subject there was real
他 知道 那 在后面 她 顽皮的 治疗 的 这 主题 那里 曾是 真实的
['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv] [hɪm'self] .
scepticism of himself .
怀疑论 的 他自己 .

他知道，在她对这个话题轻松的态度背后，其实是对他本人抱有真正的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ,
It put him on his mettle ,
它 放 他 在 他的 气概 ,

这让他变得更加坚强。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] ['flætəd] [hɪm]
and yet he knew she read him deeper than any one else , and flattered him
和 然而 他 知道 她 读 他 更深 比 任何 一 别的 , 和 受宠若惊 他
[liːst] .
least .
至少 .

但他知道，她比任何人都更了解他，却最少奉承他。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːz] .
He put out his hand , and took hers .
他 放 出去 他的 手 , 和 采取 她的 .

他伸出手，握住了她的手。

" [juː; jʊ] [teɪk] [lɑːdʒ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ]
" You take large responsibilities , " he said , " but I will try and justify you
" 你 拿 大的 职责 , " 他 说 , " 但 我 将要 尝试 和 证明合法 你
— ['ɒnɪstli] , [jes] .
— honestly , yes .
— 诚实地 , 是的 .

"你承担了重大的责任,"他说，"但我会努力证明你的价值——说实话，是的。"

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːti] [wei] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
" In her hearty way , she kissed him on the cheek .
" 在 她 爽朗 方式 , 她 亲吻 他 在 这 脸颊 .

她热情地亲吻了他的脸颊。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['diːljə][duː; də] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ,
" There , " she responded , " if you and Delia do make up your minds ,
" 那里 , " 她 回应 , " 如果 你 和 德莉娅 做 制作 向上 你的 思想 ,

"好了,"她回答说，"如果你和德莉娅真的下定决心的话，

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
see that you treat her well .
看 那 你 对待 她 出色地 .

请务必善待她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [tuː; tə] [steɪ]
And you are to come , just as soon as you are able , to stay
和 你 是 到 来 , 只是 作为 很快 作为 你 是 有能力的 , 到 停留
[æt; ət] - .
at Peppingham .
在 - .

你一旦条件允许，就应该来佩平汉姆住一段时间。

['diːljə] , ['sɪli] [tʃaɪld] , [ɪz] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [kænt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [kɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Delia , silly child , is anxious , and can't see why she mustn't call with me now .
德莉娅 , 愚蠢的 孩子 , 是 焦虑的 , 和 不能 看 为什么 她 不得 称呼 和 我 现在 .

傻孩子黛莉娅很焦虑，不明白为什么她现在不能和我一起打电话。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [naɪt] , ['gæstɒn][in'kwaiə][ɒv; əv][ʒɑːkˌdʒeks] [ə'baʊt] ['ælɪs]
" In his room at the Court that night , Gaston inquired of Jacques about Alice
" 在 他的 房间 在 这 法庭 那 夜晚 , 加斯顿 询问 的 雅克 关于 爱丽丝
['wɪŋˌfiːld] ,
Wingfield ,
温菲尔德 ,

"那天晚上，加斯顿在宫廷房间里向雅克打听爱丽丝·温菲尔德的消息。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and was told that on the day of the accident she had left with her
和 曾是 讲述 那 在 这 天 的 这 事故 她 有 左边 和 她
['grænfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
grandfather for the Continent .
祖父 为了 这 大陆 .

据称，事故发生当天，她和祖父一起去了欧洲大陆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] .
He was not sorry .
他 曾是 不是 对不起 .

他并不后悔。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
For his own sake he could have wished an understanding between
为了 他的 自己的 清酒 他 可以 有 希望 一个 理解 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

为了他自己，他本可以希望他们之间能够达成谅解。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,
But now he was on the way to marriage ,
但 现在 他 曾是 在 这 方式 到 婚姻 ,

但现在他即将步入婚姻殿堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [njuː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
and it was as well that there should be no new situations .
和 它 曾是 作为 出色地 那 那里 应该 是 不 新的 情况 .

而且，最好不要出现新的情况。

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [nəʊn] .
The girl could not wish the thing known .
这 女孩 可以 不是 希望 这 事物 已知 .

女孩无法许愿知道这件事。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][left][hɪm] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi]
There would be left him , in this case , to befriend her should it ever be
那里 会 是 左边 他 , 在 这 案件 , 到 交朋友 她 应该 它 曾经 是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

在这种情况下，如果将来有必要的话，他还可以和她交朋友。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] ['ʌðə(r)]['feɪsɪz] [laɪk]
He remembered the spring of pleasure he felt when he first saw other faces like
他 记得 这 春天 的 乐趣 他 毛毡 什么时候 他 第一的 锯 其他 面孔 喜欢
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] — [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ,
his father's — his grandfather's ,
他的 父亲的 — 他的 祖父的 ,

他回忆起第一次看到像他父亲——他祖父——那样的面孔时，心中涌起的那份喜悦。

[hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] .
his grandmother's .
他的 祖母的 .

他祖母的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrlz][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] ; ['hævɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] ,
But this girl's was so different to him ; having the tragedy of the lawless ,
但 这 女孩们 曾是 所以 不同的 到 他 ; 拥有 这 悲剧 的 这 无法无天 ,

但这女孩的遭遇与他截然不同；她有着无法无天的悲剧，

[ðæt] [ʌn'kɒnʃəs] ['sʌfərɪŋ] [stæmpt] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld] .
that unconscious suffering stamped by the mother upon the child .
那 无意识 痛苦 盖章 经过 这 母亲 之上 这 孩子 .

母亲无意识地将痛苦强加给孩子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There was , however , nothing to be done .
那里 曾是 , 然而 , 没有什么 到 是 完毕 .

然而，却无能为力。

[hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] .
He must wait .
他 必须 等待 .

他必须等待。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['leɪdi] ['dɑːrgən] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Two days later Lady Dargan called to inquire after him .
二 天 之后 女士 达根 称为 到 查询 后 他 .

两天后，达根夫人来电询问他的情况。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,
He was lying in his study with a book ,
他 曾是 说谎 在 他的 学习 和 一个 书 ,

他躺在书房里看书。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [sent] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
and Lady Belward sent to ask him if he would care to see her and
和 女士 - 发送 到 问 他 如果 他 会 关心 到 看 她 和
[lɔːd] - ['nefjuː] ,
Lord Dargan's nephew ,
主 - 侄子 ,

贝尔沃德夫人派人去问他是否愿意见见她和达根勋爵的侄子。

['kluːni] [vɑːs] .
Cluny Vosse .
克鲁尼 沃斯 .

克鲁尼·沃斯。

['leɪdi] - [dɪd] [nɒt] [kʌm] ; [sɜː(r)] ['wɪljəm] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
Lady Belward did not come ; Sir William brought them .
女士 - 做过 不是 来 ; 先生 威廉 带来 他们 .

贝尔沃德夫人没有来，是威廉爵士带来的。

['leɪdi] ['dɑːrgən] [keɪm] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm] , [smaɪld] [mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]
Lady Dargan came softly to him , smiled more with her eyes than her lips
女士 达根 来了 轻轻 到 他 , 微笑 更多的 和 她 眼睛 比 她 嘴唇
,
,
,

达根夫人轻声走到他面前，她的笑容更多地体现在眼神而非嘴唇上。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
and told him how sorry she had been to hear of his illness .
和 讲述 他 如何 对不起 她 有 到过 到 听到 的 他的 疾病 .

她告诉他，得知他生病的消息，她感到非常难过。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['gæstɒn] [hæd; həd] [met] ['kluːni] [vɑːs] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
Some months before Gaston had met Cluny Vosse , who at once was his
一些 几个月 前 加斯顿 有 遇见 克鲁尼 沃斯 , WHO 在 一次 曾是 他的
[əd'maɪərə(r)] .
admirer .
仰慕者 .

几个月前，加斯顿遇到了克吕尼·沃斯，克吕尼立刻就成了他的仰慕者。

['gæstɒn] [laɪkt] [ðə; ði] [juːθ] .
Gaston liked the youth .
加斯顿 喜欢 这 青年 .

加斯顿喜欢年轻人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [freʃ] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ɪk'strævəgənt] , ['aɪd(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [v'aɪsɪz] ,
He was fresh , high - minded , extravagant , idle ; but he had no vices ,
他 曾是 新鲜的 , 高的 - 有思想 , 靡 , 闲置的 ; 但 他 有 不 恶习 ,

他年轻有活力，志向高远，挥霍无度，游手好闲；但他没有任何恶习。

[ænd; ənd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['vænəti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
and no particular vanity save for his personal appearance .
和 不 特别的 虚荣 节省 为了 他的 个人的 外貌 .

除了个人外表之外，他并没有什么特别的虚荣心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)]['reɪdiənt] [wɪð] [helθ] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
His face was ever radiant with health , shining with satisfaction .
他的 脸 曾是 曾经 辐射状 和 健康 , 灼灼 和 满意 .

他面容容光焕发，健康明亮，脸上洋溢着满足的神情。

['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['dɪskaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm] .
People liked him , and did not discount it by saying that he had nothing in him .
人们 喜欢 他 , 和 做过 不是 折扣 它 经过 说 那 他 有 没有什么 在 他 .

人们喜欢他，并没有因为说他一无是处而否定这一点。

['gæstɒn] [laɪkt] [hɪm][məʊst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊlli] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] , ['bjuːtɪfli] ['ɒnɪst] .
Gaston liked him most because he was so wholly himself , without guile , beautifully honest .
加斯顿 喜欢 他 最多 因为 他 曾是 所以 完全 他自己 , 没有 诡计 , 非常漂亮 诚实的 .

加斯顿最喜欢他，因为他完全做自己，毫无诡计，诚实美好。

[naʊ] ['kluːni][sæt] [daʊn] , [tæpt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['tʃɪərəli] , [ænd; ənd] [sed] :
Now Cluny sat down , tapped the crown of his hat , looked at him cheerily , and said :
现在 克鲁尼 卫星 向下 , 轻敲 这 王冠 的 他的 帽子 , 看起来 在 他 兴高采烈地 , 和 说 :

克吕尼坐了下来，拍了拍帽顶，愉快地看着他，说道：

" [gɒt] [ɪn][ə; eɪ]['krækə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
" Got in a cracker , didn't he ?
" 得到 在 一个 饼干 , 没有 他 ?

“他是不是被骗了？”

" ['gæstɒn] [n'ɒdɪd] , [ə'mjuːzd] .
" Gaston nodded , amused .
" 加斯顿 点头 , 觉得好笑 .

加斯顿好笑地点了点头。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [æt; ət] ['brʊks] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔː'kiː] - [tɔː'kiː] , [ænd; ənd] [ðeid] ['twenti] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] .
" The fellows at Brooke's had a talkee - talkee , and they'd twenty different stories .
" 这 伙伴们 在 布鲁克的 有 一个 有声读物 - 有声读物 , 和 他们会 二十 不同的 故事 .

“布鲁克家的伙计们有一台对讲机，他们有二十个不同的故事。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɒt] .
Of course it was rot .
的 课程 它 曾是 腐烂 .

当然是腐烂了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kʌt] [ʌp] [ðəʊ] [ænd; ənd] [həʊpt] [jʊd] [pʊl] [θruː] .
We were all cut up though and hoped you'd pull through .
我们 是 全部 切 向上 尽管 和 希望 你会 拉 通过 .

我们当时都受了重伤，希望你能挺过来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] — [juːv] [biːn] [θruː] [tuː] ['meni] , [eɪ] ?
Of course there couldn't be any doubt of that — you've been through too many , eh ?
的 课程 那里 不能 是 任何 怀疑 的 那 — 你已经 到过 通过 也 许多 , 嗯 ?

当然，这一点毋庸置疑——你经历过太多了，是吧?

" ['kluːni] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['gæstɒn] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌmbələs] ['trædʒɪkəl] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] , [ɪf] [təʊld] ,
" Cluny always assumed that Gaston had had numberless tragical adventures which , if told ,
" 克鲁尼 总是 假定 那 加斯顿 有 有 无数 悲剧 冒险 哪个 , 如果 讲述 ,

克吕尼一直认为加斯顿经历过无数悲惨的冒险，如果把这些经历讲出来，

[mʌst; məst] [meɪk] [djuː'maː] [tɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] ['envi] .
must make Dumas turn in his grave with envy .
必须 制作 大仲马 转动 在 他的 严重 和 嫉妒 .

想必会让大仲马在坟墓里嫉妒得从地上跳下来。

['gæstɒn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [niː] .
Gaston smiled , and laid a hand upon the other's knee .
加斯顿 微笑 , 和 铺设 一个 手 之上 这 其他的 膝盖 .

加斯顿笑了笑，把手放在对方的膝盖上。

" [aɪm] [nɒt] [ʃel] - [pruːf] , [vɑːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , [aɪm] [təʊld] .
" I'm not shell - proof , Vosse , and it was rather a narrow squeak , I'm told .
" 我是 不是 壳 - 证明 , 沃斯 , 和 它 曾是 相当 一个 狭窄的 吱 , 我是 讲述 .

“沃斯，我可不是刀枪不入的，而且据说那只是一声轻微的吱吱声。”

[bʌt; bət] [aɪm] [kept] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sædə(r)] . "
But I'm kept , you see , for a worse fate and a sadder . "
但 我是 保留 , 你 看 , 为了 一个 更糟 命运 和 一个 更悲伤 . "

但你知道，我被留下来是为了遭受更糟糕的命运和更悲惨的结局。

" [ai] [seɪ] , - , [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] !
" I say , Belward , you don't mean that !
" 我 说 , - , 你 不 意思是 那 !

“我说，贝尔沃德，你不是那个意思吧！”

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [gəʊ] [səʊ] [kwɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæp] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Your eyes go so queer sometimes , that a chap doesn't know what to think .
你的 眼睛 去 所以 酷儿 有时 , 那 一个 小伙子 不 知道 什么 到 思考 .

你的眼睛有时候会变得很奇怪，让人不知道该怎么想。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
You ought to live to a hundred .
你 应该 到 居住 到 一个 百 .

你应该活到一百岁。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] .
You'll have to .
你会 有 到 .

你必须这么做。

[juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — "
You've got it all — "
你已经 得到 它 全部 — "

你拥有一切——

" [əʊ] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] .
" Oh no , my boy , I haven't got anything .
" 哦 不 , 我的 男生 , 我 还没有 得到 任何事物 .

"哦不，孩子，我什么都没有。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['plezntli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
" He waved his hand pleasantly towards his grandfather .
" 他 挥手 他的 手 愉快 向 他的 祖父 .

他愉快地向祖父挥了挥手。

" [aɪm][ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ['mɪəli] .
" I'm on the knees of the gods merely .
" 我是 在 这 膝盖 的 这 神 仅仅 .

"我只是跪在众神面前。"

" ['kluːni] [tɜːnd] [ɒn][sɜː(r)] ['wɪljəm] .
" Cluny turned on Sir William .
" 克鲁尼 转向 在 先生 威廉 .

克鲁尼背叛了威廉爵士。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['siːkrət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
" It isn't any secret , is it , sir ?
" 它 不是 任何 秘密 , 是 它 , 先生 ?

"这算不上什么秘密，对吧，先生？"

[hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [lɒt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
He gets the lot , doesn't he ?
他 获得 这 很多 , 不 他 ?

他全都得到了，不是吗？

" [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪl] [keɪm] .
" Sir William's occasional smile came .
" 先生 威廉的 偶然 微笑 来了 .

威廉爵士偶尔会露出微笑。

" [ai]['fænsi][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kən'dɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;
" I fancy there's some condition about the plate , the pictures , and the title ;
" 我 想要 有 一些 状况 关于 这 盘子 , 这 图片 , 和 这 标题 ;

"我怀疑车牌、图片和标题之间存在某种关联；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mætəz] ['miːnwaɪl] .
but I do not suppose that matters meanwhile .
但 我 做 不是 认为 那 事情 同时 .

但我认为，目前这并不重要。

" [hiː; hi] [spəʊk] [hɑːf] - ['mjuːziŋli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kɒnʃəs] ['aɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" He spoke half - musingly and with a little unconscious irony , and the boy ,
" 他 辐 一半 - 若有所思地 和 和 一个 小的 无意识 讽刺 , 和 这 男生 ,

他半是沉思地说道，带着一丝不自觉的讽刺，而那个男孩，

['veɪgli] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] - ['kʌrənt] ['sʌmweə(r)] , ['drɪftɪd] .
vaguely knowing that there was a cross - current somewhere , drifted .
依稀 会心 那 那里 曾是 一个 叉 - 当前的 某处 , 漂移 .

隐约知道某处有逆流，便随波逐流。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][fʌn] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [kænt][hiː; hi] ?
" No , of course not ; he can have fun enough without them , can't he ?
" 不 , 的 课程 不是 ; 他 能 有 乐趣 足够的 没有 他们 , 不能 他 ?

“不，当然不是；没有他们他也能玩得很开心，不是吗？”

" ['leɪdi] ['dɑːrgən][hɪə(r)] ['suːðɪŋli] [brəʊk] [ɪn] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['gæstənz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tæktfl] [kən'sɜːn] .
" Lady Dargan here soothingly broke in , inquiring about Gaston's illness , and showing a tactful concern .
" 女士 达根 这里 舒缓地 打破 在 , 查询 关于 加斯顿的 疾病 , 和 显示 一个 委婉 忧虑 .

“达根夫人这时轻声插话，询问加斯顿的病情，并表现出一种委婉的关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nefjuː] [pə'sistid] :
But the nephew persisted :
但 这 侄子 持续 :

但侄子坚持不懈：

" [ai] [seɪ] , - , [ɑːnt] ['səʊfi] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] [nəʊ] [end] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I say , Belward , Aunt Sophie was cut up no end when she heard of it .
" 我 说 , - , 阿姨 苏菲 曾是 切 向上 不 结尾 什么时候 她 听到 的 它 .

“我说，贝尔沃德，索菲阿姨听到这件事后伤心极了。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [lɔːd] - , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .
She wouldn't go out to dinner that night at Lord Dunfolly's , and , of course , I didn't go .
她 不会 去 出去 到 晚餐 那 夜晚 在 主 - , 和 , 的 课程 , 我 没有 去 .

那天晚上她不肯去邓弗利勋爵家吃饭，我当然也没去。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ; [fɔː(r); fə(r)] ['diːljə] [gæsgɔɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['rɪpɪŋ] .
And I wanted to ; for Delia Gasgoyne was to be there , and she's ripping .
和 我 通缉 到 ; 为了 德莉娅 加斯戈因 曾是 到 是 那里 , 和 她是 撕裂 .

我当时很想去；因为德莉亚·加斯戈因要去，而且她表现得非常出色。

" ['leɪdi] ['dɑːrgən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [blʌʃt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['gæstɒn] [ə'drɔɪtli] [led] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ʌðəˌweə] .
" Lady Dargan , in spite of herself , blushed , but without confusion , and Gaston adroitly led the conversation otherwhere .
" 女士 达根 , 在 尽管如此 的 她自己 , 脸红了 , 但 没有 困惑 , 和 加斯顿 巧妙地 引领 这 对话 其他地方 .

“达根夫人不由自主地脸红了，但并没有慌乱，加斯顿巧妙地将话题引到了别处。”

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] ['vɪlə] [ɪn] [frɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] ,
Presently she said that they were to be at their villa in France during the late summer ,
目前 她 说 那 他们 是 到 是 在 他们的 别墅 在 法国 期间 这 晚的 夏天 ,

她表示，他们计划在夏末时节待在法国的别墅里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ?
and if he chanced to be abroad would he come ?
和 如果 他 偶然 到 是 国外 会 他 来 ?

如果他碰巧在国外，他会来吗？

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn]['pærɪs] ,
He said that he intended to visit his uncle in Paris ,
他 说 那 他 故意的 到 访问 他的 叔叔 在 巴黎 ，

他说他打算去巴黎探望他的叔叔。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
but that afterwards he would be glad to visit them for a short time .
但 那 然后 他 会 是 高兴的 到 访问 他们 为了 一个 短的 时间 .

但他之后很乐意抽出一点时间去探望他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .
She looked astonished .
她 看起来 惊讶 .

她看起来很惊讶。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['iːən] ! "
" With your uncle Ian ! "
" 和 你的 叔叔 伊恩 ！ "

“和你叔叔伊恩一起！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ɑːt] - [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
He is to show me art - life , and all that .
他 是 到 展示 我 艺术 - 生活 ， 和 全部 那 .

他将向我展示艺术生活，以及所有的一切。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['trʌbld] .
" She looked troubled .
" 她 看起来 麻烦 .

她看起来很烦恼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
He saw that she wished to say something .
他 锯 那 她 希望 到 说 某物 .

他看出她想说些什么。

" [jes] , ['leɪdi] ['dɑːrgən] ?
" Yes , Lady Dargan ?
" 是的 ， 女士 达根 ？

“是的，达根夫人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] ['sɪəriəsnəs] .
She spoke with fluttering seriousness .
她 辐 和 飘动 严肃 .

她说话时神情既紧张又严肃。

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][wʌns][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] .
" I asked you once to come to me if you ever needed a friend .
" 我 问 你 一次 到 来 到 我 如果 你 曾经 需要 一个 朋友 .

我曾经告诉过你，如果你需要朋友，就来找我。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I do not wait for that .
我 做 不是 等待 为了 那 .

我不会等那个。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] . "
I ask you not to go to your uncle . "
我 问 你 不是 到 去 到 你的 叔叔 . "

我求你不要去你叔叔那里。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] ['wɜːldlinəs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
" He was thinking that , despite social artifice and worldliness , she was sentimental .
" 他 曾是 思维 那 , 尽管 社会的 技巧 和 世俗 , 她 曾是 感伤的 .

“他当时想，尽管她很世故，也很会社交，但她其实很感性。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
" Because there will be trouble .
" 因为 那里 将要 是 麻烦 .

因为会有麻烦。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I can see it .
我 能 看 它 .

我能看到。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [mæn] !
You may trust a woman's instinct ; and I know that man !
你 可能 相信 一个 女性的 本能 ; 和 我 知道 那 男人 !

你可以相信女人的直觉；而且我认识那个男人！

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [sed] :
" He did not reply at once , but presently said :
" 他 做过 不是 回复 在 一次 , 但 目前 说 :

他没有立即回答，而是过了一会儿才说道：

" [ai]['fænsi][ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] . "
" I fancy I must keep my promise . "
" 我 想要 我 必须 保持 我的 承诺 . "

“我想我必须信守承诺。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)]
" What is the book you are reading ? " she said , changing the subject , for
" 什么 是 这 书 你 是 阅读 ? " 她 说 , 变化 这 主题 , 为了

“你在读什么书？”她问道，转换了话题。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
Sir William was listening .
先生 威廉 曾是 聆听 .

威廉爵士在听。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['mjuːziŋli] .
He opened it , and smiled musingly .
他 打开 它 , 和 微笑 若有所思地 .

他打开它，若有所思地笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə'feəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ɪn]
" It is called Affairs of Some Consequence in the Reign of Charles I . In
" 它 是 称为 事务 的 一些 结果 在 这 在位 的 查尔斯 我 . 在
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
reading it
阅读 它

它名为《查理一世统治时期的一些重要事件》。阅读它

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] ,
I seemed to feel that it was incorrect ,
我 似乎 到 感觉 那 它 曾是 错误 ,

我当时觉得这样做不对。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [kept] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] — ['ɪnsɪdənts] , [siːnz] ,
and my mind kept wandering away into patches of things — incidents , scenes ,
和 我的 头脑 保留 漫游 离开 进入 补丁 的 事物 — 事件 , 场景 ,

我的思绪不断游离，飘向各种各样的事物——事件、场景，

['bɪts][ɒv; əv] [tɔːk] — [æz; əz][ai] ['fænsid] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] , [nɒt] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [ɔː(r)] - ['edɪtɪd] - [æz; əz]
bits of talk — as I fancied they really were , not apocryphal or ' edited ' as
比特 的 讲话 — 作为 我 幻想 他们 真的 是 , 不是 伪经 或者 - 编辑 - 作为
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

一些谈话片段——我原以为它们确实是谈话片段，而不是像这里所说的那样是杜撰的或经过"编辑"的。

" [ai] [seɪ] , " [sed] ['kluːni] , " [ðæts] [rʌm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I say , " said Cluny , " that's rum , isn't it ? "
" 我 说 , " 说 克鲁尼 , " 那就是 朗姆酒 , 不是 它 ? "

"我说，"克鲁尼说，"那是朗姆酒，对吧？"

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " ['gæstɒn] [kən'tɪnjuːd] , " [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm]
" For instance , " Gaston continued , " this tale of King Charles and Buckingham
" 为了 实例 , " 加斯顿 持续 , " 这 故事 的 国王 查尔斯 和 白金汉
.
.
.

"例如，"加斯顿继续说道，"查理国王和白金汉公爵的故事。"

" [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He read it .
" 他 读 它 .

他读过了。

" [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ai]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Now here is the scene as I picture it .
" 现在 这里 是 这 场景 作为 我 图片 它 .

"现在，我脑海中的场景是这样的。"

" [ɪn] [kwɪk] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['freɪzɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [teɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stænd] - [pɔɪnt] .
" In quick elliptical phrases he gave the tale from a different stand - point .
" 在 快的 椭圆形 短语 他 给予 这 故事 从 一个 不同的 站立 - 观点 .

他用简洁明了的语言，从另一个角度讲述了这个故事。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['gæstɒn] , [ðen] [felt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
Sir William stared curiously at Gaston , then felt for some keys in his pocket
先生 威廉 凝视 奇怪的是 在 加斯顿 , 然后 毛毡 为了 一些 钥匙 在 他的 口袋
.
.
.

威廉爵士好奇地盯着加斯顿，然后摸索着在口袋里找钥匙。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He got up and rang the bell .
他 得到 向上 和 响铃 这 钟 .

他起身按响了门铃。

['gæstɒn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
Gaston was still talking .
加斯顿 曾是 仍然 说 .

加斯顿还在说话。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [fɑlbi] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːd] .
He gave the keys to Falby with a whispered word .
他 给予 这 钥匙 到 法尔比 和 一个 低声说道 单词 .

他低声说了句话，就把钥匙交给了法尔比。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [fɑlbi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [bɒks] [bɪ'saɪd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ,
In a few moments Falby placed a small leather box beside Sir William ,
在 一个 很少 时刻 法尔比 放置 一个 小的 皮革 盒子 旁 先生 威廉 ,

片刻之后，法尔比将一个小皮盒放在威廉爵士旁边。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɒd] .
and retired at a nod .
和 退休 在 一个 点头 .

他点点头，然后退场了。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['prez(ə)ntli] [sed] : " [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðəʊz] [θɪŋz] ? "
Sir William presently said : " Where did you read those things ? "
先生 威廉 目前 说 : " 在哪里 做过 你 读 那些 事物 ? "

威廉爵士随即问道：“你是从哪里读到那些东西的？”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] . "
" I do not know that I ever read them . "
" 我 做 不是 知道 那 我 曾经 读 他们 . "

“我不记得我是否读过它们。”

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] ? "
" Did your father tell you them ? "
" 做过 你的 父亲 告诉 你 他们 ? "

你父亲告诉过你吗？

" [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [səʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] . "
" I do not remember so , though he may have . "
" 我 做 不是 记住 所以 , 尽管 他 可能 有 . "

“我不记得他有过这回事，不过他可能确实有过。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ðɪs] [bɒks] ? "
" Did you ever see this box ? "
" 做过 你 曾经 看 这 盒子 ? "

你见过这个盒子吗？

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Never before . "
" 绝不 前 . "

“前所未有。”

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You do not know what is in it ? "
" 你 做 不是 知道 什么 是 在 它 ? "

你不知道里面是什么吗？

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . "
" Not in the least . "
" 不是 在 这 至少 . "

“一点也不。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [kiː] ? "
" And you have never seen this key ? "
" 和 你 有 绝不 已见 这 钥匙 ? "

“你从来没见过这把钥匙吗？”

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . "
" Not to my knowledge . "
" 不是 到 我的 知识 . "

据我所知没有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
" It is very strange .
" 它 是 非常 奇怪的 .

“这很奇怪。”

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][bɒks] .
" He opened the box .
" 他 打开 这 盒子 .

他打开了盒子。

" [naʊ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['praɪvət] ['peɪpəz] [ɒv; əv][sɜː(r)]['gæstɒn] - , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
" Now , here are private papers of Sir Gaston Belward , more than two hundred years old ,
" 现在 , 这里 是 私人的 文件 的 先生 加斯顿 - , 更多的 比 二 百 年 老的 ,

“现在，这里有加斯顿·贝尔沃德爵士的私人文件，距今已有两百多年历史了。”

[faʊnd] ['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][sə'lɪsɪtə(r)] .
found almost fifty years ago by myself in the office of our family solicitor .
成立 几乎 五十 年 前 经过 我 在 这 办公室 的 我们的 家庭 律师 .

大约五十年前，我自己在我们家律师的办公室里发现了它。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪdɪd]['mænjuskrɪpt] .
" He then began to read from the faded manuscript .
" 他 然后 开始 到 读 从 这 褪色 手稿 .

然后他开始朗读那份褪色的手稿。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['fiːlɪŋ]
A mysterious feeling
一个 神秘 感觉

一种神秘的感觉

[pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] .
pervaded the room .
弥漫 这 房间 .

房间里弥漫着这种气味。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['kluːni] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ] ['nɜːvəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːf] .
Once or twice Cluny gave a dry nervous kind of laugh .
一次 或者 两次 克鲁尼 给予 一个 干燥 紧张的 种类 的 笑 .

克鲁尼一两次发出干涩而紧张的笑声。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ['gæstɒn][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] ['steɪtli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['læŋgwɪdʒ] .
Much of what Gaston had said was here in stately old - fashioned language .
很多 的 什么 加斯顿 有 说 曾是 这里 在 庄严 老的 - 造型 语言 .

加斯顿说过的大部分话都用庄重的老式语言表达了出来。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ræn] :
At a certain point the MS . ran :
在 一个 肯定 观点 这 多发性硬化症 . 跑 :

在某个时间点，MS.运行：

" [ai] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , - [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] — " -
" I drew back and said , ' As your grace will have it , then — " '
" 我 画 后退 和 说 , - 作为 你的 优雅 将要 有 它 , 然后 — " -

我后退一步说："那么，就按您说的办吧——"

[hɪə(r)]['gæstɒn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Here Gaston came to a sitting posture , and interrupted .
这里 加斯顿 来了 到 一个 坐着 姿势 , 和 中断 .

加斯顿坐了起来，打断了他们。

" [weɪt] , [weɪt] !
" Wait , wait !
" 等待 , 等待 !

等等，等等！

" [hiː; hi] [rəʊz] , [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]
" He rose , caught one of two swords that were crossed on the wall , and
" 他 玫瑰 , 捕捉 一 的 二 剑 那 是 交叉 在 这 墙 , 和
[stʊd] [aʊt] .
stood out .
站立 出去 .

他站起身，抓住墙上交叉的两把剑中的一把，站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . -
" This is how it was . '
" 这 是 如何 它 曾是 . -

事情就是这样。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə][nəʊ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ! -
As your grace will have it , then , to no waste of time ! '
作为 你的 优雅 将要 有 它 , 然后 , 到 不 浪费 的 时间 ! -

既然您同意，那就事不宜迟！

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] .
We fell to .
我们 跌倒 到 .

我们倒下了。

[fɜːst] [hiː; hi] [keɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] [feint] , ['lɜːnɪd] [æt; ət] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [kɔːt] ,
First he came carefully and made strange feints , learned at King Louis's Court ,
第一的 他 来了 小心 和 制成 奇怪的 佯攻 , 学习 在 国王 路易斯的 法庭 ,
[tuː; tə][traɪ][maɪ]['tempə(r)] .
to try my temper .
到 尝试 我的 脾气 .

他先是小心翼翼地接近我，使出在路易国王宫廷学到的奇怪招数，来试探我的脾气。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][hæd; həd] [ðiːz] [trɪks] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n]['siːkɔːrd] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]
But I had had these tricks of my cousin Secord , and I returned his
但 我 有 有 这些 技巧 的 我的 表哥 塞科德 , 和 我 返回 他的
[spɔːt] [ə'pɒn] [hɪm] .
sport upon him .
运动 之上 他 .

但我早就识破了表弟塞科德的这些伎俩，所以我也以牙还牙地报复了他。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .
Then he came swiftly , and forced me back upon the garden wall .
然后 他 来了 迅速地 , 和 强制 我 后退 之上 这 花园 墙 .

然后他迅速上前，把我逼到了花园的墙边。

[ai] [geɪv] [tuː; tə][hɪm] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] [swɪft] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] .
I gave to him foot by foot , for he was uncommon swift and dexterous .
我 给予 到 他 脚 经过 脚 , 为了 他 曾是 罕见 迅速 和 轻巧 .

我一步一步地把他送到他那里，因为他速度极快，身手敏捷。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [ˌem 'iː] ['sɔːli] [wʌns]['ʌndə(r)][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [hɪm][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪst] ,
He pinched me sorely once under the knee , and I returned him one upon the wrist ,
他 捏 我 非常 一次 在下面 这 膝盖 , 和 我 返回 他 一 之上 这 手腕 ,

他狠狠地掐了我膝盖下方一下，我回掐了他手腕一下。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['faɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
which sent a devilish fire into his eyes .
哪个 发送 一个 恶魔般的 火 进入 他的 眼睛 .

这让他的眼中燃起了邪恶的火焰。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] [ai] [felt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['dɪzi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ;
At that his play became so delicate and confusing that I felt I should go dizzy if it stayed ;
在 那 他的 玩 成为 所以 精美的 和 令人困惑 那 我 毛毡 我 应该 去 晕眩的 如果 它 入住 ;

那时他的演奏变得如此精妙复杂，以至于我觉得如果继续这样下去我会头晕目眩；

[səʊ][ai] [traɪd] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [trɪk] ['kʌz(ə)n]['siːkɔːrd] [tɔːt] [ˌem 'iː] , ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [θruː] ,
so I tried the one great trick cousin Secord taught me , making to run him through ,
所以 我 尝试 这 一 伟大的 诡计 表哥 塞科德 教授 我 , 制作 到 跑步 他 通过 ,

所以我试了表哥塞科德教我的一个绝招，让他跑过去。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] .
as a last effort .
作为 一个 最后的 努力 .

这是最后的努力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [went] [rɒŋ] , [bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [ɒf] [maɪ]['blʌndə(r)][hiː; hi] ['blʌndə] [tuː] , — [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['wʌndə(r)] ,
The thing went wrong , but checking off my blunder he blundered too , — out of sheer wonder ,
这 事物 去 错误的 , 但 检查 离开 我的 错误 他 犯错 也 , — 出去 的 透明 想知道 ,

事情出了差错，但令我惊讶的是，他竟然也犯了同样的错误，这与我的错误形成了鲜明的对比。

[pə'hæps] , [æt; ət][maɪ] ['bʌŋglɪŋ] , — [ænd; ənd][ai] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] .
perhaps , at my bungling , — and I disarmed him .
也许 , 在 我的 笨拙 , — 和 我 解除武装 他 .

或许是因为我的笨拙，——我解除了他的武装。

[səʊ][drəʊl][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz] [kwɪk] [ɪn]['hjuːmə(r)] [æz; əz][ɪn]['tempə(r)] ,
So droll was it that I laughed outright , and he , as quick in humour as in temper ,
所以 滑稽 曾是 它 那 我 笑了 直接 , 和 他 , 作为 快的 在 幽默 作为 在 脾气 ,

这笑话太滑稽了，我忍不住大笑起来，而他，脾气也一样暴躁，幽默感也很强。

[stʊd] [hænd][ɒn] [hɪp] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][smaɪl] .
stood hand on hip , and presently came to a smile .
站立 手 在 时髦的 , 和 目前 来了 到 一个 微笑 .

他一手叉腰，随即露出了笑容。

[wɪð] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n]['siːkɔːrd] [kraɪd] : - [ðə; ði] [kɪŋ] !
With that my cousin Secord cried : ' The king !
和 那 我的 表哥 塞科德 哭 : - 这 国王 !

于是我的表兄塞科德喊道：“国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] ! -
the king ! '
这 国王 ! -

国王！

[ai][gɒt][ˌem 'iː][ʌp] ['kwɪkli] —
I got me up quickly —
我 得到 我 向上 迅速地 —

我很快就起床了——

" [hɪə(r)]['gæstɒn] , [huː] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] ['æktɪd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
" Here Gaston , who had in a kind of dream acted the whole scene ,
" 这里 加斯顿 , WHO 有 在 一个 种类 的 梦 行动 这 所有的 场景 ,

“加斯顿仿佛在梦中演绎了整场戏，

[sweɪd] [wɪð] ['feɪntnəs] , [ænd; ənd]['kluːni] [kɔːt] [hɪm] , ['seɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] .
swayed with faintness , and Cluny caught him , saving him from a fall .
摇摆 和 模糊 , 和 克鲁尼 捕捉 他 , 保存 他 从 一个 落下 .

他摇摇晃晃，几乎要晕倒，克吕尼接住了他，避免了他摔倒。

- ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] .
Cluny's colour was all gone .
- 颜色 曾是 全部 已消失 .

克鲁尼的脸色完全变了。

['leɪdi] ['dɑːrgən][hæd; həd][sæt] [deɪzd] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] , ['pʌz(ə)ld] .
Lady Dargan had sat dazed , and Sir William's face was anxious , puzzled .
女士 达根 有 卫星 茫然 , 和 先生 威廉的 脸 曾是 焦虑的 , 困惑 .

达根夫人茫然地坐在那里，威廉爵士脸上满是焦虑和困惑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] ['gæstɒn] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd]
A few hours later Sir William was alone with Gaston , who was recovered
一个 很少 小时 之后 先生 威廉 曾是 独自的 和 加斯顿 , WHO 曾是 恢复
[ænd; ənd] [kuːl] .
and cool .
和 凉爽的 .

几个小时后，威廉爵士独自一人和加斯顿待在一起，加斯顿已经恢复过来，神情也平静了下来。

" ['gæstɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['memərɪ] , [ɔː(r)]
" Gaston , " he said , " I really do not understand this faculty of memory , or
" 加斯顿 , " 他 说 , " 我 真的 做 不是 理解 这 学院 的 记忆 , 或者
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
whatever it is .
任何 它 是 .

“加斯顿，”他说，“我真的不理解这种记忆能力，或者不管它是什么。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you any idea how you come by it ? "
有 你 任何 主意 如何 你 来 经过 它 ? "

你知道你是怎么得到它的吗？

" [hæv; həv][wiː; wi]['eni][aɪ'dɪə] [haʊ] [laɪf] ['kʌmz] [ænd; ənd][gəʊz] , [sɜː(r)] ? "
" Have we any idea how life comes and goes , sir ? "
" 有 我们 任何 主意 如何 生活 来 和 去 , 先生 ? "
"先生，我们难道不知道生命是如何来来去去的吗？"

" [ai] [kən'fes] [nɒt] .
" I confess not .
" 我 承认 不是 .
我不承认。

[ai] [kən'fes] [nɒt] , ['riːəli] . "
I confess not , really . "
我 承认 不是 , 真的 . "
我承认，并非如此。

" [wel] , [aɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;
" Well , I'm in the dark about it too ;
" 出色地 , 我是 在 这 黑暗的 关于 它 也 ;
"嗯，我也一无所知；

[bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ðæt] [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)]['gæstɒn] . "
but I sometimes fancy that I'm mixed up with that other Gaston . "
但 我 有时 想要 那 我是 混合 向上 和 那 其他 加斯顿 . "
但我有时觉得我跟另一个加斯顿有点混淆了。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fæn'tæstɪk] . "
" It sounds fantastic . "
" 它 声音 极好的 . "
"听起来棒极了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fæn'tæstɪk] .
" It is fantastic .
" 它 是 极好的 .
太棒了。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][ai] [rəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Now , here is this manuscript , and here is a letter I wrote this morning .
现在 , 这里 是 这 手稿 , 和 这里 是 一个 信 我 写道 这 早晨 .
现在，这是这份手稿，这是我今天早上写的一封信。

[pʊt][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
Put them together .
放 他们 一起 .
把它们放在一起。

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [dɪd][səʊ] .
" Sir William did so .
" 先生 威廉 做过 所以 .
威廉爵士确实这么做了。

" [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [laɪk] . "
" The handwriting is singularly like . "
" 这 手写 是 单独地 喜欢 . "
"这笔迹真是独一无二。"

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['gæstɒn] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)li] , " [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)]['gæstɒn]
" Well , " continued Gaston , smiling whimsically , " suppose that I am Sir Gaston
" 出色地 , " 持续 加斯顿 , 微笑 异想天开地 , " 认为 那 我 是 先生 加斯顿
- ,
Belward ,
- ,
"好吧，"加斯顿继续说道，脸上带着一丝戏谑的笑容，"假设我是加斯顿·贝尔沃德爵士，

['bærənət] , [huː] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['jɒndə(r)] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][maɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Baronet , who is thought to lie in the church yonder , the title is mine , isn't it ?
男爵 , WHO 是 想法 到 说谎 在 这 教会 远处 , 这 标题 是 矿 , 不是 它 ?

据说男爵就葬在那边的教堂里，这个头衔是我的，对吧?

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] .
" Sir William smiled also .
" 先生 威廉 微笑 还 .

威廉爵士也笑了。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [skeəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sək'seʃ(ə)n] . "
" The evidence is scarce enough to establish succession . "
" 这 证据 是 稀少 足够的 到 建立 演替 . "

"现有证据不足以确立继承关系。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [sək'seʃ(ə)n] .
" But there would be no succession .
" 但 那里 会 是 不 演替 .

但不会有继承人。

[ə; eɪ] ['priːviəs] ['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ɪz(ə)nt] [ded] : ['ɜːgəʊ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['həʊldə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] .
A previous holder of the title isn't dead : ergo , the present holder , has no right .
一个 以前的 持有者 的 这 标题 不是 死的 : 因此 , 这 展示 持有者 , 有 不 正确的 .

该头衔的前任持有者并未去世：因此，现任持有者没有权利。

" ['gæstɒn][hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [feɪs] ['kləʊsli] ,
" Gaston had shaded his eyes with his hand , and he was watching Sir William's face closely ,
" 加斯顿 有 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 和 他 曾是 观看 先生 威廉的 脸 密切 ,

加斯顿用手遮住眼睛，紧紧地盯着威廉爵士的脸。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['tʃiːfli] .
out of curiosity chiefly .
出去 的 好奇心 主要 .

主要是出于好奇。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] ['hezɪteɪtɪŋ] ['hjuːmə(r)] .
Sir William regarded the thing with hesitating humour .
先生 威廉 认为 这 事物 和 犹豫不决 幽默 .

威廉爵士带着一丝犹豫的幽默感看待这件事。

" [wel] , [wel] , [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Well , well , suppose so .
" 出色地 , 出色地 , 认为 所以 .

"好吧，好吧，就这么定了。"

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðen] .
The property was in the hands of a younger branch of the family then .
这 财产 曾是 在 这 双手 的 一个 年轻 分支 的 这 家庭 然后 .

当时这处房产归家族中较年轻的一支所有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'teɪl] , [æz; əz] [naʊ] . "
There was no entail , as now . "
那里 曾是 不 包含 , 作为 现在 . "

当时没有像现在这样的继承权。

" ['wʌznt] [ðeə(r)] ? " [sed] ['gæstɒn] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" Wasn't there ? " said Gaston enigmatically .
" 不是 那里 ? " 说 加斯顿 神秘地 .

“难道没有吗？”加斯顿意味深长地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['freɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] .
He was thinking of some phrases in a manuscript which he had found in this box .
他 曾是 思维 的 一些 短语 在 一个 手稿 哪个 他 有 成立 在 这 盒子 .

他想起在这个盒子里找到的一份手稿中的一些词句。

" [pə'hæps] [weə(r)] [ðiːz] ['peɪpəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Perhaps where these papers came from there are others , " he added .
" 也许 在哪里 这些 文件 来了 从 那里 是 其他的 , " 他 额外 .

“或许这些文件来自其他地方，”他补充道。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [aɪ'rɒnɪkli] .
Sir William lifted his eyebrows ironically .
先生 威廉 抬起 他的 眉毛 讽刺的是 .

威廉爵士讽刺地挑了挑眉。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .
" I hardly think so .
" 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

" ['gæstɒn] [lɑːft] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['sɪəriəsli] .
" Gaston laughed , not wishing him to take the thing at all seriously .
" 加斯顿 笑了 , 不是 祝 他 到 拿 这 事物 在 全部 严重地 .

加斯顿笑了，他根本不想让他把这件事当回事。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['eərəli] :
He continued airily :
他 持续 轻盈地 :

他漫不经心地继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒpəti] [went] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
" It would be amusing if the property went with the title after all , wouldn't it , sir ?
" 它 会 是 有趣 如果 这 财产 去 和 这 标题 后 全部 , 不会 它 , 先生 ?

“如果房产最终真的随产权一起转移了，那岂不是很滑稽吗，先生？”

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ['testɪli] : " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [waɪl]
" Sir William got to his feet and said testily : " That should never be while
" 先生 威廉 得到 到 他的 脚 和 说 暴躁地 : " 那 应该 绝不 是 尽管

威廉爵士站起身来，恼怒地说：“这绝不应该发生。”

[ai][lɪvd; 'laɪvd] ! "
I lived ! "
我 居住地 ! "

我活下来了！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [sɜː(r)] .
" Of course not , sir .
" 的 课程 不是 , 先生 .

“当然不是，先生。”

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] [lɑːft] , ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" Sir William saw the bull , and laughed , heartily for him .
" 先生 威廉 锯 这 公牛 , 和 笑了 , 衷心地 为了 他 .

威廉爵士看到了公牛，并为它开怀大笑。

[ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] .
They bade each other good - night .
他们 巴德 每个 其他 好的 - 夜晚 .

他们互相道了晚安。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['gæstɒn] [tuː; tə] [hɪm'self]
" I'll have a look in the solicitor's office all the same , " said Gaston to himself
" 患病的 有 一个 看 在 这 律师的 办公室 全部 这 相同的 , " 说 加斯顿 到 他自己
.
.
.

"我还是去律师事务所看看吧,"加斯顿自言自语道。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
HE COMES TO " THE WAKING OF THE FIRE
他 来 到 " 这 醒来 的 这 火

他来到了"火的觉醒"

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ['gæstɒn] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [æt; ət] - .
" A few days afterwards Gaston joined a small party at Peppingham .
" 一个 很少 天 然后 加斯顿 加入 一个 小的 派对 在 - .

几天后，加斯顿加入了佩平厄姆的一个小聚会。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksent] [laɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Without any accent life was made easy for him .
没有 任何 口音 生活 曾是 制成 简单的 为了 他 .

由于没有口音，他的生活变得轻松多了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]
He was alone much , and yet , to himself , he seemed to have enough
他 曾是 独自的 很多 , 和 然而 , 到 他自己 , 他 似乎 到 有 足够的
[ɒv; əv] ['kʌmpəni] .
of company .
的 公司 .

他常常独自一人，然而，他自己却觉得陪伴已经足够了。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ɪt'self] [kən'spɪkjuəsli] .
The situation did not impose itself conspicuously .
这 情况 做过 不是 强加 本身 显眼地 .

这种情况并没有显得格外突出。

['diːljə] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [veɪn] .
Delia gave him no especial reason to be vain .
德莉娅 给予 他 不 特别的 原因 到 是 徒劳 .

德莉娅并没有给他任何虚荣的理由。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [wɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk]
She had not an exceeding wit , but she had charm , and her talk
她 有 不是 一个 超过 有 , 但 她 有 魅力 , 和 她 讲话
[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['gæstɒn] ,
was interesting to Gaston ,
曾是 有趣的 到 加斯顿 ,

她虽然算不上特别机智，但却很有魅力，加斯顿很喜欢听她说话。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['ɪntuː] ['sʌmwɒt] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən]
who had come , for the first time , into somewhat intimate relations with an
WHO 有 来 , 为了 这 第一的 时间 , 进入 有些 亲密的 关系 和 一个
['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] .
English girl .
英语 女孩 .

他第一次与一位英国女孩建立了某种程度的亲密关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
He was struck with her conventional delicacy and honour on one side ,
他 曾是 击 和 她 传统的 美味 和 荣誉 在 一 边 ,

他一方面被她传统的优雅和端庄所打动，另一方面又被她身上散发的魅力所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the limitation of her ideas on the other .
和 这 局限性 的 她 想法 在 这 其他 .

另一方面，她的想法也存在局限性。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [wɪtʃ] ['lɪftɪd]
But with it all she had some slight touch of temperament which lifted
但 和 它 全部 她 有 一些 轻微 触碰 的 气质 哪个 抬起
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl]['lev(ə)l] .
her from the usual level .
她 从 这 通常 等级 .

但即便如此，她身上还是带有一丝独特的气质，这使她超越了常人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['spraɪtlinəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [mɑːkt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)]
And just now her sprightliness was more marked than it had ever
和 只是 现在 她 活泼 曾是 更多的 标记 比 它 有 曾经
[biːn] .
been .
到过 .

而此刻，她的精神状态比以往任何时候都更加旺盛。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['aʊə(r)] [siːmd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Her great hour seemed come to her .
她 伟大的 小时 似乎 来 到 她 .

她的辉煌时刻似乎已经到来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment]
She knew that there had been talk among the elders , and what was meant
她 知道 那 那里 有 到过 讲话 之中 这 长者 , 和 什么 曾是 意思是
[baɪ] ['gæstənz] ['vɪzɪt] .
by Gaston's visit .
经过 加斯顿的 访问 .

她知道长老们之间已经议论纷纷，也知道加斯顿此行的意义。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
Still , they were not much alone together .
仍然 , 他们 是 不是 很多 独自的 一起 .

然而，他们在一起的时间并不多。

['gæstɒn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['məʊstli] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
Gaston saw her mostly with others .
加斯顿 锯 她 大多 和 其他的 .

加斯顿大多时候都看到她和别人在一起。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sendənsi] :

Even a woman with a tender strain for a man knows what will serve for her ascendancy :

甚至 一个 女士 和 一个 投标 拉紧 为了 一个 男人 知道 什么 将要 服务 为了 她 优势 :

即使是那些对男人充满柔情的女人，也知道什么才能让她获得成功:

[ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tempə(r)] ,

the graciousness of her disposition , the occasional flash of her mother's temper ,

这 亲切 的 她 处置 , 这 偶然 闪光 的 她 母亲的 脾气 ,

她性情温和，偶尔也会流露出母亲般的坏脾气。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['evri] [wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] .

and her sense of being superior to a situation — the gift of every well - bred English girl .

和 她 感觉 的 存在 优越的 到 一个 情况 — 这 礼物 的 每一个 出色地 - 繁殖 英语 女孩 .

她那种凌驾于一切之上的感觉——这是每个出身良好的英国女孩与生俱来的天赋。

['kluːni] [vɑːs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['diːljə] [ænd; ənd] ['gæstɒn] .

Cluny Vosse was also at the house , and his devotion was divided between Delia and Gaston .

克鲁尼 沃斯 曾是 还 在 这 房子 , 和 他的 虔诚 曾是 分割 之间 德莉娅 和 加斯顿 .

克鲁尼·沃斯也在那所房子里，他的爱慕之情在德莉娅和加斯顿之间摇摆不定。

['kluːni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] ['ægəθə] [gæsgɔɪn] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

Cluny was a great favourite , and Agatha Gasgoyne , who had a wild sense of humour ,

克鲁尼 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 , 和 阿加莎 加斯戈因 , WHO 有 一个 荒野 感觉 的 幽默 ,

克鲁尼深受喜爱，还有阿加莎·加斯戈因，她有着狂野的幽默感。

[egd] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] ['diːljə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] .

egged him on with her sister , which gave Delia enough to do .

鸡蛋 他 在 和 她 姐姐 , 哪个 给予 德莉娅 足够的 到 做 .

她和她妹妹一起怂恿他，这让德莉娅忙得不可开交。

[æt; ət] [lɑːst] ['kluːni] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['diːljə] .

At last Cluny , in a burst of confidence , declared that he meant to propose to Delia .

在 最后的 克鲁尼 , 在 一个 爆裂 的 信心 , 声明 那 他 意思是 到 提出 到 德莉娅 .

最后，克吕尼信心满满地宣布，他打算向黛莉娅求婚。

['ægəθə] [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['diːljə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

Agatha then became serious , and said that Delia was at least four years older than himself ,

阿加莎 然后 成为 严肃的 , 和 说 那 德莉娅 曾是 在 至少 四 年 老 比 他自己 ,

阿加莎随即严肃起来，说道，德莉娅至少比他大四岁。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] — ['ægəθəz] — [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mætʃ]
that he was just her — Agatha's — age , and that the other match
那 他 曾是 只是 她 — 阿加莎的 — 年龄 , 和 那 这 其他 匹配
[wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] .
would be very unsuitable .
会 是 非常 不合适 .

他与她——阿加莎——年龄相仿，而另一对夫妇则非常不合适。

[ðɪs] [pʊt] ['kluːni] [ɒn] ['diːliəz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd] [hint]
This put Cluny on Delia's defence , and he praised her youth , and hinted
这 放 克鲁尼 在 德莉娅的 防御 , 和 他 赞扬 她 青年 , 和 暗示
[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɛldərlinɛs] .
at his own elderliness .
在 他的 自己的 老年 .

这使得克鲁尼为黛莉娅辩护，他称赞她年轻，并暗示自己年老了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] (['kluːni] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl]
He had lived , he had seen It (Cluny called the world and all
他 有 居住地 , 他 有 已见 它 (克鲁尼 称为 这 世界 和 全部
[ˌðeər'ɪn] " [ˌaɪ 'tiː] ") ,
therein " It ") ,
其中 " 它 ") ,

他曾亲身经历过，亲眼见过它（克吕尼称世界及其中的一切为“它”）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][eɪdʒd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ;
he was aged ; he was in the large eye of experience ;
他 曾是 老年人 ; 他 曾是 在 这 大的 眼睛 的 经验 ;

他年纪大了；他饱经世故；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌaut'liv] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [wɪtʃ] ,
he had outlived the vices and the virtues of his time , which ,
他 有 活得更久 这 恶习 和 这 美德 的 他的 时间 , 哪个 ,

他超越了他所处时代的种种恶习和美德，

[təʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪ'iːv][stə'kɑːtəʊ] ['freɪzɪz] , [meɪd] ['ægəθə] [hʌg] [hɜː'self] .
told in his own naive staccato phrases , made Agatha hug herself .
讲述 在 他的 自己的 幼稚的 断奏 短语 , 制成 阿加莎 拥抱 她自己 .

他用自己稚嫩的断断续续的语调讲述着，让阿加莎抱紧了自己。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mɪstə(r)] . - [əd'vaɪs] ;
She advised him to go and ask Mr . Belward's advice ;
她 建议 他 到 去 和 问 先生 . - 建议 ;

她建议他去请教贝尔沃德先生；

[begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][ækt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
begged him not to act until he had done so .
乞求 他 不是 到 行为 直到 他 有 完毕 所以 .

恳求他不要采取行动，直到他完成这件事。

[ænd; ənd]['kluːni] , [huː] [wɒz; wəz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [mɒkt] [hɪm] ,
And Cluny , who was blind as a bat when a woman mocked him ,
和 克鲁尼 , WHO 曾是 瞎的 作为 一个 蝙蝠 什么时候 一个 女士 嘲笑 他 ,

而当一个女人嘲笑克吕尼时，他却视而不见。

[went] [tuː; tə]['gæstɒn][ænd; ənd] [sed] :
went to Gaston and said :
去 到 加斯顿 和 说 :

走到加斯顿面前说：

" [siː] , [əʊld] [tʃæp] , — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] — [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .
" See , old chap , — I know you don't mind my calling you that — I've come for advice .
" 看 , 老的 小伙子 , — 我 知道 你 不 头脑 我的 呼叫 你 那 — 我已经 来 为了 建议 .

"老兄，——我知道你不介意我这么称呼你——我是来寻求建议的。"

['ægəθə] [sed] [aɪ'd] ['betə(r)] .
Agatha said I'd better .
阿加莎 说 ID 更好的 .

阿加莎说我最好如此。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,
A fellow comes to a time when he says , ' Here , I want a shop of my own ,
一个 同伴 来 到 一个 时间 什么时候 他 说道 , - 这里 , 我 想 一个 店铺 的 我的 自己的 ,

一个人到了某个时候会说："我想拥有一家属于自己的店铺。"

- ['dʌznt] [hiː; hi] ?
' doesn't he ?
- 不 他 ?

难道不是吗？

[hiːz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kʌləs] , [hiːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
He's seen It , he's had It all colours , he's ready for family duties , and the rest .
他是 已见 它 , 他是 有 它 全部 颜色 , 他是 准备好 为了 家庭 职责 , 和 这 休息 .

他见识过它，体验过它的各种色彩，他已经准备好承担家庭责任，以及其他一切。

[ðæts] [səʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's so , isn't it ?
那就是 所以 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗？

" ['gæstɒn] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] , ['pɜːpəsli] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [sent] , [sed] :
" Gaston choked back a laugh , and , purposely putting himself on the wrong scent , said :
" 加斯顿 窒息 后退 一个 笑 , 和 , 故意 推杆 他自己 在 这 错误的 香味 , 说 :

加斯顿强忍住笑，故意装作听不懂对方在说什么，说道：

" [ænd; ənd] [dʌz] ['ægəθə] [ə'griː] ? "
" And does Agatha agree ? "
" 和 做 阿加莎 同意 ? "

阿加莎同意吗？

" ['ægəθə] ?
" Agatha ?
" 阿加莎 ?

"阿加莎？"

[kʌm] , - , [ðæt] ['jʌŋstə(r)] !
Come , Belward , that youngster !
来 , - , 那 青少年 !

来吧，贝尔沃德，那个年轻人！

['ægəθəz] ['əʊnli][ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəli] - ['brʌðəli] ['beɪsɪs] .
Agatha's only in on a sisterly - brotherly basis .
阿加莎的 仅有的 在 在 一个 姐妹情谊 - 兄弟般的 基础 .

阿加莎只是以兄妹情谊与他们相处。

[naʊ] , [siː] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ləʊd][ɒv; əv][el][es] . [diː] . , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][get][mɔː(r)] ,
Now , see I've got a little load of L s . d . , and I'm to get more ,
现在 , 看 我已经 得到 一个 小的 加载 的 L s . d . , 和 我是 到 得到 更多的 ,

现在，你看，我这里有一点L sd，我还要再弄一些。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [kiːps] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːtləs] .
especially if Uncle Dick keeps on thinking I am artless .
尤其 如果 叔叔 迪克 保持 在 思维 我 是 不矫揉造作 .

尤其是如果迪克叔叔一直认为我没品位的话。

[wel] , [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ['mæri] ? "
Well , why shouldn't I marry ? "
出色地 , 为什么 不应该 我 结婚 ? "

那我为什么不能结婚呢?

" [nəʊ]['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪn][juː; jʊ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][bɪbz]
" No reason against it , if husband and father in you yearn for bibs
" 不 原因 反对 它 , 如果 丈夫 和 父亲 在 你 向往 为了 围兜
[ænd; ənd] ['petɪkəʊts] . "
and petticoats . "
和 衬裙 . "

“如果你内心深处渴望穿上围兜和衬裙，那就没有理由反对。”

" [ai] [seɪ] , - , [doʊnt] [lɑːf] ! "
" I say , Belward , don't laugh ! "
" 我 说 , - , 不 笑 ! "

“我说，贝尔沃德，别笑！”

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
" I never was more serious .
" 我 绝不 曾是 更多的 严肃的 .

我从未如此认真过。

[huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] ? "
Who is the girl ? "
WHO 是 这 女孩 ? "

这个女孩是谁?

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] - [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" She looks up to you as I do - of course that's natural ; and if it
" 她 看起来 向上 到 你 作为 我 做 - 的 课程 那就是 自然的 ; 和 如果 它
['kɒmz] [ɒf] ,
comes off ,
来 离开 ,

“她像我一样仰慕你——这当然很自然；如果成功了，

[nəʊ] [wʌnl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒlɪə(r)]['kɔːnə(r)] [ʃeɪ] [naʊs] .
no one'll have a jollier corner chez nous .
不 一个会 有 一个 更快乐 角落 chez 我们 .

我们家的角落不会比这里更欢乐。

[ɪts] ['diːljə] . "
It's Delia . "
它是 德莉娅 . "

是德莉娅。

" ['diːljə] ? ['diːljə] [huː] ? "
" Delia ? Delia who ? "
" 德莉娅 ? 德莉娅 WHO ? "

"德莉娅？哪个德莉娅？"

" [waɪ] , ['diːljə] [gæsgɔɪn] .
" Why , Delia Gasgoyne .
" 为什么 , 德莉娅 加斯戈因 .

"为什么，德莉娅·加斯戈因。"

[ai] ['hævnt] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [kwaɪt] ['regjələ(r)] , [ai] [nəʊ] .
I haven't done the thing quite regular , I know .
我 还没有 完毕 这 事物 相当 常规的 , 我 知道 .

我知道我没有经常做这件事。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
I ought to have gone to her people first ; but they know all about me
我 应该 到 有 已消失 到 她 人们 第一的 ; 但 他们 知道 全部 关于 我
,
,
,

我本应该先去找她的人，但他们对我的一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] ['diːljə] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
and so does Delia , and I'm on the spot ,
和 所以 做 德莉娅 , 和 我是 在 这 点 ,

德莉娅也这么认为，我顿时不知所措。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and it wouldn't look well to be taking advantage of that with her
和 它 不会 看 出色地 到 是 采取 优势 的 那 和 她
['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ðeid] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɒ'spɪtəb(ə)l] .
father and mother - they'd feel bound to be hospitable .
父亲 和 母亲 - 他们会 感觉 边界 到 是 好客 .

在她父母面前利用这一点并不好——他们会觉得有义务热情款待。

[səʊ] [aɪv] [dʒʌst] [gɒn] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [tæk] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['ægəθə] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
So I've just gone on my own tack , and I've come to Agatha and you .
所以 我已经 只是 已消失 在 我的 自己的 钉 , 和 我已经 来 到 阿加莎 和 你 .

所以我自行其是，来到了阿加莎和你这里。

['ægəθə] [sed] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ'd] ['betə(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['diːljə] [naʊ] . "
Agatha said to ask you if I'd better speak to Delia now . "
阿加莎 说 到 问 你 如果 ID 更好的 说话 到 德莉娅 现在 . "

阿加莎让我问问你，我现在是不是最好跟黛莉娅谈谈。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['kluːni] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ? "
" My dear Cluny , are you very much in love ? "
" 我的 亲爱的 克鲁尼 , 是 你 非常 很多 在 爱 ? "

"我亲爱的克吕尼，你恋爱了吗？"

" [ðæt] [saʊndz] [rɪ'lɪdʒəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['bɪznəs] ?
" That sounds religious , doesn't it — a kind of Nonconformist business ?
" 那 声音 宗教 , 不 它 — 一个 种类 的 非国教徒 商业 ?

"这听起来像宗教活动，不是吗——一种非国教性质的生意？"

[ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] .
I think she's the very finest .
我 思考 她是 这 非常 最好的 .

我认为她是最优秀的。

[ə; eɪ] - [həʊld] [hɪm'self] [ʌp] , - [diː][biː; bi][ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swel] — [ænd; ənd] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
A fellow'd hold himself up , ' d be a deuce of a swell — and , hang it all ,
一个 - 抓住 他自己 向上 , - d 是 一个 二 的 一个 膨胀 — 和 , 悬挂 它 全部 ,

那家伙会挺起胸膛，会是个十足的浮夸之徒——而且，管他呢，

[ai] [heɪt] ['brekfəst] [ə'ləʊn] ! "
I hate breakfasting alone ! "
我 恨 早餐 独自的 ! "

我讨厌一个人吃早餐！

" [jes] , [jes] , ['kluːni] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pjuː] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] ['regjələ(r)] [ə'tendəns] ,
" Yes , yes , Cluny ; but what about a pew in church , with regular attendance ,
" 是的 , 是的 , 克鲁尼 ; 但 什么 关于 一个 座位 在 教会 , 和 常规的 出席 ,

“是的，是的，克鲁尼；但是，在教堂里坐个长椅，定期参加礼拜呢？”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kluːni] - [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ?
and a justice of the peace , and little Cluny Vosses on the carpet ?
和 一个 正义 的 这 和平 , 和 小的 克鲁尼 - 在 这 地毯 ?

还有一位治安法官，以及躺在地毯上的小克鲁尼·沃斯？

" - [feɪs] [went] ['krɪmz(ə)n] .
" Cluny's face went crimson .
" - 脸 去 赤红 .

克鲁尼的脸涨得通红。

" [ai] [seɪ] , - , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] , [ænd; ənd]
" I say , Belward , I've seen It all , of course ; I know It backwards , and
" 我 说 , - , 我已经 已见 它 全部 , 的 课程 ; 我 知道 它 向后 , 和

“我说，贝尔沃德，我当然什么都见过了；我对它了如指掌，倒背如流。”

[aɪm] [nɒt] ['skwiːmɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] — ['flɪpənt] - [ðæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm not squeamish , but that sounds — flippant - that , with her .
我是 不是 胆小的 , 但 那 声音 — 轻浮的 - 那 , 和 她 .

我不是个胆小的人，但对她来说，这话听起来——有点轻浮。

" ['gæstɒn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Gaston reached out and caught the boy's shoulder .
" 加斯顿 达到 出去 和 捕捉 这 男孩们 肩膀 .

加斯顿伸手抓住了男孩的肩膀。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['kluːni] .
" Don't do it , Cluny .
" 不 做 它 , 克鲁尼 .

“别这么做，克鲁尼。”

[speə(r)] [jɔː'self] .
Spare yourself .
空闲的 你自己 .

饶了自己吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ɒf] .
It couldn't come off .
它 不能 来 离开 .

它取不下来。

['ægəθə] [nəʊz] [ðæt] , [ai] ['fænsi] .
Agatha knows that , I fancy .
阿加莎 知道 那 , 我 想要 .

我想，阿加莎肯定知道这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɔːtsmən] .
She is a little sportsman .
她 是 一个 小的 运动员 .

她是个小运动员。

[ai] [mait] [let][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
I might let you go and speak ; but I think my chances are better than
我 可能 让 你 去 和 说话 ; 但 我 思考 我的 机会 是 更好的 比
[jɔːz] , ['kluːni] .
yours , Cluny .
你的 , 克鲁尼 .

我或许会放你去发言；但我认为我的机会比你大，克鲁尼。

['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][traɪ] [fɜːst] ?
Hadn't you better let me try first ?
之前没有 你 更好的 让 我 尝试 第一的 ?

你难道不应该先让我试试吗?

[ðen] , [ɪf] [ai] [feɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [eɪ] ?
Then , if I fail , your chances are still the same , eh ?
然后 , 如果 我 失败 , 你的 机会 是 仍然 这 相同的 , 嗯 ?

那么，如果我失败了，你的机会仍然不变，对吧?

" ['kluːni] [gɑːspt] .
" Cluny gasped .
" 克鲁尼 倒吸一口气 .

克鲁尼倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [wɔːm] [feɪs] [went] [peɪl] , [ðen] [ʃɒt] [tuː; tə]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ]
His warm face went pale , then shot to purple , and finally settled into a grey
他的 温暖的 脸 去 苍白 , 然后 射击 到 紫色的 , 和 最后 定居 进入 一个 灰色的
['rʌdinəs] .
ruddiness .
红润 .

他温暖的脸色先是变得苍白，然后迅速变成紫色，最后稳定下来，呈现出灰蒙蒙的红润。

" - , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
" Belward , " he said at last , " I didn't know ; upon my soul , I didn't know ,
" - , " 他 说 在 最后的 , " 我 没有 知道 ; 之上 我的 灵魂 , 我 没有 知道 ,

"贝尔沃德，"他最后说道，"我不知道；我发誓，我真的不知道。"

[ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] [fɜːst] . "
or I'd have cut off my head first . "
或者 ID 有 切 离开 我的 头 第一的 . "

否则我就先砍掉自己的脑袋了。

" [maɪ][dɪə(r)]['kluːni] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][gəʊ][fɜːst] , [aɪm]
" My dear Cluny , you shall have your chance ; but let me go first , I'm
" 我的 亲爱的 克鲁尼 , 你 将 有 你的 机会 ; 但 让 我 去 第一的 , 我是
['əʊldə] . "
older . "
老 . "

"我亲爱的克鲁尼，你会有机会的；但让我先走吧，我年纪大了。"

" - , [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
" Belward , don't take me for a fool .
" - , 不 拿 我 为了 一个 傻子 .

贝尔沃德，别把我当傻瓜。

[waɪ] , [maɪ] ['traɪɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][laɪk] — [ɪz][laɪk] —
Why , my trying what you go to do is like — is like —
为什么 , 我的 尝试 什么 你 去 到 做 是 喜欢 — 是 喜欢 —

为什么，我尝试你做的事情就像——就像——

" - ['sɪmɪlɪz] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] .
" Cluny's similes failed to come .
" - 明喻 失败的 到 来 .

克吕尼的比喻未能奏效。

" [laɪk] [ə; eɪ] [fɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] ? "
" Like a fox and a deer on the same trail ? "
" 喜欢 一个 狐狸 和 一个 鹿 在 这 相同的 踪迹 ? "

"就像狐狸和鹿在同一条路上一样？"

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" I don't understand that .
" 我 不 理解 那 .

我不明白。

[laɪk] [ə; eɪ] ['jəʊmənri] ['stiːpltʃeɪs] [tuː; tə] ['sændˌaʊn] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Like a yeomanry steeplechase to Sandown — is that it ?
喜欢 一个 自耕农 障碍赛 到 桑当 — 是 那 它 ?

就像一场前往桑当的骑兵障碍赛——是这样吗？

- , [aɪm] ['sɒri] .
Belward , I'm sorry .
- , 我是 对不起 .

贝尔沃德，对不起。

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ləʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃæp] [juː; jʊ] [laɪk] ! "
Playing it so low on a chap you like ! "
玩耍 它 所以 低的 在 一个 小伙子 你 喜欢 ! "

对你喜欢的人竟然如此卑鄙！

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['kluːni] ; [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [siːn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
" Don't say a word , Cluny ; and , believe me , you haven't yet seen all of It
" 不 说 一个 单词 , 克鲁尼 ; 和 , 相信 我 , 你 还没有 然而 已见 全部 的 它
.
.
.

"克鲁尼，别说话；而且，相信我，你还没看到它的全貌呢。"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
There's plenty of time .
有 很多 的 时间 .

时间很充裕。

[wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
When you really have had It , you will learn to say of a woman ,
什么时候 你 真的 有 有 它 , 你 将要 学习 到 说 的 一个 女士 ,

当你真正经历过那种感觉之后，你就会学会这样评价一个女人：

[nɒt] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] ['brekfəst] [ə'ləʊn] ,
not that she's the very finest , and that you hate breakfasting alone ,
不是 那 她是 这 非常 最好的 , 和 那 你 恨 早餐 独自的 ,

倒不是说她有多优秀，也不是说你讨厌一个人吃早餐。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [waɪt] , [ɔː(r)] [kiːp] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːti] [wen]
but something that'll turn your hair white , or keep you looking forty when
但 某物 那将 转动 你的 头发 白色的 , 或者 保持 你 寻找 四十 什么时候
[jʊr; jər] ['sɪksti] .
you're sixty .
你是 六十 .

但有些东西会让你的头发变白，或者让你六十岁看起来还像四十岁。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['gæstɒn] [drest] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][keə(r)] .
" That evening Gaston dressed with unusual care .
" 那 晚上 加斯顿 穿着 和 异常 关心 .

“那天晚上，加斯顿穿衣打扮得格外讲究。”

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
When he entered the drawing - room , he looked as handsome as a man
什么时候 他 进入 这 绘画 - 房间 , 他 看起来 作为 英俊的 作为 一个 男人
[niːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
need in this world .
需要 在 这 世界 .

他走进客厅时，英俊潇洒，宛如世间最英俊的男人。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [fɔːm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz]
His illness had refined his features and form , and touched off his
他的 疾病 有 精制 他的 特征 和 形式 , 和 感动 离开 他的
['tʃɪəflnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['melənkəli] .
cheerfulness with a fine melancholy .
愉悦 和 一个 美好的 忧郁 .

疾病使他的容貌和体态更加俊美，也使他原本的乐观中带上了一丝淡淡的忧郁。

['diːljə] [gləu] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['glɑːnsɪz] [sent] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Delia glowed as she saw the admiring glances sent his way ,
德莉娅 发光 作为 她 锯 这 钦佩 眼神 发送 他的 方式 ,

看到人们投向他的赞赏目光，黛莉娅容光焕发。

[bʌt; bət] [bɜːnd] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['leɪdi]
but burned with anger when she also saw that he was to take in Lady
但 烧伤 和 愤怒 什么时候 她 还 锯 那 他 曾是 到 拿 在 女士
['greɪvzˌɛnd] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ;
Gravesend to dinner ;
格雷夫森德 到 晚餐 ;

但当她看到他还要带格雷夫森德夫人去吃饭时，她怒火中烧；

[fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] ['greɪvzˌɛnd] [hæd; həd]['spəʊkən] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv]['gæstɒn] — [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
for Lady Gravesend had spoken slightingly of Gaston — had , indeed ,
为了 女士 格雷夫森德 有 说 略微地 的 加斯顿 — 有 , 的确 ,
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['nɪgə(r)] [blʌd] !
referred to his " nigger blood !
指 到 他的 " 黑鬼 血 !

因为格雷夫森德夫人曾轻蔑地谈论过加斯顿——事实上，她还提到了他的“黑鬼血统”！

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" And now her mother had sent her in to dinner on his arm ,
" 和 现在 她 母亲 有 发送 她 在 到 晚餐 在 他的 手臂 ,

“现在她母亲让她挽着他的胳膊去吃饭了，

[ʃiː; ʃi]['æfəb(ə)l] , [tuː] ['æfəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
she affable , too affable by a great deal .
她 和蔼可亲 , 也 和蔼可亲 经过 一个 伟大的 交易 .

她很和蔼可亲，甚至过于和蔼可亲了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['gæstənz] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
Had she heard the dry and subtle suggestion of Gaston's talk , she would ,
有 她 听到 这 干燥 和 微妙的 建议 的 加斯顿的 讲话 , 她 会 ,

如果她听出了加斯顿话语中那冷幽默而又微妙的暗示，她就会……

[haʊ'evə(r)] , [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
however , have justified her mother .
然而 , 有 合理的 她 母亲 .

然而，她却为她母亲的行为辩护。

[ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst][naɪn]['diːljə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,
About half past nine Delia was in the doorway , talking to one of the guests ,
关于 一半 过去的 九 德莉娅 曾是 在 这 门口 , 说 到 一 的 这 客人 ,
大约九点半，黛莉娅站在门口，正和一位客人说话。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , ['sʌd(ə)nli] [left][hɜː(r); hə(r)] .
who , at the call of some one else , suddenly left her .
WHO , 在 这 称呼 的 一些 一 别的 , 突然 左边 她 .
他应他人之邀，突然离开了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She heard a voice behind her .
她 听到 一个 嗓音 在后面 她 .
她听到身后有个声音。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [sɪŋ] ?
" Will you not sing ?
" 将要 你 不是 唱歌 ?
你不会唱歌吗?

" [ʃiː; ʃi] [θrɪld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] : " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - ? "
" She thrilled , and turned to say : " What shall I sing , Mr . Belward ? "
" 她 激动不已 , 和 转向 到 说 : " 什么 将 我 唱歌 , 先生 . - ? "
她兴奋不已，转过身问道:“贝尔沃德先生，我该唱什么歌呢? ”

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [tɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — - [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] . - "
" The song I taught you the other day — ' The Waking of the Fire . ' "
" 这 歌曲 我 教授 你 这 其他 天 — - 这 醒来 的 这 火 . - "
“我前几天教你的那首歌——《烈火觉醒》。”

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] . "
" But I've never sung it before anybody . "
" 但 我已经 绝不 唱 它 前 任何人 . "
“但我以前从未唱过这首歌。”

" [duː; də][ai][nɒt] [kaʊnt] ? — [bʌt; bət] , [ðeə(r)] , [ðæts] [ˌʌn'feə(r)] !
" Do I not count ? — But , there , that's unfair !
" 做 我 不是 数数 ? — 但 , 那里 , 那就是 不公平 !
“难道我不算数吗? ——但是，这不公平! ”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
Believe me , you sing it very well .
相信 我 , 你 唱歌 它 非常 出色地 .
相信我，你唱得很好。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] :
" She lifted her eyes to his :
" 她 抬起 她 眼睛 到 他的 :
她抬起头看向他:

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [peɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" You do not pay compliments , and I believe you .
" 你 做 不是 支付 赞美 , 和 我 相信 你 .
“你从不恭维人，我相信你。”

[jɔː(r); jə(r)] - ['veri] [wel] - [miːnz] [mʌtʃ] .
Your ' very well ' means much .
你的 - 非常 出色地 - 方法 很多 .
您的“一切都好”让我非常感动。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] . "
If you say so , I will do my best . "
如果 你 说 所以 , 我 将要 做 我的 最好的 . "
既然你这么说，我就会尽力而为。

" [ai] [seɪ] [səʊ] .
" I say so .
" 我 说 所以 .

我说的就是这个意思。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'miːnəb(ə)l] .
You are amenable .
你 是 易于相处 .

你很随和。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Is that your mood to - night ?
是 那 你的 情绪 到 - 夜晚 ?

你今晚就是这种心情吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] ['braɪtli] .
" He smiled brightly .
" 他 微笑 明亮地 .

他笑容灿烂。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['mælɪs] .
Her eyes flashed with a sweet malice .
她 眼睛 闪光灯 和 一个 甜的 恶意 .

她的眼神中闪过一丝甜蜜的恶意。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] .
" I am not at all sure .
" 我 是 不是 在 全部 当然 .

我一点也不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] . "
It depends on how your command to sing is justified . "
它 取决于 在 如何 你的 命令 到 唱歌 是 合理的 . "

这取决于你下令唱歌的理由是否正当。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [sɪŋ] [wel] . "
" You cannot help but sing well . "
" 你 不能 帮助 但 唱歌 出色地 . "

"你不可能不唱歌好听。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪl] [help][juː; jʊ] — [meɪk] [juː; jʊ] .
" Because I will help you — make you .
" 因为 我 将要 帮助 你 — 制作 你 .

因为我会帮助你——成就你。

" [ðɪs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .
" This startled her ever so little .
" 这 惊慌 她 曾经 所以 小的 .

这让她略感惊讶。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm]['faɪbə(r)][ɒv; əv]['kruːəlti][ɪn][hɪm] , [sʌm; səm]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [hiː; hi]
Was there some fibre of cruelty in him , some evil in this influence he
曾是 那里 一些 纤维 的 残酷 在 他 , 一些 邪恶的 在 这 影响 他
[hæd; həd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
had over her ?
有 超过 她 ?

他身上是否藏着一丝残忍的成分，他对她的影响中是否掺杂着某种邪恶?

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ,
She shrank ,
她 缩小 ,

她缩水了，

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)]
and yet again she said that she would rather have his cruelty than another
和 然而 再次 她 说 那 她 会 相当 有 他的 残酷 比 其他
[mænz] ['tendənəs] ,
man's tenderness ,
男人的 压痛 ,

然而她再次表示，她宁愿接受他的残忍，也不愿接受其他男人的温柔。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði]
so long as she knew that she had his — She paused , and did not say the
所以 长的 作为 她 知道 那 她 有 他的 — 她 暂停 , 和 做过 不是 说 这
[wɜːd] .
word .
单词 .

只要她知道她拥有他的——她停顿了一下，没有说出那个词。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] — [ðeə(r)] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [deɪzd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed]
She met his eyes steadily — their concentration dazed her — then she said
她 遇见 他的 眼睛 稳步 — 他们的 专注 茫然 她 — 然后 她 说
['ɔːlməʊst] ['kəʊldli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] :
almost coldly , her voice sounding far away :
几乎 冷冷地 , 她 嗓音 听起来 远的 离开 :

她直视着他的双眼——他专注的神情让她有些茫然——然后她几乎是冷冷地说道，声音听起来很遥远：

" [haʊ] , [meɪk] [ˌem 'iː] ? "
" How , make me ? "
" 如何 , 制作 我 ? "

“怎么可能让我这样？”

" [haʊ] [faɪn] , [haʊ] [praʊd] !
" How fine , how proud !
" 如何 美好的 , 如何 自豪的 !

“太好了，太自豪了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《入侵者》第二卷(The Trespasser, Volume 2)

第4/4页

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðen] ['ædɪd] :
" he said to himself , then added :
" 他 说 到 他自己 , 然后 额外 :

他自言自语道，然后又补充道：

" [ai] [ment] ' [meɪk] ' [ɪn] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] [sens] .
" I meant ' make ' in the helpful sense .
" 我 意思是 ' 制作 ' 在 这 有帮助 感觉 .

"我指的是'帮助'这个意思。"

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] : [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] , [aɪv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] ;
I know the song : I've heard it sung , I've sung it ; I've taught you ;
我 知道 这 歌曲 : 我已经 听到 它 唱 , 我已经 唱 它 ; 我已经 教授 你 ;

我知道这首歌：我听过它，我也唱过它；我还教过你；

[maɪ] [maɪnd] [wɪl] [ækt] [ɒn] [jɔːz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . "
my mind will act on yours , and you will sing it well . "
我的 头脑 将要 行为 在 你的 , 和 你 将要 唱歌 它 出色地 . "

我的心思会与你的心思产生共鸣，你会把它唱得很好。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?
" Won't you sing it yourself ?
" 惯于 你 唱歌 它 你自己 ?

你难道不愿自己唱吗？

[duː; də] , [pliːz] . "
Do , please . "
做 , 请 . "

请这样做。

" [nəʊ] ; [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] . "
" No ; to - night I wish to hear you . "
" 不 ; 到 - 夜晚 我 希望 到 听到 你 . "

"不，今晚我想听你说话。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .
" I will tell you later .
" 我 将要 告诉 你 之后 .

我稍后会告诉你。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] ?
Can you play the accompaniment ?
能 你 玩 这 伴奏 ?

你会演奏伴奏吗？

[ɪf] [nɒt] , [ai] — "
If not , I — "
如果 不是 , 我 — "

如果不是，我——"

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Oh , will you ?
" 哦 , 将要 你 ?

"哦，你愿意吗？"

[ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ai] [θɪŋk] .
I could sing it then , I think .
我 可以 唱歌 它 然后 , 我 思考 .

我想，那时候我应该能唱这首歌。

[juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] — [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [streɪndʒ] [kɔːrdz] .
You played it so beautifully the other day — with all those strange chords .
你 玩 它 所以 非常漂亮 这 其他 天 — 和 全部 那些 奇怪的 和弦 .

你前几天弹奏得真好——用了那么多奇特的和弦。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pleɪ] .
" It is one of the few things that I can play .
" 它 是 一 的 这 很少 事物 那 我 能 玩 .

"这是我少数会玩的游戏之一。"

[ai] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmjuːzɪk] ;
I always had a taste for music ;
我 总是 有 一个 品尝 为了 音乐 ;

我一直都很喜欢音乐；

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mɪˈləʊdɪən] ,
and up in one of the forts there was an old melodeon ,
和 向上 在 一 的 这 堡垒 那里 曾是 一个 老的 手风琴 ,

其中一座堡垒里有一台古老的手风琴。

[səʊ][ai] [ˈhæməd] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz] .
so I hammered away for years .
所以 我 锤击 离开 为了 年 .

于是我埋头苦干了好几年。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
I had to learn difficult things at the start , or none at all ,
我 有 到 学习 难的 事物 在 这 开始 , 或者 没有任何 在 全部 ,

我一开始要么得学些难的东西，要么就什么都学不到。

[ɔː(r)] [els] [ðəʊz] [ai] [ˈɪmprəvaɪzd] ;
or else those I improvised ;
或者 别的 那些 我 即兴发挥 ;

或者那些我即兴发挥的；

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ai][kæn; kən] [pleɪ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈbeɪˌtoʊvənz] [ˈsɪmfəniz] [ˈprɪti] [wel] ,
and that's how I can play one or two of Beethoven's symphonies pretty well ,
和 那就是 如何 我 能 玩 一 或者 二 的 贝多芬的 交响乐 漂亮的 出色地 ,

这就是我能比较好地演奏贝多芬一两首交响曲的原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ][ˈkrɒpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][wɔːlts] .
and this song , and a few others , and go a cropper with a waltz .
和 这 歌曲 , 和 一个 很少 其他的 , 和 去 一个 农作物 和 一个 华尔兹 .

还有这首歌，以及其他几首歌，然后跳了一支华尔兹，结果却失败了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗？

" [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] .
" They moved to the piano .
" 他们 已搬 到 这 钢琴 .

他们走到钢琴旁。

[nəʊ][wʌn][æt; ət][fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .
No one at first noticed them .
不 一 在 第一的 注意到 他们 .

起初没有人注意到他们。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] :
When he sat down , he said :
什么时候 他 卫星 向下 , 他 说 :

他坐下后说道：

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ? "
" You remember the words ? "
" 你 记住 这 字 ? "

你还记得那些话吗？

" [jes] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] . "
" Yes , I learned them by heart . "
" 是的 , 我 学习 他们 经过 心 . "

“是的，我把它们背下来了。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi]['dʒentli] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːrdz] .
" He gently struck the chords .
" 他 轻轻地 击 这 和弦 .

他轻轻地拨动琴弦。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['fɜːmnəs] , [ə; eɪ] [diːp] [pə'sweɪsɪvnəs] , [wɪtʃ] [druː]
His gentleness had , however , a firmness , a deep persuasiveness , which drew
他的 温柔 有 , 然而 , 一个 硬度 , 一个 深的 说服力 , 哪个 画
['evri] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] .
every face like a call .
每一个 脸 喜欢 一个 称呼 .

然而，他的温柔中却蕴含着坚定和强大的说服力，如同召唤一般吸引着每一个人。

[ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] ['weɪvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
A few chords waving , as it were , over the piano , and then he
一个 很少 和弦 挥手 , 作为 它 是 , 超过 这 钢琴 , 和 然后 他
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

几个和弦仿佛在钢琴上方飘荡，然后他低声说道：

" [naʊ] . "
" Now . "
" 现在 . "

“现在。”

" [pliːz] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Please go on for a minute longer , " she begged .
" 请 去 在 为了 一个 分钟 更长 , " 她 乞求 .

“请再坚持一分钟吧，”她恳求道。

" [maɪ] [θrəʊt] [fiːlz] [draɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] . "
" My throat feels dry all at once . "
" 我的 喉 感觉 干燥 全部 在 一次 . "

"我突然感觉喉咙很干。"

" [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] , [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Face away from the rest , towards me , " he said gently .
" 脸 离开 从 这 休息 , 向 我 , " 他 说 轻轻地 .

"背对其他人，面向我，"他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] .
She did so .
她 做过 所以 .

她照做了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [nəʊt] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
His voice took a note softly , and held it .
他的 嗓音 采取 一个 笔记 轻轻 , 和 握住 它 .

他的声音轻柔地响起，并保持着。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] ['sɒftli] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [stɒpt] , [ænd; ənd] [hɜːz] [went] [ɒn] :
Presently her voice as softly joined it , his stopped , and hers went on :
目前 她 嗓音 作为 轻轻 加入 它 , 他的 停止 , 和 她的 去 在 :

随后，她的声音也轻轻地加入了进来，他的声音停了下来，而她的声音继续响起：

" [ɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
" In the lodge of the Mother of Men ,
" 在 这 小屋 的 这 母亲 的 男人 ,

"在人类之母的会所里，

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] ,
In the land of Desire ,
在 这 土地 的 欲望 ,

在欲望之地，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
Are the embers of fire ,
是 这 余烬 的 火 ,

是火的余烬吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'tɜːn] ,
Are the ashes of those who return ,
是 这 灰烬 的 那些 WHO 返回 ,

是那些归来者的骨灰吗？

[huː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] :
Who return to the world :
WHO 返回 到 这 世界 :

谁将重返人间：

[huː] [fleɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [breθ]
Who flame at the breath
WHO 火焰 在 这 气息

谁在呼吸中燃烧？

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔkə] [ɒv; əv] [deθ] .
Of the Mockers of Death .
的 这 嘲讽者 的 死亡 .

嘲弄死亡者。

[əʊ] [swiːt] , [wiː; wi] [wɪl] ['vɔɪɪdʒ] [ə'gen]
O Sweet , we will voyage again
哦 甜的 , 我们 将要 航程 再次

哦，亲爱的，我们将再次启航

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['lʌvz] ['faɪə(r)] ,
To the camp of Love's fire ,
到 这 营 的 爱的 火 ,

前往爱之火的营地，

[ˌnevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ! "
Nevermore to return ! "
永不再 到 返回 ! "

永不再来！

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['duːɪŋ] ?
" How am I doing ?
" 如何 是 我 正在做 ?

我做得怎么样？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs] .
" she said at the end of this verse .
" 她 说 在 这 结尾 的 这 诗 .

“她在诗句结尾说道。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
She really did not know — her voice seemed an endless distance away .
她 真的 做过 不是 知道 — 她 嗓音 似乎 一个 无尽的 距离 离开 .

她真的不知道——她的声音仿佛来自遥远的远方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
But she felt the stillness in the drawing - room .
但 她 毛毡 这 寂静 在 这 绘画 - 房间 .

但她感受到了客厅里的寂静。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Now for the other .
" 现在 为了 这 其他 .

“现在来说说另一个。”

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] ; [let] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [let] [jɔː'self] , [gəʊ] . "
Don't be afraid ; let your voice , let yourself , go . "
不 是 害怕的 ; 让 你的 嗓音 , 让 你自己 , 去 . "

不要害怕；放声歌唱，尽情释放自己。

" [ai] [kænt] [let] [maɪ'self] [gəʊ] . "
" I can't let myself go . "
" 我 不能 让 我 去 . "

“我不能放任自己。”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] : [dʒʌst] [swɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
" Yes , you can : just swim with the music .
" 是的 , 你 能 : 只是 游泳 和 这 音乐 .

“是的，你可以：跟着音乐一起游泳。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [swɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" She did swim with it .
" 她 做过 游泳 和 它 .

她确实带着它游过泳。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [laɪk] [ðɪs] ; ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['nevə(r)] ['ɑːftə(r)] ,

Never before had Peppingham drawing - room heard a song like this ; never before , never after ,

绝不 前 有 - 绘画 - 房间 听到 一个 歌曲 喜欢 这 ; 绝不 前 , 绝不 后 ,

佩平厄姆的客厅里从未听过这样的歌；以前没有，以后也不会再有。

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv] ['diːljə] - [frendz] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [naɪt] .

did any of Delia Gasgoyne's friends hear her sing as she did that night .

做过 任何 的 德莉娅 - 朋友们 听到 她 唱歌 作为 她 做过 那 夜晚 .

德莉亚·加斯戈因的朋友中有人听到她那天晚上唱歌吗？

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['greɪvzˌend] ['wɪspəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['diːljə] [gæsgɔɪn] [sæŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [lʌv] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'bændənd] [wei] [wɪð] [ðæt] [kə'ləʊniəl] - .

And Lady Gravesend whispered for a week afterwards that Delia Gasgoyne sang a wild love song in the most abandoned way with that colonial Belward .

和 女士 格雷夫森德 低声说道 为了 一个 星期 然后 那 德莉娅 加斯戈因 唱 一个 荒野 爱 歌曲 在 这 最多 弃 方式 和 那 殖民 - .

之后的一周里，格雷夫森德夫人一直在低声议论，说德莉娅·加斯戈因和那个殖民时期的贝尔沃德以最放荡不羁的方式唱了一首狂野的情歌。

['riːəli] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt] ['sentɪmənt] !

Really a song of the most violent sentiment !

真的 一个 歌曲 的 这 最多 暴力 情绪 !

这首歌的情感真是太激烈了！

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɪtʃəri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

There had been witchery in it all .

那里 有 到过 巫术 在 它 全部 .

这一切都与巫术有关。

[fɔː(r); fə(r)] ['gæstɒn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ,

For Gaston lifted the girl on the waves of his music ,

为了 加斯顿 抬起 这 女孩 在 这 波浪 的 他的 音乐 ,

加斯顿用他的音乐之浪托起了那个女孩。

[ænd; ənd] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

and did what he pleased with her , as she sang :

和 做过 什么 他 高兴 和 她 , 作为 她 唱 :

她唱歌的时候，他随心所欲地对待她：

" [əʊ] [lʌv] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ]

" O love , by the light of thine eye

" 哦 爱 , 经过 这 光 的 你的 眼睛

“哦，爱啊，透过你眼中的光芒”

[wiː; wi] [wɪl] [feə(r)] [ˌəʊvə'siː] ,

We will fare oversea ,

我们 将要 票价 海外 ,

我们将在海外取得成功，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

We will be

我们 将要 是

我们将是

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [wɪŋd] ['herən] [ðæt] [rest]

As the silver - winged herons that rest

作为 这 银 - 有翅膀的 苍鹭 那 休息

银翅鹭栖息着

[baɪ][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,
By the shallows ,
经过 这 浅滩 ,

在浅水区，

[ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] [stəʊn] ;
The shallows of sapphire stone ;
这 浅滩 的 蓝宝石 石头 ;

蓝宝石的浅层；

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['wɒndə(r)][ə'ləʊn] .
No more shall we wander alone .
不 更多的 将 我们 漫步 独自的 .

我们不再孤单流浪。

[æz; əz][ðə; ði] [fəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
As the foam to the shore
作为 这 泡沫 到 这 支撑

泡沫涌向岸边

[ɪz][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [ðaɪn] ;
Is my spirit to thine ;
是 我的 精神 到 你的 ;

我的灵魂与你的灵魂相连；

[ænd; ənd][gɑːdz][sɜːrfs][æz; əz] [ðeɪ] [flai] , —
And God's serfs as they fly , —
和 神的 农奴 作为 他们 飞 , —

上帝的奴仆们在飞翔，——

[ðə; ði] ['mɔkə] [ɒv; əv] [deθ]
The Mockers of Death
这 嘲讽者 的 死亡

死亡嘲弄者

[ðeɪ] [wɪl] [briːð] [ɒn][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] :
They will breathe on the embers of fire :
他们 将要 呼吸 在 这 余烬 的 火 :

他们将对着火堆的余烬吹气：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [ðæt] [breθ] , —
We shall live by that breath , —
我们 将 居住 经过 那 气息 , —

我们将靠这呼吸而活，——

[swiːt] , [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
Sweet , thy heart to my heart ,
甜的 , 你的 心 到 我的 心 ,

亲爱的，你的心与我的心相连，

[æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːni] [ə'fɑː(r)] ,
As we journey afar ,
作为 我们 旅行 远方 ,

当我们远行时，

[nəʊ][mɔː(r)] , [ˌnevə'mɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !
No more , nevermore , to return !
不 更多的 , 永不再 , 到 返回 !

再也回不来了！

" [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [ðen] [æn; ən]['i:gə(r)]['mɜ:mə(r)] ,
" When the song was ended there was silence , then an eager murmur ,
" 什么时候 这 歌曲 曾是 结束 那里 曾是 沉默 , 然后 一个 渴望的 低语 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kwests] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ;
and requests for more ;
和 请求 为了 更多的 ;

"歌曲结束后，先是一片寂静，然后是急切的低语声，以及要求再唱一首的请求；

[bʌt; bət]['gæstɒn] , [stɪl] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] , [sed] ['kwaɪətli] :
but Gaston , still lengthening the close of the accompaniment , said quietly :
但 加斯顿 , 仍然 延长 这 关闭 的 这 伴奏 , 说 悄悄 :

但加斯顿一边拉长伴奏的尾声，一边平静地说：

" [nəʊ][mɔ:(r)] .
" No more .
" 不 更多的 .

"不再。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] ['əʊnli] .
I wanted to hear you sing that song only .
我 通缉 到 听到 你 唱歌 那 歌曲 仅有的 .

我只想听你唱那首歌。

" [hi:; hi] [rəʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [hɒt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I am so very hot , " she said .
" 我 是 所以 非常 热的 , " 她 说 .

"我好热啊,"她说。

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
" Come into the hall .
" 来 进入 这 大厅 .

"请进大厅。"

" [ðeɪ] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" They passed into the long corridor , and walked up and down , for a
" 他们 通过了 进入 这 长的 走廊 , 和 步行 向上 和 向下 , 为了 一个
[taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
time in silence .
时间 在 沉默 .

他们走进长长的走廊，来回踱步，沉默了一会儿。

" [ju:; jʊ] [felt] [ðæt] ['mju:zɪk] ?
" You felt that music ?
" 你 毛毡 那 音乐 ?

你感受到了那段音乐吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət] [lɑ:st] .
" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [æz; əz] [ai]['nevə(r)] [felt] ['mju:zɪk] [bɪ'fɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" As I never felt music before , " she replied .
" 作为 我 绝不 毛毡 音乐 前 , " 她 回复 .

"因为我以前从未感受过音乐,"她回答说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" Do you know why I asked you to sing it ? "

" 做 你 知道 为什么 我 问 你 到 唱歌 它 ? "

你知道我为什么让你唱这首歌吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? "

" How should I know ? "

" 如何 应该 我 知道 ? "

我怎么会知道?

" [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

" To see how far you could go with it . "

" 到 看 如何 远的 你 可以 去 和 它 . "

“看看你能走多远。”

" [haʊ] [fɑː(r)][dɪd][ai][gəʊ] ? "

" How far did I go ? "

" 如何 远的 做过 我 去 ? "

我走了多远?

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] . "

" As far as I expected . "

" 作为 远的 作为 我 预期的 . "

“正如我所料。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] ? "

" It was satisfactory ? "

" 它 曾是 令人满意的 ? "

“令人满意吗？”

" ['pɜːfɪktli] . "

" Perfectly . "

" 完美 . "

“完美。”

" [bʌt; bət] [waɪ] — [ɪk'sperɪmənt] — [ɒn][ˌem 'iː] ? "

" But why — experiment — on me ? "

" 但 为什么 — 实验 — 在 我 ? "

“但为什么要拿我做实验？”

" [ðæt] [ai] [mait] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][bɑː'beəriən][æz; əz][ai] . "

" That I might see if you were not , after all , as much a barbarian as I . "

" 那 我 可能 看 如果 你 是 不是 , 后 全部 , 作为 很多 一个 野蛮人 作为 我 . "

“这样我或许就能看出，你其实并不像我一样是个野蛮人。”

" [ˌeɪ 'em][ai] ? "

" Am I ? "

" 是 我 ? "

是吗?

" [nəʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ'self] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

That was myself singing as well as you .

那 曾是 我 歌唱 作为 出色地 作为 你 .

那唱歌的是我，也包括你。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You did not enjoy it altogether , did you ? "
你 做过 不是 享受 它 共 , 做过 你 ? "

你并没有完全享受这个过程，对吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] .
" In a way , yes .
" 在 一个 方式 , 是的 .

"从某种意义上说，是的。"

[bʌt; bət] — [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['ɒnɪst] ?
But — shall I be honest ?
但 — 将 我 是 诚实的 ?

但是——我应该实话实说吗?

[ai][felt] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [raɪt] ; [səʊ] [mʌtʃ] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
I felt , too , as if , somehow , it wasn't quite right ; so much — what shall I call it ? "
我 毛毡 , 也 , 作为 如果 , 不知何故 , 它 不是 相当 正确的 ; 所以 很多 — 什么 将 我 称呼 它 ? "

我也觉得，总觉得哪里不太对劲；很多——该怎么形容呢?

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][əʊld]['ædəm][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" So much of old Adam and the Garden ? Sit down here for a moment , will you ?
" 所以 很多 的 老的 亚当 和 这 花园 ? 坐 向下 这里 为了 一个 片刻 , 将要 你 ?

"这么多关于亚当和伊甸园的故事? 请坐一会儿好吗? "

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] .
" She trembled a little , and sat .
" 她 颤抖 一个 小的 , 和 卫星 .

她微微颤抖了一下，然后坐了下来。

" [ai][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" I want to speak plainly and honestly to you , " he said , looking earnestly at her .
" 我 想 到 说话 显然 和 诚实地 到 你 , " 他 说 , 寻找 切实 在 她 .

"我想坦诚地跟你谈谈,"他认真地看着她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə'baʊt][maɪ][waɪf] [huː] [daɪd][ɪn]['læbrədɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] ? "
" You know my history — about my wife who died in Labrador , and all the rest ? "
" 你 知道 我的 历史 — 关于 我的 妻子 WHO 死亡 在 拉布拉多 , 和 全部 这 休息 ? "

"你知道我的过去——我妻子在拉布拉多去世，还有其他的一切? "

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] . "
" Yes , they have told me . "
" 是的 , 他们 有 讲述 我 . "

"是的，他们告诉过我。"

" [wel] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , [ai] [θɪŋk] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
" Well , I have nothing to hide , I think ; nothing more that you ought to know
" 出色地 , 我 有 没有什么 到 隐藏 , 我 思考 ; 没有什么 更多的 那 你 应该 到 知道
:
:
:

"嗯，我想我没什么好隐瞒的；也没有什么你应该知道的了：

[ðəʊ] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][skæmp][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] . "
though I've been a scamp one way and another . "
尽管 我已经 到过 一个 恶棍 一 方式 和 其他 . "

虽然我一直以来都有些调皮捣蛋。

" - [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] - ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" ' That I ought to know ' ? " she repeated .
" - 那 我 应该 到 知道 - ? " 她 重复 .

"我应该知道的'？"她重复道。

" [jes] : [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɑːsks][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Yes : for when a man asks a woman to be his wife ,
" 是的 : 为了 什么时候 一个 男人 问 一个 女士 到 是 他的 妻子 ,

"是的：当一个男人向一个女人求婚时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɒv; əv] ['skelətn] .
he should be prepared to open the cupboard of skeletons .
他 应该 是 准备 到 打开 这 橱柜 的 骷髅 .

他应该做好揭开那些不可告人的秘密的准备。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" She was silent ; her heart was beating so hard that it hurt her .
" 她 曾是 沉默的 ; 她 心 曾是 殴打 所以 难的 那 它 伤害 她 .

她沉默不语，心跳得厉害，疼得她喘不过气来。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] , ['diːljə] .
" I am going to ask you to be my wife , Delia .
" 我 是 去 到 问 你 到 是 我的 妻子 , 德莉娅 .

"我要向你求婚，黛莉娅。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][sæt] ['məʊʃnləs] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" She was silent , and sat motionless , her hands clasped in her
" 她 曾是 沉默的 , 和 卫星 静止不动 , 她 双手 紧握 在 她
[læp] .
lap .
膝 .

她沉默不语，一动不动地坐着，双手交叠放在膝上。

[hiː; hi] [went] [ɒn]
He went on
他 去 在

他继续说道

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː] ,
" I don't know that you will be wise to accept me ,
" 我 不 知道 那 你 将要 是 明智的 到 接受 我 ,

我不知道你是否会明智地接受我，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] — "
but if you will take the risk — "
但 如果 你 将要 拿 这 风险 — "

但如果你愿意承担风险——"

" [əʊ] , ['gæstɒn] , ['gæstɒn] !
" Oh , Gaston , Gaston !
" 哦 , 加斯顿 , 加斯顿 !

“哦，加斯顿，加斯顿！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['flʌtə] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] .
" she said , and her hands fluttered towards his .
" 她 说 , 和 她 双手 飘动 向 他的 .

“她说着，双手轻轻地伸向他。”

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] :
An hour later , he said to her , as they parted for the night :
一个 小时 之后 , 他 说 到 她 , 作为 他们 分手了 为了 这 夜晚 :

一小时后，当他们分别准备入睡时，他对她说：

" [ai][həʊp] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['diːljə] . "
" I hope , with all my heart , that you will never repent of it , Delia . "
" 我 希望 , 和 全部 我的 心 , 那 你 将要 绝不 悔改 的 它 , 德莉娅 . "

“我衷心希望你永远不会为此感到后悔，黛莉娅。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" You can make me not repent of it .
" 你 能 制作 我 不是 悔改 的 它 .

“你可以让我不再为此感到后悔。”

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] , ['gæstɒn] ; [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] . "
It rests with you , Gaston ; indeed , indeed , all with you . "
它 休息 和 你 , 加斯顿 ; 的确 , 的确 , 全部 和 你 . "

加斯顿，一切都取决于你；的确，一切都取决于你。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

" [hiː; hi] [sed] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
" he said , unconsciously , as he entered his room .
" 他 说 , 不知不觉 , 作为 他 进入 他的 房间 .

“他走进房间时，不自觉地说道。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not have told why he said it .
他 可以 不是 有 讲述 为什么 他 说 它 .

他自己也无法解释为什么会说出那样的话。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [brɪlən] ?
" Why will you always sit up for me , Brillon ?
" 为什么 将要 你 总是 坐 向上 为了 我 , 布里隆 ?

“布里隆，你为什么总是为我挺身而出？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] .
" he asked a moment afterwards .
" 他 问 一个 片刻 然后 .

过了一会儿，他问道。

[ʒɑːk,dʒeks] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
Jacques saw that something had occurred .
雅克 锯 那 某物 有 发生 .

雅克看出出了什么事。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I have nothing else to do , sir , " he replied .
" 我 有 没有什么 别的 到 做 , 先生 , " 他 回复 .

“我没有别的事可做了，先生，”他回答道。

" [brɪlən] , " ['gæstɒn] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , " [wɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] [naʊ] . "
" Brillon , " Gaston added presently , " we're in a devil of a scrape now . "
" 布里隆 , " 加斯顿 额外 目前 , " 是 在 一个 魔鬼 的 一个 刮 现在 . "

“布里隆,”加斯顿接着说,“我们现在处境非常糟糕。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [mə'sjɜː] ? "
" What shall we do , monsieur ? "
" 什么 将 我们 做 , 先生 ? "

“我们该怎么办,先生?”

" [dɪd][wiː; wi]['evə(r)] [tɜːn] [teɪl] ? "
" Did we ever turn tail ? "
" 做过 我们 曾经 转动 尾巴 ? "

我们是否曾临阵脱逃?

" [jes] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['preəri] ['faɪə(r)] . "
" Yes , from a prairie fire . "
" 是的 , 从 一个 草原 火 . "

“是的,来自一场草原大火。”

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

[aɪv] ['rɪdn] [θruː] . "
I've ridden through . "
我已经 骑 通过 . "

我骑马穿过了那里。

" ['æləz] , [ɪts] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ! "
" Alors , it's one chance in ten thousand ! "
" alors , 它是 一 机会 在 十 千 ! "

“哦,那可是万分之一的概率啊!”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] — [ʒɑːk,dʒeks] . "
" There's a woman to be thought of — Jacques . "
" 有 一个 女士 到 是 想法 的 — 雅克 . "

“我们不妨想想这位女士——雅克。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] . "
" There was that other time . "
" 那里 曾是 那 其他 时间 . "

“还有一次。”

" [wel] , [ðen] ?
" Well , then ?
" 出色地 , 然后 ?

“那么?”

" ['prez(ə)ntli] [ʒɑːk,dʒeks] [sed] : " [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [mə'sjɜː] ?
" Presently Jacques said : " Who is she , monsieur ?
" 目前 雅克 说 : " WHO 是 她 , 先生 ?

雅克问道:“先生,她是谁?”

" ['gæstɒn][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
" Gaston did not answer .
" 加斯顿 做过 不是 回答 .

加斯顿没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
He was thinking hard .
他 曾是 思维 难的 .

他正在认真思考。

[ʒɑ:k,dʒeks] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Jacques said no more .
雅克 说 不 更多的 .

雅克不再说话了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ɜ:li] [ðə; ði] [gests] [nju:] [hu:] [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ] [nu:n]
The next morning early the guests knew who the woman was , and by noon
这 下一个 早晨 早期的 这 客人 知道 WHO 这 女士 曾是 , 和 经过 中午
[ʒɑ:k,dʒeks]['ɔ:lsəʊ] .
Jacques also .
雅克 还 .

第二天一大早，客人们就知道了这位女士是谁，到了中午，雅克也知道了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['gælənt] ['kɒŋkwest]
HE MAKES A GALLANT CONQUEST
他 制作 一个 英勇 征服

他英勇征服

['gæstɒn][let] [hɪm'self] [drɪft] .
Gaston let himself drift .
加斯顿 让 他自己 漂移 .

加斯顿任由自己随波逐流。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]
The game of love and marriage is exciting , the girl was affectionate and
这 游戏 的 爱 和 婚姻 是 激动人心 , 这 女孩 曾是 亲热 和
[əd'maɪərɪŋ] ,
admiring ,
钦佩 ,

恋爱和婚姻的游戏令人兴奋，女孩温柔体贴，充满爱慕。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]['dʒi:niəl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
the world was genial , and all things came his way .
这 世界 曾是 和蔼可亲 , 和 全部 事物 来了 他的 方式 .

世界对他十分友好，一切都顺风顺水。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] ['kæptɪn] ['mɔ:dzli] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .
Towards the end of the hunting season Captain Maudsley had an accident .
向 这 结尾 的 这 打猎 季节 队长 莫兹利 有 一个 事故 .

狩猎季末期，莫兹利船长遭遇了一场意外。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm] ['raɪdɪŋ][tu:; tə] [haʊndz] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ,
It would prevent him riding to hounds again , and at his suggestion ,
它 会 防止 他 骑术 到 猎犬 再次 , 和 在 他的 建议 ,

这样就能阻止他再次骑马去追捕猎犬，而且是在他的建议下，

[bækt] [baɪ] [lɔ:d] - [ænd; ənd] [lɔ:d] ['dɑ:rgən] , ['gæstɒn] [bɪ'keɪm] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz]
backed by Lord Dunfolly and Lord Dargan , Gaston became Master of the Hounds
支持的 经过 主 - 和 主 达根 , 加斯顿 成为 掌握 的 这 猎犬
.
.
.

在邓弗利勋爵和达根勋爵的支持下，加斯顿成为了猎犬总管。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz]
His grandfather and great - grandfather had been Master of the Hounds
他的 祖父 和 伟大的 - 祖父 有 到过 掌握 的 这 猎犬
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他的祖父和曾祖父都曾担任过猎犬总管。

['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [wʌn] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][waɪld][laɪf][ɪn][hɪm] — [ænd; ənd]
Hunting was a keen enjoyment — one outlet for wild life in him — and
打猎 曾是 一个 敏锐的 享受 — 一 出路 为了 荒野 生活 在 他 — 和
[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][rəʊd][ɪn] ['kæptɪn] [mɔdsliːz] [pleɪs] .
at the last meet of the year he rode in Captain Maudsley's place .
在 这 最后的 见面 的 这 年 他 骑 在 队长 莫兹利 地方 .

狩猎是他的一大乐趣——是他释放内心野性的一种方式——在当年的最后一次狩猎活动中，他代替莫兹利上尉参加了比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['gæstɒn][fɔː(r); fə(r)]
They had a good run , and the taste of it remained with Gaston for
他们 有 一个 好的 跑步 , 和 这 品尝 的 它 剩余 和 加斯顿 为了
['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
many a day ;
许多 一个 天 ;

他们玩得很开心，而这种快乐的味道在加斯顿心中久久萦绕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd][ɪn][ðə; ði][pɑːk] [naʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] —
he thought of it sometimes as he rode in the Park now every morning —
他 想法 的 它 有时 作为 他 骑 在 这 公园 现在 每一个 早晨 —
[wɪð] ['diːljə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
with Delia and her mother .
和 德莉娅 和 她 母亲 .

他现在每天早上都会和黛莉娅以及她的母亲一起在公园里骑马，有时他会想起这件事。

[ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][b'rɒntʃəʊ] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]
Jacques and his broncho came no more , or if they did it was at
雅克 和 他的 支气管 来了 不 更多的 , 或者 如果 他们 做过 它 曾是 在
[ʌn'siːznəbl] ['aʊəz] ,
unseasonable hours ,
反常的 小时 ,

雅克和他的野马不再来了，或者即使来了，也是在不合时宜的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] ([ænd; ənd] [twaɪs] [ə'restɪd])
and then to be often reprimanded (and twice arrested)
和 然后 到 是 经常 训斥 (和 两次 被捕)
[fɔː(r); fə(r)]['fjʊəriəs]['raɪdɪŋ] .
for furious riding .
为了 狂怒 骑术 .

然后，他经常因鲁莽骑行而受到训斥（并两次被捕）。

['gæstɒn][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][təʊld][ʒɑːk,dʒeks] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [kʌm] [wɪð]
Gaston had a bad moment when he told Jacques that he need not come with
加斯顿 有 一个 坏的 片刻 什么时候 他 讲述 雅克 那 他 需要 不是 来 和
[hɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

加斯顿情绪低落，他告诉雅克不必再跟他一起走了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæʒuəli] , [bʌt; bət] , [kuːl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
He did it casually , but , cool as he was , a cold sweat came on his cheek .
他 做过 它 随意地 , 但 , 凉爽的 作为 他 曾是 , 一个 寒冷的 汗 来了 在 他的 脸颊 .

他做事很随意，但尽管他表现得很冷静，脸上还是冒出了冷汗。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbrændi][tuː; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] — [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈmenəsɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈbærəlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈtremə(r)] .
He had to take a little brandy to steady himself — yet he had looked into menacing rifle - barrels more than once without a tremor .
他 有 到 拿 一个 小的 白兰地 到 稳定的 他自己 — 然而 他 有 看起来 进入 威胁 步枪 - 桶 更多的 比 一次 没有 一个 震颤 .

他不得不喝点白兰地来让自己镇定下来——然而，他不止一次直视过令人胆寒的步枪枪管，却丝毫没有颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
It was clear , on the face of it ,
它 曾是 清除 , 在 这 脸 的 它 ,

表面上看，这一点很明显。

[ðæt] [ˈdiːljə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
that Delia and her mother should be his companions in the Park ,
那 德莉娅 和 她 母亲 应该 是 他的 同伴 在 这 公园 ,

让德莉娅和她的母亲陪伴他游览公园。

[ænd; ənd][nɒt] [ðɪs] [greɪv] [ˈlɪt(ə)l][hɑːf] - [briːd] ; [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
and not this grave little half - breed ; but , somehow , it got on his nerves .
和 不是 这 严重 小的 一半 - 品种 ; 但 , 不知何故 , 它 得到 在 他的 神经 .

而不是这个严肃的小混血儿；但是，不知何故，它让他很恼火。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][kɑːst][ðə; ði][daɪ] [əˈgenst] [ʒɑːk,dʒeks] .
He hesitated for days before he could cast the die against Jacques .
他 犹豫了一下 为了 天 前 他 可以 投掷 这 死 反对 雅克 .

他犹豫了好几天才最终决定对雅克下手。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][ˈəʊpən][bɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][laɪf] ;
It had been the one open bond of the old life ;
它 有 到过 这 一 打开 纽带 的 这 老的 生活 ;

这是旧生活中唯一未解的纽带；

[jet] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
yet the man was but a servant , and to be treated as such ,
然而 这 男人 曾是 但 一个 仆人 , 和 到 是 治疗 作为 这样的 ,

然而，这个人只不过是个仆人，不应该受到这样的对待。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪkˈsept] [ɒn] [rer] [əˈkeɪʒnz] .
and was , indeed , except on rarest occasions .
和 曾是 , 的确 , 除了 在 最稀有 场合 .

事实上，除了极少数特殊情况外，确实如此。

[ɪf] [ˈdiːljə][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ˈgæstɒn] [ˈbælənst] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʒɑːk,dʒeks] ,
If Delia had known that Gaston balanced the matter between her and Jacques ,
如果 德莉娅 有 已知 那 加斯顿 均衡 这 事情 之间 她 和 雅克 ,

如果黛莉娅知道加斯顿在她和雅克之间周旋，

[hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [mait] [pəˈhæps] [hæv; həv] [sent] [ˈmætəz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
her indignation might perhaps have sent matters to a crisis .
她 愤慨 可能 也许 有 发送 事情 到 一个 危机 .

她的愤慨或许使事态恶化到了危机的地步。

[bʌt; bət]['gæstɒn][dɪd][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] ['drɪftɪd] [ɒn] .
But Gaston did the only possible thing ; and the weeks drifted on .
但 加斯顿 做过 这 仅有的 可能的 事物 ; 和 这 周 漂移 在 .

但加斯顿做了唯一能做的事；时间就这样一天天过去了。

['hæpi] ?
Happy ?
快乐的 ?

快乐的？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] [left]
It was inexplicable even to himself that at times , when he left
它 曾是 无法解释的 甚至 到 他自己 那 在 时代 , 什么时候 他 左边

连他自己也无法解释，为什么有时候，当他离开的时候……

['diːljə] , [hiː; hi] [sed] [ʌn'kɒnʃəsli] : " [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] !
Delia , he said unconsciously : " Well , it's a pity !
德莉娅 , 他 说 不知不觉 : " 出色地 , 它是 一个 遗憾 !

"德莉娅，"他不自觉地说，"唉，真可惜！"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
" But she was happy in her way .
" 但 她 曾是 快乐的 在 她 方式 .

但她以自己的方式感到快乐。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] , [mɪ'stɪəriəs] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] , [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][laɪf] ,
His dark , mysterious face with its background of abstraction , his unusual life ,
他的 黑暗的 , 神秘 脸 和 它是 背景 的 抽象 , 他的 异常 生活 ,
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prez(ə)ns] ,
distinguished presence ,
杰出的 在场 ,

他那深邃神秘的面容，与抽象的背景相得益彰；他不同寻常的人生；他卓尔不群的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [nəʊt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['streŋθ(ə)nd]
and the fact that people of great note sought his conversation , all strengthened
和 这 事实 那 人们 的 伟大的 笔记 寻求 他的 对话 , 全部 加强
[ðə; ði] [bɒndz] ,
the bonds ,
这 债券 ,

众多知名人士都慕名而来与他交谈，这一切都加强了彼此之间的联系。

[ænd; ənd] ['diːpənd] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]
and deepened her imagination ; and imagination is at the root of
和 加深 她 想像力 ; 和 想像力 是 在 这 根 的
[mʌtʃ] [ðæt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
much that passes for love .
很多 那 通过 为了 爱 .

这加深了她的想象力；而想象力是许多被认为是爱情的东西的根源。

['gæstɒn][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æt; ət] [lɔːd] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['premiə(r)][hɪm'self] .
Gaston was approached at Lord Dargan's house by the Premier himself .
加斯顿 曾是 接近 在 主 - 房子 经过 这 总理 他自己 .

首相亲自到达根勋爵的家中与加斯顿会面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn][ðə; ði]
It was suggested that he should stand for a constituency in the
它 曾是 建议 那 他 应该 站立 为了 一个 选区 在 这
[kən'sɜːvətɪv] ['ɪntrəst] .
Conservative interest .
保守的 兴趣 .

有人建议他应该代表保守党竞选某个选区。

[lɔːd] - , [hɪm'self] [ˌpɪktʃə'resk] , [ə'kjuːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]
Lord Faramond , himself picturesque , acute , with a keen knowledge of character
主 - , 他自己 如画 , 急性 , 和 一个 敏锐的 知识 的 特点
[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] ,
and a taste for originality ,
和 一个 品尝 为了 独创性 ,

法拉蒙德勋爵本人风度翩翩，思维敏锐，对人物性格有着深刻的了解，并且具有独创性。

[sɔː] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [sə'pɔːtə(r)] — ['fɪələs] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [wɪð] [ə; eɪ][gɪft]
saw material for a useful supporter — fearless , independent , with a gift
锯 材料 为了 一个 有用 支持者 — 无畏 , 独立的 , 和 一个 礼物
[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkl] [θɪŋz] ,
for saying ironical things ,
为了 说 讽刺 事物 ,

看到了一个有用的支持者的素材——无所畏惧、独立自主，并且擅长说讽刺的话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wel] [daɪ'dʒestɪd] .
and some primitive and fundamental principles well digested .
和 一些 原始 和 基本的 原则 出色地 消化 .

并且对一些基本原理有了很好的理解。

['gæstɒn] , ['smaɪlɪŋ] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['bʌfələʊ] ['fretɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
Gaston , smiling , said that he would only be a buffalo fretting on a chain .
加斯顿 , 微笑 , 说 那 他 会 仅有的 是 一个 水牛 烦躁 在 一个 链 .

加斯顿笑着说，他只会像一头被锁链拴住的野牛一样焦躁不安。

[lɔːd] - [rɪ'plaɪd] :
Lord Faramond replied :
主 - 回复 :

法拉蒙德勋爵回答说：

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] ?
" And why the chain ?
" 和 为什么 这 链 ?

“为什么是链子？”

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['laɪən] - ['teɪmə(r)]
" He followed this up by saying : " It is but a case of playing lion - tamer
" 他 随后 这 向上 经过 说 : " 它 是 但 一个 案件 的 玩耍 狮子 - 驯服者
[daʊn] [ðeə(r)] .
down there .
向下 那里 .

他接着说：“在那里，只不过是在扮演驯狮人的角色而已。”

[hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l][gɪft][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [nəʊ] [wen] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ˌaɪ 'tiː] ,
Have one little gift all your own , know when to impose it ,
有 一 小的 礼物 全部 你的 自己的 , 知道 什么时候 到 强加 它 ,

拥有一件自己独有的小礼物，并且要知道何时该把它送给别人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [muːv] [ə; eɪ] [greɪt]
and you have the pleasure of feeling that your fingers move a great
和 你 有 这 乐趣 的 感觉 那 你的 手指 移动 一个 伟大的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

你会享受到手指操控一台伟大机器的乐趣，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [jes] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] .
the greatest in the world — yes the very greatest .
这 最 在 这 世界 — 是的 这 非常 最 .

世界上最伟大的——是的，最伟大的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['græpn(ə)l] [dʒʌst] ['veɪkənt] : [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [glɪn] [ɪz] [gɒn] .
There is Little Grapnel just vacant : the faithful Glynn is gone .
那里 是 小的 抓钩 只是 空缺 : 这 忠实 格林 是 已消失 .

小格拉普内尔现在空无一人：忠诚的格林已经不在了。

[kʌm] : [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [send] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] - [eɪ] ? "
Come : if you will , I'll send my secretary to - morrow morning - eh ? "
来 : 如果 你 将要 , 患病的 发送 我的 秘书 到 - 明天 早晨 - 嗯 ? "

来吧，如果你愿意的话，我明天早上会派我的秘书过去，好吗?

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [sɜ:(r)] ?
" You are not afraid of the buffalo , sir ?
" 你 是 不是 害怕的 的 这 水牛 , 先生 ?

先生，您不怕水牛吗?

" [lɔ:d] - ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
" Lord Faramond's fingers touched his arm ,
" 主 - 手指 感动 他的 手臂 ,

法拉蒙德勋爵的手指触碰到了他的手臂,

[drʌmd] [,aɪ 'ti:] " [maɪ] ['greɪtɪst] [ni:d] — [wʌn] [tu:; tə] [rɔ:(r)] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] - [dʌv] . "
drummed it " My greatest need — one to roar as gently as the sucking - dove . "
鼓声 它 " 我的 最 需要 — 一 到 吼 作为 轻轻地 作为 这 吸吮 - 鸽子 . "

鼓声响起：“我最大的需要——像吸血鸽一样温柔地咆哮。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
" But what if I , not knowing the rules of the game ,
" 但 什么 如果 我 , 不是 会心 这 规则 的 这 游戏 ,

但是，如果我不知道游戏规则呢?

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [velt] [ɔ:(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiənz] ['ti:pi:] ,
should think myself on the corner of the veldt or in an Indian's tepee ,
应该 思考 我 在 这 角落 的 这 草原 或者 在 一个 印度人的 圆锥形帐篷 ,

我应该想象自己身处草原一角，或者在印第安人的帐篷里。

[ænd; ənd] [hɪt] [aʊt] ? "
and hit out ? "
和 打 出去 ? "

然后出手?

" [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] ['kæri] ['derɪn(d)ʒə] ?
" You do not carry derringers ?
" 你 做 不是 携带 德林格手枪 ?

“你们不携带袖珍手枪吗? ”

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] —
" No ; but —
" 不 ; 但 —

“不；但是——”

" [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
" He glanced down at his arms .
" 他 瞥了一眼 向下 在 他的 武器 .

他低头看了看自己的手臂。

" [wel] , [wel] ; [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wʌn] [deɪ] , [pə'hæps] !
" Well , well ; that will come one day , perhaps !
" 出色地 , 出色地 ; 那 将要 来 一 天 , 也许 !

"嗯，嗯；也许有一天会实现的！"

" [lɔːd] - [pɔːzd] , [æb'stræktɪd] , [ðen] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [nɒt] [θruː] [juː; jʊ] .
" Lord Faramond paused , abstracted , then added : " But not through you .
" 主 - 暂停 , 摘要 , 然后 额外 : " 但 不是 通过 你 .

法拉蒙德勋爵停顿了一下，若有所思，然后补充道："但不是通过你。"

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , then , good - bye .
好的 - 再见 , 然后 , 好的 - 再见 .

再见，再见。

['lɪt(ə)l] ['græpn(ə)l] [ɪn] [ten] [deɪz] !
Little Grapnel in ten days !
小的 抓钩 在 十 天 !

小格子十天就到啦！

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .
" And it was so .
" 和 它 曾是 所以 .

事实的确如此。

['lɪt(ə)l] ['græpn(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'sɜːvətɪv] .
Little Grapnel was Conservative .
小的 抓钩 曾是 保守的 .

小格拉普内尔是保守派。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [wiːks] ['gæstɒn] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [driːm] ,
It was mostly a matter of nomination , and in two weeks Gaston , in a kind of dream ,
它 曾是 大多 一个 事情 的 提名 , 和 在 二 周 加斯顿 , 在 一个 种类 的 梦 ,

这主要是一个提名问题，两周后，加斯顿仿佛置身梦境一般，

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] , ['lʌntʃt] [wɪð] [lɔːd] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
went down to Westminster , lunched with Lord Faramond , and was introduced to the House .
去 向下 到 威斯敏斯特 , 午餐 和 主 - , 和 曾是 介绍 到 这 房子 .

前往威斯敏斯特，与法拉蒙德勋爵共进午餐，并被引荐给下议院议员。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['gæləri] [wɒz; wəz] [fʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
The Ladies Gallery was full , for the matter was in all the papers ,
这 女士们 画廊 曾是 满的 , 为了 这 事情 曾是 在 全部 这 文件 ,

女士席上坐满了人，因为这件事已经上了所有报纸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [sen'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [ʌp] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
and a pretty sensation had been worked up one way and another .
和 一个 漂亮的 感觉 有 到过 工作 向上 一 方式 和 其他 .

于是，各种传闻甚嚣尘上。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
That night , after dinner ,
那 夜晚 , 后 晚餐 ,

当晚晚饭后，

['gæstɒn] [rəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] .
Gaston rose to make his maiden speech on a bill dealing with an imminent social question .
加斯顿 玫瑰 到 制作 他的 少女 演讲 在 一个 账单 处理 和 一个 迫在眉睫 社会的 问题 .

加斯顿起身发表了他的首次演讲，内容涉及一个迫在眉睫的社会问题。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['æmətə(r)] .
He was not an amateur .
他 曾是 不是 一个 业余 .

他并非业余选手。

[taɪm] [ə'pɒn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'drest] ['gæðərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Time upon time he had addressed gatherings in the North ,
时间 之上 时间 他 有 已解决 聚会 在 这 北 ,

他曾多次在北方地区的集会上发表讲话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['kɒmənz] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːdz] .
and had once stood at the bar of the Canadian Commons to plead the cause of the half - breeds .
和 有 一次 站立 在 这 酒吧 的 这 加拿大 公共领域 到 恳求 这 原因 的 这 一半 - 品种 .

他曾站在加拿大下议院的法庭上，为混血儿辩护。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [fɜːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['straɪkɪŋ] .
He was pale , but firm , and looked striking .
他 曾是 苍白 , 但 公司 , 和 看起来 引人注目 .

他脸色苍白，但身体结实，相貌英俊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
His eyes went slowly round the House , and he began in a low ,
他的 眼睛 去 缓慢地 圆形的 这 房子 , 和 他 开始 在 一个 低的 ,

他的目光缓缓扫过房子，然后低声说道：

[klɪə(r)] , [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [gɒt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
clear , deliberate voice , which got attention at once .
清除 , 商榷 嗓音 , 哪个 得到 注意力 在 一次 .

清晰、沉稳的声音，立刻引起了人们的注意。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
The first sentence was , however , a surprise to every one ,
这 第一的 句子 曾是 , 然而 , 一个 惊喜 到 每一个 一 ,

然而，第一句话却让每个人都感到意外。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] , [ɪk'septɪŋ] [lɔːd] - .
and not the least to his own party , excepting Lord Faramond .
和 不是 这 至少 到 他的 自己的 派对 , 除外 主 - .

尤其对于他自己的党派，除了法拉蒙德勋爵之外，更是如此。

[hiː; hi] [dis'kleim] ['diːteɪld] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
He disclaimed detailed and accurate knowledge of the subject .
他 已声明 详细的 和 准确的 知识 的 这 主题 .

他否认自己对该主题有详细准确的了解。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnəsti] [wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
He said this with an honesty which took away the breath of the House .
他 说 这 和 一个 诚实 哪个 采取 离开 这 气息 的 这 房子 .

他的这番话坦诚得令人窒息，在场的所有人都为之动容。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzi] [təʊn] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [sed] [ɪn]
In a quiet , easy tone he then referred to what had been previously said in
在 一个 安静的 , 简单的 语气 他 然后 指 到 什么 有 到过 之前 说 在
[ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
the debate .
这 辩论 .

然后，他用平静轻松的语气提到了之前在辩论中提到过的内容。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [kaɪnd][ɒv; əv]
The first thing he did was to crumble away with a regretful kind of
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 崩溃 离开 和 一个 遗憾 种类 的
[suːˌpɪəri'ɒrəti][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [tuː] [kən'sɜːvətɪv] ['spikər] ,
superiority the arguments of two Conservative speakers ,
优势 这 论点 的 二 保守的 演讲者 ,

他做的第一件事就是带着一种懊悔的优越感，驳斥了两位保守党发言人的论点。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [huː] ['prez(ə)ntli] [tʃɪəd] [hɪm] .
to the sudden amusement of the Opposition , who presently cheered him .
到 这 突然 娱乐 的 这 反对 , WHO 目前 欢呼 他 .

反对派人士顿时觉得好笑，纷纷为他欢呼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
He looked up as though a little surprised , waited patiently , and went on .
他 看起来 向上 作为 尽管 一个 小的 惊讶 , 等待 耐心 , 和 去 在 .

他抬起头，似乎有些惊讶，耐心地等待着，然后继续往前走。

[ðə; ði][aɪ'kɒnəklæzəm] [prə'siːdid] .
The iconoclasm proceeded .
这 破坏偶像运动 继续 .

破坏偶像的运动继续进行。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɪkst] [aɪ'diəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He had one or two fixed ideas in his mind ,
他 有 一 或者 二 固定的 想法 在 他的 头脑 ,

他脑子里只有一两个固定的想法，

['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːdə(r)]
simple principles on social questions of which he had spoken to his leader
简单的 原则 在 社会的 问题 的 哪个 他 有 说 到 他的 领导者
,
,
,

他曾向他的领导人阐述过一些关于社会问题的简单原则，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['weivə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and he never wavered from the sight of them , though he had
和 他 绝不 犹豫不决 从 这 视线 的 他们 , 尽管 他 有
[jet] [tuː; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] .
yet to state them .
然而 到 状态 他们 .

尽管他还没有说出他们的名字，但他始终没有将目光从他们身上移开。

[ðə; ði]['premiə(r)][sæt] , [hed] [kɒkt] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] , [bʌt; bət]
The Premier sat , head cocked , with an ironical smile at the cheering , but
这 总理 卫星 , 头 上膛 , 和 一个 讽刺 微笑 在 这 欢呼 , 但
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ,
he was wondering whether ,
他 曾是 好奇 无论 ,

总理歪着头，带着一丝讽刺的微笑看着欢呼声，但他心里却在想：

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [mæn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ; ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ðɪs] ['faɪə(r)] ,
after all , his man was sure ; whether he could stand this fire ,
后 全部 , 他的 男人 曾是 当然 ; 无论 他 可以 站立 这 火 ,

毕竟，他的人很确定；他能否经受住这场烈火的考验。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
and reverse his engine quite as he intended .
和 撤销 他的 引擎 相当 作为 他 故意的 .

他完全按照自己的意愿反转了引擎。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['spikər] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] , [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə]
One of the previous speakers was furious , came over and appealed to
一 的 这 以前的 演讲者 曾是 狂怒 , 来了 超过 和 上诉 到
[lɔːd] - ,
Lord Faramond ,
主 - ,

其中一位前发言者非常愤怒，走过来向法拉蒙德勋爵申诉。

[huː] ['mɪəli] [sed] , " [weɪt] .
who merely said , " Wait .
WHO 仅仅 说 , " 等待 .

他只是说：“等等。”

" ['gæstɒn] [kept] [ɒn] .
" Gaston kept on .
" 加斯顿 保留 在 .

加斯顿继续说道。

[ðə; ði] ['flɪpənt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .
The flippant amusement of the Opposition continued .
这 轻浮的 娱乐 的 这 反对 持续 .

反对派的轻佻玩笑仍在继续。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['stedinəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [æz; əz]
Something , however , in his grim steadiness began to impress his own party as
某物 , 然而 , 在 他的 严峻 稳定性 开始 到 令人印象深刻 他的 自己的 派对 作为
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

然而，他那份沉稳冷静中蕴含的某种特质，开始让他的党内成员和对方都感到印象深刻。

[waɪl] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv]
while from more than one quarter of the House there came a murmur of
尽管 从 更多的 比 一 四分之一 的 这 房子 那里 来了 一个 低语 的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

而议会超过四分之一的议员则发出了同情的低语。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [stəʊn] - [kəʊld] [streŋθ] , [ðə; ði] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
His courage , his stone - cold strength , the disdain which was coming into his
他的 勇气 , 他的 石头 - 寒冷的 力量 , 这 蔑视 哪个 曾是 未来 进入 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他的勇气，他钢铁般的意志，以及他语气中流露出的轻蔑，

[ɪm'prest] [ðem; ðəm] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] [ɪts] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs]
impressed them , apart from his argument or its bearing on the previous
印象深刻 他们 , 除 从 他的 争论 或者 它是 轴承 在 这 以前的
[dɪ'beɪt] .
debate .
辩论 .

抛开他的论点及其与先前辩论的关系不谈，他给他们留下了深刻的印象。

[lɔːd] - [hɜːd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɜːməz] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Lord Faramond heard the occasional murmurs of approval and smiled .
主 - 听到 这 偶然 低语 的 赞同 和 微笑 .

法拉蒙德勋爵听到偶尔传来赞许的低语声，露出了微笑。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] ['gæstɒn] [pɔːzd] .
Then there came a striking silence , for Gaston paused .
然后 那里 来了 一个 引人注目 沉默 , 为了 加斯顿 暂停 .

然后，一阵令人不安的沉默，因为加斯顿停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['gæləri] .
He looked towards the Ladies Gallery .
他 看起来 向 这 女士们 画廊 .

他望向了女士看台。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [klɪə(r)] , ['peɪnf(ə)l] ['paʊə(r)]
As if in a dream — for his brain was working with clear , painful power
作为 如果 在 一个 梦 — 为了 他的 脑 曾是 在职的 和 清除 , 痛苦 力量
— [hiː; hi] [sɔː] ,
— he saw ,
— 他 锯 ,

仿佛置身梦境——因为他的大脑正以清晰而痛苦的力量运转着——他看到，

[nɒt] ['diːljə] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)] ['leɪdi] ['dɑːrgən] , [bʌt; bət] ['ælɪs] ['wɪŋˌfiːld] !
not Delia nor her mother , nor Lady Dargan , but Alice Wingfield !
不是 德莉娅 也不 她 母亲 , 也不 女士 达根 , 但 爱丽丝 温菲尔德 !

不是德莉娅，也不是她的母亲，更不是达根夫人，而是爱丽丝·温菲尔德！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪŋ] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
He had a sting , a rush in his blood .
他 有 一个 蜇 , 一个 匆忙 在 他的 血 .

他感到一阵刺痛，血液沸腾起来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] : [ʃeɪmd] ,
He felt that none had an interest in him such as she : shamed ,
他 毛毡 那 没有任何 有 一个 兴趣 在 他 这样的 作为 她 : 羞愧 ,

他觉得没有人像她那样对他感兴趣：感到羞愧。

['sɒrəʊfl] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lʌv] [mait] [gɪv]
sorrowful , denied the compensating comfort which his brother's love might give
悲伤 , 否认 这 补偿 舒适 哪个 他的 兄弟 爱 可能 给
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她悲痛欲绝，无法得到哥哥的爱所能给予的安慰。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæriəz] , [peɪl] , ['gləʊɪŋ] , ['æŋkʃəs] , ['ɔːlməʊst] [wɪəd] ,
Her face , looking through the barriers , pale , glowing , anxious , almost weird ,
她 脸 , 寻找 通过 这 障碍 , 苍白 , 发光 , 焦虑的 , 几乎 诡异的 ,

透过屏障，她的脸苍白、泛红、焦虑，几乎有些怪异。

[siːmd] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
seemed set to the bars of a cage .
似乎 放 到 这 酒吧 的 一个 笼 .

仿佛被困在笼子的栏杆里。

['gæstɒn] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [lɔːd] - , [huː]
Gaston turned upon the House , and flashed a glance towards Lord Faramond , who
加斯顿 转向 之上 这 房子 , 和 闪光灯 一个 瞥一眼 向 主 - , WHO
,
,
,

加斯顿转身看向议会大厦，并朝法拉蒙德勋爵瞥了一眼，法拉蒙德勋爵当时正看着他。

[tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
turned round on the Treasury Bench , was looking up at him .
转向 圆形的 在 这 财政部 长椅 , 曾是 寻找 向上 在 他 .

她转过身，坐在财政部长椅上，抬头看着他。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [pɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [əd'mɪʃnz] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]
He began slowly to pit against his former startling admissions the testimony of
他 开始 缓慢地 到 坑 反对 他的 以前的 令人震惊 招生 这 见证 的
[hɪz; ɪz] [fjuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
his few principles ,
他的 很少 原则 ,

他开始慢慢地用他为数不多的几项原则来反驳他之前那些令人震惊的言论。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['bʌtrəs] [ðem; ðəm] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪð] ['æpəzɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [naɪ'iːv] , ['pʌndʒənt] .
and to buttress them on every side with apposite observations , naive , pungent .
和 到 支持 他们 在 每一个 边 和 适当 观察 , 幼稚的 , 泼辣 .

并用恰当的、天真的、辛辣的观察从各个方面来支持它们。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [edʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [təʊnz] .
Presently there came a poignant edge to his trailing tones .
目前 那里 来了 一个 令人心酸的 边缘 到 他的 尾随 音调 .

这时，他声音的尾音中带上了一丝哀伤。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [njuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,
After giving the subject new points of view ,
后 给予 这 主题 新的 积分 的 看法 ,

在赋予该主题新的观点之后，

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stʌdid] ['waɪttʃæpəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɪkɪŋ] [hɔːs] [pɑːs] ,
showing him to have studied Whitechapel as well as Kicking Horse Pass ,
显示 他 到 有 研究 白教堂 作为 出色地 作为 踢 马 经过 ,

这表明他研究过白教堂和踢马隘口，

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [nəʊ] ['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɒlvd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [səʊ] ['kruːdli]
he contended that no social problem could be solved by a bill so crudely
他 有争议 那 不 社会的 问题 可以 是 已解决 经过 一个 账单 所以 粗略地
['rædɪk(ə)l] , [səʊ] [ɪm'præktɪk(ə)l] .
radical , so impractical .
激进的 , 所以 不切实际 .

他认为，如此粗暴激进、如此不切实际的法案不可能解决任何社会问题。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] — " [wen]
He was saying : " In the history of the British Parliament — " when
他 曾是 说 : " 在 这 历史 的 这 英国 议会 — " 什么时候
[sʌm; səm] ['æŋgri] ['membə(r)] [kraɪd] [aʊt] ,
some angry member cried out ,
一些 生气的 成员 哭 出去 ,

他正说着：“在英国议会的历史上——”这时，一位愤怒的议员喊道，

" [huː] [kəʊtʃt] [juː; jʊ] ?
" Who coached you ?
" WHO 教练 你 ?

谁是你的教练？

" ['gæstənz] [kwɪk] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] .
" Gaston's quick eye found the man .
" 加斯顿的 快的 眼睛 成立 这 男人 .

加斯顿眼疾手快地发现了那个人。

" [wʌns] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['ɪnstəntli] , " [wʌn] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɑ:skt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [kɪŋ] ['tʃɑ:rlzɪz] ['pɑ:ləmənt] ,
" Once , " he answered instantly , " one honourable gentleman asked that of another in King Charles's Parliament ,
" 一次 , " 他 回答 即刻 , " 一 光荣的 绅士 问 那 的 其他 在 国王 查尔斯的 议会 ,

“曾经,”他立即回答道,“一位尊敬的绅士在查理国王的议会中向另一位尊敬的绅士提出了同样的问题。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðen] [ɪz][maɪn] [naʊ] — - [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ! - "
and the reply then is mine now — ' You , sir ! ' "
和 这 回复 然后 是 矿 现在 — - 你 , 先生 ! - "

而我当时的回答，现在也变成了——“您，先生！”

" [haʊ] ? " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['membə(r)] .
" How ? " returned the puzzled member .
" 如何 ? " 返回 这 困惑 成员 .

“怎么会这样？”那位成员疑惑地问道。

['gæstɒn] [smaɪld] :
Gaston smiled :
加斯顿 微笑 :

加斯顿笑了：

" [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentəlmənz] [maɪnd] !
" The nakedness of the honourable gentleman's mind !
" 这 裸体 的 这 光荣的 绅士的 头脑 !

“这位尊贵的绅士的思想竟如此赤裸裸！”

" [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" The game was in his hands .
" 这 游戏 曾是 在 他的 双手 .

“比赛的胜负掌握在他手中。”

[lɔ:d] - ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Lord Faramond twisted a shoulder with satisfaction ,
主 - 扭曲 一个 肩膀 和 满意 ,

法拉蒙德勋爵满意地扭了扭肩膀。

[tɒst] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] ,
tossed a whimsical look down the line of the Treasury Bench ,
抛掷 一个 异想天开 看 向下 这 线 的 这 财政部 长椅 ,

他朝财政部长席投去一个异想天开的眼神，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [bentʃ] [keɪm] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'plɔ:z] .
and from that Bench came unusual applause .
和 从 那 长椅 来了 异常 掌声 .

长椅上突然响起了一阵异乎寻常的掌声。

" [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][hi:; hi][get][ˌaɪ 'ti:] ? " ['kwɪrrɪd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
" Where the devil did he get it ? " queried a Minister .
" 在哪里 这 魔鬼 做过 他 得到 它 ? " 查询 一个 部长 .

“他到底是从哪儿弄来的？”一位部长问道。

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['bʌfələʊ] - [treɪl] , " [rɪ'plaɪd] [lɔ:d] - .
" Out on the buffalo - trail , " replied Lord Faramond .
" 出去 在 这 水牛 - 踪迹 , " 回复 主 - .

“在野牛小径上,”法拉蒙德勋爵回答道。

" [gʊd] ['feləʊ] !
" Good fellow !
" 好的 同伴 !

好家伙!

" [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['gæləri] , ['di:ljə][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [ɪn][ðə; ði]
" In the Ladies Gallery , Delia clasped her mother's hand with delight ; in the
" 在 这 女士们 画廊 , 德莉娅 紧握 她 母亲的 手 和 喜 ; 在 这
['strendʒər] ['gæləri] ,
Strangers Gallery ,
陌生人 画廊 ,

在女士廊，德莉娅高兴地紧紧握着母亲的手；在陌生人廊，

[ə; eɪ][mæn] [sed] ['sɒftli] , " [nɒt] [səʊ][bæd] , [kə'det] .
a man said softly , " Not so bad , Cadet .
一个 男人 说 轻轻 , " 不是 所以 坏的 , 学员 .

一个男人轻声说道:“还不错，学员。”

" ['ælɪs] [wɪŋfi:ldz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] .
" Alice Wingfield's face had a light of aching pleasure .
" 爱丽丝 温菲尔德 脸 有 一个 光 的 疼痛 乐趣 .

“爱丽丝·温菲尔德的脸上闪过一丝痛苦的喜悦。”

" ['gæstɒn] , ['gæstɒn] !
" Gaston , Gaston !
" 加斯顿 , 加斯顿 !

“加斯顿，加斯顿！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [hɜ:d] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" she said , in a whisper heard only by the woman sitting next to her ,
" 她 说 , 在 一个 耳语 听到 仅有的 经过 这 女士 坐着 下一个 到 她 ,

她低声说道，只有坐在她旁边的女人能听到。

[hu:] [ðəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
who though a stranger gave a murmur of sympathy .
WHO 尽管 一个 陌生人 给予 一个 低语 的 同情 .

虽然是陌生人，但他还是低声表示了同情。

['gæstɒn] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['efət] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Gaston made his last effort in a comparison of the state of the English
加斯顿 制成 他的 最后的 努力 在 一个 比较 的 这 状态 的 这 英语
['pi:p(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['krɑ:m,wɛlz] ['kɒmənwelθ] ,
people now and before she became Cromwell's Commonwealth ,
人们 现在 和 前 她 成为 克伦威尔的 联邦 ,

加斯顿最后一次尝试比较英国人民现在的状况与克伦威尔建立英联邦之前的状况。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'saɪsɪvli] [treɪst] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ['ɒnwədz] .
and then incisively traced the social development onwards .
和 然后 尖锐地 追踪 这 社会的 发展 开始 .

然后又深刻地追溯了社会发展历程。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
It was the work of a man with a dramatic nature and a
它 曾是 这 工作 的 一个 男人 和 一个 戏剧性 自然 和 一个
[,mæθə'mætɪk(ə)l] [tɜ:n] .
mathematical turn .
数学 转动 .

这是一位既有戏剧性性格又有数学天赋的人的作品。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['mænəz] , [ðə; ði] ['mu:vmənts] , [ðə; ði] [men] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
He put the time , the manners , the movements , the men , as in a picture .
他 放 这 时间 , 这 礼仪 , 这 移动 , 这 男人 , 作为 在 一个 图片 .

他将时间、礼仪、动作、人物都描绘得如同一幅画。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gruː] ['skɔːnf(ə)l] .
Presently he grew scornful .
目前 他 生长 轻蔑的 .

随后他变得轻蔑起来。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] ['hɒtli] , [laɪk] [wɪp] - ['læʃɪz] .
His words came hotly , like whip - lashes .
他的 字 来了 热 , 喜欢 鞭 - 睫毛 .

他的话语掷地有声，如同鞭子抽打一般。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [fɔːs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [laʊd] , ['rɑːðə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] , ['rezənənt] .
He rose to force and power , though his voice was never loud , rather concentrated , resonant .
他 玫瑰 到 力量 和 力量 , 尽管 他的 嗓音 曾是 绝不 大声 , 相当 集中 , 共振 .

他虽然声音并不洪亮，而是低沉而富有磁性，但他却获得了强大的力量和权力。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [pə'sweɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,
It dropped suddenly to a tone of persuasiveness and conciliation ,
它 掉落 突然 到 一个 语气 的 说服力 和 和解 ,

语气突然变得咄咄逼人，带有劝说和安抚的意味。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] ['vɪʃəs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] ,
and declaring that the bill would be merely vicious where it meant to be virtuous ,
和 声明 那 这 账单 会 是 仅仅 恶毒 在哪里 它 意思是 到 是 有德行的 ,

并宣称该法案本意是行善，结果却适得其反。

[endid] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
ended with the question :
结束 和 这 问题 :

最后提出的问题：

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ði] [pɪg] ? "
" Shall we burn the house to roast the pig ? "
" 将 我们 烧伤 这 房子 到 烤 这 猪 ? "

“我们是不是该把房子烧了来烤猪？”

" [ðæt] [saʊndz] [ə'merɪkən] , " [sed] [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːtn] - ['hɔːlzi] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [æn; ən] ['æksent] .
" That sounds American , " said the member for Burton - Halsey , " but he hasn't an accent .
" 那 声音 美国人 , " 说 这 成员 为了 伯顿 - 霍尔西 , " 但 他 还没有 一个 口音 .

“听起来像美国人说的，”伯顿-霍尔西的议员说，“但他没有口音。”

[pɪg] [ɪz] ['vʌlgə(r)] [ðəʊ] — ['vʌlgə(r)] . "
Pig is vulgar though — vulgar . "
猪 是 庸俗 尽管 — 庸俗 . "

“猪这个词很粗俗——非常粗俗。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [læm] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [læm] !
" Make it Lamb — make it Lamb !
" 制作 它 羊肉 — 制作 它 羊肉 !

“做羊肉——做羊肉！”

" [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
" urged his neighbour .
" 敦促 他的 邻居 .

“他敦促他的邻居。”

['miːnwaɪl] [bəuθ] [saɪdz] [ə'plɔːdɪd] .
Meanwhile both sides applauded .
同时 两个都 侧面 鼓掌 .

与此同时，双方都鼓掌。

['meɪdn] ['spiːtʃɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒmən] .
Maiden speeches like this were not common .
少女 演讲 喜欢 这 是 不是 常见的 .

像这样的处女作演讲并不常见。

[lɔːd] - [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] .
Lord Faramond turned round to him .
主 - 转向 圆形的 到 他 .

法拉蒙德勋爵转过身来看着他。

[ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [meɪd] [wei] [ænd; ənd] ['gæstɒn] [liːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['premiə(r)] , [huː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Another member made way and Gaston leaned towards the Premier , who nodded and smiled .
其他 成员 制成 方式 和 加斯顿 倾斜 向 这 总理 , WHO 点头 和 微笑 .

另一名成员让开了路，加斯顿向总理倾身，总理点点头，笑了笑。

" [məʊst] ['eksələnt] ['bʌfələʊ] !
" Most excellent buffalo !
" 最多 出色的 水牛 !

“非常棒的野牛！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪn] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .
" One day we will chain you — to the Treasury Bench .
" 一 天 我们 将要 链 你 — 到 这 财政部 长椅 .

“总有一天我们会把你锁起来——锁在财政部长席上。”

" ['gæstɒn] [smaɪld] .
" Gaston smiled .
" 加斯顿 微笑 .

加斯顿笑了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt] , [sɜː(r)] ! "
" You are thought prudent , sir ! "
" 你 是 想法 谨慎 , 先生 ! "

“先生，您真是个谨慎的人！”

" [ɑː] ! [æn; ən] ['enəmi] [hæθ] [sed] [ðɪs] .
" Ah ! an enemy hath said this .
" 啊 ! 一个 敌人 有 说 这 .

“啊！这是敌人说的话。”

" ['gæstɒn] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['gæləri] .
" Gaston looked towards the Ladies Gallery .
" 加斯顿 看起来 向 这 女士们 画廊 .

加斯顿望向女士看台。

['diːliəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] ;
Delia's eyes were on him ;
德莉娅的 眼睛 是 在 他 ;

德莉娅的目光一直追随着他；

['ælɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Alice was gone .
爱丽丝 曾是 已消失 .

爱丽丝走了。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] , ['leɪdi] ['dɑːrgən] ,
A half - hour later he stood in the lobby , waiting for Mrs . Gasgoyne , Lady Dargan ,
一个 一半 - 小时 之后 他 站立 在 这 大厅 , 等待 为了 太太 . 加斯戈因 , 女士 达根 ,

半小时后，他站在大厅里，等着加斯戈因夫人，也就是达根夫人。

[ænd; ənd] ['diːljə] [tuː; tə] [kʌm] .
and Delia to come .
和 德莉娅 到 来 .

还有德莉娅。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
He had had congratulations in the House ; he was having them now .
他 有 有 恭喜! 在 这 房子 ; 他 曾是 拥有 他们 现在 .

他在议会里已经收到过祝贺；现在他又收到了祝贺。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [wʌn] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .
Presently some one touched him on the arm .
目前 一些 一 感动 他 在 这 手臂 .

这时有人碰了碰他的胳膊。

" [nɒt] [səʊ] [bæd] , [kə'det] .
" Not so bad , Cadet .
" 不是 所以 坏的 , 学员 .

“还不错，学员。”

" ['gæstɒn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
" Gaston turned and saw his uncle .
" 加斯顿 转向 和 锯 他的 叔叔 .

加斯顿转过身，看到了他的叔叔。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
They shook hands .
他们 摇晃 双手 .

他们握手了。

" [juːv] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [wei] , " ['iːən] - [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɒt] [gʊd] ?
" You've a gift that way , " Ian Belward continued , " but to what good ?
" 你已经 一个 礼物 那 方式 , " 伊恩 - 持续 , " 但 到 什么 好的 ?

“你在这方面很有天赋，”伊恩·贝尔沃德继续说道，“但这有什么用呢？”

[bles] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [θɔːnz] !
Bless you , the pot on the crackling thorns !
保佑 你 , 这 锅 在 这 噼啪作响 荆棘 !

愿你平安，荆棘丛中的锅！

[doʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['prɪti] ['hɒləʊ] ?
Don't you find it all pretty hollow ?
不 你 寻找 它 全部 漂亮的 空洞的 ?

你不觉得这一切都很空洞吗？

" ['gæstɒn] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [wɜːk] .
" Gaston was feeling reaction from the nervous work .
" 加斯顿 曾是 感觉 反应 从 这 紧张的 工作 .

“加斯顿感觉到了紧张工作带来的不良反应。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
" It is exciting . "
" 它 是 激动人心 . "

“这令人兴奋。”

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] .
" Yes , but you'll never have it again as to - night .
" 是的 , 但 你会 绝不 有 它 再次 作为 到 - 夜晚 .

“是的，但你再也不会像今晚这样拥有它了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [riːk] [wɪð] ['smʌgnəs] , ['vænəti] , [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] .
The place reeks with smugness , vanity , and drudgery .
这 地方 臭气熏天 和 自鸣 , 虚荣 , 和 苦役 .

这里弥漫着自鸣得意、虚荣和乏味的气息。

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [swelz] — ['dɑːbi] , ['glædstəun] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] — [huː] [get] ['eni] ['riːəl] [spɔːt]
It's only the swells — Derby , Gladstone , and the few — who get any real sport
它是 仅有的 这 涌浪 — 德比 , 格拉德斯通 , 和 这 很少 — WHO 得到 任何 真实的 运动
[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

只有那些上流人士——德比、格拉德斯通以及少数几个人——才能从中获得真正的运动乐趣。

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] . "
I can show you much more amusing things . "
我 能 展示 你 很多 更多的 有趣 事物 . "

我可以给你看更多有趣的东西。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
" For instance ? "
" 为了 实例 ? "

“例如？”

" - [hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ? -
" ' Hast thou forgotten me ? '
" - 哈斯特 你 被遗忘的 我 ? -

“你忘记我了吗？”

[juː; jʊ] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][ænd; ənd] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [laɪf] .
You hungered for Paris and Art and the joyous life .
你 饥饿 为了 巴黎 和 艺术 和 这 欢乐 生活 .

你渴望巴黎、艺术和快乐的生活。

[wel] , [aɪm] ['redi] .
Well , I'm ready .
出色地 , 我是 准备好 .

好了，我准备好了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

['pærɪs] , [tuː] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kwɪ'ziːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [meɪ'nɑːʒ] .
Paris , too , is waiting , and a good cuisine in a cheery menage .
巴黎 , 也 , 是 等待 , 和 一个 好的 美食 在 一个 欢快的 家政 .

巴黎也在等待着你，还有美味佳肴和温馨的家庭氛围。

[sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [gærɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Sup with me at the Garrick , and I'll tell you .
超人 和 我 在 这 加里克 , 和 患病的 告诉 你 .

来加里克酒店跟我一起吃顿饭，我告诉你。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[kwis] - ? "
Quis separabit ? "
quis - ? "

Quis separabit? "

" [ai][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] — [ænd; ənd]['di:ljə] . "
" I have to wait for Mrs . Gasgoyne — and Delia . "
" 我 有 到 等待 为了 太太 . 加斯戈因 — 和 德莉娅 . "

“我得等加斯戈因太太和德莉娅。”

" ['di:ljə] ! ['di:ljə] !
" Delia ! Delia !
" 德莉娅 ! 德莉娅 !

“德莉娅！德莉娅！”

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [prə'praɪətiz] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] !
Goddess of proprieties , has it come to that !
女神 的 礼仪 , 有 它 来 到 那 !

礼仪女神啊，竟然到了这种地步！

" [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɪtə(r)][ɪn] ['gæstənz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" He saw a sudden glitter in Gaston's eyes , and changed his tone .
" 他 锯 一个 突然 闪光 在 加斯顿的 眼睛 , 和 已更改 他的 语气 .

“他看到加斯顿眼中突然闪过一丝光芒，便改变了语气。”

" [wel] , [æn; ən] - [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [hi:; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [wɪʃt] [gʊd] - [lʌk] .
" Well , an ' a man will he will , and he must be wished good - luck .
" 出色地 , 一个 - 一个 男人 将要 他 将要 , 和 他 必须 是 希望 好的 - 运气 .

“好吧，人总会这么做，应该祝他好运。”

[səʊ] , [gʊd] - [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
So , good - luck to you !
所以 , 好的 - 运气 到 你 !

祝你好运！

[aɪm] ['sɒri] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kwɪ'zi:n] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['pɪknɪk][æt; ət]
I'm sorry , though , for that cuisine in Paris , and the grand picnic at
我是 对不起 , 尽管 , 为了 那 美食 在 巴黎 , 和 这 盛大 野餐 在
['fɒntɪnˌbləʊ] ,
Fontainebleau ,
枫丹白露 ,

不过，我为巴黎的美食和枫丹白露宫的盛大野餐感到遗憾。

[ænd; ənd][moʊbən][ænd; ənd][sə'ri:z; sə'ri:s] .
and Moban and Cerise .
和 魔板 和 樱桃红 .

还有 Moban 和 Cerise。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] .
But it can't be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

" [hi:; hi] [aɪd] ['gæstɒn] ['kjʊəriəsli] .
" He eyed Gaston curiously .
" 他 眼睛 加斯顿 奇怪的是 .

他好奇地打量着加斯顿。

['gæstɒn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'si:vd] .
Gaston was not in the least deceived .
加斯顿 曾是 不是 在 这 至少 受骗 .

加斯顿丝毫没有被欺骗。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?
His uncle added presently , " But you will have supper with me just the same ?
他的 叔叔 额外 目前 , " 但 你 将要 有 晚餐 和 我 只是 这 相同的 ?

他的叔叔随即补充道："但你还是会和我一起吃晚饭的吗？"

" ['gæstɒn] [kən'sent] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] .
" Gaston consented , and at this point the ladies appeared .
" 加斯顿 同意 , 和 在 这 观点 这 女士们 出现 .

"加斯顿同意了，这时女士们出现了。"

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
He had a thrill of pleasure at hearing their praises , but , somehow ,
他 有 一个 刺激 的 乐趣 在 听力 他们的 赞扬 , 但 , 不知何故 ,

听到他们的赞扬，他感到一阵愉悦，但是，不知为何，

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðɪs] , [ðə; ði] ['weɪtɪɪst] , [left] [hɪm] [li:st] [ɪ'leɪtɪd] .
of all the fresh experiences he had had in England , this , the weightiest , left him least elated .
的 全部 这 新鲜的 经历 他 有 有 在 英格兰 , 这 , 这 最重 , 左边 他 至少 欣喜若狂 .

在他于英国经历的所有新鲜事中，这件事——也是最沉重的一件事——却让他最不感到高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] : [ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
He had now had it all : the reaction was begun , and he knew it .
他 有 现在 有 它 全部 : 这 反应 曾是 开始 , 和 他 知道 它 .

他现在已经拥有了一切：反抗已经开始，他自己也明白这一点。

" [wel] , ['i:ən] - , [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æt; ət] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [gæsgɔɪn] .
" Well , Ian Belward , what mischief are you at now ? " said Mrs . Gasgoyne .
" 出色地 , 伊恩 - , 什么 恶作剧 是 你 在 现在 ? " 说 太太 . 加斯戈因 .

"伊恩·贝尔沃德，你现在又在捣什么鬼呢？"加斯戈因太太问道。

" [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['mɪəli] , [ænd; ənd][tu:; tə]['ɒfə(r)] ['hɒmɪdʒ] .
" A picture merely , and to offer homage .
" 一个 图片 仅仅 , 和 到 提供 尊敬 .

"仅作图片展示，以示敬意。"

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [teim] ['aʊə(r)]['laɪən] , [ænd; ənd] [haʊ] ['swi:tli] [dʌz] [hi:; hi][rɔ:(r)] !
How have you tamed our lion , and how sweetly does he roar !
如何 有 你 驯服 我们的 狮子 , 和 如何 甜蜜地 做 他 吼 !

你是如何驯服我们的狮子的，它现在的咆哮多么悦耳动听！

[ai] [fi:d] [hɪm][æt; ət][maɪ] [klʌb] [tu:; tə] - [naɪt] . "
I feed him at my Club to - night . "
我 喂养 他 在 我的 俱乐部 到 - 夜晚 . "

今晚我在俱乐部喂他。

" ['i:ən] - ,
" Ian Belward ,
" 伊恩 - ,

伊恩·贝尔沃德

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [məʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['di:snt] . — [ai]
you are never so wicked as when you ought most to be decent . — I
你 是 绝不 所以 邪恶 作为 什么时候 你 应该 最多 到 是 体面的 . — 我

[wɪʃ] [ai] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
wish I knew your place in this picture ,
希望 我 知道 你的 地方 在 这 图片 ，

你最应该表现得正直的时候，往往反而最邪恶。——我真想知道你在这件事中扮演什么角色。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['bru:skli; 'brʊskli] .
" she added brusquely .
" 她 额外 粗暴地 .

她生硬地补充道。

" ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔ:nə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['faɪəsaɪd] .
" Merely a little corner at their fireside .
" 仅仅 一个 小的 角落 在 他们的 炉边 .

“只是他们壁炉旁的一小块地方。”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:dz] ['di:ljə] [ænd; ənd]
" He nodded towards Delia and
" 他 点头 向 德莉娅 和

他朝德莉娅点了点头，

['gæstɒn] .
Gaston .
加斯顿 .

加斯顿。

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [sens] , [ænd; ənd]['di:ljə][ɪz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ! "
" The man has sense , and Delia is my daughter ! "
" 这 男人 有 感觉 ， 和 德莉娅 是 我的 女儿 ！ "

“这个人很有头脑，而且黛莉娅是我女儿！”

" [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'fekʃən] . "
" Precisely why I wish a place in their affections . "
" 恰恰 为什么 我 希望 一个 地方 在 他们的 情感 . "

“正因如此，我才渴望赢得他们的喜爱。”

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ju:; jʊ][hæv; həv] — [spɔɪld] ,
" Why don't you marry one of the women you have — spoiled ,
" 为什么 不 你 结婚 一 的 这 女性 你 有 — 被宠坏了 ，

“你为什么不娶你那些女人中的一个——被宠坏的，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [jɔ:'self] [daʊn] ?
and spend the rest of your time in living yourself down ?
和 花费 这 休息 的 你的 时间 在 活的 你自己 向下 ？

然后把余生都用来挽回颜面？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] . "
You are getting old . "
你 是 获得 老的 . "

你老了。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] , [ai][dəʊnt] . [pʊt] [ðæt] [tu:; tə][maɪ]['kredɪt] .
" For their own sakes , I don't . Put that to my credit .
" 为了 他们的 自己的 清酒 ， 我 不 . 放 那 到 我的 信用 .

“为了他们好，我不会这么做。这一点值得称赞。”

[aɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['mɪstrəs] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði][sænd][gets] [ləʊ] .
I'll have but one mistress only as the sand gets low .
患病的 有 但 一 情妇 仅有的 作为 这 沙 获得 低的 .

随着沙子越来越少，我只会拥有一个情妇。

[aɪv] [biːn] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
I've been true to her . "
我已经 到过 真的 到 她 . "

我一直对她忠诚。

" [juː; jʊ] , [truː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ! "
" You , true to anything ! "
" 你 , 真的 到 任何事物 ! "

你，对任何事都忠贞不渝！

" [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [sed] [səʊ] . "
" The world has said so . "
" 这 世界 有 说 所以 . "

“全世界都这么说。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] . "
You couldn't be . "
你 不能 是 . "

你不可能。

" ['vɪzɪt] [maɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] — [maɪ] [bɪgɪst] [θɪŋ] .
" Visit my new picture in three months — my biggest thing .
" 访问 我的 新的 图片 在 三 几个月 — 我的 最大 事物 .

三个月后来欣赏我的新照片——这是我最引以为豪的作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [maɪ] ['mɪstrəs] [feəz] [wel] [æt; ət] [maɪ] [hændz] . "
You will say my mistress fares well at my hands . "
你 将要 说 我的 情妇 票价 出色地 在 我的 双手 . "

你会说我的女主人在我手下过得很好。

" [mɪə(r)] [tɔːk] .
" Mere talk .
" 仅仅 讲话 .

“只是说说而已。”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['pɪktʃə(r)] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] !
I have seen your mistress , and before every picture I have thought of those women !
我 有 已见 你的 情妇 , 和 前 每一个 图片 我 有 想法 的 那些 女性 !

我见过你的情妇，每次看照片之前，我都会想起那些女人！

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] : [səʊ] [dəʊnt] [tɔːk] [ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [stʌf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
A thing cannot be good at your price : so don't talk that sentimental stuff to me . "
一个 事物 不能 是 好的 在 你的 价格 : 所以 不 讲话 那 感伤的 东西 到 我 . "

你这个价钱买的东西肯定不好，所以别跟我讲那些感伤的话。

" [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
" Be original ; you said that to me thirty years ago . "
" 是 原来的 ; 你 说 那 到 我 三十 年 前 . "

“要有创意；你三十年前就跟我说过这句话。”

" [ai][rɪ'membə(r)] ['pɜːfɪktli] : [ðæt] [dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [sens] . "
" I remember perfectly : that did not require much sense . "
" 我 记住 完美 : 那 做过 不是 要求 很多 感觉 . "

“我清楚地记得：那不需要什么常识。”

" [nəʊ] ; [juː; jʊ] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
" No ; you tossed it off , as it were .
" 不 ; 你 抛掷 它 离开 , 作为 它 是 .

“不，你把它抛之脑后了。”

[jet] [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
Yet I'd have made you a good husband .
然而 ID 有 制成 你 一个 好的 丈夫 .

但我会成为你的好丈夫。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] [aɪv] ['evə(r)][met] . "
You are the most interesting woman I've ever met . "
你 是 这 最多 有趣的 女士 我已经 曾经 遇见 . "

你是我见过的最有趣的女人。

" [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɪz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
" The compliment is not remarkable .
" 这 赞扬 是 不是 卓越 .

“这句赞美并不特别。”

[naʊ] , ['iːən] - , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['klevə(r)] [θɪŋz] .
Now , Ian Belward , don't try to say clever things .
现在 , 伊恩 - , 不 尝试 到 说 聪明的 事物 .

伊恩·贝尔沃德，别想说些聪明话。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] . "
And remember that I will have no mischief - making . "
和 记住 那 我 将要 有 不 恶作剧 - 制作 . "

记住，我绝不允许任何人捣乱。

" [æt; ət][ðaɪ] [kə'mɑːnd] — "
" At thy command — "
" 在 你的 命令 — "

“遵命——”

" [əʊ] , [siːs] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['səʊfi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
" Oh , cease acting , and take Sophie to her carriage .
" 哦 , 停止 表演 , 和 拿 苏菲 到 她 运输 .

“哦，别演戏了，把苏菲送上她的马车。”

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['diːljə] [gæsgɔɪn] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ['gæstənz]
" Two hours later , Delia Gasgoyne sat in her bedroom wondering at Gaston's
" 二 小时 之后 , 德莉娅 加斯戈因 卫星 在 她 卧室 好奇 在 加斯顿的
[æb'strækʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [həʊm] .
abstraction during the drive home .
抽象 期间 这 驾驶 家 .

两个小时后，德莉娅·加斯戈因坐在卧室里，思考着加斯顿在回家途中创作的抽象作品。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [teə(r); tɪə] [keɪm]
Yet she had a proud elation at his success , and a happy tear came
然而 她 有 一个 自豪的 欣喜 在 他的 成功 , 和 一个 快乐的 撕 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
to her eye .
到 她 眼睛 .

然而，她为他的成功感到无比自豪和欣喜，喜悦的泪水涌上了眼眶。

['miːnwaɪl] ['gæstɒn][wɒz; wəz] [sʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Meanwhile Gaston was supping with his uncle .
同时 加斯顿 曾是 啜饮 和 他的 叔叔 .

与此同时，加斯顿正和他的叔叔一起吃晚饭。

['iːən][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] : ['brɪliənt] , ['kɔːstɪk] , ['dʒiːniəl] , [sə'dʒestɪv] .
Ian was in excellent spirits : brilliant , caustic , genial , suggestive .
伊恩 曾是 在 出色的 烈酒 : 杰出的 , 腐蚀性物质 , 和蔼可亲 , 暗示性的 .

伊恩精神状态极佳：才华横溢、言辞犀利、和蔼可亲、富有启发性。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['gæstɒn][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .
After a little while Gaston rose to the temper of his host .
后 一个 小的 尽管 加斯顿 玫瑰 到 这 脾气 的 他的 主持人 .

过了一会儿，加斯顿也开始像他的主人一样发脾气了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['iːən] [prə'pəʊzd] ['pærɪs] [ɪ'miːdiətli] ,
Already the scene in the Commons was fading from him , and when Ian proposed Paris immediately ,
已经 这 场景 在 这 公共领域 曾是 褪色 从 他 , 和 什么时候 伊恩 建议的 巴黎 立即地 ,

他已经开始对下议院的景象感到厌倦，而当伊恩立即提出去巴黎时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'mɜː(r)] .
he did not demur .
他 做过 不是 异议 .

他没有提出异议。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,
The season was nearly over ,
这 季节 曾是 几乎 超过 ,

赛季即将结束。

['iːən] [sed] ; ['veri] [wel] , [waɪ] [rɪ'meɪn] ?
Ian said ; very well , why remain ?
伊恩 说 ; 非常 出色地 , 为什么 保持 ?

伊恩说：好吧，为什么要留下?

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?
His attendance at the House ?
他的 出席 在 这 房子 ?

他出席了众议院会议吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
Well , it would soon be up for the session .
出色地 , 它 会 很快 是 向上 为了 这 会议 .

嗯，很快就会在会议上讨论这个问题了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][taɪm] .
Besides , the most effective thing he could do was to disappear for the time .
除了 , 这 最多 有效的 事物 他 可以 做 曾是 到 消失 为了 这 时间 .

此外，他能做的最有效的事情就是暂时消失。

[biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌnəʊtə'raɪəti] .
Be unexpected — that was the key to notoriety .
是 意外 — 那 曾是 这 钥匙 到 恶名 .

出其不意——这是成名的关键。

['diːljə] [gæsgɔɪn] ?
Delia Gasgoyne ?
德莉娅 加斯戈因 ?

德莉娅·加斯戈因?

[wel] , [æz; əz]['gæstɒn][hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn] [sep'tembə(r)] ;
Well , as Gaston had said , they were to meet in the Mediterranean in September ;
出色地 , 作为 加斯顿 有 说 , 他们 是 到 见面 在 这 地中海 在 九月 ;

正如加斯顿所说，他们将于九月在地中海见面；

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [briːf] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .
meanwhile a brief separation would be good for both .
同时 一个 简短的 分离 会 是 好的 为了 两个都 .

与此同时，短暂的分开对双方都有好处。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] !
Last of all — he did not wish to press it — but there was a promise !
最后的 的 全部 — 他 做过 不是 希望 到 按 它 — 但 那里 曾是 一个 承诺 !

最后——他不想强求——但确实有一个承诺!

['gæstɒn] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , [æt; ət][lɑːst] : " [ai] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] . "
Gaston answered quietly , at last : " I will redeem the promise . "
加斯顿 回答 悄悄 , 在 最后的 : " 我 将要 赎回 这 承诺 . "

加斯顿最终平静地回答道：“我会履行诺言。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] . "
" Within thirty - six hours . "
" 之内 三十 - 六 小时 . "

“三十六小时内。”

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn]['pærɪs] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ? "
" That is , you will be at my studio in Paris within thirty - six hours from now ? "
" 那 是 , 你 将要 是 在 我的 工作室 在 巴黎 之内 三十 - 六 小时 从 现在 ? "

“也就是说，你会在三十六小时内到达我在巴黎的工作室吗？”

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
" That is it . "
" 那 是 它 . "

“就是这样。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [æt; ət] [eɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
I shall start at eight to - morrow morning .
我 将 开始 在 八 到 - 明天 早晨 .

我明天早上八点开始工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [kə'det] ? "
You will bring your horse , Cadet ? "
你 将要 带来 你的 马 , 学员 ? "

学员，你会带马来吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [brɪlən] . "
" Yes , and Brillon . "
" 是的 , 和 布里隆 . "

“是的，还有布里隆。”

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] .
" He isn't necessary .
" 他 不是 必要的 .

他并非不可或缺。

" ['iːənz] [braʊ] ['klaʊdɪd] ['slaɪtli] .
" Ian's brow clouded slightly .
" 伊恩的 眉头 阴天 轻微地 .

伊恩的眉头微微皱了起来。

" ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] . "
" Absolutely necessary . "
" 绝对地 必要的 . "

“绝对必要。”

" [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l]['begə(r)] .
" A fantastic little beggar .
" 一个 极好的 小的 乞丐 .

“一个了不起的小乞丐。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['betə(r)]['væleɪ; 'vælɪt][ɪn] [frɑːns] .
You can get a better valet in France .
你 能 得到 一个 更好的 代客泊车 在 法国 .

在法国你可以找到更好的代客泊车员。

[waɪ] [hæv; həv][wʌn][æt; ət][ɔːl] ? "
Why have one at all ? "
为什么 有 一 在 全部 ? "

为什么一定要有呢?

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'klaɪn] [frɒm; frəm] [brɪlən] [ɒn][ə; eɪ][pə'rɪziən]['væleɪ; 'vælɪt] .
" I shall not decline from Brillon on a Parisian valet .
" 我 将 不是 衰退 从 布里隆 在 一个 巴黎人 代客泊车 .

“我不会拒绝布里翁对巴黎男仆的赞美。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['kɒmz] [æz; əz][maɪ][ˌkɑːmə'rɑːd] . "
Besides , he comes as my camarade . "
除了 , 他 来 作为 我的 同志情谊 . "

此外，他还是我的战友。

" [gɒθ] ! [gɒθ] !
" Goth ! Goth !
" 哥特 ! 哥特 !

“哥特！哥特！”

[maɪ] [frend] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] !
My friend the valet !
我的 朋友 这 代客泊车 !

我的朋友，那位代客泊车员!

[kə'det] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [fɪt] [ɪn] [kwaɪt] . "
Cadet , you're a wonderful fellow , but you'll never fit in quite . "
学员 , 你是 一个 精彩的 同伴 , 但 你会 绝不 合身 在 相当 . "

学员，你是个很棒的小伙子，但你永远也融入不了这里。

" [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][fɪt][ɪn] ; [θɪŋz] [mʌst; məst][fɪt][ˌem 'iː] .
" I don't wish to fit in ; things must fit me .
" 我 不 希望 到 合身 在 ; 事物 必须 合身 我 .

"我不想融入环境；事物必须适合我。"

" ['iːən][smaɪld][tuː; tə][hɪm'self] .
" Ian smiled to himself .
" 伊恩 微笑 到 他自己 .

伊恩暗自笑了笑。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪɪŋ] — [ˌrevə'luːʃn] [nekst] !
" He has tasted it all — it's not quite satisfying — revolution next !
" 他 有 尝过 它 全部 — 它是 不是 相当 令人满意 — 革命 下一个 !

"他已经尝遍了一切——但这还不够令人满意——接下来是革命！"

[wɒt] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] [ðɛəl] [biː; bi] !
What a smash - up there'll be !
什么 一个 粉碎 - 向上 将会 是 !

肯定会是一场大混战！

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] , [ðə; ði][bɑː'bærɪk][ˌoʊvər'læps] .
The romantic , the barbaric overlaps .
这 浪漫的 , 这 野蛮 重叠 .

浪漫与野蛮交织在一起。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ]['pɪktʃə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː] .
Well , I shall get my picture out of it , and the estate too .
出色地 , 我 将 得到 我的 图片 出去 的 它 , 和 这 财产 也 .

好吧，我不仅能把我的照片弄回来，还能把那块地弄回来。

" ['gæstɒn] [t'ɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪn] - [glɑːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
" Gaston toyed with his wine - glass , and was deep in thought .
" 加斯顿 玩弄 和 他的 葡萄酒 - 玻璃 , 和 曾是 深的 在 想法 .

加斯顿把玩着他的酒杯，陷入了沉思。

[streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [tuː] ['pɪktʃəz] .
Strange to say , he was seeing two pictures .
奇怪的 到 说 , 他 曾是 看到 二 图片 .

说来奇怪，他看到了两幅画面。

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sɜː(r)]['gæstɒn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['rɪdli] :
The tomb of Sir Gaston in the little church at Ridley :
这 墓 的 先生 加斯顿 在 这 小的 教会 在 雷德利 :

里德利小教堂里的加斯顿爵士墓：

[ə; eɪ] ['gɪpsiz] [væn][ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
A gipsy's van on the crest of a common , and a girl standing in the doorway .
一个 吉普赛人的 货车 在 这 波峰 的 一个 常见的 , 和 一个 女孩 常设 在 这 门口 .

一辆吉普赛人的货车停在公共绿地的山顶上，一个女孩站在门口。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəd]
Down in her heart , loves to be mastered
向下 在 她 心 , 爱 到 是 精通

她内心深处渴望被征服。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] ; [θɪŋz] [mʌst; məst] [fɪt] [ˌem 'iː]
I don't wish to fit in ; things must fit me
我 不 希望 到 合身 在 ; 事物 必须 合身 我

我不想融入环境；事物必须适合我。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
Imagination is at the root of much that passes for love
想像力 是 在 这 根 的 很多 那 通过 为了 爱

想象力是许多被误认为是爱的事物的根源。

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] [ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd]
Live and let live is doing good
居住 和 让 居住 是 正在做 好的

己所不欲，勿施于人，这是好事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神